

اهداءات ٢٠٠١

١. صلاح راتب

القاهرة

# كلهم سقطوا

۳ مسرحيات عالمية

تأليف

فريدريش ديرنمات  
آرثر ميللر  
جان چيروودو

ترجمة: أنيس منصور



دارالمعارف



## من الذى أسقط من ؟ !

ماذا يحدث لو وقف رجل وحده فى مواجهة الآخرين ؟  
هذا السؤال أجاب عنه أديب سويسرا فريدريش ديرنمات فى  
مسرحيات كثيرة : فى مسرحية « زيارة السيدة العجوز » جعل  
السيدة تقف وحدها ضد المدينة وتبيع فيها وتشترى ، وتحكم عليها  
بأن يحفر الناس قبر رجل حى ، وهو يعرف ذلك ..

فكان موقفها يؤكد ضعف كل الناس ..

وفى نفس الوقت يؤكد أنها بقدرتها ومالها لم تستطع أن تحقق  
شيئاً مما تريد إلا أن تنال احتقاراً عظيماً .

ولم تفلح فى شراء هذا الاحتقار الصامت لها ولأمواتها ..

وفى مسرحية « رومولوس العظيم » لديرنمات أيضاً .. كان

هذا الامبراطور يصنى الامبراطورية ويجردها من سلاحها وجيشها

ومن مجدها وتاريخها وينصرف عن ذلك بتربية الدواجن ..

قال لى ديرنمات فى بيته فى جبال سويسرا : لقد اتهمنى بعض

الناس أننى أقصد الجنرال ديجول ..

ومن الصدف الغريبة فى مصر أن يقوم بدور « رومولوس

العظيم» آخر أباطرة الرومان ، على المسرح نفس الممثل المرحوم صلاح منصور ، قام على الشاشة بدور الملك فاروق آخر ملوك مصر وبدور الإمام أحمد آخر ملوك اليمن ؟ .

وفي مسرحية «الشهاب» لديرنمات نجد أدياً يموت . . أويقرر الأطباء ورجال الدين أنه مات . ولكن الرجل لم يكن قد مات حقاً . وتقام له حفلات التكريم . ويسمع بنفسه كذب النقاد والناشرين ، وينحني الأطباء ورجال الدين عند قدميه أن يظل «ميتاً» وإلا كان ذلك فضيحة لهم !

\* \* \*

وفي مسرحية «بعد السقوط» للأديب الأمريكي أرثر ميللر . . يتحدث عن زوجته مارلين مونرو التي انتحرت . واتهمه الناس بأنه السبب . . وظهرت كتب كثيرة عن مأساة هذه الفتاة الجميلة ، تدافع عنها ضد الكاتب الأمريكي . . ولكن أرثر ميللر لا يهمه ذلك كثيراً . فهو يرى أنها ماتت لأنه كان من الطبيعي أن تموت . فهي فتاة ساذجة . وهي تعتقد خطأ أن جماها وشهرتها كانا بسبب المخرج والمنتج والمصورين والنقاد . . وكل الناس إلا أن تكون هي السبب ! ولكن ميللر يرى أنها هي صاحبة الفضل على الجميع . وأنهم يجب أن يدينوا لها بالامتنان . . وليست هي التي تدين لأحد . إنها ليست مدينة لأحد . لقد أعطتهم كل شيء . فهي صفقة في تجارة الرقيق

الأمريكي - أى السينا . باعوها لحمًا ودمًا . . ولم يتركوا لها لحظة واحدة تستريح ، لأنهم يريدون المزيد من المال . حتى لم يتركوا لها عقلاً تفكر به . . فلما ضاع العقل هانت عليها الحياة فانتحرت . . فهي لم تسقط إنما هم الذين سقطوا . هم السفلة الأندال الحقرء . وبعد وفاتها كان لابد أن يبحثوا عن بديل ، عن مصدر آخر للذهب . .

ولكن آرثر ميلر كيهودى يرى شيئاً آخر . . يرى أن العالم الذى حزن كثيراً على مارلين مونرو قد فضح نفسه . . ورأى أن العالم تحكمه شهواته الجنسية . . لأن أناساً كثيرين قد ماتوا ، وقد أدوا للإنسانية خدمات أعظم . ولم يحزن عليهم العالم . . بل إن هناك ملايين اليهود قد ماتوا واحترقوا فى أفران الغاز ، ولكن العالم لم يحزن . . إذن فالعالم فى حزنه على مارلين مونرو عالم مراهق منافق . . ولو كان للعالم قلب ، لهنزه جرائم أبشع فى هذه الدنيا . .

إذن - وهذا ما يهدف إليه ميلر - فالعالم الذى حزن على مارلين مونرو هو الذى يشجع تجارة الرقيق ، وهو الذى يسمح بظهور هتلر آخر ، ما دامت جرائم هتلر لا تهزه ولا تثيره . وليس هو مجرمًا لأنه قتل مارلين مونرو ، إنما تجارة الرقيق التى يحبها العالم هى المسئولة . . والعالم كله مسئول عن انتحار مارلين

مونرو ، وعن ظهور هتلر آخر . .

ولا أحد في الدنيا يرى من هذه الجريمة . .

فما دام الناس يجلسون أمام الشاشة وينتظرون أى مارلين مونرو ، فهم المجرمون حقاً . . وما دام الناس لا يفزعون لما حدث في سجون أوشفيتس وداخاو ، فهم مجرمون بالصمت عن ذلك كله . .

أى أنه وحده البرئ ، والعالم كله مجرم . . مارلين لم تسقط ، إنما العالم كله قد سقط وافتضح أمره . .

وأنا حزنت على انتحارها ، لأننى رأيتها قبل ذلك بأيام . . ولأننى رأيت أرثر ميللر في مصر . . لقد كانت مارلين حمامة جميلة وجدت نفسها في قفص ذهبي مع نسر شرس . في يده مشرط أو سيف يسميه قلماً . ولكنه مشغول بأهله من اليهود ! وفي كتاب للأدبية الوجودية سيمون دى بوفوار عن الممثلة الفرنسية «بريجيت باردو» تقول إن إعجاب الرجال بهذه الممثلة قد فضح الرجال . فبريجيت باردو ليست كاملة الأنوثة . . فلا نهدان ولا ردفان . . إنما هي طفل . . أو هي غلام . ومعنى ذلك أن الرجال الآن يفضلون المرأة ذات الأنوثة الناقصة . . أوالتي هي وسط بين الرجل والمرأة . وليست هذه رجولة صحيحة . إنما هي رجولة ناقصة . فهذا الاهتمام بها نوع من الشذوذ ! .

ومعنى ذلك أن التفاف العالم كله حول برمجيت باردو أكبر دليل على انتشار فساد الذوق الجنسي عند رجال العالم !  
وعندما تفرج العالم كله على تمثال توت عنخ آمون وأختاتون كتبت السيدة سيمون دى بوفوار تقول مرة أخرى : إن الملك توت طفل يشبه الأطفال الخفافس الذين يقفون طوابير يتفرجون عليه .. فهو لم يأت لهم من ثلاثة آلاف سنة .. إنما جاء يقول لهم : لقد سبقتكم إلى هذه النعومة .. فأنا جديد وأنتم قدامى ..  
أما تمثال إختاتون فهو الأصح في التعبير عن العصر . فهو إنسان وإله في نفس الوقت .. وهو رجل له نهدان وله ردفان .. فهو رجل وامرأة معاً . إذن فالمعنى هو : أن أختاتون هو الإنسان الإله والرجل والمرأة ! .

إنه ابن هذا العصر . فأبناء العصر شبان متمردون على كل القيم الدينية والسياسية ولا فرق بين الرجال والنساء .. ولو كان أختاتون حياً لارتدى البنطلون الجينز ، وسرق إحدى بلوزات زوجته أو أخته .

وتقول سيمون دى بوفوار أيضاً : إن الملك توت والملك أختاتون يقودان مظاهرة أبدية تهتف بسقوط كل جيل جديد .. لأنهما جديدان إلى الأبد .. وظهورهما الآن أكبر دليل على أن حضارتنا التي تتوهم أنها جديدة ، هي حضارة ساقطة في حضيض التكرار وادعاء العبقرية في الإبداع والتمرد ! .

\* \* \*



أما مسرحية « من أجل سواد عينيها » لأديب فرنسا جان جيروود ، وهو سيد كتاب المسرح الفرنسى ، فهى مأخوذة من أسطورة يونانية عن سيدة اسمها لوكيريسيا كانت فاضلة فى مدينة فاسدة . . وكان الرجال يقارنون بين انحلال زواجهم وعفاف هذه السيدة . فالمدينة كلها فى جانب منحط ، وهذه السيدة فى جانبها الرفيع . .

وكان لابد أن تتخلص النساء من هذه « الوصمة » فهذه السيدة الوحيدة كأنها « وصمة » فضيلة فى مدينة ساقطة . فاتفق النساء مع رجالهن على أن يذهبوا بعيداً . وأن يتسلل إلى بيت السيدة العفيفة واحد من الرجال يراودها عن نفسها . فإذا فعل ونجح أو لم ينجح ، انتهت أسطورة السيدة العفيفة . . وسقطت كبقية النساء . . وبعد ذلك تكون المدينة كلها ساقطة منحلة . . أو بعد ذلك سوف تختفى كلمة : الفضيلة والرذيلة ، والشرف والعار . . فالجميع سواء . الرجال قد تزوجوا نساء ساقطات . فالرجل ساقط والمرأة أيضاً . وبذلك تستريح المدينة ، وبدلاً من أن تكون المدينة مثل الثوب الأسود به نقطة بيضاء ، تكون كلها سوداء !

إن هذه المسرحيات وغيرها متعددة الألوان . . إنها مثل قطرة من الماء سقطت فإذا نظرت إليها وهى ساقطة وجدت كل ألوان الطيف . . إن سقوطها لاعم . . ولكنه مهما لمع ، فهو سقوط ،

أوعلى الأصح ليس سقوطاً ، إنما هو إسقاط من أجل أن  
يتحقق العدل العنيف . الذى هو الظلم بالقوة !

ولا تزال أكثر العيون لمعاناً ، أكثرها امتلاء بالدموع . .  
دموع الظالم والمظلوم والساقط الذى هو يشبه «شمشون» الجبار  
يريد أن يهدم المعبد والمصنع والمجتمع عليه وعلى أعدائه !

أنيس منصور



# الشَّهاب

فرید ریش دیرنمات

رجال الأدب والدين «سقطوا»

من عینی رجل میت .. لم میت !

# **DER METEOR**

Von

**FRIEDRICH DURRENMATT**

## كلمة أولى

مثل قطرات المطر تظهر فيها كل ألوان الطيف  
عندما تسقط من السماء إلى الأرض . .  
ولذلك يكون السقوط مروعاً رائعاً :  
في هذه المسرحيات الثلاث !

أنيس منصور



## الشخصيات

فولفانج اشفتر	: أديب حائز على جائزة نوبل
أولجا	: زوجة الأديب
يوكين	: ابن الأديب
كارل كوبه	: ناشر
موهايم	: مقال
فريدريش جورجن	: ناقد كبير
هوجو نيفنشفاندر	: رسام
أوجستا	: زوجة الرسام
أمانويل لوتس	: قسيس
اشلاتر	: طبيب وجراح
السيدة نومسن	: سيدة أعمال
جلاوسر	: بواب
الماجور فريدلى	: من جيش الخلاص
شافروت	: ضابط بوليس

ونقاد وناشرون ورجال بوليس وجنود جيش  
الخلاص .





## الفصل الأول

( ستوديو رسام . والرسام نيفنشفاندر يرسم زوجته  
أوجستا . ويدخل الأديب )

- الرسام : هل تريد شيئاً ؟ (لأجواب) ما هذا . . انظري يا أوجستا . .  
ولكن . . ولكنك . .
- الأديب : صحيح أنا أشفتر . . هذا المكان لم يتغير .  
(الأديب يلبس بيجاما وفوقها بالطو) .
- الرسام : سامحني أرجوك . . مفروض أنك . . أقصد . . لا تؤاخذني . .
- الأديب : مفروض أنني ميت . . هذا ما أردت أن تقول؟
- الرسام : ولكن يا أستاذ . .
- الأديب : نعم . إنه أنا . . هل لديك مانع في أن آخذ هذه الشموع . .
- الرسام : تفضل . بكل تأكيد . . وهذه حقيبتك أيضاً .
- الأديب : اتركها جميعاً . .
- الرسام : آسف . .
- الأديب : اقبل النافذة أرجوك . إنه صيف جميل . ويقولون إنه أجمل

صيف منذ وقت طويل . . واليوم هو أطول أيام الصيف . .  
ورغم ذلك فأنا أكاد أتجمد من البرودة !  
الرسام : طبعاً يا أستاذ . .

الأديب : أعتقد أن الصحف مليئة بالمقالات الدقيقة العادية . . الحائز على  
جائزة نوبل في المستشفى . . الحائز على جائزة نوبل في غرفة  
العمليات . . الحائز على جائزة نوبل في نوبة إغماء . . مع أنني  
صحوت فقط . . لقد لحقت بالأتوبيس الذي يقف أمام  
المستشفى . . وهأنذا الآن أمامك . .  
الرسام : اسمح لي . .

الأديب : لا تلمسني . يجب ألا يلمس الإنسان رجلاً ميتاً . . شيء  
مضحك . . أنت تعرف أنه لا توجد سوى بضع دقائق قبل أن  
يختطفني الموت بينما أنت هنا وجهاً لوجه أمام امرأة عارية . . ترى  
سيقانا ذهبية ؛ وبطنا ذهبياً ؛ ونهوداً ذهبية . .

الرسام : إنها زوجتي . .  
الأديب : امرأة جميلة . . أتمنى أن أموت بين ذراعيها .  
الرسام : أوجستا . . ضعي بعض الملابس عليك . .  
الأديب : أنا في منتهى السعادة . . قل لي . . ما اسمك ؟  
الرسام : اسمي نيفنشفاندر . . هوجو نيفنشفاندر . .  
الأديب : لم أسمع بك من قبل .  
(وينهض الأديب واقفاً)

الأديب : أنا عشت في هذا الاستوديو أربعين عاماً . . لقد كنت أرسم

- أيضاً . . ثم غيرت رأى واتجهت إلى الكتابة . .  
(ثم يجلس على المقعد الوثير)
- الأديب : ألا يزال هذا المقعد التعس في مكانه ؟  
الرسام : سيدى الأستاذ . .  
الأديب : أنا الآن على استعداد . . لقد أغمى على . .  
(الرسام يكتّم شعوره بالضيق)
- الرسام : أوجستا . . أوجستا . . بعض الماء . ، بسرعة بسرعة . .  
الأديب : حالاً سأستعيد وعي . .  
الرسام : يجب أن نذهب بك إلى المستشفى مرة أخرى  
الأديب : لا . . لا مستشفى . . أريد أن أستأجر هذا الاستوديو . .  
الرسام : هذا الاستوديو ؟  
الأديب : يجب أن أموت هنا . .  
الرسام : هنا ؟  
أوجستا : الماء يا أستاذ . .  
الأديب : لن أذوقه . . أنت جميلة جداً رغم ملابسك هذه . . هل  
يغضبك أن أناذك باسمك يا أوجستا ؟  
الزوجة : بالطبع لا يا سيدى  
الأديب : لولا أننى سوف أموت ، لأخذتك بين أحضانى فى هذا السرير  
سأحبنى إذا قلت هذا ، ولكن فى وجه الأبدية . .  
الزوجة : بالطبع يا سيدى .  
الأديب : إن ساقى لا أشعر بهما . . دعنى أقل لك إن الموت رائع يجب أن

تجرب الموت ولومرة سوف تخطر لك أفكار ، وسوف تتخلص  
من عقد ، وسوف تظهر لك رؤى رائعة . . ولكنى لا أريد أن  
أزعجك أكثر من هذا . . اعطنى مهلة ربع ساعة فقط . .  
وعندما تعود سأكون قد انتهيت . .

(ثم يخرج بعض النقود من جيبه ويعطيها للرسام)

الأديب : مائة . .

الرسام : شكرا . .

الأديب : هل تنقصك الفلوس ؟

الرسام : بالطبع كفنان ثورى .

الأديب : أعرف ذلك . . فى هذا الاستوديو . . قد عشت فى فقر .

فلا أحد يثق برسام لا موهبة له يلقي فرشاته فى أحد الأركان  
ليكون أديباً . كان لا بد أن أشق طريقى ، كان لا بد . .

(ثم يفتح زراير البالطو)

الأديب : أكاد أختنق . .

الرسام : هل أحملك إلى المستشفى . .

الأديب : بل يجب أن أتمدد على السرير . .

الرسام : دعنى أضع على السرير أغطية نظيفة يا سيدى .

الأديب : ولماذا ؟ إننى أريد أن أموت عليه . . على هذا السرير الذى

لا يزال يحتفظ بحرارة جسمك يا أوجستا ( يخرج من جيبه بعض المال )

. وخذ مائة أخرى . . فى مثل هذا الموقف يجب أن يكون الإنسان

كرماً . .

(ثم ينهض ويخرج من جيبه رزمة ورق)

وهذه آخر مخطوطة .

الرسام : هل أبعث بها إلى الناشر؟

الأديب : إلى النار . . أحرقها . .

(ثم يلقى بها في النار)

الرسام : حاضر . .

الأديب : احرقها . .

الرسام : تحت أمرك . . إنها تحترق .

الأديب : سوف أرقد . . إنها مسألة دقائق . . اتركيني وحدي يا أوجستا . .

فليس عندي وقت للنساء الجميلات . . لا وقت لأى شيء . .

أريد أن أطفو بعيداً . . أوجستا . .

الزوجة : نعم يا سيدى .

الأديب : غطينى . .

الزوجة : حاضر . .

الأديب : وأنت هات الشموع . . يجب الاحتفال بالموتى على أى حال . .

عندما تدق الساعة الأخيرة فكلنا رومانسيون !

الرسام : هذه هي الشموع . . يا سيدى .

الأديب : اشعلها .

الرسام : حالاً يا سيدى .

الأديب : أنزلى الستائر يا أوجستا .

الزوجة : حاضر يا سيدى .

- الرسام : مستريح الآن ؟
- الأديب : نعم . .
- الزوجة : تماماً كليلة الكريسماس . . هوجو . . هوجو
- الرسام : ماذا يا أوجستا . .
- الزوجة : لم يعد يتنفس . .
- الرسام : مات . . مات تماماً . .
- الزوجة : رحمتك يارب !
- الرسام : أخيراً مات .
- الزوجة : ما الذى نعمله الآن ؟
- الرسام : لا أدري .
- الزوجة : يجب استدعاء البواب . .
- الرسام : اللعين . .
- الزوجة : انظر . .
- الرسام : ماذا ؟
- الزوجة : إنه يفتح عينيه . .
- الرسام : ماذا تقولين ؟
- الأديب : كيف يموت الإنسان وحوله هذه النساء العاريات . . قل لى . .
- ألا ترسم سوى زوجتك العارية ؟
- الرسام : أرسم الحياة يا سيدى .
- الأديب : يا إلهى . . وهل يستطيع إنسان أن يفعل ذلك ؟
- الرسام : إننى أحاول . .

الأديب : معقول . . اخرج من هنا إذن . .  
 الزوجة : فوراً يا سيدى . . سأخذ معى التوأم . . توأم . .  
 الأديب : توأم ؟  
 الزوجة : نعم . . إنها إيرما . . ورتيا . . عمرهما ستة أشهر . .  
 الأديب : فى استطاعتك أن تتركيهما .  
 الزوجة : وهو كذلك يا سيدى . . سأتركهما . . ولكن ملابسهما  
 يا سيدى . .  
 الأديب : ملابسهما لا تضايقنى . .  
 الزوجة : إنها تتبولان . .  
 الأديب : شىء لا يهم .  
 الرسام : تعالى هنا . .  
 الزوجة : إننى أمام الباب يا سيدى . . إذا أردت شيئاً .  
 الأديب : أوجستا .  
 الزوجة : نعم . .  
 الأديب : أنت رائعة . .  
 الزوجة : شكراً . .  
 الأديب : اسمع . .  
 الرسام : نعم يا سيدى . .  
 الأديب : إنه يشبه قسيساً بلجيكية .  
 الرسام : هكذا ؟  
 (القسيس أمانويل لوتس يدخل)



- القسيس : الأستاذ اشفتر؟ يا إلهى الشكر لك !
- الأديب : اخرج .
- القسيس : الشكر لله . . أنت حى !
- الأديب : من هذا الرجل اللعين ؟
- القسيس : أنا القسيس لوتس من أبرشية القديس يعقوب وجئت إلى هنا فوراً من المستشفى .
- الأديب : ومن الذى استدعاك ؟
- القسيس : زوجتك هى التى استدعتنى . .
- الأديب : كان يجب عليها ذلك . .
- القسيس : ولكنى متيبب بعض الشيء . . فأنت كاتب لك شهرة عالمية . .
- بينما أنا قسيس عادى وليست لى أية دراية بالأدب الحديث .
- الأديب : إن الأدب الحديث يحترق هناك .
- القسيس : هل أستطيع تقديم أية مساعدة !
- الأديب : أن تعطينى هذه الأوراق . .
- القسيس : يسعدنى جداً . عندما كنت نائماً فى غيبوبة على السرير كنت أرتل من أجلك المزمور التسعين الذى يقول : « إلهى أنت ملجؤنا الوحيد فى كل العصور . . » .
- الأديب : إن القرن ملىء بألوان رائعة ؛ ألا ترى هذا ؟
- القسيس : وأنت الذى تجعل الإنسان خرباً ؛ وتقول له : عودوا إلى يا أبناء الإنسان .
- الأديب : إنه يتوهج حقاً . .

- القسيس : الجو حار !  
 (الزوجة تنظر من خلال الباب)  
 الزوجة : يا سيدى ؟  
 الأديب : لا أزال حيا .  
 الزوجة : هل تريد شيئاً (ثم تختفى)  
 الأديب : ضع مزيداً من الوقود فى النار .  
 القسيس : بكل تأكيد . .  
 الأديب : قل لى يا حضرة . . كيف عثرت على مكانى ؟  
 القسيس : من إحدى الممرضات . فقد أخبرتنى أنك أثناء الحمى كنت تهذى  
 برغبتك فى الذهاب إلى الاستوديو . . ياسيدى الأستاذ . .  
 الأديب : والآن ماذا تريد ؟  
 القسيس : ولكن . . هذه . . هذه الأوراق التى تطلب منى أن ألقى بها فى  
 النار . . هذه أوراق مالية . . هذه فلوس . .  
 الأديب : أعرف ذلك .  
 القسيس : ألف ورقة !  
 الأديب : أعرف ذلك .  
 القسيس : إنها ثروة .  
 الأديب : مليون ونصف مليون . .  
 القسيس : مليون ونصف مليون ؟ !  
 الأديب : كسبتها من الكتابة . .  
 القسيس : مليون ونصف مليون . . ولكن الورثة ؛ ياسيدى . ورثتك ياسيدى . .

- الأديب : ليس لى ورثة !
- القسيس : ولكنها ثروة طائلة . . ثروة ضخمة . . إنها تكفى لإطعام الألوف من الأطفال الجوع ، وتدريب المرضات ، ومع ذلك فنحن نحرقها كلها . .
- الأديب : إني فى حاجة إلى الدفء . .
- القسيس : لو كان عندى ألف ورقة لضاعفت عدد الأسرة المجانية فى المستشفى . .
- الأديب : قلت لك احرقها . .
- القسيس : ولضاعفت عدد البعثات التبشيرية فى بلاد المسلمين .
- الأديب : عملة زائفة . . كنت فقيراً عندما أقيمت فى هذا الاستوديو . . وأريد أن أكون فقيراً عندما أموت فيه !
- القسيس : عندما تموت ؟ . . ما هذا الذى تقوله عن الموت ؟
- الأديب : عندما تلقى بثروتى إلى النار سأرقد هنا وأزفر آخر أنفاسى .
- القسيس : ولكنك يا سيدى لا تستطيع أن تزفر أنفاسك مرة ثانية . . لقد فعلت ذلك من قبل . . لقد مت يا سيدى . . وعندما كنت أرتل المزمور التسعين أطلقت آخر أنفاسك وانتهيت . . لقد كان الموقف مؤثراً للغاية . . ولذلك فأنت لا تستطيع أن تزفر مرة أخرى . .
- الأديب : يا أوجستا . .
- (تدخل أوجستا)
- الزوجة : نعم ياسيدى .
- الأديب : كونياك . بسرعة . هاتى زجاجة .

- الزوجة : (تخفى) حالاً يا سيدى .
- الأديب : ساعدنى على ارتداء البالطو . فأنا ميت حقا !
- القسيس : فليضمك الله إلى صدره .
- الأديب : شىء مضحك . فقد كنت فى غيبوبة فقط . . فماذا فعلوا ؟
- أمسكونى . . ثم ربطوا ضمادة حول رأسى .
- القسيس : هذا ما يحدث عادة للجثث التى مات أصحابها حديثاً . .
- الأديب : وكان السرير مغطى بالزهور وكانت هناك شموع مضاءة . . ثم
- عدد من الحمقى أرسلوا باقات الورد . . ورسميون . . ولجنة جائزة
- نوبل أيضاً . . أما أنا فتسحبت من تحت الورد وهربت . ولم أمت
- بعد . . أليس مألوفاً أن تمشى الجثث ؟
- القسيس : ليس مألوفاً . . ولكنك مشيت ! ثم إن البروفيسور شلاتر شخصياً
- هو الذى أمر بدفنك .
- الأديب : شلاتر شخصياً ؟
- القسيس : فى الساعة الحادية عشرة وخمسين دقيقة . .
- الأديب : شخصياً ؟ إذن لقد ارتكب غلطة أخرى .
- القسيس : ولكن البروفيسور شلاتر حجة فى الطب !
- الأديب : هذا الطراز من الناس هو الذى يرتكب الأخطاء عادة .
- القسيس : ولكن أحداً لا يستطيع أن ينكر أنك مت .
- الأديب : إذن انظر لى . . إننى لا أزال حياً . .
- القسيس : أنت حى مرة أخرى . . لقد تعبت من عالم الموتى ، لا شك فى
- هذا من الناحية العلمية . إن هذه الفوضى قد عمت المستشفى

كله . وأنا أكاد أطير من الفرحة . . أرجوك أن تأذن لى بالجلوس  
لحظة . . لحظة واحدة . .

الأديب : تفضل . .

القسيس : اعذرني أرجوك . . فالدهشة وقدرة الله التى حلت بك ، قد  
أخرست لساني . . فأنا أكاد أجن . . كأن السماء نفسها قد  
غمرتنا بمجدها هل تأذن لى بأن أفك رباط عنقي . .

الأديب : تفضل . . تفضل . . أسرع . . بعثت حيا أنا من عالم الموتى !  
إنها نكتة !

القسيس : ما أقدسك يا رب . . ما أقدسك . . ما أعظمك !

الأديب : اسكت !

القسيس : لقد اصطفاك الله لعل الأعمى يبصر ، ولعل الكافر يؤمن . .

الأديب : اسكت !

القسيس : مهما قلت فإن روحك خالدة !

الأديب : لا روح لى . . فلم يكن هناك متسع من الوقت لذلك . حاول أن  
تكتب مسرحية كل سنة ولن تبقى لك روح . . أنت الآن أمام  
إنسان تحلل إلى العناصر الأولية : الماء والدهن والمعادن ثم تجيء  
هنا تصلى لله ولمعجزاته . . ولأى سبب ؟ لكى أرى نفسى أداة لله ؟  
لكى أؤكد إيمانك أنت ؟ أريد أن أموت فى هدوء بلا قصص  
ولا تزييف . .

(وينهض واقفا) .

(ومن وراء الباب تظهر أوجستا)

- الزوجة : الكونياك يا سيدى .
- الأديب : هاته هنا . . واخرجى .
- الزوجة : حاضر يا سيدى . .
- الأديب : وهذا سرير ملىء بالفلوس . هذا أفضل الآن ، هات قبعتك .
- القسيس : أشكرك . .
- الأديب : وأنا أشكرك على أنك عاونتنى فى إحراق ثروتى .
- القسيس : هذا إجراء عادى يقوم به أى إنسان .
- الأديب : ولكنك الآن تستطيع أن تمشى . .
- القسيس : إننى لم أبلغ الأربعين بعد ، ولكن صحتى معتلة . . وأنا الآن بين يدى الله . وكان يجب أن أعود إلى الأبرشية ؛ وأن أعد تراتيل المساء . . ولكننى فجأة أحسست أننى خائر القوى ؛ هزيل مرهق . اسمح لى بأن أرقد إلى جوارك بعض الوقت . . لحظة واحدة . .
- الأديب : تفضل . .
- القسيس : لقد كانت المفاجأة قوية . ومن الأفضل أن أنزع حذائى . . ولولحظة إلى أن ينتظم تنفسى ودورقى الدموية . .
- الأديب : قلبى يتوقف عن النبض . .
- القسيس : ولكن وجهك مشرق .
- الأديب : فعلاً . .
- القسيس : يا إلهى : أنت . .
- الأديب : اسكت ! .

القسيس : (يرتعد) لا تؤاخذنى . .  
الأديب : إننى أموت . . لا كما كان مقدراً لى . ولكنى أموت . . آسف لك  
فبعثى قد ذهب . جاءنى من قبل قسيس مثلك . وأسفت له  
أيضاً . وعندما انتحرت زوجتى الثانية - وكانت ابنة أحد  
أصحاب المصانع - ابتلعت رطلاً من الحبوب المنومة . وأحب أن  
أقول إن زواجنا كان عذاباً للاحد له . . لقد كنت فى حاجة إلى  
المال . . وكان لديها المال . ولا أحب أن أشكو من هذا . . فقد  
انتهى كل شىء . . وعندما جاء القسيس البلجيكى ووجدها هنا  
متمددة على هذا السرير صامته شاحبة ؛ كان شديد التأثر . لقد  
جاء عندما كان الطبيب لا يزال يقلب فى الجثة ، وقبل أن تجيء  
النيابة أيضاً . . وكان يرتدى مسوحاً سوداء مثلك تماماً : وفى مثل  
سنتك أيضاً . وقف إلى جوار السرير ، وراح يحملق فى زوجتى  
الراحلة ، ثم وجدته بعد ذلك جالساً فى الصلاة . . وضع يديه  
يصلى . كأنما يريد أن يقول شيئاً من الكتاب المقدس ، ثم لم يشأ  
أن يقول شيئاً . . وبعد الكأس الثانية من الكونياك ، ذهبت إلى  
غرفتى لأكتب عن المدرس المثالى الذى ضربه تلامذته حتى الموت  
وعن الفلاح الذى داس المدرس بسيارته ليخفى هذه المهزلة . .  
أمام القرية ، وأمام المدرسة . . وكان كل إنسان ينظر إليه . .  
حتى رجال البوليس . . وأعتقد أنها من أروع أعمال الأديبة . .  
وأعتقد أن هناك شيئاً بين هذا المدرس والسائق وبين زوجتى الثانية  
وعندما انتهيت فى الصباح ورحت أترنح مرهقاً فى الصلاة كان

- القسيس قد اختفى . . قسيس لا ضرورة له . .
- القسيس : وأنا فعلاً لا ضرورة لى . فأنا عندما أصلى بالناس يغلبنى النوم .
- الأديب : ربما . . فهذا الرجل لم يكن قسيساً على الإطلاق . . ربما كان عشيق زوجتى . . ربما كان لها كثير من العشاق . . ممكن جداً . . ومن الغريب أننى لم أفكر فى هذا قبل اليوم . .
- القسيس : إننى أحس ببرودة شديدة مفاجئة .
- الأديب : وأنا أيضاً أكاد أتجمد .
- القسيس : لقد كان الله قريباً ، فما أبعده الآن .
- الأديب : أردت أن أركع بمنتهى الخشوع ؛ ولكن كل ما تعلمته هو أننى أزداد سكرأ . .
- القسيس : أنت لا تؤمن بأنك بعثت من الموت .
- الأديب : إنما يبدو لى فقط أننى مت . .
- القسيس : تقصد أنك تريد أن تموت .
- الأديب : بل كان يجب !
- القسيس : فليرحمك الله ! إننى أؤمن ببعثك من عالم الموتى . . وأؤمن بأن الله قد صنع معجزة . وأعتقد أنك سوف تعيش . والله يعلم ما فى الصدور . . والله يعلم أنه ليس أصعب من أن تدعو إلى الإيمان وإلى الموت المقدس ، وبعث المسيح بلا برهان على ذلك سوى إيماننا به . . فقد كان الأمر سهلاً على الحواريين ، لأنهم رأوا كل شىء بأعينهم . . ومع إيمانى بالله يجب أن أقول هذا . . فأمام أعين الحواريين صنع الله معجزاته . . فهو الذى شفى الأعمى ،



والأبرص والكسيح ، وهو الذى مشى على الماء وأيقظ الميت .  
وعندما بعث ابن الله ، كان توماس متشككاً لدرجة أنه وضع  
يده فى الجرح . . فلم يكن من الصعب على أحد أن يؤمن  
بالمعجزة . . وقد حدث ذلك منذ وقت طويل . . وأما ملكوت  
السما الذى وعدنا الله به ، فلم يظهر لنا بعد . . فقد عشنا فى  
الظلمات ، وليس لدينا إلا الأمل . . والأمل وحده هو الذى  
يغذى إيماننا . . ولم يكن هذا إلا شيئاً قليلاً ، يا إلهى . . أما اليوم  
فقد غمرتنا برحمتك . . وإننى لأرى نورك . . فاشمل برحمتك  
أيضاً هؤلاء الذين لا يرون مجدك وعظمتك . . فقد أعماهم عنك  
أنك خفى الرحمة والعظمة . .

(صمت . يفتح الباب وتطل زوجة الفنان)

أوجستا : سيدى الأديب . . سيدى . .

(وتدخل زوجة الفنان ويطل زوجها من خلال الباب) .

إنه . . إنه .

الرسام : ماذا ؟

الزوجة : لا يرد .

الرسام : ألقى عليه نظرة !

(البواب يدخل من الباب المفتوح)

البواب : ماذا ؟

الرسام : زوجتى ذهبت لتلقى نظرة

البواب : لقد رأيت الرجل يمشى . . لقد تشككت فى أمره من أول

وهلة . . قل لى كيف يرتدى بالطومن الفراء فى هذا الجو ويضىء  
من حوله الشموع . . كان يجب أن تستدعى البوليس .

الزوجة : هوجو . . هوجو . .

الرسام : مات ؟

الزوجة : مات !

الرسام : أخيراً .

البواب : وواحد آخر هنا .

الرسام : واحد آخر .

البواب : (يتجه إلى السرير) بدأت أندھش . .

الزوجة : القسيس ؟

الرسام : مات أيضاً ؟

البواب : حقيقة بدأت أندھش . . أنا البواب . . وأنا مسئول عن تنظيم

كل شىء . . والآن أجدنى أمام جثتين فى هذا الاستوديو .

الأديب : (ينفض) : ومن الذى يستطيع أن يموت وهو جالس فى هذا  
المقعد ؟

الزوجة : سيدى . .

الأديب : ضعبنى على السرير بسرعة . . أرجوك .

الزوجة : لا أستطيع يا سيدى .

الأديب : ولماذا ؟

الزوجة : لأن . . لأن القسيس على السرير . . لقد مات !

الأديب : مات . . انقلى جثته من هنا .

كلهم سقطوا

- البواب : معذرة ياسيدى
- الأديب : ومن أنت ؟
- البواب : البواب ياسيدى . . وقبل أن ننقل الجثة يجب أن نخطر البوليس ياسيدى .
- الأديب : وأنا سوف أموت أيضاً .
- البواب : أعرف ياسيدى
- الأديب : أنا أحق بالنوم على السرير من هذه الجثة .
- البواب : وفاة إنسان هذه مسألة تتعلق بالأمن ياسيدى . .
- الأديب : وهذا شيء لا يعنينى !
- البواب : ولكنه يؤدى إلى فصلى من العمل ياسيدى .
- الأديب : أنا استأجرت السرير . . ثم إننى حائز على جائزة نوبل .
- البواب : أعلم ذلك . . أنت إذن المسئول . سوف ننقل القسيس إلى الصالة .
- الرسام : ساعدنا يا أوجستا فى نقل الجثة .
- البواب : يا الله ما هذا ؟
- الرسام : لن نقوى على حمله !
- الزوجة : ثقيل جدا .
- البواب : الموقى يثقلون . . هل تساعدنا ياسيدى . .
- الرسام : فى استطاعتنا نحن الأربعة أن ننقله . .
- الأديب : لن ألس القسيس
- الرسام : إذن فلا داعى

- البواب : لا بد من استدعاء البوليس .
- الأديب : هذا أفضل .
- البواب : أنت والسيدة أوجستا احملا ساقيه يا حضرة الفائز بجائزة نوبل  
أما نحن فتمسك رأسه . .  
هيا بنا . .
- الرسام : هيا . .
- الزوجة : هيا . .
- الأديب : هيا
- الزوجة : باحتراس
- الرسام : وبهدوء . . .
- البواب : نضعه أمام الباب .
- الزوجة : ( يخرجون بالقسيس ثم يعودون ) الآن يا سيدى أصبح السرير خالياً . .  
وأنت طبعاً لا تريد أغذية نظيفة . .
- الأديب : لا .
- الزوجة : هل أنزع عنك البالطو ؟
- الأديب : لا . اخرجى من هنا . . .
- الزوجة : والتوأم يجب أن أتركها في السرير . .
- الأديب : اخرجى .
- الزوجة : حالاً يا سيدى .
- الأديب : ولكفى يا أوجستا ، أزداد حبا لك . .
- الزوجة : أشكرك يا سيدى .

- الأديب : هذه اللوحات العارية (يقلب في بعض اللوحات . . عندما يدخل المقاول موهايم) .
- المقاول : ألا يوجد أحد هنا ؟ توجد جثة أمام الباب !
- الأديب : أعرف ذلك !
- المقاول : هل لك علاقة بها ؟
- الأديب : لا .
- المقاول : إذن فلماذا هي أمام بابك ؟
- الأديب : كان يتمدد على هذا السرير منذ لحظات . . ثم احتجت السرير لنفسى . .
- المقاول : ومن هذا الميت ؟
- الأديب : قسيس أبرشية القديس يعقوب . . مات من الفرحة . .
- المقاول : يا إلهى . . كان من الممكن أن أموت مثله !
- الأديب : لا داعى لذلك . . لا تضف شيئاً . . ولا تحدثنى عن المقاول العظيم موهايم ، صاحب البيت القذر ، وصاحب هذا الأثاث الحقير وهذا السرير المفزع . . أنت بالضبط الشخص الذى أريده الآن .
- المقاول : ما هذا ؟ هل تعرفنى ؟
- الأديب : من أربعين سنة عشت فى هذا الاستوديو مع زوجتى الأولى . . حمراء الشعر ممتلئة شهوانية وغبية . . ألا تذكرها ؟ !
- المقاول : لا
- الأديب : كنا فقراء

- المقاول : بل زوجتي هي التي كانت تحب الفن . . أما أنا فلا .
- الأديب : تقصد كانت تحب الفنانين (صمت)
- المقاول : ماذا تعني بهذا ؟
- الأديب : لا شيء .
- المقاول : بل تعني شيئاً . قل لي !
- الأديب : في أول كل شهر كنت أدفع الإيجار لزوجتك . . وكنا ندخل في هذا السرير معاً ، وعندما ننزل منه كانت تعطيني الإيجار مرة أخرى . . !
- المقاول : كله !
- الأديب : كله !
- المقاول : واستمرت على هذا الحال إلى متى ؟
- الأديب : سنتين !
- المقاول : كل شهر ؟
- الأديب : كل شهر ؟
- المقاول : زوجتي ماتت من ١٥ سنة .
- الأديب : البقية في حياتك !
- (يدير اللوحات لتواجه الحائط)
- المقاول : يصعب تصوير المرأة .
- الأديب : أرجوك . . أدر اللوحات الأخرى .
- (يدير اللوحات الأخرى)
- المقاول : اسمع . . هل قلت الحقيقة ؟

- الأديب : ولماذا أكذب ؟
- المقاول : من أنت ؟
- الأديب : فولفانج أشفتر !
- المقاول : الفائز بجائز نوبل ؟
- الأديب : أنا .
- المقاول : ولكن الصحف المسائية تقول إنك . .
- الأديب : أخبار سابقة لأوانها .
- المقاول : وأذيعت ساعة من الموسيقى الكلاسيكية .
- الأديب : آسف لإزعاجك .
- المقاول : أعطني كأساً . . كل شهر ؟
- الأديب : كل شهر ولولا ذلك لمت من الجوع !
- المقاول : الإيجار كله ؟
- الأديب : ما كان من الممكن أن تعفيني أنت من هذا المبلغ .
- المقاول : أبداً !
- الأديب : هون عليك .. لقد خاتمتي زوجتي أنا أيضاً مع جزار .. و  
لا بد أن أخلص من هذه الكلبة الحقيرة . . وقد تزوجت بعا  
ثلاث زوجات . . كل واحدة منهن أرق من التي قبلها . .  
سلسلة أخطاء ارتكبتها . . وفي النهاية تزوجت إحدى الغانيات  
وكانت أجملهن جميعاً .
- المقاول : تزوجت ثلاث مرات بعد ذلك .
- الأديب : اخرج . . اخرج . . أنت تعطل موتي .

(ويحاول أن يدفعه إلى الخارج)

المقاول : لا تبعدنى أرجوك . . أنا رجل فى الثمانين الآن ؟!

الأديب : ألف مبروك !

المقاول : ولكنى قوى كالحصان !

الأديب : واضح !

المقاول : كانت طفولتى قاسية . . كان أبى بائعاً متجولاً . وكان يجب أن

أرافقه . كنت أبيع أربطة الأحذية . . أربطة جزم قبل أن أكون

صاحب مؤسسة للمباني . . ولم أكن حريصاً على المال هكذا . .

ولم يكن من أهدافى بعد ذلك أن أصبح مصلحاً اجتماعياً .

أما الآن فأنا فى القمة . . وكل الأحزاب السياسية فى جيبي . .

وأعدائى يخافون منى . . أما حياتى الخاصة . . (يلتقط سيجاراً) فمن

غير حياة زوجية سعيدة لا يمكن أن يتفرغ الإنسان لأعماله

الناجحة . . فأنت لا تستطيع أن تشق طريقك فى الحياة بلا أحد

يجبك ، بلا راحة بال ومن غير هذه السعادة يكون مصير الإنسان

هو الحضيض . .

(يحاول إشعال السيجار) .

الأديب : لا تدخين وأنا أموت . .

المقاول : آسف . طبعاً لا تدخين . (يضع السيجار فى جيبه) وقد ألفت النساء

أنفسهن عند قدمى . ولم تفز منهن واحدة . . فقد ظلمت مخلصاً

لزوجتى . حتى بعد موتها . إننى لا أكذب ولو عرفت ما قلته لى

الآن لقتلتها . . ولقتلتك أنت أيضاً . . ولقتلتك أنا الآن لو لم



- تكن على فراش الموت . . كيف تقتل إنساناً ميتاً ؟
- الأديب : بأن تمتنع عن السير في جنازته !
- المقاول : كنت مزقتك . .
- الأديب : مزقنى !
- المقاول : كنت سحققتك .
- الأديب : اسحقنى !
- المقاول : يا إلهى كم مرة خدعتنى !
- الأديب : ليس أكثر من عشرة عشاق !
- المقاول : لابد أنها كانت لا ترتوى !
- (وتدخل أولجا)
- الأديب : وهذه هى الغانية !
- الغانية : حبيبى
- الأديب : لابد أن هناك مشاكل أخرى .
- الغانية : أنت حى ؟
- الأديب : وبدأت أضيق بهذا كله . .
- الغانية : أنا أطبقت عينيك
- الأديب : أشكرك .
- الغانية : وطويت ذراعيك .
- الأديب : مدهش
- الغانية : وغطيتك بالزهور .
- الأديب : أعجبتنى عندما نهضت من تحتها . .

- الغانية : وودعتك بقبلة
- الأديب : رائع
- الغانية : أمام الباب جثة . .
- الأديب : سكتة قلبية .
- الغانية : كان قسيساً طيباً . . لا تؤاخذنى على التأخير فلم أعرف إلا الآن . . لقد أغمى على فجأة عندما عرفت أنك خرجت . . ولم يشأ البروفيسور شلاتر أن يسمح لى بالهجوم مباشرة . .
- الأديب : فهمت سبب تأخيرك .
- الغانية : أنت الآن بخير ؟
- الأديب : طبعاً
- الغانية : سأبقى معك هنا .
- الأديب : لا يا عزيزتى أولجا . . لقد ودع بعضنا البعض منذ وقت طويل وأكثر من مرة . . لقد أصبح الأمر مضحكاً . . لقد جئت إلى المكان الذى أشعر فيه بأنى فى مأمن من الأطباء الأغبياء ، سوف أموت هنا فى سلام . . دون أن يوضع ترمومتر فى فمى ، دون أن يقترب منى أى جهاز ، ودون زحام حول فراشى . . فأرجوك أن تتركينى فى سلام . . وداعاً !
- المقاول : وأنا سأخرج . بل كان يجب أن أقتله . . كان يجب أن أقتله . . أنا موهايم العظيم . . كان فى استطاعتى ذلك . . لولا قداسة الموت . . .
- الأديب : أنت لا تزالين هنا ؟

- الغانية : أنا زوجتك .
- الأديب : بل أرملي . لا أطيق هذا الحزن بعد الآن . انفخي هذه الشموع الكريهة . . إن جو الكريسماس قد أشاع الحياة الجديدة في جسمي . . لقد ترك القسيس قبعته وحذاءه . . ارفعي الستائر . . افتحي النوافذ . . هذا أفضل . . فهذا الجو الحار يحرقني . . يخنقني . . وأحذيتي هذه لم أعد أريدها . . إنها أحذية فارغة . . (تبكي التوأم) . . طفلتاك يا أوجستا . .
- (أوجستا تدخل من الباب)
- الزوجة : نعم يا سيدي ؟
- الأديب : افعل شيئا من أجل طفلتيك . إنهما تبكيان .
- الزوجة : حالا يا سيدي . . اسكتي يا إيرما . . وأنت يا ريتا . . هل آخذهما إلى الخارج .
- الأديب : اخرجي . . وهاتي مزيداً من الكونياك ! زجاجة أخرى !
- الزوجة : حاضر يا سيدي . .
- (تقترب منه في رقة) .
- الغانية : هل تريد أن تحتفظ بالبالطو ؟
- الأديب : لا . .
- الغانية : هل يؤلمك شيء ؟
- الأديب : لا .
- الغانية : كان كابوساً مفرعاً . . ما كان يجب أن أصدق الأطباء .
- الأديب : إذن لما الذي كان يمكن عمله ؟

- الغانية : منذ سنة قالوا لى إنك لا بد أن تموت .
- الأديب : هل قالوا هذا ؟ كان لدى هذا الإحساس .
- الغانية : وقالوا لابنك أيضاً . . ولما عرف أنهم أجمعوا على ذلك ، أصبحت قصتك معروفة عند جميع الفتيات اللاتي يعملن فى البارات . وكان الناس يتحدثون فى كل مكان عن وفاتك ، بينما أنت لا تزال تأمل فى النجاة ، وكانوا يعاملوننى كأنك ميت بالفعل . . وكانوا يعاملوننى كأننى غانية . . كأننى إحدى بنات الليل . .
- الأديب : ولكنك كنت واحدة منهن . . ألم تكونى كذلك ؟
- الغانية : ولكنك ساحتنى . .
- الأديب : أعرف أنك لم تكونى خائنة لى مع أحد أصدقائى . . احتقاراً لشأنى !
- الغانية : بل أخلصت لك . . ولم أخنك مع أحد .
- الأديب : أبداً .
- الأديب : لم يكن من واجبك أن تظلى مخلصه لى ، ولكن فقط أن تقولى الحق .
- الغانية : كنت خائفة . . وأردت مساعدتك . . ولم أستطع مساعدتك . . ورأيت كيف يعذبك الأطباء . وأصابنى ما يشبه الشلل . . وكان لا بد أن يمضى كل شىء فى مجراه . . وعندما وقفت إلى جوارك صباح اليوم ، وكان هذا القسيس يصلى ، وعندما انحنى الطبيب عليك ووضع السماعة على صدرك ، وأعلن أنك ميت ، لم

أهلك ، إنما تشجعت ، لأنك كنت شجاعاً . أما الآن فأنت حى  
مرة أخرى . . وهذا يكفينى .

الأديب : : كفى عن هذا العبث . .

الغانية : : لا حياة لى بعدك !

(تدخل أوجستا من الباب)

الزوجة : الكونياك يا سيدى .

الأديب : فى الوقت المناسب !

الزوجة : تفضل يا سيدى !

الأديب : املئى الكأس . .

الزوجة : هل آتى بكأس أخرى ؟

الأديب : لا داعى .

الزوجة : أمرك يا سيدى

الأديب : املئى كأساً . .

الزوجة : خاضر يا سيدى .

الأديب : والآن اخرجى

الزوجة : فوراً يا سيدى

الأديب : وأنت اخرجى !

الغانية : بل سأتبقى معك !

الأديب : قلت اخرجى . . أنت تضايقينى .

الغانية : كفى شرباً .

الأديب : كأساً أخرى لتدفتنى فى الطريق .

(وينفتح الباب ويدخل المايجور فريدلى بملابس جيش الخلاص ويحملق في الأديب) ؟

- المايجور : إنه يعيش . . يعيش . . يعيش !
- الأديب : مجنون آخر !
- الغانية : ما هذا . . من المستشفى الرهيب ، إلى الاستوديو الخفيف . . وجثة القسيس أمام الباب . . كفى أرجوك . . هيا بنا إلى البيت !
- الأديب : ولكنى الآن فى بيتى . . وسوف أموت هنا !
- الغانية : بل لن تموت . . وسوف تعيش مرة أخرى .
- الأديب : الحياة توجع معدتى . . لقد كنت حراً عندما بدأت أكتب . . لم يكن فى رأسى سوى أفكارى . . كنت مخموراً ، لا اجتماعياً ، ثم جاء النجاح والشهرة (الجوائز) والنياشين والمال والأبهة . . فتحسنت معاملتى للناس . . وبدأت ألمع أظافرى ، وألمع أسلوبى فى الكتابة ، وزوجتى الأولى خانتنى مع ترمى لكى تحصل منه على بذلة ألبسها . . والزوجة الثانية والزوجة الثالثة ، تفرغتاً للأدب وكانتا تنظمان شهرتى ، وترتبان بيتى فى الوقت الذى أصبحت فيه أديباً راسخ القدم وجاءت جائزة نوبل وأعطتني الباقي . . إن المجتمع هو الفساد . . ومن هذا المجتمع التقطك . . وكان ذلك لشدة سخطى على نفسى وعلى الناس . . فقد كنت رجلاً شيخاً يريد أن يتمرد مرة أخرى . . وكنت أنت فى غاية الذكاء فطاردتني بضعة أسابيع . . وكانت مطاردة رائعة . . انتهت بسقوطى فى أحد المستشفيات والآن فى استطاعتك أن

تحزمتى أمتعتك وتعودى . . وفى استطاعتك أن تؤدي لى خدمة  
 أخيرة : عودى إلى مهنتك الأولى . ! إن زواجى منك جعلك  
 مشهورة . وصورتك فى كل صحيفة ، وصورك العارية فى جيب  
 كل شاب . وأجرك ارتفع إلى السماء . . فأنت الهدية الثمينة التى  
 تركتها لأمتى . . لقد أهدى قيصر حديقته ، أما أنا فأترك هذه  
 الغانية .

(يدخل يوكين ابن الأديب ، فى الخامسة والثلاثين)

- |         |   |
|---------|---|
| الابن   | : أبى . . أخيراً . . عدت إلى الحياة !                                       |
| الغانية | : يوكين .   |
| الابن   | : أهلاً بك يا ماما . .  |
| الأديب  | : ماذا تريد ؟   |
| الابن   | : مليوناً ونصفاً !  |
| الأديب  | : نصيبك ؟ هل هى من نصيبك حقاً ؟   |
| الابن   | : أنا وريثك .   |
| الأديب  | : يجوز  |
| الابن   | : بنص القانون يا أبى العزيز .   |
| الأديب  | : أنا على يقين من أنك حفظت هذا القانون .                                    |
| الابن   | : بحثت هذا الموضوع . . أما هذه الشابة زوجة أبى فلا يعنىها الأمر<br>كثيراً ! |
| الأديب  | : ألف مبروك .   |
| الابن   | : أين ثروتى ؟   |

- الأديب : ثروتك ؟ فى البنك !
- الابن : أنت تكذب . على فراش الموت وتكذب . . إننى أخجل منك . . فأنا قادم فوراً من البنك . . أنت سحبت الأموال وأخذتها معك إلى المستشفى . . لم تكن تتوقع أن أعرف هذا السر . .
- الأديب : أنا سحبتها من البنك ! أنت متأكد ؟
- الابن : وهى هنا الآن (ويأخذ سيجارة من علته)
- الغانية : يجب ألا تدخن . .
- الابن : لاتقلقى يا زوجة أبى ، فأنا أعرف ماينفع ومايضر (ويدخن سيجارة) انظرى لقد ماتت أمى بسببه . . وبسببه سأصبح رجلاً غنيا . . وأين الآن ثروتى . . هدية عيد الميلاد ؟
- الأديب : تجلس عليها الآن .
- الابن : فى جيب البالطو ؟ . . أنت مهمل يا أيها العزيز قارون . . فجيوبك فارغة . . فارغة تماماً . .
- الأديب : والزجاجة أيضاً . .
- الابن : إذن فهى مذبحه . . وسوف تكون السكاكين سلاحنا نحن الاثنين ولا بد من تفتيش هذا المكان . .
- الأديب : هل هذا ضرورى ؟
- الابن : نعم . !
- الأديب : من الأفضل أن ننظر إلى المدفأة . .
- الابن : ليس فيها إلا رماد . .



- الأديب : آخر ما كتبت . . والمليون والنصف أيضاً !
- الابن : كلها ؟ !
- الأديب : كان منظرها رائعاً . . أنا الآن في أحسن حالاتي
- (الرسام ينظر من خلال الباب)
- الرسام : يا سيدى الأستاذ . . جاء البوليس وحمل جثمان القسيس .
- الأديب : عمليات كريمة . . أف . . لعنة الله على الأطفال وملابس الأطفال . . أف . . خذى هاتين الطفلتين يا أوجستا !
- الرسام : حالاً يا سيدى . .
- الأديب : ابعدى عني هذه الحرق البالية . . لا أريد أن أشم رائحة طفلة . . أف . . ما هذا القرف . . كرائحة القبر ، وعطر الأبدية . . وأنت ألا تزالين هنا ؟
- الغانية : سأخرج
- الأديب : هل شربت كثيراً ؟
- الغانية : زجاجتين !
- الأديب : شىء محترم . . هل كنت فقطً معك ؟
- الغانية : لا . .
- الأديب : إذن فلا بد أننى كنت فقط . على كل حال هذا يدل على أننى سوف أموت !
- الغانية : بل على أنك حى مرة أخرى .
- الأديب : من الآن اعتمدى على نفسك يا عزيزتى . لقد أحرقت ثروتى كلها ؟

- الغاية : وأنا ادخرت شيئاً قليلاً .
- الأديب : يخيل إلى هذا . كانت حياة جميلة . . استغرقت بضعة أسابيع . .
- الغاية : فعلاً .
- الأديب : ضحكنا حتى اهتزت الجدران .
- الغاية : حتى اهتزت الجدران .
- الأديب : وشرنا حتى التوت أعمدة السقف . .
- الغاية : التوت أعمدة السقف .
- الأديب : وتعانقنا حتى ارتجفت الأرض .
- الغاية : ارتجفت الأرض .
- (تخرج الغاية وتقف الباب وراءها)
- الابن : ولماذا أحرقت كل شيء ؟
- الأديب : إنها رغبتى . .
- الابن : ولكن غارق فى الديون . .
- الأديب : غانيات ممتازات ، ويخت جديد . . هذا طبعى ؟
- الابن : هل تكرهنى إلى هذه الدرجة . . لا أعتقد ذلك . . إنما أنت لم تعد تبالى فقط . . ولا يهملك طبعاً أن أروح فى ستين داهية ؟
- الأديب : أنا أيضاً رايح فى ستين داهية .
- الابن : أنت لا إنسانى !
- الأديب : الموت أيضاً لا إنسانى . .
- الابن : إذن مت لكى أستريح . . هل أطلب منك خدمة . . اعمل شيئاً من أجلى . . لأول مرة فى حياتك ساعدنى . . لعل أستطيع أن

أعيش وما دمت أنت حياً أستطيع أنا أن أعيش . . فلا أزال  
أعيش على بيع كتبك .  
(ويخفى الابن)

- الزوجة : سيدى . . سيدى  
الأديب : نعم . .  
الزوجة : لقد أبعدت ملابس الأطفال عن الفراش .  
الأديب : اعذريني فقد كانت رائحتها كريهة . .  
الزوجة : لا تؤاخذنى يا سيدى . . لك زوجة رائعة يا سيدى .  
الأديب : بل كانت رائعة .  
الزوجة : كانت تبكى وهى تهبط السلم .  
الأديب : وفى التاسعة عشرة من عمرها .  
الزوجة : هل أسألك عن شيء ؟  
الأديب : تفضلى ؟  
الزوجة : هل ترى أن زوجى بلا موهبة فنية ؟  
الأديب : إطلاقاً !  
الزوجة : أنا أبعدت ملابس الأطفال يا سيدى .  
الأديب : أوجستا  
الزوجة : نعم . .  
الأديب : اقفلى الباب .  
الزوجة : أقفلته  
الأديب : والستائر .

الزوجة : حاضر . .  
 الأديب : تعالى هنا .  
 الزوجة : حاضر . .  
 (الرسام يدق الباب)  
 الرسام : أوجستا .  
 الأديب : قربي .  
 الزوجة : حاضر . .  
 (الرسام يدق الباب)  
 الرسام : افتحي .  
 الأديب : أنا أرتجف من البرد  
 الزوجة : البالطو . .  
 الأديب : اخلعي ملابسك . .  
 الزوجة : حاضر . .  
 (الرسام يدق الباب بعنف)  
 الرسام : افتحي . .  
 الأديب : نامى  
 الزوجة : حاضر . .  
 الرسام : افتحي . . افتحي . .

« ستار »



## الفصل الثمانى

(بعد ساعة وفى نفس المكان . مات الأديب أخيراً  
وعلى السرير وإلى جواره باقات الورد . وحول  
السرير اجتمع عدد من السيدات والسادة فى ملابس  
سوداء)

الناقد جورجن : أصدقائى . . مات أشفتر . . والشعب كله يشاركنى الحداد ، بل  
العالم كله ، فقد أصبح العالم اليوم أفقر مما كان بالأمس ، لأنه  
فقد هذا الرجل الذى أغناه بالمعاني والقيم . . إن رأسه الفانى فوق  
هذا السرير ، وتحتة ، تيجان من الغار . وبعد عناء سنحمله إلى  
قبره فى احتفال مهيب يليق برجل فاز بجائزة نوبل . . أما نحن  
أصدقائه فيجب أن نبكيه بلا ادعاء وفى هدوء وفى صمت . .  
فليس لدينا مثل هذا المديح الرخيص لكى نقدمه له ، وليس  
لدينا هذا الإعجاب بلا تحفظ ، بل يجب أن نستهدى فى تقديرنا  
له ، روح المعرفة والحب . . وبهذا وحده ننصف عظمة الرجل  
الذى فقدناه . . لقد انتهت آلامه ، وكانت وفاته مشكوكاً فيها

وأخيراً نجد أنفسنا هنا في بيته القديم . . إنما حيويته هي التي  
تشبثت بالحياة . . وهو الأديب الذي رفض المأساة مضموناً في  
الأدب ، جاءت نهايته مأساة . . والآن يجب أن نراه لأول مرة ،  
ربما أكثر وضوحاً في هذا الضوء الخافت ، وأقل يأساً من هذا  
العصر الذي بدأ يتغلب على اليأس ! أما بالنسبة له هو ، فلم يكن  
يعنيه من هذا العالم إلا الحقيقة العارية ولهذا السبب كان شديد  
التعطش إلى العدل . . وكان يتعطش إلى الآخرة . . ولكن  
بلا جدوى فالإنسان الذي يؤمن بالقلب المضيء في كل شيء  
مظلم ، والذي يرى أن الظلم لا مفر منه في هذا العالم ، مثل هذا  
الإنسان هو وحده الذي يكف عن هذه المعارك التافهة ليقنع  
بالرضا في النهاية . ولكن فقيدنا لم يرض في النهاية . . فقد كان  
قليل الإيمان بالإنسانية فكان لا أخلاقياً لقد كان فوضوياً متمرداً  
دائماً ، ولكن بلا قضية . . وكان أروع ما ابتدعه هو هذا  
الضلال الذي في أعماقه ، وهذا الضلال لا يدل على واقع  
حقيقي . وتلك هي حدود قدرته . . وقد ظل طول عمره فردياً .  
وكان واضحاً أن فيه لا يشفي العليل إنما يضاعف من جروحه . .  
فقد كان مسرحه هو الرهيب وليس العالم حوله . . ولكننا نحن  
أصدقاءه الذين نحبه والذين نعجب بفته ، يجب أن نتجاوز عن  
مؤلفاته لكي نرى بوضوح أن أعماله هذه ليست إلا مرحلة  
ضرورية من أجل تأكيد حقيقة العالم الذي حرص فقيدنا المسكين  
على أن ينكرها ، والذي بموته ، ينتهي إليها في سمو وتناسق . .

إلى الأبد .. وشكراً .. وشكراً لكم ..

الناشر : شكراً يا جؤرجن .. شكراً .

الناقد : أنت ناشر كتبه .. البقية في حياتك ..

الناشر : هل ستنشر الصحف كلمتك غدا ؟ .

الناقد : سوف تنشرها صحف المساء .

الناشر : سيكون لها دوى .. تقول عنه : إنه لا أخلاقى فوضوى .. متمرد

بلا قضية .. وإن مسرحه هو الرهيب ، وليس عالمه .. رائعة  
وخييثة أيضاً .

الناقد : بل ليست خييثة ..

الناشر : بل خييثة ومجرمة . كان عنادك رائعاً .. وبكل احترام مزقت

جثمان هذا الرجل أمام أعيننا .. كنت مؤثراً حقاً .. عندما  
قضيت على ثروته الأدبية .. إنه مثل طبعة رائعة لا ينقصها  
إلا النسيان .. وأأسفاه .. لقد كان صادقاً أكثر مما تصورت ..

دعنى أخبرك بشيء .. بسر بيننا .. فعلى الرغم من عمق  
كلمتك . فقد كان في غاية التفاهة .. إنه لم يكن يائساً .. فكل  
ما كان يحتاج إليه هذا الرجل هو كأس من النبيذ الجيد وامرأة  
جميلة .. هذه سعادته .. إن هذا المكان مقبض ولا بد أن  
أمسك بخناق أسرته ، فعندى إحساس بأنه في الإمكان عمل  
شيء من أجل سمعته الأدبية .

(يخرج الاثنان وتبقى زوجة الفنان والبواب)

البواب : انتهى كل شيء . نريد هواء نقياً



(يفتح الستائر. ويفتح النوافذ) لا يزال النهار مشرقاً

(ويطفى الشموع)

كم دفعوا لك من أجل هذا الرجل ؟

الرسام

: مائتين . . وعشرين من الناشر !

البواب

: زهيد جداً . . سأتركه لك يا سيدى . وسوف أرتب لك

الاستوديو حالا . ففي هذا الجو الحار ينقلون الجثث بسرعة .

(ويخفى . ويقلب الرسام لوحاته من جديد)

الرسام

: كلهم بلهاء . قلبوها كلها . . كأننى رسام مبتدئ . وأخيراً حدث

الشيء الكبير . . جاء النقاد والناشرون وصعدوا هذه السلالم .

ولماذا ؟ لكى يلتفوا حول جثة ! جاءوا . ولكن لم ينظر واحد منهم

إلى لوحاتى . . بعد كل هذا العمل الشاق . . سنوات من

العمل . . ولم يروا شيئاً . . أوجستا . . يا أوجستا . . انزعى

ملابسك . . وتعالى لكى أرسمك أمام هذا الجثمان الميت . . الحياة

والموت . . جسم يتنفس إلى جوار باقات الورد . .

الزوجة

: أبداً !

الرسام

: لماذا ؟

الزوجة

: لأننى لا أريد !

الرسام

: لم ترفضى لى طلباً من قبل .

الزوجة

: اسكت .

الرسام

: إنها لوحة عن الحياة . . أريد أن أرسم الحياة . . نفسها صارمة

رائعة . .

- الزوجة : أعرف ذلك .
- الرسام : دققت الباب ساعة ، فلم تفتحي . .
- الزوجة : سمعت .
- الرسام : وكان الباب مقفلاً بالمفتاح . .
- الزوجة : حدث .
- الرسام : ولما فتحت ، كان قد مات .
- الزوجة : بين ذراعى . . وكان لابد أن أرتدى ملابسى .
- الرسام : كان لابد أن ترتدى ملابسك ؟
- الزوجة : مات بين ذراعى !
- الرسام : بين ذراعىك ؟
- الزوجة : يشرفنى هذا . . فقد كنت آخر عشيقاته !
- الرسام : وكيف جرؤت على هذا . ما كان يجب أن تفعلى ذلك . .
- الزوجة : ولكنى فعلت .
- الرسام : مع رجل يموت
- الزوجة : ولكنه رجل !
- الرسام : ولا تخجلين ؟
- الزوجة : أبداً
- الرسام : إنما كنت أريد أن أرسم الحياة . .
- الزوجة : مللت وقوفى عارية أمامك . . مللت لوحاتك . . سأخرج !
- الرسام : ولكنك مؤمنة ببنى . . أنت وحدك فى العالم كله . لقد عشنا معاً حتى فى أقصى الظروف .

الزوجة : لم أكن سوى امرأة . . عارية . . والآن لا شيء .  
 الرسام : هذا مستحيل . .  
 الزوجة : سأخرج . .  
 الرسام : وطفلانا ؟  
 الزوجة : معي  
 الرسام : مستحيل أن تكوني جادة !  
 الزوجة : وداعاً .  
 الرسام : أوجستا . . ارجعي يا أوجستا . . سامحتك . . أنت مجنونة . .  
 لا تتركيني هكذا من أجل رجل ميت .

(تخرج . . بينما يتحرك الأديب)

الأديب : دعني أقل لك شيئاً . . إن الموت يأخذ الأنفاس يمتصها . . إنها  
 تجربة مخيفة . إن الموت يندفع ناحيتك كالقطار . والأبدية تصفر  
 في أذنيك . . والمخلوقات كلها تهرب منك . . وتهوى في  
 الظلام . . وكل شيء إلى فناء . . إن السرير ليس في مكانه . .  
 الرسام : أنت . . أنت . . (ويحلق في الأديب)  
 الأديب : السرير كان في مكان المنضدة . . والمنضدة في مكان السرير . .  
 كل شيء ليس في مكانه . . ولهذا لا أستطيع أن أموت . . دعنا  
 نعمل في ترتيب كل شيء . . يجب أن يوضع السرير هناك . .  
 دعنا أولاً نبعد هذا المقعد . . ثم المنضدة . .  
 الرسام : زوجتي كانت في حضنك ؟

- الأديب : القسيس البلجيكي الذي كان يبدو مثلك فعل نفس الشيء مع زوجتي .
- الرسام : وما شأنى بقسيسك البلجيكي هذا ؟
- الأديب : أنت تشبه تماماً . . هات هذه المنضدة . ساعدنى .
- الرسام : لم يكن موتك إلا خدعة منحطة . . إلا أكذوبة رقيقة . .
- إلا مهزلة فاجرة . . إلا مصيدة جهنمية .
- الأديب : امسك . . والآن عليك أن تحرك السرير . .
- الرسام : لقد حطمت حياتى الزوجية .
- الأديب : اسحب إلى الأمام ، وأنا أدفعه من الخلف .
- الرسام : زوجتى تركتنى .
- الأديب : ولا يهمك !
- الرسام : بل يهمنى .
- الأديب : كم تمنيت أن تكون لى همومك . ولكنك ترائى أموت من حين إلى حين . . وترائى أنتظر من لحظة إلى لحظة رحلة كريمة إلى الأبدية ، وقد بلغ بى اليأس أقصى درجاته ، لأن هذه الرحلة لا تبدو سهلة كما تصورت . . وفى كل مرة أعود فأجد مثل هذه التفاهات !
- الرسام : ولكنى لن أموت .
- الأديب : أما أنا فأموت .
- الرسام : وعلى فراش الموت تخدع زوجات الآخرين ، يجب أن تصلى الآن ؟
- الأديب : إذا كان من الضرورى لإنسان أن يصلى فهو أنت . . صل لكى

يغفر الله لك خطيئة هذه اللوحات العارية . . أنظر لقد عرفت طريق الموت عصر اليوم . . أنت تريد أن ترسم الحياة فترسم هذه الفوضى لزوجتك العارية التي ينجل الإنسان من النظر إليها .  
الرسام : أرسمها كما أراها .

الأديب : أنت أعمى إذن ؟ . . أنا رأيته عارية عندما جئت إلى الاستوديو ، وعندما تمددت إلى جوارى . بمحض إرادتها . لم أحاول إغراءها واستسلمت لى بإنسانية وبرغبة كريمة . لأنها أحست بما يريد رجل ميت . . ساعدنى لكى أنقل هذا السرير إلى هنا . . ثم نامت زوجتك بين ذراعى . . وارتجفت وارتعشت والتفت حولى . وصرخت . . هذه هى الحياة يا حضرة الرسام .  
إننى لا أرى شيئاً من هذا فى لوحاتك . . ادفع هذا السرير . . إلى الأمام . . أخيراً . . السرير الآن فى مكانه تماماً . . والآن هات المنضدة . . أما هذه الفوضى اللونية فهى تبديد للوقت والجهد . .

الرسام : ولكن الفن شىء مقدس عندى .  
الأديب : فنك فارغ كجزمتى ! إنها على حق عندما تركتك . . والآن تنقل المقعد .

الرسام : أريد أن أمزقك .  
الأديب : مزقنى .  
الرسام : وأن أسحقك .  
الأديب : اسحقنى . . اسحقنى . وفى هذا الاستوديو الذى كنت أعيش فيه

الآن أصبح تماماً كما كنت أعرفه من قبل . . والآن وأخيراً أستطيع  
أن أموت فى سلام واحترام ، وفى تركيز روى تام . . لقد كانت  
فوضى الأثاث هى التى سدت طريقى إلى الموت .

الرسام : ومتى ستموت ؟ أنت تتحدث عن الموت ولا تموت . صل !

الأديب : ليس على روىك !

الرسام : هذا مؤكد !

الأديب : أخيراً . .

الرسام : سأقتلك

الأديب : أرجوك أن تفعل !

الرسام : سوف أضربك حتى الموت .

الأديب : ليتك تفعل .

(يدخل المقاول)

المقاول : (يصرخ) ابعده عنه . . ألا ترى أنه ميت ؟

الرسام : أخذ زوجتى فى حضنه عندما كنت فى الخارج أدق هذا الباب !

المقاول : ابعده عنه . . أنا وحدى الذى من حقه أن يقتله . . ولكن لن

أقتله . . تقول إنه فعل ذلك مع زوجتك وأنت تدق هذا الباب ؟

إذن فلا شك عندك فى خيانتها . . ولكن أنا عندى . . قد

أحببت امرأة واحدة أربعين سنة . . أنا المقاول موهام الكبير ،

عملاق المباني . . وكدت أموت حزناً عليها . .

الرسام : أنت موهام الكبير ؟

المقاول : أحببتها . . هل تعرف معنى الحب . . ولكن أنا الذى بلغ الثمانين

- أعرف معنى الحب . . نعم أعرف معناه . .
- الرسام : اسمع يا سيدى .
- المقاول : الحياة قوة . . ومعركة . . انتصار . . هوان . . جريمة . . وكان لابد أن أتسلح لهذه المعركة . والصراع والمنافسة لا يعرفان الرحمة . والبقاء للأقذر . وكنت أقدر الناس . وكنت أفعل ذلك لأننى أحب إنساناً حبا أعمى . وبلا عقل . أحب امرأة تساوى أن يتمرغ الإنسان فى الوحل من أجلها . . ثم بعد ذلك اكتشفت أن كل شيء كان أكلوبة . هل تعرف من أنا ؟
- الرسام : طبعاً أعرف المقاول الكبير .
- المقاول : عبارة تشبه الموسيقى الروتينية . .
- الرسام : لا أقصد ذلك .
- المقاول : لماذا لا تضحك على ؟ اضحك ! اضحك ! أنت أيضاً !
- الرسام : لا مانع . . سأضحك . . أنا أضحك . . أضحك . .
- المقاول : وأنت تجيء هنا بكرامة الفنان لكى تنتقم .
- الرسام : نعم .
- المقاول : أنا المقاول الكبير لن يصمد طويلاً . . ولن يضحك لأنه ليس نكتة لقد جرحت كبرياؤك فقط . . أما أنا فقد ألغى وجودى . . لقد استبعدت . . داستنى الأقدام . . أنا الموصوم بالعار . .
- الرسام : سيدى . .
- المقاول : اخرج من هنا ! اخرج وإلا . .
- الرسام : أنقذونى . .

- المقاول : قلت لك اخرج .  
(ضوضاء .. صراخ .. صمت .. يعود المقاول)
- المقاول : ألقيت بهذا الكلب على السلم .. إن الحرارة هنا قاتلة ..
- الأديب : هنا شيء ليس في مكانه .. ألق بهذه الورود أمام الباب .. إنها من نادى القلم ..
- المقاول : والورود أيضاً !
- الأديب : ومن رئيس الوزراء « من الوطن الممتن إلى الابن البار » ومن المحافظ ومن لجنة جائزة نوبل .. ومن اليونسكو .. ومن جمعية الأدباء .. ومن المسرح القومي .. ومن رابطة الكتاب ..
- المقاول : رميت كل هذه الورود ..
- الأديب : السرير ليس في مكانه .. يجب أن يكون أقرب إلى الحائط .. وكذلك اللوحات أقلبها من فضلك ..
- المقاول : (يقلب اللوحات) حالاً ..
- الأديب : والمنضدة .. إلى الوسط قليلاً .. والكرسیان الآخران ..
- المقاول : أنت يا أستاذ .. كنت أدور حول المدينة بسيارتي الكاديلاك .. وتجاهلت كل علامات المرور .. وسوف تكون هناك مخالفات كثيرة .. ولولم أكن أنا موهايم الكبير لسحبوا رخصة سائق سيارتي ولكني أنا المقاول الكبير يا أستاذ .. وجئت إلى هنا لكي ألقى نظرة عليك .. أريد أن ألقى نظرة على جثمانك ، وكلی إيمان بأن الله في سمائه سوف ينتقم .
- الأديب : آسف لأنني خيبت ظنك .



- المقاول : أنت أصعب من الموت .
- الأديب : أنا لا أفهم ما يحدث لى .
- المقاول : اللوحات كلها مقلوبة . ولأول مرة أشعر بأننى فى الثمانين .
- الأديب : لم يعد هناك شىء يضايقنى الآن . سأعود إلى السرير وأدفن نفسى تحت الغطاء .
- المقاول : منتهى أملى .
- الأديب : حانت لحظة الموت .
- المقاول : أعتقد هذا .
- الأديب : أنا لا أعرف
- المقاول : هل ينقصك شىء الآن ؟
- الأديب : أريد احتفالاً . . أنزل الستائر . . وأنا أشعل الشموع . .
- المقاول : (يشعل الشموع وينزل الستائر) الستائر ثم الشموع . . بهذا الترتيب . .
- الأديب : بالترتيب
- المقاول : والآن ؟
- الأديب : صبرك !
- المقاول : إلى متى ؟
- الأديب : اسمع .
- المقاول : مت . . مت ! .
- الأديب : أنا أحاول .
- المقاول : وأنا أنتظر .
- الأديب : أنت تعرف أننى لا أريد أن أشعر بأنى فى صحة جيدة . .

- لا أريد . .
- المقاول : لم أكن أعرف ذلك !
- الأديب : ولكن نبضى ؟
- المقاول : ماله ؟!
- الأديب : بدأ يضعف .
- المقاول : شكراً لله على ذلك !
- الأديب : صبرك !
- المقاول : أليس عندك شيء تشربه ؟
- الأديب : أوجستا . . أوجستا . .
- المقاول : هربت . . لم تطلق هذا الحيوان زوجها . .
- (يحاول أن يشعل سيجارة ولكنه يتراجع)
- آسف . آسف جدا .
- الأديب : لا . . بل دخن !
- المقاول : لا يلقى وأنت تموت !
- الأديب : بل أريد واحدة لنفسى .
- المقاول : وهو كذلك .
- الأديب : لآخر مرة .
- المقاول : طبعاً « ويعطيه علبة السيجار » سيجار هاقتا . .
- الأديب : نادر هذه الأيام .
- المقاول : دعنى أشعلها لك .
- الأديب : شكراً .

المقاول : وباقية ورد أخرى (يلقيها أمام الباب) لقد كنت سعيداً مع زوجتي ولم يعد يضايقني أنها كانت في فراشي مع رجل آخر . . لقد ماتت على كل حال . . ولكن من الذي لا ينام مع أحد . من التي لا تتخضع زوجها ؟ ومن الذي لا ينخدع بزوجته ؟ إن نفس الشيء يحدث عند الأرانب . . لا يهم ما حدث . . ولكن المهم هو أنني كنت مخلصاً لها ، وكنت أعتقد أنها مخلصه أيضاً . . لقد أصبح احترام وعظمة موهايم قائمين على الرمال ولذلك انهارت من أساسها . . إنني لا أعرف الحقيقة . . وهذا هو ما يعذبني . . هل تعرف من الذي خانتني زوجتي معهم . . غيرك ؟ أعضاء مجلس المدينة ؟ أعضاء لجنة المباني ؟ وكلاء النيابة ؟ الأطباء ؟ أعضاء نادى الجولف ؟ أعضاء نادى السيارات ؟ لقد كانت تعرفهم جميعاً ؟ ولماذا كان هناك طهارة إيطاليون في البيت ؟ لماذا ؟ لماذا ؟ يا إلهي من هم عشاق زوجتي ؟ فضحتني يا الفريدة !

الأديب : اسمها الفريدة !

المقاول : نعم الفريدة !

الأديب : بل كان اسمها ماريا .

المقاول : ماذا قلت ؟

الأديب : هل كنت تسكن في شارع أمليا .

المقاول : أبدا . بل سكنت خمسين سنة في فيلا بشارع البرتغال وزوجتي

اسمها الفريدة .

الأديب : متأكد ؟

- المقاول : إننى لم أفقد عقلى بعد !
- الأديب : يؤسفنى أننى لم أعرف زوجتك . اختلط الأمر على . . فقد تلخبطت بين زوجتك وزوجة صاحب البيت الذى كنت أسكنه . . فى شارع آخر . . لقد كانت زوجتك مخلصة لك .
- المقاول : يا إله السماوات شكراً !
- الأديب : وحتى هذه السيدة لم يكن اسمها ماريًا . . فالموت قد أحدث ارتباكاً فى ذاكرتى . . ربما كان اسم زوجتك أرمجارد .
- المقاول : أبداً . . الفريدة !
- الأديب : على كل حال لا أزال أذكر تمثالين لأسدين من الحجر أمام البيت فى شارع البرتقال . .
- المقاول : لا أسود أمام بيتى . ولم تكن عندى أسود . .
- الأديب : لا أسود ؟ غريب !
- (صوت البواب : من هنا ياسيدى . ويدخل مفتش المباحث الجنائية ومعه البروفيسور شلاتر وقد وضع على عينيه نظاراً غليظاً وفى يده حقيبة الطبيب . . ووراءهما اثنان من رجال البوليس وهم جميعاً يحملون باقات الزهور التى ألقاها المقاول أمام الباب) .
- المفتش : جثة ملقاة عند نهاية السلم . إنه الرسام هوجو . . متزوج . وأب لتوأم .
- المقاول : أنا موهايم الكبير .
- المفتش : أهلاً وسهلاً . .
- المقاول : تقصد هذا الرسام اللعين ؟ أنا ألقيت به أمام الباب .

- البواب : ما هذا يا إلهي ؟
- المفتش : ضع الزهور بجوار الحائط .
- جندى : حاضر يا سيدى .
- (المفتش ورجلا البوليس يضعون الزهور بالقرب من الحائط) .
- جندى ثان : ورود أخرى يا سيدى .
- البواب : الأستاذ لا يزال حيا يا سيدى .
- المفتش : أنا مفتش من مكتب المباحث الجنائية اسمى : شافروت وأطلب إليك يا حضرة المقاول أن ترافقنا إلى قسم البوليس فعندى بعض الأسئلة . . ومن الأفضل أن نركب سيارتك .
- المقاول : أرافقك إلى أين ؟
- الطبيب : وأنا البروفسور شلاتر من مستشفى المدينة .
- الطبيب : الرسام مات .
- المقاول : ولكنى دفعته برفق . فمات .
- البواب : هذا هو ثانى ميت اليوم . . يا سيدى . .
- المقاول : تصور يا أستاذ أننى قتلت إنساناً . وأنت تقاوم قوى الموت . إن روحك تعيش فى مكان آخر . . ونحن لا نعتبر شجعاناً بالنسبة لك ولكن يجب أن أتأكد . . هل نامت . . هل زوجتى نامت . .
- الأديب : لا أعرف .
- المقاول : قل لى . . إننى أستطيع أن أحتمل الكثير . . ولكنى إذا حاولت أن أقتل فلايد أن يكون هناك سبب ما .
- الأديب : الحقيقة ؟

- المقاول : هي ما أريدها .
- الأديب : اسمع هذه القصة من أولها لآخرها من اختراعى !
- المقاول : اختراعك ؟
- الأديب : تخيلتها وأنا أصارع الموت . يجب ألا تصدقنى . اعتقدت أن إحدى قصصى القصيرة حقيقة واقعية . كنت أتخيل فقط . أتخيل فقط . لقد كنت أدفع الإيجار بانتظام عن طريق البريد . . ولم آخذ أية سيده إلى فراشى .
- المقاول : أبدا !
- الأديب : فقط قصة زوجتى الأولى وتاجر النبيذ هى الحقيقة .
- المقاول : أنت قلت إنه جزار .
- الأديب : جزار ! ؟ ممكن !
- المقاول : أكذوبة قذرة .
- الأديب : سأموت من الضحك .
- المقاول : الكلب ؟ القدر . . فقدت أعصابى . . لا تؤاخذنى .
- المفتش : العفو يا سيدى .
- المقاول : أنت يا أستاذ ؟
- الأديب : نعم ؟
- المقاول : لماذا سخرت منى هكذا ؟
- الأديب : صدفة
- المقاول : ولكن لم أفعل لك شيئاً .
- الأديب : ولكنك اقتحمت موتى .

- المقاول : موهايم الكبير . . أنا أبقى من الزمن ؟
- المفتش : هيا بنا يا سيدى .
- المقاول : هيا بنا .
- (ويأخذونه إلى خارج الاستوديو) .
- الطبيب : هذه الحظيرة القذرة بلا ضوء ولا هواء ؟
- (ويسحب الستائر ويفتح النوافذ ويطفىء الشموع)
- الأديب : ما زلت حيا .
- الطبيب : كطبيب أستطيع أن أقرر هذا . . فقد أعلنت وفاتك مرتين . .  
والآن تدخن سيجاراً .
- الأديب : ليست غلطى أن تخطئ فى التشخيص !
- الطبيب : أخطأت ؟ أنا لم أخطئ فى تشخيصك يا سيدى .
- الأديب : ولكنى لم أمت .
- الطبيب : لم تمت .
- الأديب : ألم تصادفك مثل هذه المعجزة من قبل ؟
- الطبيب : ولا أستطيع أن أعالج هذا الموقف بالبراهين الدنيئة .
- الأديب : إنها فضيحة أن أكون على قيد الحياة !
- الطبيب : سيدى العزيز لا أستطيع أن أصدق هذا كله .  
(يخرج الساعه من الحقيبة) دعنى أفحصك من جديد . . تعال  
هنا . . نبضك ؟
- الأديب : كان قد بدأ ينخفض منذ قليل .

- الطبيب : أخرج لسانك . . خذ نفسك . . تنفس بعمق . . مرة أخرى . . اسعل .
- (الأديب يسعل) .
- الطبيب : أريد أن أعرف ضغط الدم . (يأقي بجهاز ضغط الدم . ويلفه حول ذراعه) يا إلهي . إنني أنتفض عرقاً بارداً . .
- الأديب : انتهى الفحص الطبي ؟
- الطبيب : لحظة . . دافئ . . كأن الشمس لم تغرب أبداً .
- الأديب : إنه أطول يوم .
- الطبيب : يوم القيامة . . على الأقل بالنسبة لنا نحن الأطباء . . دعني أقل لك يا صديقي ، لقد جئت إلى هنا لكي أضع جثثك الطاهر في الثلج .
- الأديب : أرجوك . ضعه .
- الطبيب : ولكنه لم يصبح جثثاً بعد .
- الأديب : حتى أنت قد نفدت صبرك .
- الطبيب : سيدي العزيز إن الطب قد منى بأعظم نكسة في هذا القرن . فنبضك ودقات قلبك عاديان جداً . شيء يؤسف له . . إنني غارق في الفشل حتى ضغط دمك نموذجي .
- الأديب : ليس صحيحاً . أكاد أتحجر . إنني أتحلل . إنني أزفر آخر أنفاسي .
- الطبيب : صديقي العزيز في استطاعتك أن تعتمد على . .
- الأديب : أنت كذاب طول عمرك !



- الطبيب : بل جراح !
- الأديب : أيها العزيز عملية أخرى ونحن نجتاز هذه الحياة ، قطعة أخرى صغيرة انزعها من جسمي ، شيئاً صغيراً يمكنك استئصاله من جسمي ، وأنا أنتقل إلى العالم الآخر .
- الطبيب : ولكن العناية بك كانت من أول الواجبات الإنسانية .
- الأديب : ولماذا يجب أن أصدقك الآن ؟
- الطبيب : لا من الناحية الطبية لا مبرر للكذب عليك . . وأنت في قوة حصان .
- الأديب : بل إني أموت .
- الطبيب : طبعاً يوماً ما .
- الأديب : الآن . . إنني أنتظر منذ ساعات .
- الطبيب : وأنا منذ شهور . يا إلهي ، بل إن نبضك الآن بدأ ينتظم من تلقاء نفسه .
- (يدخل الناشر كويه) .
- الناشر : والآن . . يا أستاذ . . وأنت يا بروفيسور . . لقد عاد إلى الحياة ؟
- الطبيب : كان سوء تقدير مني ؟
- الناشر : ما الذي جرى . . هل في استطاعتك أن تفسر لي هذا كله .
- الطبيب : ليس هناك ما أفسره ؟
- الناشر : ولكنك أكدت وفاته !
- الطبيب : بصورة قاطعة !
- الناشر : لثانية مرة . . وبحضوري .

- الطبيب : لقد مات في المرة الثانية .
- الناشر : شىء غريب جداً .
- الأديب : وفريد !
- الناشر : الله يعلم أنني اعتدت على الأشياء الغريبة من المؤلفين . ولكن هذا الذى حدث لك يا أستاذ لم أراه من قبل . . كيف حدث هذا ؟
- الأديب : ليست عندي أية فكرة !
- الناشر : هل أجلس معك ! لكي ألتقط أنفاسي . . فأنا لا أستطيع البقاء طويلاً . فهناك حفلة عشاء للناشرين ، والجمعية المسرحية ، والهيئة الثقافية . . ثم إنك تدخن ؟
- الأديب : آخر سيجار .
- الناشر : رائع . تصور هذا وفي هذا المكان بالذات أطبقت عينيك .
- الأديب : أشكرك .
- الناشر : وطويت ذراعيك .
- الأديب : رائع .
- الناشر : ورتبت الورود كلها .
- الأديب : مدهش .
- الناشر : وكنت أتحدث إلى ابنك منذ لحظة . . ويقول إنك أحرقت آخر مؤلفاتك . .
- الأديب : فعلاً . إنها لا تساوى شيئاً .
- الناشر : وأحرقت ثروتك ؟ مليوناً ونصف مليون ؟
- الأديب : كدت أنجمد من البرودة .

- الناشر : رائع .
- الأديب : كان نصيبك منها ٣٠٠ ألف
- الناشر : بل ٥٠٠ ألف . . يمكنك أن تقول إن مؤسستى قد احترقت أيضاً .
- الأديب : مؤسستك انهارت !
- الناشر : إلى غير رجعة !
- الأديب : أمن أجل هذا جئت ؟
- الناشر : بل لم أكن أتوقع أن أتحدث إليك مرة أخرى . إنما جئت فقط لأقضى لحظة هدوء أحيي فيها رفات صديق قديم . . لا أكثر ولا أقل . . والآن يجب أن أذهب . وأصافحك لآخر مرة .
- صارحنى حقيقة هل فى نيتك أن تموت ؟
- الأديب : نعم .
- الناشر : أنت متأكد ؟
- الأديب : بل أنا مصر !
- الناشر : وإلا اضطررنا إلى تفسير هذا الذى جرى من الناحية الدينية حتى لا تنهار مؤسستى .
- الأديب : يوسفنى أننى لا أستطيع معاونتك فى هذا .
- الناشر : لنتنظر . أنت ترى أنك سوف تموت ولكنى بدأت أتشكك فى الأمر . فأنت قد تركت الموت يتحول إلى حالة عقلية . فى حين أنك تلقى الموت وأنت فى أحسن صحة . . وفى نفس الوقت لا تزال حياً . . ألا ترى أن هذا يجعل الموت صعباً ؟ ألا يجب أن

تحاول الحياة من جديد ، مادمت قادراً على الحياة . . والآ  
يجب أن أخرج . . فقد مكثت هنا أكثر مما يجب . وأنت  
ياسيدى الطبيب أقرر لك أنه لا أمل لك . ومع احترامى  
لبراعتك ، فأنت قد ارتكبت هذه المرة خطأ مدمراً .

الأديب : دعنا ننته من هذا الموقف . أعطنى حقنة .

الطبيب : ليتنى فعلت . . بل لماذا لم أعطك هذه الحقنة من وقت طويل .  
كثيراً ما فكرت فى أن أعطيك حقنة مميتة ، لأننى أشفق عليك  
مما تعانيه ، ولن يلومنى أحد . . فأنت أكثر الحالات التى رأيته فى  
حياتى يأساً ، منذ اشتغلت بهذا المستشفى . وبدلاً من أن أتركك  
تموت فإن قوة شيطانية جعلتنى أصارع الموت لكى تعيش . .  
أعددت لك كلية صناعية . . ووضعت لك أمعاء من  
البلاستيك . وملأت رئتيك بالغازات السامة ، وأطلقت عليك  
نظائر مشعة . ومع ذلك لا أؤمن بعودتك من عالم الموتى إلى عالم  
الأحياء ، هذا هو الجانب الأليم فى الموقف . . لقد واجهت  
هدوءك بغضب جامح ، ولو قال لى أصغر طبيب بأنك سوف  
تعيش لألقيت به من نافذة المستشفى .

الأديب : عاجلنى بحقنة مميتة .

الطبيب : أنت مجنون . هذا مستحيل .

الأديب : أعطنى حقنة مميتة . إن مخاوفك غير مفهومة .

الطبيب : مستحيل .

الأديب : هل أنت متشكك ؟

الطبيب : متشكك ؟ عزيزى الأستاذ لم يكن من اللائق أبداً أن تعيش بعد هذا كله . أرجوك أن تضع نفسك فى مكانى . لو أعطيتك حقنة منذ وقت طويل ، لكنت مدفوناً الآن . ولو أعطيتك الآن لدفتنى النيابة . ألا ترى هذا الموقف الحرج الذى وضعتنى فيه . . إن العقلاء يرون أننى طبيب حمار . والمؤمنين يرون أنك بعثت من عالم الأموات . . وهذه هى المأساة . إن نصف العالم يعتقد أنى مخطئ ، والنصف الآخر يستعين بالله ليؤكد ذلك . فعلى الحالين أنا إنسان مغفل ! لماذا كان على أن أعالج رجلاً حائزاً على جائزة نوبل ! إن وزير الصحة قد سألنى فى التليفون ، ووزير الثقافة سوف يسعده أن أسلمه جثتك عصر اليوم . لقد أعد خطبة وفى انتظار الجنازة الرسمية إنها فضيحة مروعة ! كل شىء سوف يقع على رأسى ، وكل الناس سيؤكدون أنها غلطتى . وهى بالفعل غلطتى . فأنا الذى أعطيت للعالم كله الفرصة لذلك . لقد أعطيت للعالم هذا الملقاط الذى يحمل اسمى ؟ ثم أدخلت تحسينات على منشار العظام . . ارتد الباطلو .

الأديب : لماذا ؟

الطبيب : سنعود إلى المستشفى معاً .

الأديب : إلى المستشفى ؟

الطبيب : نعم .

الأديب : وماذا عسانى أن أفعل هناك ؟

الطبيب : سنجرى عليك بحثاً يجعلك لا تدري أين أنت . سأبحث حالة

البعث هذه . وأنا مستعد أن أراهن أن حالتك هذه ليست  
إلا نوعاً من الهذيان النفسى والجسمى معاً .

الأديب : سوف تبدأ من جديد .

الطبيب : نعم لا طريق آخر لإنقاذ سمعى . إن الناس يتربصون بى . . إنهم  
يتمنون لى الفشل . ولو استطعت أن أثبت أنك كنت ميتاً مرتين  
قبل ذلك فسأعتزل الطب ، ولن أعمل فى أى مكان آخر من  
العالم .

الأديب : أصبح الموقف كريهاً .

الطبيب : هيا بنا .

الأديب : لقد آمن القسيس بأننى بعثت ، لبتك تؤكد له هذا المعنى .

الطبيب : البعث ليس مسألة علمية .

الأديب : أنت تؤمن فقط لكى تقوم بتجارب أخرى جديدة .

الطبيب : بل أريد أن أشفيك . لا تتوهم . فحالتك العامة نموذجية ،

أما الباقي : فعدتك يجب أن أخرجها ، لقد أخبرتكم بهذا من

قبل . وقد وضعت أمعاء من البلاستيك فى أحشائك . . وسوف

أعمل على تحسين صحتك بصفة دائمة ، لا بصفة مؤقتة . تشجع

ياأيها العزيز . . ليس هذا وقت الإغماء . إننى شديد التفاؤل .

(صمت)

الأديب : لا .

الطبيب : يا أستاذ .

الأديب : لا أريد أن يكون لى أمل .

- الطبيب : ولكن ألا ترى أنه يمكن أن يكون عندك أمل .
- الأديب : كان عندى الكثير من الأمل . إنه لعبة الأطفال .
- الطبيب : أنت تذهلنى . أنت ستجىء معى طبعاً ؟
- الأديب : اتركنى وحدى .
- الطبيب : أشعر ببرودة جديدة فى أحشائى . . إننى أحارب من أجل حياتك ، وأنت تتخلى عنى .
- الأديب : بل أنت الذى تتخلى عنى .
- الطبيب : يا أستاذ . لا تستطيع أن تتخلى عنى هكذا .
- الأديب : أرجوك . . اتركنى وحدى !
- الطبيب : أنا طبيب . . وقد فقدت ثقة مريض . . ساعدنى . : أعطنى فرصة أخرى .
- الأديب : أبداً .
- الطبيب : أنت تحطمنى .
- الأديب : ربما .
- الطبيب : لا أقوى على هذا الهوان .
- الأديب : لا داعى .
- الطبيب : سأنهى حياتى .
- الأديب : افعل ذلك .
- الطبيب : أتوسل إليك .
- الأديب : اذهب وانتحر فى مكان آخر .
- الطبيب : لا إنسانية عندك . . إن عذابك الأخير سوف يسبقه عذابى .

(وتدخل السيدة نومسن وهي سيدة أعمال)

- السيدة : الرحمة يا رب !  
الأديب : ومن أنت ؟  
السيدة : إننى هنا يا أستاذ . . هذا شيء محير . . لم أكن أتوقعك على الإطلاق . أرجو أن تعذرني ياسيدى . فأنا سيدة عجوز على باب القبر . والسلم متعب . . إنها مفاجأة . . وأرجو أن تأذن لى بالجلوس فى هذا المقعد . أحب هذا النوع من المقاعد الجافة . عندى واحد فى فندق بلنى . فأنا الغسالة هناك . . ولهذا عرفتكم ياسيدى الأستاذ . . أنا أجلس هناك وأراقب الرجال والنساء . لقد التهيت رجلاى من المشى .  
الطبيب : نصيحة منى : من الأفضل أن تقطعى رجلحك .  
السيدة : أنت البروفيسور شلاتر . أعرفه .  
الأديب : اخرجى من هنا وإلا ألقى بك .  
السيدة : أتيت لك ببعض الزهور .  
الأديب : ليس اليوم . شكراً .  
السيدة : فى استطاعتك أن تأخذها . لا تضايق نفسك . لم تكلفنى شيئاً . أتيت بها من حانوتى . وهو سرقتها من قبور الموتى . وأريد أن أضعها فى سريرك ياسيدى الأستاذ . فأنا مولعة بالجنث . . ولكنك الآن لست ميتاً . بل على قيد الحياة . ويبدو كأنك ولدت من جديد . . وفى جسم وافر - هذا هو التعبير الصحيح . وعندما رأيتك آخر مرة فى الفندق كنت شاحباً . ولكن الضوء هنا



- طبعاً باهت . أرجو أن تقبل منى هذه الورود .
- الأديب : لا أستطيع أن أصدق أنك جئت هنا كمعجبة بأدبي .
- السيدة : أنا فعلاً معجبة بأعمالك الأدبية . . فأنا أذهب إلى المسرح كثيراً وأجد مسرحياتك في غاية الذكاء .
- الأديب : ضعيتها أيضاً في الزبالة واخرجي .
- السيدة : اسمي نومسن . . فليهملمينا نومسن أم أولجا . . وأنت زوج ابنتي .
- الأديب : ولكنها لم تحدثني عنك أبداً .
- السيدة : أرجو ألا تكون . . فقد رجوتها . . إن أما تعمل غسالة يكفي للقضاء على مستقبل ابنتها . فالرجال حساسون لمثل هذه الأمور ، وبخاصة رجل فائز بجائزة نوبل . . لم أشأ أن أفرض عليك هذا الوضع الشائن . . وفضلت أن أعجب بك عن بعد . . وإنني فعلاً في ذهول من منظرك الرائع . . فأنت في غاية الإشراق . وابنتي ظنت أنك مت .
- الأديب : أنت غلطانة . . فأنا لست مشرقاً . وإذا أردت أن تحققى آخر رغبة لرجل ميت ، فانزلى الستائر وأضيئي الشموع قبل أن تخرجي !
- السيدة : بكل سرور ياسيدي . ولكن من الصعب على أن أقوم إذا جلست . لا أستطيع النهوض . إنني عجوز مريضة . وفي استطاعتك أن ترى بوضوح .
- الأديب : أفهم ذلك بالتأكيد
- (ينهض ويشعل الشموع وينزل الستائر . وتعود الكآبة إلى الاستوديو .

- أخيراً فى استطاعتى أن أتمدّد الآن وأموت . . وداعاً !
- السيدة : هناك شىء أريد أن أقوله لك يا سيدى الأستاذ . . إن أولجا ابنتى قد ماتت .
- الأديب : كيف ماتت ؟
- السيدة : تناولت السم فى بيتى . لقد كانت صديقة أحد الصيادلة قبل زواجها منك ، طبعاً ، ولا بد أن وفاتها لم تستغرق إلا لحظات . وأنا وجدت عنوانك فى جيبيها .
- الأديب : آسف يا مدام . .
- السيدة : مدام نومسن . أبى كان فرنسياً وكان اسمه يبدأ بكلمة دى . . دى . . على كل حال كان له اسم فرنسى وأولجا أبوها فرنسى أيضاً . . ولا أعرف كيف كان اسمه ولا أعرف اسم والد أبنى الآخرين . . فعندنا ابنان آخران . . والأسرة السليمة هى التى يولد أبناؤها معاً ، لا هذا الخليط الهائل . . إن قلبى يوجعنى . . إن هواء الفندق ليس صحياً . (تفتح حقيبتها) لا تقلق يا سيدى . سوف أبتلع دوائى . .
- الأديب : (يذهب إلى مؤخرة الاستوديو ويعود وفى يده كوب من الماء) تفضلى . (السيدة تأخذ الدواء وتشرب الماء) .
- السيدة : هل رأيت ابنتى الأخرى اسمها : انجى .
- الأديب : لا أدرى يا سيدتى .
- السيدة : كان اسمها انجى فون بيلوف .
- الأديب : لا أتذكر هذا الاسم . . بوضوح . .

السيدة : أنت لا تتذكره بوضوح . . وربما تذكرت جسمها . . فهي راقصة في أحد الكباريهات . . ولها شهرة عالمية . وابنى الآخر قوى . وهادئ وحالم . وقد ربيته بعناية فائقة . . المدارس الابتدائية والثانوية والمعهد التجارى . ثم ذهب وسرق إحدى المؤسسات ولا اعتراض لى على ذلك فأبى كان مجرمًا وأمى أيضاً . . والإنسان ليس فى حاجة إلى تعليم ليكون مجرماً . الاستعداد والذكاء يكفيان . . وهو لن يلتحق بالجيش لحسن الحظ ، فالجيش لا يجند المجرمين .

الأديب : سيدتى العزيزة مومسن .

السيدة : نومسن . . وليس مومسن . . مضحك . . كثير من الناس ينادوننى مومسن . . حتى مدير الفندق ينادينى مومسن . وهو يقولها طول الوقت . . ويحىء عندى فى غرفتى رغم أن له جناحاً خاصاً . . آه يا ظهري . . أية حياة هذه ، أن يجلس الإنسان طول النهار على مقعد خشن جاف . . حيث الرطوبة والبرودة . . طبعاً كل شىء نجففه فى الدور الأرضى ، ولكن لكثرة الغسيل يصبح المكان رطباً . . إنى أفضل الجلوس فى مقعدك هذا .

الأديب : هل أساعدك ؟

السيدة : أرجوك . . أنت فائز بجائزة نوبل وأنا غسالة . . إن العالم يفرق بيننا . ويجب أن نحفظ بهذه المسافات .

الأديب : أتصيب عرقاً .

السيدة : لم أعد أشعر بساقى .

- الأديب : هل أفتح لك النوافذ .
- السيدة : إني أرتعش من البرد . غريب وأنت تتصبب عرقاً . . وأنا أسنانى تتخبط من البرودة .
- الأديب : إذا كانت الشموع تضايقك يمكننى أن . .
- السيدة : دعها تضىء . كان الضوء فى الفندق هكذا قبل التجديدات الأخيرة . لا أريد أن أضايقك ، ولكن إذا كانت عندك بطانية . .
- الأديب : طبعاً . .
- السيدة : أحب أن أعترف لك بأن التقرير الزائف عن وفاتك هو الذى جمعنا الآن . . أنا سيدة أعمال . وأنت مؤلف .
- الأديب : وأنا مثلك .
- السيدة : يسعدنى أن أسمع منك هذا . وهذا يشجعنى على أن أدخل فى الموضوع . أنا قد أعددت ابنتى أولجا إلى مهنتها . . لقد كان طريقها أسهل من طريقى . . فهى لم تصادف المضايقات العادية التى تعترض طريق بنات الليل . فأنا مازلت أتعب وإذا كنت أعمل غسالة الآن ، فهذه مقتضيات المهنة أيضاً . فأنا أعيش على العناوين التى يطلبها الرجال منى . فهم ينزلون إلى فى الدور الأرضى . . والبواب يحصل على عشرين فى المائة ، والبنات يحصلن على ٣٠٪ . فأنا سيدة مجتمع كما ترى . . ولكن ابنتى أولجا . . أعطيها ٨٠٪ . . وفى هذه الحالة لا يحصل البواب على شىء . . وكانت لها شقة جميلة تعيش فيها . ومع ذلك فقد

قررت هذه الكلية أن تتزوج .

الأديب :

اسمعى . .

السيدة :

أعرف أنك كنت سعيداً معها . استمتعت بها . ولكن هذه مهنتها . فلماذا قررت أنت أن تتزوجها ؟ فأين كان مصيرى لو أنتى تزوجت ؟ أحب أن أقول لك أن الأمر لا يستحق التفكير فيه . والآن ؟ عندى شقتان . وعندى فيلا على شاطئ البحيرة . لأن النساء مثلى لا يتزوجن . هل تعرف لماذا ؟ لقد أحببت أولجا . وحذرتها . ولكن كلام الأم تذرره الرياح . فأنت ككاتب هل تعمل بعواطفك فى مهنتك ؟ طبعاً لا . من الممكن أن تكون لك عواطف يجب أن تقدمها إذا أرادها الزبون . فالتجارة يجب أن تكون بلا عواطف . . إلا إذا كنت تتاجر فى هذه العواطف . وأنت تعرف كيف أساءت ابنتى بيع عواطفها .

الأديب :

اسمعى .

السيدة :

ليست لى صحتك الرائعة . وإنما لمعجزة أن أظل على قيد الحياة . فأنا أعيش من أجل ابنى . . فالفيلا يجب أن تبقى نظيفة ومنظمة . وأريد أن أعطيها لابنى عندما يخرج من السجن . أما ابنتى فإنها تعمل فى أمريكا . . وهو يجب أن يتعلم الآن أن يعيش كما يعيش الأثرياء . إننى أؤكد له هذا المعنى باستمرار . يجب أن يعيش على أعلى المستويات . وأنا أعرف ابنى . فهو عندما يبدأ فى العمل تراوده أفكار غريبة ولكنه ليس حازماً . فمن حق أولادنا يا سيدى الأستاذ ، أن يكونوا أقل كفاءة منا . ولكن

وفاة أولجا درس لى ، لقد تمنيت لها مستقبلاً أعظم . ولكنها لم  
تصلح لمهنتها . وتخلت عن مهنتها وألقت بنفسها بين ذراعيك . .  
بين ذراعى حائز على جائزة نوبل . .

(وتسعل وتشهق وتسقط)

الأديب : أنا شديد الامتنان لك يا سيدتى لمحيثك هنا وزيارتى وأنا على  
فراش الموت . إن هذا هو آخر انطباع لى عن العالم . . صحيح  
ليست لهذا الانطباع أية فائدة عملية . ولكنه آخر انطباع . . إننى  
مشدود إليك إلى أقصى حد . . فكل الذين جاءوا إلى هنا ،  
لا قيمة لهم عندى . لقد استغرقته الحياة وأغرقتهم وخنقتهم  
وأفسدتهم : حمقى مجرمون لصوص كلهم . أما أنت ، فتبيعين  
اللحم بالفلوس . وهذه مهنة شريفة . . وأرى ذلك بوضوح وأنا  
كنت شريفاً على طريقتى . كتبت لكى أحصل على المال . كنت  
أقبض من خيالات الناس ، وابتعدت قدر المستطاع عن الأفكار  
الفلسفية والأحكام الأخلاقية . وفى الحقيقة أستطيع أن أقول لك  
إننى من الناحية التجارية والأخلاقية ، لست دونك بكثير  
(صمت) أنت لا تتكلمين . هل تفكرين فى أولجا ابتك ، ربما ؟  
أنت تضيعين وقتك . وتلومين نفسك على أنك أسأت تدريبها ،  
لدرجة أنها ارتكبت حماقة أن يكون لها هذا الترف الذى يسمونه  
عواطف إنسانية . وأعتقد أننى يجب أن ألوم نفسى على أننى  
أخرجتها من هذا العالم وجئت بها للموت فى عالمى ، ولكن كل  
هذا عبث فليس الذنب والعدل والحزينة والرحمة والحب

إلا مبررات نفسية . (صمت) فالحياة قاسية عمياء قصيرة وعابرة  
يا سيدتى . لو أصابنى مرض فى الوقت المناسب . ما كنت قد  
تزوجت ابنتك ولا أخذتها بعيداً عنك وظلت تعمل بكفاءة  
تسعدك . إنها مجرد صفقة . وهى لا تعنى شيئاً (صمت) أنت  
لا تقولين شيئاً أعرف . فالذى يفعله الموتى ، يرفضه الأحياء ،  
وأنت لا تزالين حية والحياة لها معنى عندك . . ومعناها أن يعيش  
ابنك فى ترف ، ومن أجل ذلك تعملين ليلاً ونهاراً . فأنا جربت  
الموت . . نمت وتمددت على منضدة العمليات وتحت الأضواء  
المبهرة وأحسست بالآبرة وكنت بعيداً عن العالم الرطب الذى  
تعيشين فيه تحت الأرض . . وفجأة وجدتني أواجه نفسى من  
جديد . ولم يكن أمامى إلا جسمى هذا العجوز لا شىء إلا الفزع  
(صمت) واحتضنت هذه النهاية . وانطلقت إليها . حاولت أن  
أستسلم فسقطت . وسقطت ولا أزال أسقط . فكل شىء أصبح  
بلا معنى عندى وأخيراً وفجأة بدأت أستمع إلى نفسى . . فقد  
انتهى كل شىء ، وأصبحت حياتى محتملة ! فلا وزن لشىء ،  
ولا معنى لشىء ، ولا قيمة لشىء . لقد كنت حراً . (صمت)  
والموت هو الحقيقة الوحيدة . لم أعد أخاف من شىء أو من  
أحد . . ولكن طبعاً معك حق ، فالغضب لا يزال باقياً .  
الغضب من أن تجرى الأمور على نحو آخر غير الذى نريد وهذا هو  
أغبى ما فى العالم . . فكل شىء يعتمد على الصدفة ، وهذا هو  
الشىء الرهيب الذى يفضبنى ولا يمكننى من الموت .

يا سيدتى . . يا مدام لماذا لا تقولين شيئاً . مت . . طول الوقت  
عندما كنت . لم أستطع أن أراها ، لا أستطيع النظر إليها . .  
يا أوجستا . . هربت هي الأخرى . . الجو حار . . جهنم . .  
أختنق

(ينزل الستائر ويفتح النوافذ . مرة أخرى . ويمتلئ الاستوديو بالضوء المبهى  
الشمس لم تغرب بعد أريد أن أموت . . ألا ليتنى أموت الآن . .  
يابواب . . يابواب . .

(الباب يفتح ويدخل ابنه)

الابن : إنها معجزة المسيح ولعازر مرة أخرى ؟

الأديب : يوكين :

الابن : لم أحصل على شيء من حقوق نشر كتبك . ويبدو أنها مكدسة  
في المكتبات العامة . والمؤلف يجب أن يستعد لمثل هذه الظروف  
وإلامات من الجوع . والعالم يريد حقائق جافة - لا قصصاً  
مخترعة ! لقد أصبحت في الظل يا لعازر !

الأديب : أشكرك على المجيء . . أشكرك . .

الابن : لا . . لا .

الأديب : لا تسألنى عن شيء . الميت ميت . تعال هنا . اجلس من  
فضلك ، من فضلك . ضع ذراعك حولى .

الابن : أنت ترتجف

الأديب : خائف .

الابن : من ماذا ؟



- الأديب : من أن أكون قد نجوت من الموت وأننى يجب أن أبقى حيا .
- الابن : سخف .
- الأديب : أن أعيش إلى الأبد .
- الابن : لا أحد يعيش إلى الأبد .
- الأديب : ما دمت أبعث فى كل مرة أموت .
- الابن : صبرك . ستموت .
- الأديب : لم أعد أومن بذلك .
- الابن : تشجع ا
- الأديب : كل واحد يموت فى هذا الاستوديو اللعين : القسيس والرسام والمقاول وأولجا والطبيب والسيدة الغسالة ، وأنا وحدى الذى يجب أن أظل حيا ، ساعدنى يا ابنى .
- الابن : لا أستطيع . ولا أنت أيضاً . لا أحد يستطيع أن يساعدنا .
- الأديب : وأنت ترتعش أيضاً . لماذا ؟
- الابن : أنا خائف أيضاً .
- الأديب : من ماذا ؟
- الابن : من أن أموت وحدى .
- الأديب : سخف .
- الابن : وأننى مضطر أن أعيش .
- الأديب : بل فى استطاعتك أن تعيش يا يوكين . لم تصبح حياتك مضحكة مثل حياتى ، ولم تصبح مجرمة مثلها .
- الابن : أصبحت حياتى بذيئة .

الأديب : تشجع ! سوف تجد طريقاً .  
 الابن : بالتأكيد . سوف أجد غانية عجوزاً تنفق على .  
 الأديب : يجب أن تكون أكثر شجاعة . . في استطاعتك أن تجد نفسك ،  
 نفسك الحقيقية .  
 الابن : لا يالعاذر . . لن أستطيع . إن ضوءك نافذ . وسقوطك مروع .  
 لقد مزقت كل شيء في طريقك . . أنا ابنك . وأنت تعرف ماذا  
 أردت ؟ فقط أن أعيش بشرف كما عشت أنت . . أن أبتلع  
 فلوسك . . وأبصق شهرتك . ولكنك تخليت عني . وأحرقنتي  
 بعود كبريت . انتهى كل شيء . ومشينا نفس الطريق . . أنا  
 وأنت . . وسواء عشت أو مت ، سواء عشت أنا أو مت - فلم  
 يعد لهذا أية أهمية .

(ويفتح الباب ويدخل جيش الخلاص)

الماجور : أنا الماجور فريدلى من جيش الخلاص .  
 جيش الخلاص : هالو لويا ..  
 الأديب : أخرجوا ! أخرجوا من هنا !  
 الماجور : بل مرحباً بك يا من باركه يسوع المسيح . .  
 جيش الخلاص : هالوا لويا ..  
 الأديب : لقد جئتم إلى الرجل الخطأ .  
 الماجور : مبارك أنت أيها المبعوث . هالو لويا . .  
 الأديب : أنت كذاب . . لم أبعث . . فأنا لا أزال حيا .  
 جيش الخلاص : هالوا لويا ..

الماجور : بل بعثت كما جاء فى الكتاب . وأنت دعيت إلى الحياة الأبدية .

الأديب : دعيت لكى أموت . . الموت وحده هو الأبدى . . والحياة هى الإهمال من الطبيعة ، هى اضطراب فى ذرات الكربون ، بروز على وجه الأرض ، ورم لا علاج له . فنحن نتكون من الموتى ، ونتحلل إلى الموتى . مزقونا يا ملائكة الطبول . . مزقونى .

جيش الخلاص : هالوا لويا . .

الأديب : ألقوا بى على الأرض يا قديسى المزامير .

جيش الخلاص : هالو لويا . .

الأديب : ألقوا بى على السلام يا بيبغاوات المزامير . .

جيش الخلاص : هالو لويا . .

الأديب : الرحمة أيها المسيحيون !

الماجور : هالو لويا . .

الأديب : اضربونى حتى الموت يا أيتها الطبول المدوية . .

جيش الخلاص : ( موسيقى هايدن ) .

الأديب : متى سأموت . . متى أموت !

جيش الخلاص : ( موسيقى هايدن ) .

« ستار »

# بعد السقوط

## آرثر ميللر

«مارلين مونرو وبعد ها يجب  
أنت يسقط العالم كله!»

# **AFTER THE FALL**

*By*

**A. MILLER**

## مقدمة

هذه المسرحية . .

الأحداث كلها تجرى فى عقل وأفكار وذاكرة كونتن ، وفيما  
عدا مقعدا واحدا لا تجد على المسرح أى أثاث بالمعنى التقليدى  
ولا توجد جدران . ولا توجد أيضاً أية حدود .  
المسرح يتكون من ثلاثة مستويات ترتفع إلى أعلاها فى  
مؤخرة المسرح بشكل منحني يبدأ من أحد جانبي المسرح وينتهى  
فى الجانب الآخر .  
وأعلى ما فى المسرح هو برج أحد معسكرات الاعتقال  
الألمانية . . ولهذا المعتقل نوافذ واسعة تبدو كما لو كانت عيوناً  
لا ترى . . فهى مظلمة . ومن هذه النوافذ تبدو أعمدتها الحديدية  
وقد انشنت وبرزت إلى الأمام كأنها أهداب محطمة .  
أعلى المعسكرين الآخرين توجد مساحات محفورة ، كأنها من  
العهد القديم أو كأنها من العصر الحجري ، وكأنها بقايا سيول  
بركانية . . ففيها فتحات وفيها كهوف .

والعقل ليس له لون ، وإن كانت كل ذكرياته واضحة  
عندما تتحرك فوق هذه المساحات الحجرية الرمادية .  
وعندما يتحرك الممثلون فإنهم يجلسون على أطراف هذه  
المغارات أو الكهوف .  
ومن الممكن أن يبدأ أى مشهد فى مساحات ضيقة ، وبعد  
ذلك يمكن أن ينتشر فيستوعب أية مساحة على المسرح .  
والممثلون يظهرون ويختفون فى التو واللحظة . . تماماً كما  
يستحضرهم البطل فى عقله .  
وليس من الضرورى أن يختفوا من المسرح تماماً . . والحوار  
هو وحده الذى يبين لنا أى هؤلاء لا يزال موجوداً على المسرح  
وأينهم ليس على المسرح .  
والأثر الذى يعطينا إياه هذا التمثيل هو الحضور الداخلى  
للعقل الذى يسائل نفسه ويكشف عن سطوحه وأعماقه .  
فنحن نسمع وقع أقدام . وعندما يضاء النور الخافت ، نرى  
الأشخاص يتحركون من بعيد . . ونسمع لهم همساً أيضاً . .  
بعضهم يجلس فوراً . . وبعضهم يتحرك وحده .  
وفى حالة انفصال عن الآخرين . . والحركة بطيئة . . ولكن  
يجب ألا تبدو حاملة بأى حال .  
واحد منهم هو كونتن . . . رجل فى الأربعين . .  
يخرج من أعماق المسرح ومن بين هؤلاء الأشخاص . . اتجه  
إلى مقدمة المسرح نحو مقعد .

هذا المقعد يواجه الجمهور ، ويسقط عليه ضوء يعزله تماماً  
عن الظلام الموجود في المسرح .  
كل الحركات تسكن على المسرح .  
ويتقدم كونتن من المقعد ويصافح يد «المستمع» الذي إن  
شئنا أن نجعله بدينا فلا بد أن يكون جالساً بعد حافة المسرح  
نفسه .





## الفصل الأول

كونتن : هالو . . الحمد لله الى شفتك ثانى أنا دلوقت كويس . . أرجو  
إنى ما كونش ضايقتك . . أنا بس طلبتك علشان أقول لك :  
هالو . . أشكرك على حضورك .

(ويجلس عندما يشير إليه المستمع أن يجلس)

أنا طلبتك عدة مرات . . السنة دى . . والسنة الى فاتت  
كمان . . على كل حال أنا فقدت الدافع الى خلانى أطلبك . . أنا  
ما كنتش متأكد أنا حا قول لك إيه . .

مش معقول أبداً . . الواحد يفضل يقلب ويدور فى دماغه و . .  
والحقيقة طلبتك النهاردة فى نفس اللحظة الى فكرت فيك . .  
علشان أنا قررت حاجة . . أنت عارف الواحد لما يفضل يلف  
ويدور شهور طويلة حوالين حاجة ، وبعدين فجأة يلاقىها ومختار  
يعمل فيها إيه . . يا ترى تقدر تدينى من وقتك ساعتين ؟ يمكن  
ما اخدش منك أكثر من كده ، وإن كانت فيه حاجات كثيرة  
خالص . . وأنا شخصيا أفضل . . إنى ما استعجلش . .  
(يشرع فى التفكير . . ثم يعود كأن أحداً قاطعه فيستدير إلى المستمع فى دهشة .)

كلهم سقطوا .

أنا سبت الشركة . . مش أنا كتبت لك جواب عن الحكاية  
دى . . يجد . . أنا كنت متأكد إني لازم أكتب لك . . ده  
حصل من ١٤ شهر . . بعد أسابيع من وفاة ماجى . .  
أنا انسحبت من الشركة بالمرة . . رغم أنى لا أزال مساهم  
فيها . . لأن حالتى وصلت لدرجة ما أقدرش أركز تفكيرى فى أى  
حاجة وحسيت إنى مشغول ليس بمصلحتى أنا وبنجاحى أنا . .  
وماكانش باين لى أى هدف . . وكنت أندعش من تصرفى  
ده . . هل أنا بأحاول أحطم نفسى . . انسحبت من عمل مهم  
جدا لمستقبلى . . وأنا مش خايف قوى . . فأنا لسه عايش فى  
اللوكاندة . . وباشوف بعض الناس . . وعمال أقرا شويه .  
(يتسم) .

وبابص من الشباك . . ومش عارف أنا بابتسم ليه . . يمكن  
علشان كل شىء انتهى . . وأنا بأحاول أستأنف العمل من  
جديد . . على الرغم من أن الشعور ده كان عندى قبل كده ،  
وما أقدرش أتخلص منه وأنا . .  
(كان أحدا قاطعه وفى دهشة)

بافتكر كتبت لك عن ده كله . . مش كده ؟ يمكن أنا بأحلم إنى  
كتبت لك . . وأمى ماتت . . من أربع خمس شهور . . ماتت  
فجأة . . وكنت فى ألمانيا فى الوقت ده . . ودى من الحاجات  
الى أنا عاوز أكلمك عنها . . وأنا قابلت واحدة هناك وما كنتش  
متصور إنها كانت تحصل مرة ثانية . . لكن كنا قريبين من بعض

خالص . . وهيه جايه الليلة تحضر مؤتمر . . هيه واحدة بتشتغل  
في الآثار . . وأنا مش متأكد أنا عاوز اخترها ولا لا . . وفي  
نفس الوقت عمل جنوني إذا كنت حاربت مرة ثانية . . لكن  
أعمل إيه . . شوف حياتك . . وحياتي أكبر دليل . . وفي جيى  
وثيقتين طلاق . .

(يقف ويتحرك ويفكر)

أقول لك بصراحة . . أنا خايف شوية . . من اللى حاعمله لها . .  
وياريت أقدر أقول بصوت مرتفع كل اللى بيدور في رأسي وأنا  
لوحدى . . مثلاً :

(يجلس مرة أخرى وينحنى إلى الأمام)

أنت عارف . . كل مافكرت . . سنين وسنين . . في حياتي ألاقها  
عبارة عن قضية في محكمة . . سلسلة طويلة من الأدلة  
والبراهين . . وأنت صغير تحاول تبين لنفسك انت قد إيه شجاع  
وقد إيه ذكي . . وبعدين تحاول تبين انت قد إيه محب مخلص . .  
وبعدين أب طيب . . وبعدين عاقل وقوى . . وبعدين تبين إنك  
إيه وإيه . . وورا ده كله عندي إحساس إنى زى ما أكون  
طالع . . ماشى في طريق عالى . . وربنا لوحدده هو اللى يعرف إذا  
كان حينتهى ببراءتى أو بإدانتي . . قضية على كل حال . . وأنا  
بيتهألى إن الكارثة بدأت لما في يوم من الأيام بصيت لفوق  
ولقيت المنصة خالية . . مفيش قضاة . . وكل اللى فضل لى هو  
مناقشات مالهش أول ولا آخر مع نفسى . . مرافعات مالهش

معنى قدام منصة خالية . . ده اسمه اليأس طبعاً ممكن يكون  
أسلوب فى الحياة . . بشرط أنك تؤمن بيه وتختاره ، وتحتضنه  
وتمضى فى حياتك بعد كده . . لكن اللى حصل عكس كده . .  
اتهيأ لى أننى تعلقت . . فى انتظار شىء أو من به . . والأيام  
والشهور والسنين ماشية وراء بعضها . .  
(لحظة صمت)

ومن كام أسبوع حسيت بشىء غريب . . فعلى الرغم من كل  
الظلام اللى حواليه فإننى كل يوم الصبح ألاقى نفسى مليان  
أمل . . أفتح عينى على كل حاجة كأننى شاب . . بيتهيأ لى كأن فى  
الجو شىء . . كأن فى الهواء أمل . . وأنط من السرير . .  
وأحلق . . وماقدرش أستنى لما أخلص الفطار . . وبعدين الشىء  
ده يدخل الأوضه . . وفى حياتى . . وفى الضياع اللى فى  
حياتى . . وأقول لنفسى لو كنت أقدر أمسك الأمل ده وأعرف  
هوه متكون من إيه . . وباقضى عليه بكذبه . . باخليه  
بتاعى . .

(وتظهر فليس فى الضوء . . تجلس على الأرض وقد ارتدت سويتروجيب) . .  
فليس : أنا بس لقيت نفسى ماشيه كده ، قلت وليه ما اكلمهوش . .  
فاكرنى ولا لأ ..

كونن : (وهو يواجه المستمع ملقياً نظرة عليها . .) بالصدفة قابلتها فى الشارع  
الشهر اللى فات . . وحكمت لها بالطلاق من كام سنة . . وعلشان  
كده هى عارفانى . . وكان بقى لى زمان مفيش فى حياتى

- واحدة . . وهيه كانت عاوزه . .
- فليس : أبداً . . أنا بس كنت عاوزه أبقي قريبة منك . . أحب وشك . .  
 وشك فيه حنان . . فافكر لما كنا في مكتبك . . وجوزى كان  
 رافض يمضى ورقة الطلاق . . ؟ كنت عاوزه أقول لك كده . .
- كونن : (يتحدث إلى المستمع) كل شىء أبص له أشوف في نفس الوقت  
 نهايته . .
- فليس : وأنت شفت إنه كان دائماً تصرفاته عيالى معايا زى ما يكون طفل  
 عنيد ولما انت كلمته لقيته عاوز يعمل راجل وعنده كرامة . . وأنا  
 كمان حسيت زى ما اكون واحدة ست ناضجة وأقسم لك إننا لما  
 خرجنا من مكتبك اتبهالى إني أنا حبيته . . وطلب منى حاجة لما  
 بقينا في الشارع . . أقول لك إيه هيه ؟ ولا انت عارف . .
- كونن : أنا خايف إن ده كله مالوش هدف . . مش عارف أنا إيه اللي  
 خلاني فكرت فيها . .
- يتوقف ولكن لا يزال يوجه حديثه إلى المستمع كل اللي طلبه منها  
 إنها تدخل معاه السرير لآخر مرة .
- فليس : وأنت عرفت منين . . ؟
- كونن : (فوجئ بها لكن يرد عليها بقوله) : لأنه من الصعب الواحد يشوف  
 موت الحب ويسيه ويمشى .  
 (ثم يستدير ليواجهها)
- فليس : تفتكر كان لازم؟؟
- كونن : وإيه الضرر؟؟

فليس : هو ده الى أنا اندهشت له . . هيه دى مش حاجة غريبة إنها تحصل فى نفس اليوم الى اطلقنا فيه . . أنا كنت عاوزة إن الطلاق ده يبقى له معنى . .

كونن : يا حبيبتي ما تقدريش ماتحببش الراجل الى أنت حبيبته . . الكره ما يقدرش يمسح الحب .

(تظهر لويز تمشط شعرها وماجى يجلس على أعلى مستويات المسرح . . ويبدو تنفسها مسموعاً ويصبح هو أكثر حركة واضطراباً ويتجه إلى المستمع)  
مش فاهم إيه الى خلانى أقول الجمل الغبية دى . . أما مش مصدق كل ده . . كل الستات الملعونة ديه جرحونى . . ماتعلمتش حاجة منهم . .

(وتظهر هولجا تحت البرج وفى يديها باقة من الزهور)  
هولجا : تحب تشوف سالزبورج ؟ تفكر بيعزفوا الليلة أوبرا الناي السحرى . .

كونن : (يواجهها . . لحظة صمت . . ويستدير إلى المستمع . . تختفى هولجا وماجى ولويز) . .

هيه دى . . مش عارف أنا حاجيب للبنت ديه إيه ؟ أنا مش عارف إيه الى أنا باعتقده فى حياتى ؟ . . إيه ؟  
(ويتجه إلى فليس)

فليس : أنا مابانكرش إنه كان بيعبى وكنت أتمنى أن احنا نتوه فى الصحراء أو أى حته ونصرخ ونعض بعض . . وبعدين نمشى فى اتجاه أى حاجة . .

كونن : أهو دلوقت انت تايهه مش كده ؟ . . عايشة لوحده . . بتسيبي السرير من غير ماتوضييه . . وبتاكل سندوتش الساعة تلاته الصبح . . وبتنامي مع اللي يعجبك . . هل انت ماشيه في اتجاه أى حاجة ؟ .

فليس : بيتيألى كده . . أنا حاسة إني دلوقت كويسة . . يعنى رقاصة كويسة . . ودائماً أحس إني أنا حرة لما ارقص . . ودائماً مبسوطه وبافكر وانا سعيدة . . وباطير من على الأرض . . وفي أوقات كثيرة بيتيألى إن حياتي بالضبط زي ما اتخيلتها . .  
(وتختفى بعيداً وهي ترقص)

كونن : أهو ده الموت . . الموت بالمعنى ده . . أنا متأكد إن أملها حقيق بالنسبة لها . . لكن أنا أقعد هنا أفكر في اليوم اللي برجليها تفقد شبابها . . واللى جسمها ما يقدرش يتابع أفكارها . . أنا عارف إن كل شيء نهايته الموت فليه أدور عليه ؟ وفي اليوم الثاني رجعت ليه بالليل ويمكن دخلت حجرتي وهجمت عليه بشدة وحسيت إن إيماني بالحياة ضعيف . .

(تظهر فليس وقد ارتدت بالظو وتبدو كما لو كانت في حالة هيام شديد . . )  
فليس : أنا حطيت الرباط على مناخيرى . . انت مشغول . . انت مشغول ؟ الدكتور شال الرباط لكن أنا حطيته تاني أنا عاوزاك تبقى أول واحد . . عندك مانع ؟

كونن : لأ . . لكن اشمعنى أنا ؟ ؟  
فليس : علشان فاكر ليلة ماجيت هنا كنت باحاول أفكر وأقول لنفسى :



يجرى إيه لو أنا غيرت شكل مناخيري . . إذا كان ده هو اللي بيني  
حياتي أو يهدمها . . ما دام الواحدة حتبني كل شيء . . على  
كده . . انت مش ضروري تجاوب على أى حاجة . لكن انت  
كنت عاوزنى ليلة ماجيت لك هنا . . مش كده ؟

كونتن : أيوه . .

فليس : أنا عارفه . . وانت كنت بتسمعي وماحاولتش تضحك عليه  
وحسيت إنه ماكانش مهم أبداً شكل مناخيري . . قصيرة  
أو طويلة . . أوريها لك ؟؟

كونتن : ياريت أشوفها . .

فليس : طيب غمض . .

( يغمض عينيه فترفع الضمادة من على أنفها ! )

فليس : شوف بقى . .

( ينظر فترفع ذراعها وهي تباركه )

أنا دائماً بادعي لك . . دائماً

( ويستدير على مهل إلى المستمع بينما تمشي هي في الظلام )

كونتن : يمكن هو ده . . هي . . مالهش أهمية بالنسبة لى يعنى جت

كده . . ويجوز أنا بالنسبة لها حاجة مهمة فى حياتها . . ويمكن أنا

زى مرايا بتشوف فيها نفسها حاجة عظيمة . . والحقيقة أنا كانت

تعجبني مناخيرها الأولانية أكثر . .

( الثان من المشيعين يحملان نعشاً . . )

ويبدو أن من بعيد زى ما تكون جنازة أمى . . أنا لسه سامع

صوتها فى الشارع على وحقيقى وبينده لى . . هيه مدفونة تحت  
الأرض دلوقت . . لكن مش باين إنها ميتة قوى بالنسبة ليه . .  
والترب الى شفتها عاملة زى ما تكون أرض مدفون فيها مرايات  
كل واحد بيشفوف فيها نفسه . . أنا ما اعرفش إزاي أحزن على  
حد . . أو يمكن فيه شىء من الجفاف يمنعنى . .

(تظهر هولجا على المسرح وفى يديها باقة الزهور)

ولاً يارب كان لازم أعيش لوحدى . . ولا أنا مباعقدش إن  
الحزن ما يبقاش حزن حقيقى إلا إذا قتل . .

(أخو دان يظهر وهو يتحدث إلى الممرضة وتختفى هولجا) .

ولما رجعت قابلت أخويا فى المستشفى

(وتسرع الممرضة بالخروج وأخوه دان يتحدث إلى الفراغ)

دان : أنا مبسوط الى انت جيت هنا . . الحقيقة ماكنش لازم أبعت  
لك تلغراف . . لكن ماكنتش عارف أعمل إيه . . الرحلة كانت  
كويسة . . ؟

(يظهر أبوه آيك وقد تغطى ببطانية وإلى جواره ممرضة تخدمه)

آيك : هما دول الى فى الصالة ؟ أمال مراتى فىن . . ؟  
كونتن : (مخاطباً دان) يعنى الحل ايه ؟ هيه ماتت وهو لازم يعرف  
آيك : مايدخلوش ليه ؟ أمال بنتى فىن . . ؟  
دان : (مخاطباً كونتن) النهاردة الصبح بس اتعملت له عملية ، إزاي  
تدخل وتقول له مراتك ماتت . . ده بالضبط زى ما نقطع

ذراعه . . إيه رأيك لو نقول له إنها جاية في السكة . . وبعدين  
نديله حاجة مهدئة . .

كونن : لكن هيه تخصه أكثر منا . . مش كده ؟ بعد خمسين سنة الواحد  
يبقى مديون للثاني بعمره .

دان : كانت ايده اليمين ومن غيرها يقع من طوله . .

كونن : أنا مش من رأيك . . افكر إنه حيستحمل لأنه جامد .

(دون توقف ومتجهاً إلى المستمع)

هو أخويا ده اللي بيعبد أبوه . . دلوقت فجأة كل واحد مننا أخذ  
مكان الثاني زى العيال لما يلعبوا أنا مش عارف أبداً أنا إيه  
بالنسبة لأى إنسان ؟

دان : (كأنه اتخذ قراراً) ياللا بينا ندخل . .

كونن : انت عاوزنى أقول له . . ؟

دان : (كأنه لا يريد ولكنه في نفس الوقت خائف وبشئ من التحدى) .  
أنا حاقول له . .

كونن : أنا ما اقدرش . .

دان : (وقد استراح) طيب إذا ما كانش يضايقك أنا حاقول له . .

(يتجه الاثنان ناحية آيك وهو في سريره ولم يرهما بعد ويقتربان تحت وطأة هذا  
النبا الثقيل)

كونن : إنها تخصه . .

(ويتوقفان بالقرب من سرير الأب . . وينظر هو إلى المستمع) .

يمكن لأنى أقسى منه شويه . .

(تنظر إليهما الممرضة وتتجه إلى أعلى المسرح وتقف هناك تعد حقنة ويبراهما

الأب آيك .. ويرفع ذراعيه إلى أعلى)

آيك : أوه .. دا أنا كنت فاكرك في أوربا ..

كونتن : لسه راجع .. إزاي صحتك ؟؟

دان : إنت باين عليك إن صحتك كويسه أوى يا بابا ..

آيك : تقصد إيه باين عليه ؟ ما أنا كويس وأقدر أرجع شغلي تانى ..

(ويضحكان معه)

أنا باتكلم جد .. ولما الدكتور قالى إني لسه تعبنا قلت له اسمع ..

إذا كان ده يضايقك نام ، أنا أعمل لك عملية .. ده راجل

ظريف .. أنا كنت فاكرك إنك حتقعد كام شهر بره .

كونتن : (بتردد) أنا قررت أرجع و ..

دان : (يقاطعه وبلهجة غريبة) اخنى جايه هيه تحت بتشتري حاجات ..

آيك : طيب كويس أقول لكم حاجة البنت ديه طالعه لأمها كل يوم

بتيجي هنا .. أمال أمكم فين أنا طلبتها في البيت ..

(لحظة صمت)

دان : لحظة واحدة يا بابا .. أنا عاوز أقول لك ..

(وفي حالة جنون ينادى الممرضة ويتجه إليها .. بينما يتطلع كونتن إلى أبيه ..)

انت يا آنسة تقدرى تطلبي محل الهدايا وتسألني عن أخنى ..

آيك : يا دان تقدر تقول لها تجيب معاها شوية ثلج علشان لما ماما ترجع

ناخذ لنا كأسين .. أنا عندي زجاجة في الدولاب .

(موجهاً كلامه إلى كونتن عندما يقترب دان ..)

اسمع يا بنى أنا حابى شباب . . أنا طول النهار من ساعة ما قمت  
من النوم بافكر فى الحكاية دى . . ويظهر أمك معاها حق لأنه  
ما دام الواحد عجز يبق مش لازم يعمل زى العواجيز . . قصدى  
إن احنا لازم نسافر نتفصح . .

كونن : بابا . .

آيك : إيه ؟ بدلة جديدة ديه ؟؟

كونن : لأ ديه قديمة . .

آيك : (وقد تذكر مشيراً إلى دان وهو يتحدث عن الممرضة . .) قول لها تجيب

كبايات احنا عاوزين كبايات أكثر . .

دان : (يجد نفسه مضطراً إلى أن يستدير ليخرج)

كونن : اسمع يا بابا . .

(يتوقف دان ويستدير ناحيتها . .)

الأب : (وهو لا يتوقع شيئاً بالمرّة . .) إيه ؟؟

كونن : ماما ماتت

(ممسكاً يد والده . . تنقلص يد الأب ويشعر كأنه طعن فى بطنه وترفع ذراعه

اليمنى وثقلت منه صرخة) .

جت لها سكتة قلبية وهى راجعة البيت امبارح بالليل . .

آيك : أوه مش معقول . . مش معقول . .

كونن : (ممسكاً ذراعه مرة أخرى) ماكانش عاوزين نقول لك . .

آيك : أوه مش معقول . . مستحيل . .

دان : ماكانش ممكن نعمل أى حاجة يا بابا . .

- آيك : (يضرب كفا بكف . .) مستحيل . . مستحيل . .
- كونتن : (ممسكاً يد والده) اسمع يا بابا . . شد حيلك . .
- آيك : (تنفسه عميق ويتلوى على فراشه محاولاً النهوض ورأسه يدور كأنه يبحث عن زوجته) مستحيل . . مستحيل . . مستحيل . .
- دان : اسمع يا بابا . . مش كده اجمد وشد حيلك . .
- آيك : ده شىء فظيخ . . ما اقدرش آخذ بالى من نفسى . . أنا عارف إنها كانت بتتعب . .
- كونتن : ديه مش غلطتك يا بابا . . ده ممكن يحصل لأى حد .
- آيك : دى كانت قاعدة هنا . . كانت هنا . .
- كونتن : (ويكى مخفياً وجهه بين يديه بينما يضع كونتن ذراعه حول أبيه) .
- كونتن : يا بابا . .
- آيك : (ويمسكه كونتن بذراعيه ويقرب دان ليشاكره ويدع يده على كتف أبيه) .
- آيك : يا أولادى . . دى كانت ذراعى اليمين .
- دان : (ويدفع ذراعه ويبدو كأنه فقد السيطرة على نفسه . .)
- دان : احنا موجودين يا بابا . . وحنخلى بالننا منك . . وماتشلش هم يا بابا . .
- آيك : لا أبداً أنا كويس دلوقت . . ربنا أعلم إنى أنا دلوقت أحسن . .
- آيك : (ويسكتون بينما يظل هو يهز رأسه . .)
- آيك : هيه غين دلوقت . .
- كونتن : هناك . .
- آيك : (يهز رأسه وينفخ) أوف . . ف . . ف . .

كونتن : ماكناش عاوزين نقول لك . . لكن كان لازم برضه تعرف . .  
آيك : أيوه كان لازم . .

(ويرت على يد كونتن وهو يتطلع إلى دان)  
أنا متشكر . . أنا حابقي . . أنا حابقي كويس . .

كونتن : أيوه شد حيلك يا بابا . .  
آيك : ده حيخليني أقوى من كده . .  
(دون أن يخاطب أحداً منها يستغرق في البكاء ويعض على شفتيه ويهز رأسه . .)

كان معاها حق . .

(وينطفىء النور ويختفي هو ودان في الظلام . . بينما يتجه كونتن ببطء إلى المستمع . .)

كونتن : أنا فخور بأني ماخذعتش أبويا . . لكن تضايقت . . مش عارف  
يمكن هو أخذها قضية مسلمة وإن أنا حزنت على أمي . . وهو  
موتها يخليني أحزن . . عمري ما فكرت إن ده حزن وإن كان أملي  
إني أحس بالحزن (ويظهر الضوء بالتدريج داخل برج معسكر الاعتقال)  
وبعد كده بكام شهر راح سجل اسمه وأعطى صوته في  
الانتخابات . . يعني موت أمس ماموتوش رغم الدموع الكثيرة  
اللى نزلت من عينيه . . أنا موش عارف أنا عاوز أوصل لإيه مش  
عارف إيه العلاقة بين كل ده في اللحظة ديه . .

(يقاجأ بالضوء الشديد المنبعث من البرج . .)  
زرت أحد معسكرات الاعتقال في ألمانيا . .

(وعندما يتجه إلى البرج تظهر فليس رافعة ذراعها وهي تباركه . .)

فليس : غمض عينك . . هيه ؟

كونن : (مضطرباً من ظهورها فجأة) مش فاهم البنت ديه لازقه فى دماغى

ليه . . ؟ أيوه غمضت . .

(وقد انجده ناحيتها)

هيه قدمت ليه حاجة . . بيتيألى قدمت لى شوية حب . . وحتى

إذا مابادلتهاش الحب ده وحتى إذا الحب ده ماغيرنيش أهو كان

عامل زى هدية تيجى للواحد من غير ما يطلبها من حد . .

فليس : حافضل طول عمرى ادعى لك . .

(وترفع ذراعها وتمشى فى الظلام . .)

كونن : ولما مشيت عملت حاجة غبية مافهمتهاش . . كان فى حجرى فى

اللوكاندة مفتاحين للنور ولأول مرة لاحظت أنهم موجودين . .

يعنى وبعاد عن بعض . . وفجأة لاحظت إن إذا وقفت بينهم . .

(وقد فرد ذراعيه)

أقدر أطول الاثنين . .

(وقبل مايفرد ذراعيه يجلس ماجى وتنفس بصوت مرتفع وتسقط ذراعه إلى

جواره وهنا تتجه ماجى إلى الظلام).

يمكن أرجع لها تانى . . لكن دلوقت مش قادر . .

(وهنا تظهر هولجا وهي تنحنى لتقرأ شيئاً مكتوباً على الحائط فى إحدى غرف

التعليب . .)

أيوه مع هولجا دى . . هيه خدتنى هناك . .



هولجا : (وقد انجھت إليه) ده وصف عام . . مافیش مانع أترجم لك . .

(تنجه إلى الكلام المكتوب فيقترّب منها . .)

في المعسكر ده مش أقل من مائتين ألف هولندى وبلجيكى وروسى - وفرنسى - ودانمركى . . كلهم أسرى حرب . . وكلهم قتلوا . . وكمان ٤٢٠٧ من اللاجئین من الجيش الجمهورى . . من الجيش الجمهورى الأسباني . . والباب اللى على الشمال ده بتاع حجرة التعذيب اللى اتخلعت فيها أسنانهم الذهب . . وساح فيها دمهم وأحياناً بدل ما يضربوهم بالنار كانوا يخنقوهم لحد ما يموتوا . . والأرض اللى على اليمين كانت للملذات . . بياخدوا فيها الأسرى من النساء . .

كونن : (وقد لمس كفها) أفكر ان كفاية عليكى كده . .

هولجا : إذا كنت عاوز تشوف الباقي . .

(وتبكي في صمت وتمضى بعيداً . .)

تعال إذا كنت عاوز تشوف ماعنديش مانع . .

كونن : (وقد أمسك ذراعها)

تعالى نمشي ياهولجا . . مناظر الغيطان هنا جميلة . .

(ويتمشيان ويتحول الضوء إلى نهار)

هنا الحشيش ناشف . . تعالى نقعد عليه . . (ويجلسان في صمت)

أنا كنت بافتكر إن نهر الدانوب دائماً أزرق . .

هولجا : بيتهىألى إن الفالس بس هو اللى بيخلى لون نهر الدانوب جنب فيينا

بيتغير . . يمكن احتراماً لشتراوس . .

- كونتن : مش عارف إيه اللي خلاني أفكر كده . . عندي صدادع هنا في دماغى . .
- هولجا : أنا متأسفة خالص . .  
(تحاول النهوض بدهشة . .)
- كونتن : عندي أسبرين في العربية  
(وهو يلمسها برفق . .) حنقوم حالاً بس أنا كنت عاوز أقعد هنا دقيقة بس .
- هولجا : (تحاول أن ترفع معنوياته) انت لسه عاوز تشوف سالزبورج
- كونتن : أيوه . . أكيد . .
- هولجا : نفسى أوري لك بيت موزار والأشياء الجميلة اللي هناك . .
- كونتن : (متجهاً إليها الآن) كان فيه حد تعرفيه ومات لك هنا . .
- هولجا : أبداً . . أنا بيتيألى إن الناس لازم تشوفها بس كده ومبقاش حد بييجى دلوقت مرة ولا مرتين . . جيت مع زملاء من الأجانب هنا . .
- كونتن : لكن إيه اللي يرجعك هنا ؟ أنا متيألى ده بيعذبك أكثر . .
- هولجا : بافتكر إن الواحد مش عاوز يفقد صلته بالماضى حتى لو كان مخيف . . انت أول واحد أقابله من زمن طويل وألاقيه عاوز يتكلم في الموضوع ده . .
- كونتن : أيوه . . بس أنا أمريكيانى . .
- هولجا : وفيه أمريكيان كمان . . الحقيقة أنا أول مرة زرت أمريكا بعد الحرب قعدوا يسألوني ٣ أيام قبل ما يسمحوا لى بالدخول . .

وكان مستحيل أشرح لهم إزاي الواحد يقعد سنتين في معسكرات  
العمل الإجبارى وفي نفس الوقت من غير ما أكون شيوعية . .  
كان عندى استعداد أرجع تانى . . لأنهم خوفونى . . وما  
استريحوش إلا لما قلت لهم إنه كان ليه شوية قرايب فى حكومة  
النازى . . شايف ماحدث بيتكلم عن الموضوع ده . . وماحدث  
فاهمه فى الخارج . . زى ما تكون ١٥ سنة من حياتنا اختفت  
بشكل جنونى علشان كده أنا مبسوط لما لقيتك مهتم بالموضوع  
ده .

كونتن : (وهو ينظر إلى البرج) متيألى إنى أنا حاحس بالهوان والغضب  
بالضبط زى ما واحد ييلع تراب من الأرض . . حاجة غريبة  
(وتنقى وجهه يديها وتطلب منه أن يتمدد على الأرض)

هولجا : تعالى تتمدد هنا . . يمكن . .

كونتن : لا أنا . .

(وقد أبعد يديها . .)

أنا كاشف ياهولجا . . أنا مش قاصد أبعدك عنى . .

هولجا : (وقد تضايقت . .) أنا شايفه زهور فى التل البعيد ده . . حاروح  
أقطف شوية أحطهم فى العربية . .

(وتعصى بسرعة)

كونتن : هولجا . .

(وتعصى إلى التل . . بينما ينهض ويلحق بها ويمسكها وينادىها)

هولجا . .

(ولا يعرف ما الذى سيقوله)

- هولجا : يمكن احنا قضينا وقت طويل مع بعض أكثر من اللازم . .  
ويمكن نتقابل بعد كده فى فيينا فى يوم من الأيام .  
كونن : أنا مش عاوز أخسرك يا هولجا . .  
هولجا : أنا فهمت إنك مسافر قريب وماتوقعتش منك . .  
كونن : لكن انت بتتوقعى حاجة . . كل الناس كده . . وانت مش من  
النوع اللى تنام مع واحد فسحها شوية . .  
هولجا : لأ طبعاً لأ . . أنا قررت من كام سنة إني أعيش لعملى . . وأنا  
ما أشعرش بالضيق لما أكون لوحدى . . لكن كل اللى حصل  
إنك لما كلمتنى حسيت بشيء من الألفة ما حسنتش بيه قبل  
كده . . الحكاية مش حكاية اتجوز أولاً . . أنا ماشعرش بالخجل  
من حياتى لكن لازم يكون ليه حاجة . .  
كونن : لكن أنا مباديكيش أى حاجة . . قولى لى علشان اتقال لى  
الكلام ده كثير . . لكن ما سمعتوش بالهدوء ده . .  
هولجا : انت بتدينى الكثير جداً . . صعب علىّ أتكلم بالشكل ده . . أنا  
مش من الستات اللى لازم يتأكدوا كل دقيقة . . من كل  
حاجة . . النوع ده من الستات أنا أعتقد إنه غبى . .  
كونن : احنا أصدقاء . . مش كده . . قولى لى يا هولجا . .  
هولجا : لكن انت ما عندكش حاجة . . ويمكن ده هو اللى انت عاوزه إنه  
ما ييقاش عندك حاجة . . وأنا أقدر أفهم ده من كل اللى حصل  
لك فى حياتك .

كونن : لأ مش كده يا هولجا . . مافيش أسخف من المغامرات وأنا كان  
عندى كل الى أنا عاوزة . انت بتعيطى يا هولجا . . بتعيطى  
علشانى . .

(ويدير وجهها ناحيته)

هولجا : أيوه . .

كونن : (وقد ذهل) . خليكى شوية . . مش دلوقت أرجوك . .

هولجا : أنا مش عاوزة أعطلك . .

كونن : وأنا كمان مش عاوز أنخسر شعورك ناحيتى . . وأنا باقول لك كده  
علشان باثق فيكى . . وأقسم لك أنى مش عارف إذا كنت  
عشت وأنا مؤمن بحياتى والشك بيربط لسانى لما بافكر فى أنى  
أوعد حد مرة ثانية . .

هولجا : إزاي الواحد يتأكد من إيمانه إذا كان صحيح ولا لأ . .

كونن : (وقد اندهش) حاجة جميلة . . حاجة رائعة إنى أسمع منك كلام  
زى ده . . كل الستات التى عرفتها كانوا متأكدين من كل  
حاجة .

هولجا : إزاي الواحد يبقى متأكد بالشكل ده . .

كونن : (وهو يقبلها بامتنان) انت ليه دائماً بترجعى للمكان ده !

هولجا : (صمت يظهر عليها الاضطراب والارتباك) يمكن علشان ماموتش  
هنا . .

كونن : (يتجه بسرعة إلى المستمع) إيه ؟

هولجا : ويمكن الكلام ده مالوش معنى . . لكن أنا حقيقى مش عارفه . .

كونتن : (يتجه إلى المقعد) إن الناس . . إيه ؟ عاوزه تموت من أجل الميت ؟  
لا . . لا لا . . أنا ما أقدرش أفهم كده الناس الأحياء دول من  
الصعب الواحد يحتملهم لكن أنا ما افتكرش إني باحس كده . .  
(تظهر ماجى على السرير فى أعلى مستويات المسرح وتنهّد بصوت مرتفع  
ووجهها ما زال لا يمكن تمييزه وفى نفس اللحظة يستدير عندما يخرج صوت بيانو  
وسيدة هى أمه)  
على الرغم من أنى بافكر فى أمى دلوقت . . أمى اللى ماتت  
(ويتجه إلى هولجا . .)

هولجا : يمكن الميتين بيضايقوها . .  
كان فى أيام الحرب وأنا خرجت من الفصل وكان فيه منشورات  
وصورة لمعسكرات اعتقال . . رموها المخابرات الإنجليزية . .  
الناس بتقول إنهم الإنجليز وأنا ماكانش عندى فكرة . .  
حقيقى . . ومش من السهل الواحد يخون بلده خصوصاً فى  
الحرب . . هل الأمريكان كانوا ضد أمريكا بسبب هيروشيا ؟؟  
وأنا أخذت المنشور وأعطيته لواحد قريبنا فى المخابرات وسألته إذا  
كان المنشور ده حقيقى . . فقال لى طبعاً . . وده مضايقتك فى إيه  
يعنى ؟ فشتمته وقلت له انت خنزير كلكم خنازير . . ورميت  
شنطتى فى وشه . . وفتحها وحط فيها شوية ورق . . وطلب منى  
أوصلها لعنوان معين . . وأصبحت بالشكل ده البوسطجى  
للضباط اللى كانوا بيتآمروا لاغتيال هتلر وكلهم انشقوا . .  
كونتن : اشمعنى انت ؟

- هولجا : لأنهم ما اعترفوش عليه
- كونن : آمال ليه بتقولى إن الواحد مش متأكد من حاجة ولا من حد ؟
- هولجا : أنا برضه ما عرفش ومش قادرة أعرف ومش قادرة أتخيل إزاي ما عرفش . .
- كونن : يا هولجا أنا أبارك الشك اللى عندك . . يمكن ده السبب فى السعادة وأنا معاك لأنك مش عاوزه تدورى على انتصار معنوى . . سامحيني أنا مش قصدى أن أرجعك للماضى المؤلم . .  
(ينظر إلى البرج)
- هولجا : المكان ده بيخوفنى . . مش عارف إزاي . . مكان كله فاضى . .  
حاروح أجيب لك شوية زهور ويمكن نقدر نشترى شوية جبنة وتفتح وناخد راحتنا فى العربية . .  
(وتذهب لقطف الزهور . .)
- كونن : وتسامحيني
- هولجا : (تتجه إليه وقد بدا عليها الحب والهام وتسرع . .) أيوه . . حالاً حارجع ونمشى على طول
- كونن : (ويقف جامداً لحظة ويضايقه منظر البرج عندما تتغير ألوانه ثم يخاطب المستمع . .) ولكنه فاضى دلوقت . . والحقيقة إن المنظر من هنا ريفى ، والجدران الى من الحجر دافية فى الشمس وهاويه . . أنا كنت متصور إنه مخيف أكثر من كده . . قبل ما أروح الجامعة كنت باساعد البنانيين سنوات طويلة وعارف إن مشكلة إن الواحد بينى جدران عالية زى ده على أرض رملية . . مش فاهم

إزاي الواحد يحرؤ يفكر في حاجة زى دى . لازم حفروا الجدران  
ديه عشرة متر لتحت كمان . . على الأقل عشرة . . أنا عارف . .  
لكن ماكتتش افتكرا أبداً إن الحجارة منظرها عادى بالشكل ده .  
(ويلتفت إلى الناحية الأخرى)

ليه أنا باعرف حاجة هنا . . المكان ده على الرغم من إنه فارغ  
وفاضى . . لكن له وجهه ، ووجهه بيسألنى . . إيه اللي بتعتقده  
صادق زى ده . . أيوه صحيح . . أيوه صحيح . . الناس اللي  
بيعتقدوا في حاجة هما اللي بنوا ده . . ويمكن ده مصدر  
الخوف . . وأنا اللي ماباعتقدش في حاجة منزوع السلاح أقدر  
أتخيل العربيات والدبابات وهيه طالعة ونازلة فوق التل وأنا جوه  
المعسكر ده . . ماحدث يعرف اسمى لكن حيدشدشوا دماغى على  
الأرض المسلحة . . ومافيش شكوى ولا فيش معجزة تنقذنى . .  
(وهنا تظهر أمه في نفس الوقت الذى يبدو كهنها في أعلى المسرح)

الأم : كفاية كحك يا حبيبى حيقى فيه أكل كتير في الفرح  
(وتنادى في أعلى المسرح)

اديله حتة صغيرة . . بس مش صغيرة للدرجة ديه . .  
كونتن : ماما . . حاجة غريبة . . والجريمة . . ولا راحتها هيه اللي جابتها  
في المكان ده . .

الأم : ماتخليش المكوى سخنة وانت بتكوى قيص جوزى .  
(وتتنجه فجأة إلى طفل لا يرى . .)

أنت حتلبس الليلة شراب طويل . . مش عاوزه كلام الليلة . .



أنت حتروح فرح أخويا ومش عاوزه شرابك يتدلدل على  
الجزمة . .

كونتن : (شرع في الضحك ثم توقف . .) مش عارف أنا ليه مش حزين  
عليها . . في الوقت اللي هولجا بتعيط علشانى . . ليه مش قادر  
أعيط ، ليه عندى شعور بالتفاهم مع المجزرة البشرية ديه . .

(تظهر فليس ترفع ذراعها)

أنا مش فاهم مفروض أبقي إيه بالنسبة لغيرى . . أنا ما اعرفش إن  
فيه زفاف في العيلة مش قادر أبلعها مش قادر أفهمها . .

الأم : (وقد تحولت ضحكتها إلى شرمير . .) يا اخواتي ليه كل فرح في العيلة  
ديه يبقى كارثة . . لأن البنت حامل وما عندهاش فلوس وغيبة . .  
والفرح ده برضه كده . . خمسة من الشبان الحلوين . . واحد  
بعد الثانى مش فاهمه بيلاقوا الستات ديه فين . .

كونتن : (يرقبها وهو جالس) مش فاهم إيه علاقة ده بمسكرات الاعتقال

الأم : آل إيه وعاوزه جوانتى ضيق . . بتستعبط مين هيه . . علشان كده

عاوزاك لما تكبر تتعلم إزاي تصدم الناس وتخيب أملهم . .  
وخصوصاً الستات . . اوع تنسى . . انت راجل . . والراجل  
قدامه كل حاجة . . بس ما تلعبش بالكبريت دلوقت . .  
(وتضرب بيدها على طفل لا نراه . .)

أحسن تبل هدومك . . أنت ليه مش بتكتب بالقلم بدل  
ما خطك عامل زى نكش الفراخ كده . .

- كونتن : ( يهرأسه وينظر إلى البرج . . ويظهر أبوه فجأة . . وتليفون غير مرئي فينهض كونتن . . )
- الأم : أمال فین أبوك . . إذا راح ونام في الحمام التركي مرة ثانية أنا . . (كونتن يتحرك في اتجاه أبيه كأنه يريد أن يسمع ما يقوله في التليفون مشيراً إلى أمه أن تسكت . . )
- أنت بتتكلم على إيه ؟ أنا مابطلتش سؤال في كل الحمامات التركي ليلة جواز أخويا . . ما بيهمكش . . أبوك ما بيتضايقش من حاجة . .
- (وتضحك بينما يكون كونتن قد اقترب من أبيه ويحملك فيه . . )
- الأب : ابعث تلغراف بسرعة . .
- الأم : نفس الحكاية . . ؟
- كونتن : هس . . اسكتي . .
- (يقرب من أبيه يريد أن يسمع ما يقوله)
- الأب : لا . . لا حملتها ٦٠ ألف طن . . أيوه . . أيوه . .
- الأم : انت مش لازم تضحك عليه . . ده راجل عظيم . . وإن كان يعنى في بعض الأحيان يطلع الواحد من هدومه . .
- الأب : أيوه ابعث تلغراف كمان وحول الشحنة لميناء تانى
- الأم : بتسألنى على زفافي؟؟ كانت ليلة وكنت فيها في غاية السعادة . . (كونتن يتجه ناحيتها) شوف أبوك لحد النهاردة لما يدخل حجرة . . يخليك تحس إنك عاوز تنحني له . . أنا حاجة ثانية مش زى اخواتي البنات كل يوم الواحدة منهم ترجع البيت وتقول يا ماما

أنا بحب . . . بتحب ايه . . . وبتحب مين . . . كل حاجة  
بيقولوها . . . لكن أنا قبل ما اتجوز أبوك ماسمحوش ليه إني  
أشوفه . . . لحد أبوه وجدته ما وافقوا . . . والسبب هو أني أنا قررت  
إن واحدة بس مننا ماتكسرش قلب أمها . . . انت بتقول ايه طبعاً  
حببت أبوك . . .

( وفي حرارة )

كان بياخذني المطاعم . . . أول ما واحد منهم يشوفه يبقى على طول  
يزحزح التراييزات . . . ولو شاف على التراييزة كباية مش نظيفة على  
طول يخرج . . . ولما يروح السينما وفيه زحام حوالين الشباك على  
طول يلاقوا له تذكرتين . . . ليه ؟ علشان عارفه إنه راجل . . . حتى  
الدكتور جه في فرحي وقال لي في ودني انت اتجوزتي راجل  
عظيم . . . وأبوك كان دائماً بيحبني . . . والدكتور ده أيامها كان لسه  
صغير . . . وما كانش حيلته ولا ملهم . . . وأبويا ما كانش يخليه  
يدخل البيت . . . ومين كان يتصور إنه حبيبي دكتور كبير بالشكل  
ده . . . مسكين كان يجيب لي قصص علشان اقرأها ودواوين شعر  
وكتب فلسفة واية واية . . . وفي مرة من المرات رحنا سرقة نسمع  
مزيكة مع بعض . . . مزيكة رحمانينوف .

( ثم تضحك في أسى بدهشة أكثر منها بمرارة ، وهنا يدخل الأب كما لو كان  
يتحدث إلى ابنه كونه . . . )

الأب : تقدر تطلب لي المكتب على التليفون من فضلك ؟

( يقبل الأم على خدها )

- انت ايه الى خلاك تطللى الحمام التركى !
- الأم : اتهاى لى إنك نسيت الفرح بتاع الليلة ..
- الأب : ياريت ..
- الأم : (متجهة إلى أعلى المسرح) أنا مش عاوزة أتأخر ..
- الأب : ياستى مافيهاش حاجة لو اتأخرت نص ساعة مش حتولد ..
- الأم : بلاش غلبة .. دول اثنين بيعجبوا بعض .. فيها ايه يعنى ..
- الأب : كلهم بيعجبوا بعض على حسابى .. أنا بس الى ما اقدرش أحب إلا إذا دفعت .. أنا الى اتجوزت عن حب ..
- (ويتجه إلى كونتن كأنه موجود ويتسم فى حوارة ..)
- هو إيه ، صدر قانون إن الأولاد ما تحلقش شعرها ولا إيه ..
- (ويخرج من جيبه قرشا)
- نخد امسح جزمته ..
- (للأم)
- أنا جاي حالاً روحى انت البسى .. (وفى التليفون)
- عملت إيه ؟ المحاسب لسه عندك ؟ طيب خلينى أكلمه ..
- كونتن : (وقد تنبه فجأة) انت لسه بتتكلم عن المحاسب ..
- الأب : ايه خلصت ؟ عملت إيه ؟ ايه الحكاية ؟ .. وصلنا لحد فين دلوقت .. ؟
- (كونتن يتجه إلى أمه وهى تصعد الدرج في أعلى المسرح) الأسهم والسندات .. مش قادر ألاقى حد راضى يسدد الكمبيالات حيدونى فلوس ازاي ؟ مافيش فلوس لاهنا ولا فى لندن

ولا ألمانيا . . وما فيش شحنة ممكن تتنقل من أى حته . . البحر  
فاضى . . ايه الحكاية ؟ وصلنا لحد فين دلوقت ؟ قول لى  
بصراحة . .

( لحظة صمت . . الأم تنزل من أعلى الدرج وكذلك كونين يرقبها وتقرب الأم  
من الأب وهو جامد فى مكانه استعداداً للعاصفة ) .

: إيه الحكاية ؟ ايه اللى انت ناوى تعمله ؟

الأم

( الأب يقف مذهولاً يتحدث بصوت غير مسموع ويبدو أنها قد استمعت منه  
إلى سلسلة من الأشياء صدمتها الواحدة وراء الأخرى . . )

انت بتقول إيه ؟ امتى الحكاية ديه بدأت ؟ وحتاخذ منها اد إيه ؟  
انت اتجننت ؟ انت بيعت كل الأسهم ، والسندات ؟ كل ده ؟  
ده انا اشتريت النهاردة بيانو جديد واشتريت طقم فضة من  
أخويا . . ليه ماقولتليش قبل ما اعمل كل ده . . انت لازم .  
قريت الجرائد . . حاعمل ايه . . مش قادر أسيب سحب  
التأمين . .

الأب

( الأب يفقد بالتدريج توازنه ويفك زرار ياقة القميص )

يعنى انت خسرت كل حاجة ؟ يعنى اتخربت الدنيا ؟ حتى  
أسهمى وسنداتى ؟

( تصرخ ويبدو الفزع على وجهها ويتحول إلى احتقان شديد ) انت كنت  
شايف كل ده وبرضه بترمى فلوسك ؟ انت معتوه . .

: أنا مايهمنيش أنا جيت البلد ديه وماعماليش حاجة .

الأب

: ياريتنى طنشت يوم ماشفتك . .

الأم

- (كأنه طعن مجلس مغميا عينيه حانياً رأسه . . .)
- الأم : ياريتنى عملت زى اخواتى. ماعملوا . . وماهمنيش أبويا  
ولا أمى . . وفكرت فى حالى . . ياريتنى هربت من الأول . .
- الأب : هس . . اسكتى لحسن العيال يسمعونا . .  
(ضوء يفتح بالقرب منها فينظر إليه . . .)
- الأم : أنا لازم اتطلق . .
- الأب : العيال حينطوا من الشباك دلوقت . .
- الأم : مابقاش معاك ولا ملیم . . انت راجل معتوه . .  
(وعندما يقترب منه يجد نفسه مضطراً للوقوف وينظر كل منها للآخر كأنها غريبان . . .)
- كونتن : (وهو يتطلع للبرج) من غير أى سبب وحتى مايسألوكش اسمك  
ايه . .
- الأب : (ينظر ناحية مصدر الضوء) فيه حد بيعيط يظهر كونتن هنا كلميه  
انت . .
- (وهى تتجه إلى الداخل بشيء من التردد خطوة أو اثنتين وتقف . . .)
- الأم : ايه يا حبيبى ؟؟ البس هدومك أحسن وما تعيطش . . كل  
حاجة حتبقى كويسة .  
(وتتوقف عن الكلام كما لو أن كونتن قد قال لها شيئاً ! ) .
- أنا قلت ايه ؟ أنت مجنون أنا ما أقدرش أقول لك حاجة زى .  
دى . . أنا كنت فاكراك فوق وكنت متضايقه شوية . . بس  
لكن ما أقدرش أقول حاجة زى دى . . أبوك ده راجل عظيم . .

(وتضحك)

مش معقول أقول حاجة زى دى عليه فاهمنى يا كونتن . .  
(ويتلاشى الضوء بسرعة وتفرد ذراعها كما لو كان قد اختفى وهى فى اتجاه  
الضوء المتلاشى . .)

ولا قلت أى حاجة زى دى . .

(وهى تصرخ على شىء قد ضاع منها . .)

وحياتك يا حبيبى ما قلت حاجة زى دى عليه .

(وفى التو تظهر هولجا وراء البرج وفى يديها زهور وتبحث عنه . .)

هولجا : أنت فين يا كونتن . .

(بينما لا يزال هو يحملق فى أمه ثم يلتفت إلى هولجا وتراه هولجا وتتجه إليه)

شوف العربية من جوه حبتى ريحتها حلوة قوى . .

كونتن : (يشم رائحة الزهور وهو شارد ويتطلع إليها) أنت بتحبينى مش كده . . ؟

هولجا : أيوه . .

كونتن : (متطلعاً إلى البرج) . . مابتحسيش لما تيجى هنا بشىء غريب زى

ما تكونى اشرتكت معاهم فى الجريمة دى ؟ .

هولجا : كل الناس اللى ما اتقتلوش مش ممكن نعتبرهم أبرياء مرة ثانية . .

كونتن : (وقد تريت قليلاً) لكن ازاى يا هولجا كل حاجة عندك لها هدف .

انت بتشتغلى جامد وبابن عليك مبسوفة وعندك أمل .

هولجا : أنا لما رحت أقطف الزهور فكرت إني لازم أقول لك حكاية . .

مرة فى غارة جوية فقدت ذاكرتى وقعدت امشى فى كل حته  
وسط الناس أدور على محباً . . وكل يوم كنت أهرب من الناس

المرمية فى السكك . . وفى ليلة حاولت أنط من كوبرى فى الميه .  
وجه واحد عسكرى عجوز ومسكنى من هدومى وضربنى قلمين  
ونخلانى أمشى وراه . . الراجل ده انكسرت رجله فى ستالنجراد  
وكان زعلان جدا إنى عاوزه أنتحر ومشيت وراه فى ألمانيا أحاول  
ألاقى أى دليل على أنى كنت إيه قبل كده . . وفجأة لقيت باب  
ضخم عليه سقطة من النحاس على شكل رأس أسد . جريت  
ونخبط وأمى فتحت الباب واتردت لى حياى واتدورت اطلب  
من العسكرى إنه يدخل علشان أشكره وأقدم أى أكل واديله كل  
اللى عندى . . مالفيتوش اختفى وقالوا لى إن ده كله خيال وانه  
ماكانش موجود لكن لحد دلوقت بتجلى حالات تخلىنى أدور  
عليه . . ياريت أشوفه . . حتى أسلم عليه . . أنا عارفه إنها حاجة  
نظيفة جدا إن الواحد يبقى مديون بحاجة ما يقدرش يسدها . .  
وبعد كده بوقت طويل جدا فضلت أحلم كل ليلة بحلم واحد . .  
إن أنا عندى طفل وفى نفس الحلم أحس أن الطفل ده هو حياى  
وإنه عبيط وكنت أعيط وكام مرة هربت لكن كل مرة أرجع تانى  
ألاقى للطفل ده نفس الوش المخيف لحد ما فكرت مرة أنى نفسى  
أبوسه . . فهما كان شكله أهوفيه حاجة منى ويمكن بالشكل ده  
أستريح . . وانحنيت على وشه المهدم وكانت حاجة مرعبة . .  
لكن برضه بوسته .

كونن : ولسه بتحلمى بالحلم ده . .  
هولجا : أحيانا . . على كل جال الميزة الوحيدة للحلم ده إنه بتاعى أنا . .



أنا متيألى إن الواحد فى الآخر لازم ياخذ حياته بايديه . .  
يالله بينا أنا متيألى إنهم حيعزفوا أوبرا النأى السحرى . . بتحب  
النأى السحرى لموزار .

(وتمسك يده)

كونتن : (يقبلها)

أهم حاجة فيك إنك بتحكى لى حاجات مضحكة . .

هولجا : (تداعبه)

انت بتتريق على ؟

كونتن : يالله بينا نخرج من الحتة دى . . حنروح فين ؟

هولجا : (تضحك)

سالزبورج طبعاً . .

كونتن : يالله نتسابق نشوف مين يوصل العربية الأول . .

هولجا : (تضحك)

يا لالا . .

(وتستعد)

كونتن : يالالا

(ويستعدان للجرى عندما تختفى هى فى الظلام يعود كونتن إلى مقعده) .

كونتن : والله وحشتنى جدا ولحد دلوقت مش قادر أختتم جواباتى لها بعبارة

مع حبى أوحبيك فلان . . إنما باختتمهم بكلمة المخلص مع

تحياتى . . وحاجات وعبارات زى ده الى الواحد بيهرب فيها من

الكلام المناسب . . الحقيقة أنا فقدت إحساسى بحاجات كثيرة

ضرورية . . يمكن السبب إني أنا عايش لوحدي . . لما بامشي في الشارع باشوف شبابيك ملايين الشقق منورة . . والله ما أنا فاهم إزاي أى واحد لما يرجع البيت يدخل أى باب . . معقول كل دول بيحبو بعض ؟ هو ده اللي يميز الناس بعضها عن بعض ؟ أنا ما افكرش كده إنما هو شىء من السذاجة . . وشىء من الإيمان العميق . . بأن كل حاجة مرتبة متنظمة بالنسبة لى سواء فتحت كتاب أو فكرت فى الجواز تانى . . فمن الواضح أن أنا باختيار الى أنا باعمله وأن اختياري ده يقطع الخيوط الى بين أيدي وبين السما . . يمكن ده حاجة سخيفة . . لكن أنا باحس إن أنا إنسان كافر . . وبافتكر الأيام الى اتبالي إن كان فيها خطة وتنظيم نازل من السما . . كان عندي ترايزة سفرة وزوجة وطفل . . والدنيا يتهددها المظالم الى أنا اتولدت علشان أصححها . . فإكر لما كان فيه ناس طيبين وناس وحشين . . وكان من السهل إن الواحد يقول حكايات عنهم . . ( ويشعر بأن « الزى » تقترب وترتدى بونس بلاج على كفيها تظهر منه ذراعاها وتدير لنا ظهرها وتسوى شعرها فى مرآة لا نراها . . )

لحد أنا ما فكرت فى كل ده . . وربنا يعلم إني أنا لما بافكر فى الى باعتقده باقى عاوز أهرب . . ( وينظر إلى الزى )

لكي ما كنتش صغير للدرجة دى . . لكن يمكن تقول إن الواحد زى واحد عندي ( ٣٢ سنة ) كان لازم يعرف أن لما تيجي ضيفة عنده وتغير المايوه بتاعها فى حجرة النوم بتاعته . . ( تتجه إليه الزى كلهم سقطوا )

ويسقط البرنس من على إحدى كتفيها . . )

وألاقيها واقفة قدامى بتبص لى بالشكل ده . .

الزى : انت ايه مش خلصت شغلك . . مش حتىجى تستحم دلوقت ده الموج هادى قوى . .

كونن : ( يضحك فى ألم شديد ويتكلم بأعلى صوته . . ) أؤكد لك إنها ماكانتش تعرف إنها عريانة بالضبط زى ماكانت حوا فى الجنة . . لأنها كانت متجوزة . . ازاي واحدة ست تقدر تقول لك إن العازفين فى أوبرا بينشزوا . . واحدة ترفض تلبس الشرابات الحرير علشان اليابانيين فى منشوريا . . واحدة جوزها صاحى أستاذ عظيم فى القانون بيصحح أول قضية ليه أمام المحكمة العليا . . قاعد يقرأها على الحشيش الى بره ده تحت الشباك . . واقدر أشوف رأسه من هنا . . مش معقول . . طبعاً . . طبعاً أنا فهمت . . لكن مش المهم إني أفهم المهم هو الى أوافق عليه . . إن الواحد يوافق على الى يشوفه هو ده الى بيهدد مبادئنا . .

( مفروض أن الزى تغادر غرفتها وتتجه إلى لويز ، وكونن يتجه ناحيتها وهما يتهاوسان . . يقترب منها من الخلف . . يتوقف ويتجه للمستمع . . )  
طبعاً انت عارف لما اتنين ستات بيتهامسوا ويبطلوا كلام فجأة لما يشوفوك . .

الزى ولويز : ( تتجهان إليه فجأة بعد أن توقفنا عن الهمس ) هاى . .

كونن : الموضوع لازم عن الجنس . . إذا كانت واحدة منهم مراتك يبقى لازم كانت بتتكلم عليك . .

الزى : (كأنما نحاول أن نقنعه بالخروج) جوزى قاعد بره بيقراً المرافعة بتاعتك  
وبيقول إنها رائعة . .

كونن : ده منتهى أمل . : أنا كنت قلقان وباقول يا ترى حيقول عليها  
إيه . .

الزى : ياريتك تقول له كده . . أرجوك . . قول له قد إيه رأيه يهملك  
يعنى . . دى حاجة مهمة جداً إنك تقول له كده . .  
كونن : أنا يسعدنى . .

(ينظر فى حرج وهو ينقل عينيه بين لويز وبينها)

الجوكويس هنا مش كده ؟

الزى : يحزن . .

(مصطحباً لويز إلى الداخل)

أنا باحسدكم انتم الاثنين . .

(زوجها يظهر واسمه (لو) إنسان رقيق يرتدى الشورت . . يقرأ فى ورقة فى

الصفحة الأخيرة من دوسيه مستغرقاً تنهض الزى وتوجه إليه . . )

عاوزه أمشى كمان شوية على البلاج قبل ما ييجى معاد القطر . .

سرحت شعرك النهارده !

لو : (يقفل الدوسيه) أفكر كده . . اسمع يا كونن المرافعة دى رائعة . .

دى مش مرافعة أبداً دى حاجة ممتازة زى ما تكون عمل أدبي

عميق . .

(وهو يربت على كتفى كونن عندما تخرج الزى)

أنا لى الشرف إنى اتعرفت عليه . .

- كونن : أنا اللي سعيد جدا . .
- لو : المرافعة دى حتغير حياتك كلها . . أقدر أطلب منك خدمة . .
- كونن : أيوه اتفضل أى حاجة . .
- لو : ممكن تديه لمراقى تطلع عليه ؟ أنا عارف إنه طلب غريب شويه . .
- كونن : أبدا . . أنا يسعدنى جدا . .
- لو : أكيد مراقى حتصاب بالرعب لما تعرف إن المحكمة استدعتنى مرة تانية . . انت عارف بقى العناوين الملعونة اللي حتطلع فى الجرايد . . أى لفطة باحترامى ، حقيقى حاجة مهمة جدا . . يعنى مثلاً أنا اديتها الكتاب بتاعى قبل ما يتطبع . . علشان تقراه . . وأجلت نشره شوية علشان أصلح الحاجات اللي قالت عليها . . يحوز التحليلات النفسية بتاعها هيه اللي خلطها تقول كده . . لكن على كل حال ملاحظتها حادة جدا . .
- كونن : لكن أرجو إنك . . انت متأخروش أكثر من كده . . أنا أفضل إنك تنشر حاجة بسرعة علشان تورى الكلاب دول . .
- لو : ( يتلفت وراءه ) أنا كنت بافكر أنه لك علشان أكلمك فى الحكاية دى . . لكن ده كتاب علشان تلامذة المدارس . . ومراقى بتقول إنه حيكون بداية هجوم جديد عليه . .
- كونن : لكن دول حققوا وياك . . وحيعملوا فيك أزيد من كده إيه . .
- لو : مين عارف ؟ حملة تانية ويطلعونى بره الكلية ، المرة اللي فاتت صوت ميكى هو اللي أنقذنى . .
- كونن : حقيقى ؟ أنا ما كنتش عارف الحكاية دى ؟

لو : ده ألقى خطبة رائعة فى اجتماع مجلس الكلية لما أنا رفضت أحضر الاجتماع . .

كونن : أيوه دى أخلاق ميكي . .

لو : لكن الزى شعورها إني لازم أنشر الكتاب وإن أنا عندى رغبة لاشعورية فى تحطيم نفسى وإني أنا إذا ركنت الكتاب دلوقت أكون بالضبط زى واحد بيتتحرلأنى أنا حطيت فى الكتاب كل الى أعرفه . . إيه رأيك . . أنت ؟

كونن : اسمع انت من حقلك تنشره . . إذا كان للواحد ماضى فالماضى مش مرض معدى . . واحنا بقينا يساريين لأننا كنا مع الحق انت مش لازم تفجّل من ماضيك . .

لو : (فى ألم) مضبوط أنا عمرى ماقلت لك كده . .

كونن : (يتجه إلى المستمع)

مش عارف أنا باقول كل الحاجات دى علشان إيه . .  
(وينصت . .)

يمكن بافكر فى اليوم الى حينتهى فيه العالم ومايقاش فيه حد يشعر إني أنا برىء من جرائم البشر . . على الرغم من إننا عمرنا ما كنا أبرياء . . مش عارف أنا باتطلع لإيه . .

لو : لما رجعت من روسيا نشرت دراسة عن القانون السوفييتى . . ومانشرتش حاجات كثيرة من الى شفتها وكذبت وكان فيه سبب . . لكن مافضلش من ده كله إلا الكذب . . حاجة غريبة بالنسبة ليه دلوقت . . يعنى أنا عندى عيوب كثيرة لكن عمرى

ما كنت كذاب .. كذبت على الحزب كثير سنة ورا سنة ..  
وعلشان كده دلوقت عاوز أكون صادق مع نفسى فى الكتاب  
ده .. والكتاب ده مش هجوم ، لكن إحساسى إني أنا مضطر  
أدافع عن أكاذيبى هو اللى بيخلينى حريص على نشره .

(تظهر الزى وتقرب وتستمع)

الزى : أنا مندهشة جدا . أنا فاكره إن احنا خلصنا من الموضوع ده ..

لو : أيوه يا حبيبتي .. بس أنا با كلمه عن شعورى .

الزى : قيصك طالع لبره يا حبيبى

(يعدل قيصه بسرعة وتخطب كوتن)

أنت طبعاً من رأيه إنه ماكانش لازم ينشر الكتاب ..

كوتن : ماهو إذا ما نشرش الكتاب

الزى : (بثورة بركانية)

لكن ده هو الموقف لو مش زيك .. ولا زى ميكى ما يقدرش

يعمل أى عمل ولا يقدرش يشتغل ولا شغلانة ده راجل أستاذ

فى الجامعة وعاجز عن أى عمل خارج الجامعة ..

لو : (بشئ من الضيق)

أنا مش عاجز للدرجة دى ..

الزى : (باحترار مفاجئ لزوجها)

ما تغلطش نفسك دلوقت ..

(مع الضوء تظهر الأم وإلى جوارها يجلس الأب فى مقعد ..)

الأم : أنت مجنون ..

- (ينزعج كونن ويتجه بسرعة ناحية أمه . . )  
 فين سندائي ؟  
 (ويذهب الأب والأم كما حدث من قبل وتظهر هولجا تحت البرج والزهور في  
 يديها وتبحث عنه)  
 هولجا : انت فين يا كونن ؟  
 (بسرعة يتجه إليها يدير لها رأسه عندما تختفي)  
 كونن : (وهو وحده)  
 إزاي يكون إيمان مرة ثانية  
 (تظهر فليس)  
 فليس : حافظل أحبك على طول . .  
 (ثم تمضي في الظلام . . وهنا يظهر حائط اللوكاندة وعليه مفتاحا النور)  
 كونن : وفي ليلة لما البنت دى خرجت أنا . .  
 (يتجه إلى الحائط وتتضح مفاتيح النور ويعد عنها)  
 أنا حاحاول إني أرجعها تاني . .  
 الزى : (يخفت الضوء عليها وعلى زوجها ثم يسطع مرة أخرى عندما يخاطب  
 زوجها . . )  
 يالله بينا انت ما نزلتتش الميه . . يالله نتفسح ونتبسط النهارده . .  
 (تمشي إلى جواره وتقبله على خده . . )  
 كونن : (وهو يرقبها)  
 أمال لما انتو كده . . ليه كان باين عليكم إنكم حتتخانقوا مع  
 بعض . .



(تظهر لويز كما لو كانت تخاطب الفراغ)

لويز : كونتن . .

(يركز عينيه على أرض المسرح ثم يلتفت إلى المستمع)

كونتن : مش حاجة مخيفة اللي قالتها هولجا دي ؟

لويز : أنا قررت إني أشتغل بالتحليل النفسى . .

كونتن : (ما زال يتحدث إلى المستمع)

علشان تقضى حياتك كطفل مجنون .

لويز : عاوزه أكلمك على حاجة . .

كونتن : لكن هل حقيقى حد يقدر يعمل كده . .

(ويتهج ناحتها بشيء من الندم . .)

لويز : أنا لازم اتخذ قرار . .

كونتن : بخصوص إيه يعنى ؟

لويز : (وفى خوف)

بخصوص كل حاجة . .

كونتن : قصدك إيه ؟

لويز : (وقد شعرت بالضياع)

ممكن تقعد . .

(وتجلس هي وتركز أفكارها ويتردد قليلاً عندما يتذكر تلك الأيام الأليمة)

(ويتحدث للمستمع)

كونتن : زى ما يكون اجتماع فى خلال سبع سنين عمر ماكان فيه

اجتماع . .

- لويز : كأننا . . .
- ( لحظة صمت وهى تحاول أن تستجمع أفكارها )
- كونن : كأننا احنا الاتنين ما كناش متجوزين . . احنا . . ؟
- ( لكن فى صوتها صدق وهى تحاول أن تجعل كلامها على شكل حكم )
- لويز : إنك ما كنتش بتهم بيه .
- كونن : ( فى حيرة . . )
- امتى ؟
- لويز : طول عمرك وأنا ما تنبئش للحكاية دى إلا أخيراً جداً . .
- كونن : ( يحاول أن يساعدها )
- يعنى عايزه تقولى ليلة الجمعة اللى فاتت لما مافتحتش لك باب العربية . .
- لويز : يعنى دى حاجة صغيرة . . لكن حاجة من اللى أنا عاوزه أقولها . .
- كونن : لكن أنا قلت لك إنك انت دائماً اللى بتفتحي باب العربية لنفسك . .
- لويز : أنا دائماً اعمل كل حاجة لنفسى لكن مش معنى ده إنه صح . .
- والناس كلها ملاحظة الحكاية دى . .
- كونن : ملاحظين ايه ؟
- لويز : معاملتك ليه . . زى ما أكون مش موجودة ومفروض إننا نعرف الحاجات اللى تهمنا وأنا مش تافهة . . ورجاله كثير وستات كمان بتقول إن أنا مش تافهة . .

- كونن : وبعدين . . ( لحظة صمت )
- لويز : أنا مش فاهم انت عاوزه تقولى ايه . .
- كونن : أنا عارفه إنك مش فاهم . . ماعندكش فكرة عن إيه هيه الست . . انت بيتيالك إنها حاجة كده . . أنا مش عارفه أنا إيه بالنسبة لك . .
- كونن : لكن أنا دائماً مهتم بيك . . امبارح بالليل قرئت لك كل المرافعة . .
- لويز : انت فكرك لما تقرا المرافعة لواحدة ست تبقى قاعد تتكلم معاها . .
- كونن : أهو ده اللى جه فى دماغى بقى . .
- لويز : إذا كان ده اللى جه فى دماغك يبقى انت محتاج زوجة ليه ؟
- كونن : إيه السؤال ده ؟
- لويز : هو ده السؤال . .
- كونن : ( لحظة صمت مع خوف ودهشة . . ) إيه هو السؤال ؟
- لويز : أنا أبقي لك إيه ؟ أنت عمرك سألتنى عن أى حاجة شخصية . .
- كونن : ( بفزع . . ) لكن مفروض أسألك عن إيه ؟ ما أنا عارفك . .
- لويز : أبداً مانتاش عارفنى . . أنا عاوزه انكسف من نفسى مرة ثانية . .
- لويز : أنا كنت فاكدة إنها حكاية عادية إنك ما بتشفنيش . . لأنى ما استحقش إنك تهتم بيه . . لكن دلوقت أنا شايقة إنك مابتهتمش بأى واحدة ست . . يمكن أحياناً أملك تحس إنها تعبانة متضايقة لكن مش أنا ولا أى واحدة ست ثانية . .
- ( تظهر الزى وتوشك أن تلقى ببنسها . . )

- كونن : لا مش صحيح . .
- لويز : والزى لاحظت كده كمان وهى مندهشة . .
- كونن : وهيه قالت إيه ؟
- لويز : بتقول إنك مابتحسش إن فيه أى واحدة ست موجودة .
- كونن : ياه . .
- لويز : انت عارف هيه قد إيه معجبة بيبك . .
- (كونن يهز رأسه ويتجه فجأة إلى المستمع ويتفجر فى ضحكة عالية ساخرة ويسكت . . وبشء من الشك تواجهه لأول مرة وتناديه . . كونن . .
- (ينهض فى صمت . .)
- كونن : السكوت مش حيحل المشكلة ما أقدرش أعيش بالشكل ده . .
- يمكن أنا ما باردش عليك علشان المرة الى حاولت أقول لك رأيي زعلت منى ست شهور . .
- لويز : ماكانش ٦ أشهر دول كانوا كام أسبوع كده يمكن أنا زودتها شوية . . لكن انت عارف ليه انت كنت مسافر وقلت لى إنك قابلت واحدة وعاكستها . . إلخ . .
- كونن : ماحكيتش لك بالطريقة دى . .
- لويز : لأ أنت قلت بالضبط كده . . وكنا متجوزين بقالنا سنة . .
- كونن : أنا ماقلتش بالضبط كده دى كانت حكاية سخيفة وكان قصدى أعملها لك كومبليان . . البنت ديه أنا ما قربتش لها لأنك انت حاجة وبالنسبة ليه وادى سنة راحت وانت دايماً تبص لى زى

ما أكون حيوان متوحش مش حتقى فى أبداً .

(إلى المستمع)

وأنا أصدق ليه إن كلامها مضبوط . . هيه دى المشكلة . . دى  
براءة مش كده ؟ وكل السذج والأبرياء دائماً أحسن وأفضل ليه  
أنا مش قادر أبقي ساذج ولا برىء . .

(وهنا تظهر الزى وأوشك البرنس أن يسقط من فوق كتفها . .)

ليه أنا مش قادر أقولها كلام الزى بكل بساطة . . ليه مش قادر  
أقول لها : يا لويز أقول لك حاجة إن أعز أصدقائك خائن . .  
مش لويز هى اللى أغرتنى واستدرجتنى . . أبداً حاجة أسوأ من  
كده . . ليه أنا لما أشوف خطيئة أوجريمة بيتيألى إني أنا جزء  
منها . . ليه ؟

(تختفى الزى عندما يظهر برج معسكر الاعتقال . .)

حتى المعسكر ده . . معسكر الفظائع . . أقدر أنقل الناس وأرمى  
الميه المثلجة على المعتقلين وأسببهم يموتوا متجمدين ؟ ليه باحس  
إن فى داخلي إنسانا آخر بيعحنى رأسه من الهوا كأنه شريك فى  
المجازر البشرية دى ؟ هه . . اسمح لى أقول لك إنك شريك  
ما دمت عارف إنه ده بيحصل . .

(وهنا تظهر أمه وينتجه إليها . .)

الأم : يا ترى . . دواوين الشعر اللى جابها لى ! وكان يفهمنى . . وبعد  
الزفاف بأسبوعين بابا جاب قائمة الطعام وقال لى . . اقرى . .

كونن : هه . . ياه . . وبالنسبة لطفل صغير بيعرف يقرأ . . وقارئ ممتاز  
الطفل ده . .

الأم : أنا عاوزه طفل يبقى جميل . . فاهم يا حبيبي علشان تبقى . .  
كونن : شريك في الجريمة دى . . !

الأم : (تتجه إلى الأب الذى يجلس جانباً)

سنداقى ؟ وكل ده يروح وماتقوليش حاجة ؟ أنت مجنون ؟  
كونن : (يرقبها وهى تدخل في الظلام . . ويتجه إلى المستمع . . ويبدو برج القلعة  
واضحاً . .) أيوه . . أيوه . . فاهم . . لكن لي العالم كله خاين ؟  
يا ترى نسيت الحكاية دى كلها . . دى كلها لأمهاتنا ؟ فاهمنى ؟  
المرض ده أكبر من دماغى . . ياما فيه أمهات بتخبي سخطها لحد  
ما تموت . . وما يرضوش يحطموا إيمان أولادهم لحد الأولاد دول  
ما يصبحوا مذنبين بالنسبة للجريمة ما ارتكبوهاش . . وحاجة أكثر  
من كده محيراني جدا . . يعنى هل من الأفضل الواحد ما يبقاش  
مذنب بالنسبة لجريمة ارتكبها غيره . .

(ميكى يظهر متجهاً إلى كونن الذى يتجه إليه أيضاً . .)

ميكى : المرافعة هائلة . . أقسم لك أنها يعنى بدأت تهزنى  
(يحدث لويز في غضب)

طبعاً انت فخورة به جدا . .

(تتركه وتمضى . .)

لويز : أيوه بس خد بالك إن لو والزى موجودين هنا . .

ميكى : ياه . . ما كنتش عارف . . انت شكلك جميل خالص يا لويز

- وبابن عليك مبهوطة جدا . . .
- لويز : أشكرك . . .
- (وتضحك في خجل وبلا صوت وتشير إلى كونن ثم تمضي)
- ميكي : (صمت . . . وابتهامته تتحول بسرعة إلى نوع من الضحك الفاتر . . .)
- إيه تعبانه ولا إيه !
- (يختفي الدرج في الظلام . . .)
- كونن : (متحيراً) ما افتكرش تعبانة هيه رايحة للطبيب النفساني . . .
- ميكي : (يضحك . . .) أنت علشان كده تعبان . . .
- لكن بعد كده حيتبقى متعبة خالص . . . على الرغم من إنها بعد شوية حنتكلم على حقوقها . . .
- كونن : صحيح ؟ انت تعرف إنها كانت بتتكلم كده دلوقت
- ميكي : (يهر رأسه ضاحكاً مرحاً) أنا بحب الستات . . . أنا بيتهاى إنك اتجوزت صغير خالص . . . أنا كمان . . . وعلى الرغم إنك ما كنتش بتلعب . . . مش كده ولا إيه . . .
- كونن : أيوه . . .
- ميكي : طيب أمال حاسس إنك مذنب ليه ؟
- كونن : أنا مش عارف أنا لسه ليه مذنب . . .
- ميكي : يمكن كان لازم تبقى مذنب . . . أنا أول ما حصل لى الجواز ده كنت بالتخيل مراتى ٥ دقائق فى اليوم على أنها واحدة تانية . . . على الرغم من أفنى لسه ماغيرتهاش . . . وانت لازم تخلق فى نفسك شىء من الاحترام لها . . . وعادة الواحد يبدأ بخمس دقائق . . .

- دلوقت أنا أقدر أقعد ساعة . .
- كونن : أنت عاملها زى لعبة . .
- ميكي : يعنى . . أهيه لعبة بشكل من الأشكال . . ما دام فيه اتنين من الناس مش ممكن تبقى مخلصه فيه فى الميه . . انت تقدر؟ أنا متيألى إنها مش من نوعك . .
- كونن : معاك حق . .
- (لحظة صمت . .)
- ميكي : آمال فين (لو) ؟
- كونن : (مشيراً إليه)
- بيستحموا . . عاوز تستحمى ؟
- ميكي : (ويمشى إلى نقطة ينظر منها إلى تحت كأنما ينظر من على صخرة)
- شوف بص الراجل ده عمره ما اتعلم إزاي يعوم عمال ييلبط زى الكلاب . .
- (عائداً إلى كونن)
- أنا حبيت الراجل ده . . ولسه باحبه وأنا آسف اللى انت ماجيتش البلد لما اتصلت بك من أسبوعين .
- كونن : ليه فيه حاجة ؟
- ميكي : أهو طلبتك ٣ مرات كنت عاوز أكلملك . .
- (يقف ويضع يديه فى جيوبه وهو ينظر إلى الأرض)
- دول حققوا معايا
- كونن : (مصدوماً . .) ياه . . اللجنة إياها . .



ميكي : أيوه كنت عاوزك تيجي لكن دلوقت ما يهمش بقى .  
كونتن : أنا كان عندى إحساس بالشكل ده وأنا بيتيألى إني مش عاوز  
أعرف حاجة ثانية بالمرة . . آسف يا ميكي . .  
(إلى المستمع . . لحظة صمت طويلة يجدان صعوبة فى أن يواجه كل منهما  
الآخر . .)

ميكي : مش عاوز أشوف نفسى برىء تانى مرة . .  
أنا شفت الويل . . حاجه غريبة إنك تجد نفسك فى حالة امتحان  
لكل المبادئ اللى انت مؤمن بيها . . مش من الناحية النظرية . .  
لكن على أساس أنها حياة أو موت . . فيه حاجات كتيرة  
ما بتقدرش تقف على حيلها . .  
كونتن : أنا متيألى إن أهم حاجة إنك ما تخافش .  
ميكي : أيوه . .

(لحظة صمت)  
أنا دلوقت مش خايف لكن من أسبوعين كنت خايف . . أنا  
كنت بارتعش لما جه الماريشال ودخل مكتبى وسلمنى ورقة  
حمرة . . ماخبيش عليك كنت بارتعش . . حاجة رهيبة . .  
وركبى سابت . .

(لحظة صمت يجلسان وكل منهما يحملق بعيداً وأخيراً يتجه ميكي إلى كونتن الذى  
واجهه الآن . . ميكي يحاول أن يتسم . .) يمكن ماتبقاش صاحبى بعد  
كده . .

- كونتن : (يفتعل الضحك .. ولكن يبدو عليه الفزع .. لحظة صمت ..)  
ليه ؟
- كونتن : قصدك إيه ؟
- ميكي : حاقول لهم أسماء ..
- كونتن : (وهو لا يصدق)  
ليه ؟
- ميكي : علشان أنا عاوز أقول لهم .. مش عاوز أنجى حاجة بعد كده ..  
١٥ سنة كل حتة أروحها .. أى كلام أقوله .. وأنا عندي  
الشعور ده ألى أنا باخدع الناس زى ما أكون عايش فى بلد محتل  
نصفه .. عايش فى ظلام ..
- كونتن : لكن انت ما انضمتش لهم إلا لمدة كام شهر كده .
- ميكي : أيوه ده صحيح .. لكن مع الأسف ما اتكلمناش فى الموضوع ده  
أبدأ .. وأنا أعتقد أن ده مش من الإخلاص .. وان الواحد  
لازم يدفع ثمن غلطته ..
- كونتن : طيب انت ليه مابتعترفش على نفسك بس ..
- ميكي : اعترفت لكن هم عاوزين أسماء تانية .. وحيططوا أى واحد  
أعترف عليه ..
- كونتن : أنا أعتقد إن ده غلط منك وكل ده حينتهى وحاييجى يوم  
تندم .. وعلى كل حال دول ممكن يقضوا عليك إزاي ؟
- ميكي : (صمت)
- شوف اللى حيحصل إن فى مجلس إدارة المؤسسة حيصوتوا ضدى

- ويطردوني إذا أنا ما اعترفتش . .
- كونتن : مش معقول . . أنا فاكر إن صاحبنا ماجى ياما اتكلم كثير ضد الإجراءات ديه .
- ميكى : ده ماكس هو الى عملها . .
- كونتن : أنا مش قادر أصدق . . طيب وصاحبنا ديفريس ؟
- ميكى : وهو كمان وغيره ياريتك شفتم يومها . . شفت الناس الى أنا اشتغلت معاهم ١٣ سنة صحاى الى لعبت معاهم تنس ولكن ساعة ما قلت إني أنا كنت منضم للشيوخين أصبحوا زى الحجر . .
- (ويضىء برج المعسكر)
- كونتن : (يخاطب المستمع)
- كل شىء هو نفس الشىء . . فاهم ؟ أنا مش عارف احنا إيه بالنسبة لبعض . . ولا حتى لازم نبقى إيه لبعض . .
- ميكى : أنا كنت حاسس بيهم وهما بيدوني ظهرهم . . حاجة فظيعة زى ما يكون عاوزين يسيبوني أموت . .
- (ماجى تظهر فى سريرها وتنفسها مسموع . .)
- ماجى : كونتن . .
- كونتن : (يوشك أن يتجه إليها ولكنه ينظر إلى ناحية أخرى ويتمشى بالقرب من المستمع عندما يستأنف ميكى كلامه وتلاشى ماجى وتنفسها المسموع . .)
- ميكى : أنا أعرف حاجة واحدة بس إني عاوز أعيش على المكشوف عاوز أعيش دوغرى . .

- (يدخل لو ويبدو عليه الفرح الشديد عند رؤية ميكي)
- لو : أنا متيألى سمعت صوتك يا ميكي . . إزيك . .
- (ويمد يده . . تظهر هولجا ومعها الزهور وفي لحظة تختفي . .)
- كونتن : إزاي انت تجرؤ على إنك تدى وعود مرة ثانية أنا عشت طول عمرى أدى وعود بالشكل ده . .
- ميكي : كويس يا «لو» . . أنا كنت حاكمك بكره . .
- لو : صحيح ؟ وأنا كمان فى مشكلة كده . .
- (متردداً . .)
- مممكن أطلبك بكره ؟
- ميكي : طبعاً تقدر تطلبنى أى وقت ، عندى بكره ضيوف فى البيت وبلغ تحياى لزوجتك . .
- لو : أنا حاطلبك بكره . . أنا متشكر خالص . .
- (يبدو الامتنان على ميكي ويعود بإصرار) .
- ميكي : إيه هيه المشكلة ؟
- لو : هيه حكاية نشركتابى دلوقت . . الزى خايفة إنه لو انتشر حيعمل ضجة مرة ثانية . .
- ميكي : لكن لازم تجرب . . وكل واحد بياخد نصيبه وأى حاجة الواحد بيخبيها بتبقى عاملة له زى السم . . على كل حال ده شغلك . .
- لو : وهو ده إحساسى . . احنا ليه مش بنقعد مع بعض زى ما كنا بنقعد زمان . . وحشتنى قعداتك وأحاديثك الجميلة . . بس أنا

عارف انت مشغول أد إيه . . وأنا أقدر أقابلك فى أى مكان  
تختاره . .

ميكى : الزى جايه أهيه . .  
لو : عاوز تشوفها ؟ أقدر أندع لها من هنا وهى قاعدة على البلاج . .  
(وبحاول أن يتجه ليناديها ولكن ميكى يستوقفه . .)

ميكى : اسمع يا لو .  
لو : (وقد أحس شيئاً غريباً) إيه ؟  
كونن : (وجهه إلى السماء)  
يا الله . . يا الله . .

ميكى : حققوا معايا . .  
لو : مش معقول . .

(ميكى ينظر إلى الأرض و(لو) يمسك فراعته)  
أنا آسف جدا . . أنا كنت خايف من الحكاية دى . . لما  
استدعوني لكن أقدر أقول لك حاجة ؟ يعنى يمكن لما الواحد  
بيواجه الناس دول مرة يبقى كل حاجة بعد كده سهلة . .  
يا هو . .

كونن : بجد مش مخيفة زى ما انت متصورها دلوقت . . كل حاجة تبص  
لو : تلاقيها وقعت وراحت بعيد وتلاشت إلا حاجة واحدة . .  
إلا أنت حقيقتك .

لو : ياه . . لسه عاوزين منك إيه . .

ميكى : عاوزين يستجوبوني تانى . .

لو : ليه . . ؟

ميكي : علشان أنا عاوز أقول الحقيقة ؟

لو : بأى معنى ؟ وقصدك إيه ؟

ميكي : اسمع يا «لو» لما سبت حجرة التحقيق ماحستش أبداً إني كنت باتكلم . . حد تانى اتكلم . . حد تانى اتبألى إنه هو اللى كان بيتكلم . . كلام بيخرج مش عارف منين . . وسألت نفسى إيه اللى كنت بادافع عنه لما كنت بارفض أرد على الأسئلة . . أرجوك خلىنى أكمل كلامى . . لازم أكمل كلامى . . بدافع عن الحزب ؟ لكن أنا باحتقر الحزب من سنين زيك بالضبط . . لكن فيه حاجة . . حاجة تانية فقلت بقى لما فكرت إني أعترف أقول لهم أسماء . . مش عارف أنا بادافع عن إيه ؟ يمكن حلم . . حلم إننا نبقى متضامنين . . لكن الحلم ده مش مات من وقت طويل ؟ الحقيقة أنا مش متضامن مع الناس اللى أقدر أعترف عليهم فيما عداك انت . . مش علشان احنا كنا شيوعيين مع بعض ؟ لكن علشان احنا كنا صغيرين مع بعض . . لأننا لما كنا بتكلم كنا عاملين زى الرهبان . زى الإخوان فى مواجهة الظلم اللى فى الدنيا . . يمكن انت اللى خلّيت بقى اتقفل ، يمكن الحب اللى بينا لما شفنا بعض . . لكن إيه اللى خلق الحب ده . . ؟ مش هو احترامنا للحقيقة وكرهنا للنفاق علشان كده باسم الحب كان لازم إني أبقي صادق مع نفسى . ومن الأسهل أن الواحد يعمل اللى يعمل به ويتمسك به . . بالشكل ده أحتفظ بصداقتك وأخسر

نفسى . . ولكن الحقيقة . . حقيقتى أنا . . هيه إني أنا باعتقد أن  
الحزب ده مؤامرة . . خلينى أكمل كلامى . . أرجوك . . وأعتقد  
أنهم استغفلونا . . وإنهم استغلوا حبنا للحق فى صالح روسيا . .  
وأنا ما اعتقدش إن احنا ندى ظهرا للحقيقة بس لأن الرجعيين  
يرددوها زينا . . واللى أنا باقترحه دلوقت هو أننا نحاول نفصل  
حبنا لبعض عن المواقف السياسية . . ماكانش حبنا للحزب لكن  
حب كل واحد منا للحقيقة التاني . . وأنا دلوقت ماقلتش لك  
حاجه وماقلناش لبعض فى السنين الخمسة اللى فاتت .

لو : أنت بتقترح ايه دلوقت ؟

ميكي : أيوه . . أنا قلت لهم كلهم فيما عدا اتنين لعنوني وأنا كنت متوقع  
منهم ده . .

لو : (فى ذهول) أنا عاوز أفهم أنت بتستأذنى فى إنك تعترف على  
بالاسم . . مافيش داعى إنك تذكر اسمى .  
(وبدا يربح)

وإذا كنت عاوز تقوله يبقى انت بتحبني لحسابك وإذا ذكرت  
اسمى أنا حاترفد . . أنت حتخرب بيقى وحاتحطم مستقبل . .

ميكي : إسمع أنا من حقى إني أعرف انت ليه كنت مؤمن ؟

لو : لأنه إذا كان الواحد ماعندوش إيمان . . مايقاش فيه حضارة  
علشان كده أنا باعتقد أن اللجنة دى بداية الخراب . . وأنا  
مندهش إنك بتتكلم عن الحقيقة والعدالة أمام مجموعة من أبواق  
الدعاية الرخيصة وعمري ماحاول لهم كلمة واحدة . . ولا كلمة

حتخرج من بقى . . وشقتك أم ١١ حجرة وعريبتك وفلوسك  
ماتساويش كلمة واحدة تخرج من بقى . . ويمشى فى اتجاه آخر من  
المسرح .

ميكى : (وقد تصلب فى مكانه)

ده كذب الحكاية مش فلوس .

لو : (متجهاً إليه)

مافيش غير حقيقة واحدة بس هنا وهى إنك خايف . . وانهم  
اشترك . .

(ويشرع فى الحركة فى اتجاه آخر . .)

ميكى : (غاضباً ولكن فى تماسك)

انت كمان محدش اشتراك . .

لو : (يشرع فى البكاء) إزاي بتتكلم على بالشكل ده ؟

ميكى : انت لازم تتحمل ما دمت رايح تعترف . . من امتى جالك

التماسك اللى انت فيه ده . . ومن امتى عندك لهجة الثقة بالنفس

دى . . دى بتاعتك ؟

(وتظهر الزى فى الجانب البعيد وتجري ببطء نحوهما كأنها قادمة من البلاج .

البرنس مفتوح ورأسها مرفوع كأنها تشم الهواء وتتطلع للسماء . .)

أنا فاكر نهار ما رجعت من روسيا وأنا فاكر برضه مين اللى خلاك

ترمى الكتاب بتاعك فى النار عندى فى البيت . .

لو : (يكاد يصرخ ويلقى نظرة على الزى)

لكن الفكرة . .



ميكي : لكن أنا شفتك بتحرق كتاب حقيقي وبتكتب كتاب تاني مليون أكاذيب . . لأنها طلبت منك كده وعلشان خوفتك . . وعلشان اشترتك . .

لو : (يرفع قبعته في الهواء)

أنا ألعنك وأتهمك . .

ميكي : انت اللى بتلعنى ولا هيه اللى بتلعنى ؟ مين بيكلمنى دلوقت ؟  
لو : أنت شيطان . .

(ويكي متجهاً إلى الزى ويلتقي بها ويسر إليها بوضع كلمات ويبدو على وجهها الفزع وفي مقدمة المسرح يقف ميكي ناظراً إلى كونان في الطرف الآخر وهو يحاول أن يقرأ أفكاره) .

ميكي : أنا متيألى انت عاوز حد يقرأ معاك الدفاع بتاعك .

(كونان وهو يبدو إنه لم يتخذ قراراً بعد ثم يتجه إليه . .)  
مع السلامة يا كونان . .

كونان : (في لهجة ميتة)

مع السلامة

(يخرج ميكي عندما تندفع الزى في حالة هستيريا وعندما يقتربان من كونان تظهر لويز تقف وتراقب) .

الزى : (وهي ملتفتة إلى لويز أيضاً)

سمعت آخر حاجة . . سمعت . . ده عقليته غبية . . معقول ده ؟  
يتجه إليها كونان وربما كان في نظرتة إليها أوفى تفكيرها ما يجعلها تزرر البرنس . .)

- كونن : (وفى هدوء) .  
أبوه معقول . .
- الزى : بعد الصداقة دى ؟ بعد الحب الى بينهم . . وبعد كام سنة . .  
عشرة . .
- لو : (ويضىء برج القلعة ويتحرك كونن ناحيته ويتطلع)  
(متزعجاً . .)
- الزى : وابنه سماه «لو» على اسمك . . مين يصدق ده ؟  
(وتظهر هولجا تحمل الزهور بعيدة عن كونن الذى يتجه إليها)
- كونن : أنت بتحبينى مش كده ؟  
هولجا : أبوه
- كونن : (ويتردد لحظة ثم يتجه بسرعة إلى المستمع ويصرخ . .)  
تفتكر الى بادور عليه هو نوع من البساطة العقلية الى مش  
موجودة ولا اتوجدت . . تفتكر ده ؟  
(يتجه إلى الزى الذى يحاول أن تنهض «لو» وتقبله . .)
- كونن : رقيقة قوى وهى بتقومه كده . . بس بعد ما اتخرب بيته . .  
(وتمضى الزى و«لو» وقد التفت ذراعها حوله وتقبله فى خده ويزقهما . .)  
ويمكن دى بوسة بإحساس . . ما حدش عارف ياترى هل مافيش  
خيانة بين الناس وما حدش يلوم حد زى مايكونوا شجر ولا قطع  
ولا سحاب . مش عارف إذا كنا احنا بالشكل ده آمال إيه الى  
حيدنا الأمان . .

- (تظهر لويز)
- لويز : عندي جلم عاوزه أقوله لك . .  
(في صمت يقترب منها كونتن يخرج دوسياً ويقلب فيه . . .)  
حلمت إننى واقفة جنب جمل على قوى ورجليه الاتنين  
مقطوعتين . .
- كونتن : يعنى إيه ؟
- لويز : يعنى لازم تشتغل الليلة . .
- كونتن : أيوه دى قضية «لو» وعندي شوية أوراق كتيرة لازم أقرأها . .  
لكن على كل حال أقدر أعملها بعدين . . إيه فيه إيه ؟
- لويز : مش مهم بقى . .
- كونتن : (مستدركاً . .) أنا آسف . . انت عاوزه تقولى لى إيه ؟
- لويز : عاوزه أفهم إيه اللى زعلك منى ليلة الحفلة اللى فاتت دى . .
- كونتن : أنا كنت مشغول طول الوقت وبادور على أى انتصار . . كل  
ما اجى أكلمك تقاطعيني وتقولى أنا عارفة انت حتقول إيه . .
- لويز : أنا كنت سكرانة وكنت مبسوفة شوية . .
- كونتن : أنا كنت مشغول طول الوقت وبادور على أى انتصار معنوى على  
الشركة وملاحظة إنك بتحرجيني يعنى . .
- لويز : أنا شفتك اتضايقت لما أنا بدأت أتكلم عن المصل الجديد . . ليه  
انت ما كنتش عاوزنى أتكلم بالمرة .
- كونتن : ده مش معقول . . ليه ؟ يعنى إيه السبب ؟
- لويز : علشان فى كل لحظة أنا باحاول أثبت وجودى بتضايق انت . .

- وأنا بيتيألى إنك مش عاوزنى أبقي سعيدة أبداً . .
- كونن : أقول لك الحقيقة يا لويز . . أنا متيألى أننى مابقاش عندي ثقة في نفسي . . وباحس أحياناً إن مافيش حقيقة بالمرة . . وأنا مبسوط اللى أخذت قضية « لو » لأنه مافيش محامي محترم يقدر يلمسها . . وحسيت إن زى ما يكون فيه شبكة خفية بين الناس ماعادش لها وجود . . ماعادش صلة بين الناس وده إحساسى من زمان . . وده حاجة بتخوفنى . .
- لويز : (وهي تكاد تستعطفه)
- أنت دلوقت تقدر شعورى لما لقيت الجواب فى شنطتك . .
- كونن : (متجهاً إليها)
- أنا ماعملتش كده علشان أتخلص منك . . أنا بيتيألى إن احنا خلصنا من حكاية البنت دى . . انت متيألك إنى أنا لسه على صلة بيها . .
- لويز : أنا ماعرفش انت بتعمل إيه . .
- كونن : يعنى إيه ماتعرفيش . . ؟
- لويز : قلت لك أنا ماعرفش . . وأنا كنت فاكرك إنك انت قلت لى الحقيقة من كام سنة لكن بعد اللى حصل فى الربيع اللى فات ماقدرش أعرف حاجة . .
- كونن : قولى لى . . يعنى فيما عدا اللى حصل فى الحفلة دى إنما كان بيتيألى إنك كنت سعيدة طول السنة مش كده والا إيه . . ؟
- لويز : انت مش عارف إنى أنا كل اللى عملته السنة اللى فاتت هو أنى

- تفاديت إني أصطدم بك بس . .
- كونن : يعنى إيه تفاديت إنك تصطدمى بي ؟ !
- لويز : طيب تقدر تقول حاجة واحدة أنا قلتها على نفسى السنة دى ؟
- كونن : أقسم لك إني أنا كنت فاكر إن احنا بنبنى حاجة مهمة لحد اللى حصل ليلة الحفلة دى . .
- لويز : لكن ليه ؟
- كونن : أنا ماقدرش أحكى لك تفاصيل . . لكن كان واضح جدا إني باعمل مجهود كبير علشان أبين لك قيمتك عندي مش ملاحظة كده . . ؟
- لويز : اسمع انت إنسان مليون غيظ . . انت فاكر إني أنا عميه . . ؟
- كونن : مش غيظ . . أنا باتغاض من إني أبقي متهم كل يوم . . وانت مش متفرج برىء هنا . . وأنا أفضل مستنى إنك تساعدني وباتغاض أكثر لما ماتعمليش حاجة وتسببني لوحدى . .
- لويز : أنا ساعدتك كتير من غير ما أطلب منك حاجة . .
- كونن : قصدك الصيف اللى قبل ده . . مش جيتى وقلتى لى إن إذا أنا ماتغيرتش حنطلق .
- لويز : أنا ماقلتش إن كان فى نيتى حاجة زى كده . .
- كونن : انت قلت إن لما توصل للدرجة دى حنطلق . . هيه دى المساعدة . .
- لويز : طبعا . . ماكنش لازم تقوم بدور الدكتور لأول بنت تصادفك فى السكة . .

كونن : انت عاوزه تخلىنى أشعر بالحنين لأى درجة ؟ أنا كرهت الى أنا عملته ويتهياىلى إنى شرحت لك وماكانش لازم لكن أهوه شرحت .

لويز : انت لسه بتدافع عن نفسك . . ؟

كونن : وانت مش غلطانة فى حاجة أبداً ؟

لويز : إزاي . . . ؟

كونن : ماحصلش إنك اديتنى ضهرك فى السرير

لويز : ماحصلش

كونن : ماحصلش إنك اديتنى ضهرك . . أنت فاكرانى عبيط .

لويز : أنت منتظر منى إيه ؟ طول الوقت ساكت وبارد . . وحاطط

دماغك فوق . .

كونن : على كل حال أنا ماعرفش استعرض عواطفى

(صمت ويلقى بنفسه عليها)

أنا قلقلان عليك طول النهار والليل . .

لويز : على كل حال عندك طفل وأنا متأكدة إنه هو الى شاغلك . .

كونن : ده بس ؟

لويز : (بكثير من العقل) اسمع يا كونن هيه الحكاية بتنتهى عند حاجة

بسيطة جدا . . انت عاوز واحدة تهيألك جو مافيش فيه حوادث

خالص . . وعاوز تفضل طول الوقت تغرقك فى الدلع

والمدح . .

كونن : أنا مابتضايقش من المدح . . ده طيب ايه الغلط فيه . .

- لويز : اسمع أنا مش ممكن أمدحك ليل نهار . . أنا مش أملك . . أنا  
شخصية ثانية . .
- كونن : (ينظر إليها بتأمل)  
فهمت دلوقت . .
- لويز : طبعاً دى مش جريمة . . ما دام واحد زيك بقى كبير بالشكل  
ده . .
- كونن : أنا ماعتقدش أنها جريمة برضه . . لكن أنا محتار وشعرت بالفكرة  
دى لما شفت «لو» بيجرى من تلميذ لتلميذ . . ومافيش  
ولا واحد منهم رضى يمسك له القضية . .
- لويز : إيه علاقة «لو» بالقضية دى . . أنا متيألى إنك عاوز تبقى موضع  
الإعجاب بس من الناس . .
- كونن : أيوه أنا باعمل اللى انت بتسميه موضع إعجاب الناس . . لأنى  
ماقدرش أستحمل إلى أبقي إنسان مستقل . . أنا متيألى كده . .  
أنا مش عاوز أبقي معروف . . إلى محامى أحمر . . مش عاوز  
الجرأيد تأكلنى صاحى . . وإذا وصلت للدرجة دى يبقى «لو»  
يتولى الدفاع عن نفسه . . لكن لما ييجى الراجل الطيب ده  
المنهار . . اللى مش عاوز حاجة من الدنيا . . ويقعد قدامى  
ماقدرش أقول له إلى مصلحتى مش هى مصلحته وأسيه يتعذب  
علشان احنا شخصيتين منفصلتين زى ما بتقولى .
- لويز : انت أفكارك ملخبطة خالص . . قضية «لو» ده ملهاش  
علاقة . .

- كونن : (وقد واثته فكرة)
- أنا حاقول لك على اللخبطة الى عندى . . أنا باعتقد أن ميكي هو كان بقى شخصية منفصلة . .
- لويز : انت مش معقول . .
- كونن : وأمى كمان أعتقد إنها شخصية منفصلة . .
- لويز : أنت فاكرنى أملك . .
- كونن : أنا عاوزك تشرحى لى إيه الى حصل لما حسيتى إنك شخصية مستقلة ؟
- لويز : (بشئ من الغرور) نضجت . .
- كونن : مش فاهم يعني إيه . .
- لويز : معناه إنك تحس إن فيه إنسان آخر موجود . . أمال انت فكرك إن أنا باشتغل بالتحليل النفسى من غير نتيجة . .
- كونن : (متسائلاً) مش يحوز الحالة دى عبارة عن نوع من المرض أو حالة مرضية . . وأنا أقسم لك لوجيت مرة . . مرة واحدة بس وقلت لى إنك انت غلطت فى حاجة وإن دى غلطة مهمة وإنك لازم تعتذر كل ده كان يساعدنى . . مش كده ولا إيه يا لويز . . ؟
- (وتلتزم الصمت فى غرور)
- لويز : والله انت عبيط . .
- (وتبكى على بختها وتتوارى ويضاء مقعد فى إحدى الحدائق مع صوت للمرور ويسرع زيجى نظيف وقد وضع منظار الشمس وينفض التراب من على حذاء



لامع وتمر عجوز تحمل سلة بها مشتريات وبيغاء في قفص ويتقدم كونن ويجلس على البركة وعلى ركبتيه شنطة بها دوسيه . . )

كونن . أيام قليلة قوى الى تخلى العقل في مكانه زى سجادة مشدودة متعلقة من أربع أو خمس مسامير . . خصوصاً اليوم الى انت فيه ما بتتغيريش . . اليوم الى بتحس فيه إنك زى ماأنت . . بيتيألى لما تحس إن المبادئ بتدوب وبدل ماتحس بالشىء الى لازم يحصل بتبدأ تشوف كل حاجة زى ما هي حتى الدكة الى في الجنية دى بتبان حية قعد عليها ناس كثير حقيقيين . . حتى كلمة « دلوقت » بقت زى قنبلة . . ترمى من الشباك وبعدين تنفجر (وتعود العجوز تمر وفي يدها البيغاء . . )

ودلوقت واحدة عجوز بتفسح بيغاء . . ويمكن قلقانه على مصيره . . لما تموت كل حاجة فجأة يتبقى لها نتايج . .

(وتمر فتاة عادية تقرأ في كتاب)  
ما أشجع ست البيت دى قد إيه هيه مطيعة للنظام لدرجة أنها ماتولعش النار في متحف للفنون . .

(ويعمر الزنجى وهو ينفض التراب عن حذائه ويتقدم لكونن يطلب منه أن يشعل سيجارته ويشعلها له) . . نظيف قوى مع أن الحمام في دور تانى لازم بيتضايق لما يحلق . .

(ويرى الزنجى فتاة له في أعلى المسرح فيتجه إليها)  
وأنا مش عارف إيه الى خلانى في نهاية اليوم كان لازم أرجع

البيت . . فاهم ؟ اليوم الى ماحصلش فيه حاجة بالمرة . .  
يوم . .

(وتظهر ماجى تبحث عن أحد . .)  
وما دام فيه حقيقة يبقى الجسم المتناسق الجميل ماحدث يقدر  
ينكره . .

ماجى : لا مؤاخذة ماشفتش واحدة معاها كلب كبير . . ؟  
كونن : لا أنا شفت واحدة معاها ببغاء صغير . .  
ماجى : لا مش ده . . ده محطة أوتوبيس . .  
كونن : أيوه اليافطة بتقول كده . .  
ماجى : (مجلس إلى جواره)

أنا كنت واقفة هناك وبعدين جه راجل معاه الكلب ده وحط  
الحبل بتاعه فى أيدي ومشى . . وحاولت أمشى وراه لكن  
الكلب ما اتحركش . . وبعدين جه راجل تانى أخذ منى الحبل  
ومشى . . وأنا متيألى إن الكلب ده مش بتاعه . إنما بتاع  
الأولانى . .

كونن : لكن واضح إنه مش عاوزه . .  
ماجى : يمكن هو كان عاوزنى أخذ الكلب ويتهيألى الراجل الثانى ده شافه  
وقال أخذ الكلب ببلاش . .

كونن : يعنى انت عاوزه الكلب  
ماجى : أعمل بالكلب ايه . . ده حتى مايسمحوش بالكلاب فى الحتة  
الى أنا ساكنة فيها . . يمكن بيسمحوا لكن أنا ما شفتش كلاب  
كلهم سقطوا

هناك يجوز لأن أنا ماباروحش كثير. . أوتوييس ايه الى هنا  
ده . . ؟

كونن : رايح البلد . . انت عاوزه تروحي فين ؟

ماجى : تفكر ينفع أقدر أخده . .

كونن : فين . . ؟

ماجى : البلد . .

كونن : حاجات غريبة بتحصل مش كده ؟

ماجى : يمكن كان عاوزنى أخذ الكلب ده . . وأنا ماعنديش مانع بس

لو كنت أقدر . . ده أنا ماعنديش تلاجة . .

كونن : لازم كده . . وأنا بيتيألى إنه كان فاكِر إن عندك تلاجة . .

( يهزكتفيه ينظر إليها وهى تتطلع إلى الأوتوييس . . ليس عنده ما يقوله )

لويز : انت مابتكلمش أى ست ومابتحبش أى ست . . انت فاكِر

إنك لما إنك تقرأ فى الدوسيه يبقى بتكلمنى .

( وفى حالة توتر يميل كونن إلى الأمام وذراعه على ركبتيه وينظر إلى ماجى ويظهر

ناس مختلفون ويخلقون فيها . . )

كونن : ( بمجهود ) انت بتشتغلى ايه ؟

ماجى : ( كأنها تشعر بأنها لابد أن تصارحه . . )

فى السويتش . .

كونن : آه عاملة تليفون . . ؟

ماجى : ( تضحك ) مش فاكِرنى ؟

كونن : ( مندهشاً ) أنا ؟

- ماجى : أنا دائماً أهز لك رأسى كل يوم الصبح من الشباك  
 كونن : آه فى حجرة الاستقبال ؟  
 ماجى : أيوه . . أنا ماجى . .  
 كونن : آه افكرتك . . انت بتطلبى لى مكالمات مش كده  
 ماجى : أنت فاكر أنا جيت كده من غير ماعرفك ؟  
 كونن : ماعنديش فكرة . .  
 ماجى : (تضحك)  
 أمال انت افكرت إيه ؟  
 كونن : ما افكرتش حاجه . .  
 ماجى : أفكر انت ماشفتينش على بعض خالص . . يعنى بس راسى من  
 الشباك . .  
 كونن : طيب فرصة سعيدة إنى أشوفك أخيراً كده على بعضك . .  
 ماجى : (تضحك)  
 راجع الشغل الليلة ؟  
 كونن : لا أنا قاعد أستريح شوية . .  
 ماجى : (وقد استشعرت وحدته) آه . .  
 (وتنظر يمينا ويساراً . . بينما هو يتفرس فى جسمها . .)  
 كونن : من المؤسف انك تقعدى طول النهار ورا الشباك ده . .  
 ماجى : (وتضحك بامتنان وتلتقط عيناها الأوتوبيس)  
 ماجى : (ناهضة)  
 هو ده الأوتوبيس ؟

- كونن : ما هو أنا مش عارف انت رايحة فين . .  
(يظهر أحد المارة ويلمحها ويشير إلى الأوتوبيس وإليها) .
- ماجى : عاوزه أدور على محل أسطوانات من اللى بيعملوا التخفيضات  
دول . . لسه شارين فونوغراف . . ماعنديش غير أسطوانة  
واحدة . . أشوفك بعدين بقى . .  
(وتستدير ناحية الرجل)
- الرجل : فيه واحد تانى  
ماجى : (تتجه-وقد فوجئت)  
شكراً . .
- كونن : (وقد نهض وتحرك ناحيتها كأنه يخشى أن يلتقطها منه الرجل) فيه محل  
اسطوانات قريب هنا . .
- ماجى : لكن فيه تخفيض  
الرجل : (وقد لف ذراعه حول ذراعها)  
إيه عاوزه ١٠ فى المائة . . تعالى وأنا أجيب لك ٥٠٪
- ماجى : (وقد أبعدت ذراعها عنه)  
حقيقى . .
- الرجل : تعالى وأنا أدبك أسطوانتين . .
- ماجى : (تتوقف وتسحب ذراعها منه وتعود)  
لا مؤاخذه . . أنا نسيت حاجة . .
- الرجل : تعالى وأنا أدبكي ١٠ اسطوانات . .  
(يصرخ . .)

ابعدى عن الباب . .

(يسكتها . .)

تعالى . .

كونتن : (متجهاً ناحيتها)

هيه . . أنت !

الراجل : (وقد تركها . .) خدها اهيه . .

(مفروض أن يراقب كونتن الأوتوييس وهو يمضى وهي مشغولة بتسريح شعرها . .)

كونن : أنا آسف افكرت إنك تعرفيه . .

ماجى : أبداً أنا عمري ما شفته . .

كونتن : أمال كنت رايحة ويأه ليه . . ؟

ماجى : أبداً . . هو قاللى إنه يعرف محل أسطوانات . .

(كونتن فى ذهول وحيرة ينظر إليها ثم يهز رأسه وهو لا يفهم . .)

أمال فين المحل الى انت بتقول عليه ؟

كونتن : دقيقة واحدة . . لما أفكر . .

ماجى : طيب أقدر أقعد وياك لحد ما تفكر . .

كونتن : آه بكل تأكيد . . اتفضلى . .

(ويعودان إلى الركن وينتظر حتى تجلس وتلاحظ هى يديه وتتطلع إليه وهو

يجلس بعدها ثم تنظر له بإمعان ولسبب ما تصاب بذهول . .)

بيحصل لك حاجات زى دى كثير . .

ماجى : كثير . .

- (ومن المستحيل أن نعرف إذا كانت تحب ذلك أو تكره . . )
- كونتن : يمكن علشان بتكلمهم . . ؟
- ماجى : لكن هُم اللى بيكلموني . . وأنا لازم أرد عليهم
- كونتن : لكن إذا كانوا قلايات الأدب . . ؟
- ماجى : لكن إذا كلموني . . ؟
- كونتن : ولا تسأل فيهم . .
- ماجى : (تفكر ودون أن تقرر شيئاً) طيب . .
- وكأنها لا تعرف شيئاً عن عالمه أو دنياه . . أشكرك على أنك
- منعتنى من الكلام مع الراجل ده
- كونتن : أى حد يعمل كده . .
- ماجى : أبداً كلهم بيضحكوا زى ما أكون نكته . .
- (وتضحك فى ألم وصمت)
- أنت حتقعد هنا كتير . .
- كونتن : شويه . . أنا مروح وديه أول مرة أعمل كده . .
- ماجى : أنت زى ما باشوفك دائماً . .
- كونتن : ازاي
- ماجى : مش عارفه . . تبان كأنك تقدر تقعد ساعات تحت الشجر
- تفكر . .
- كونتن : أبداً مع أن أنا عادة باروح البيت على طول . .
- (بامتعاض)
- أنا دائماً أروح البيت على طول . .

- ماجى : ياه
- (وتتبه)
- شوف أنا لسه بادفع قسط الفونوغراف . . فى الوقت الى هما  
ما بيعوش الأسطوانات وقت الواحد ما يعوزها . .
- كونن : يمكن خايفين إن ثمنها ينزل . .
- ماجى : أيوه يمكن كده . . وانت تعرف الحاجات دى منين .
- كونن : أبداً بالعقل . .
- ماجى : أيوه يظهر معاك حق . .
- (تضحك)
- ماعرفتش أفكر فى الحاجات دى . . وماعرفش ليه بيعوا  
الحاجات دى بنصف الثمن . . (وتضحك بعمق وهو أيضاً)
- كان عندى عشرة أو عشرين أسطوانة فى واشنطن لكن صاحبي  
كان عيان والأسطوانات يمكن لسه هناك . .
- كونن : لكن إذا كانت لسه الشقة عندك . .
- ماجى : أنا مش متأكدة . . أنا جالى جواب من كام شهر بيقولى إن . .
- (لحظة صمت وهكر)
- متيألى أفتح الجواب . . أحسن . . وصاحبي ده . . ساكن  
قريب هنا . .
- كونن : لكن هو أحسن دلوقت ؟
- ماجى : مات . .
- (والدموع نجى فى عينيها)



- كونن : ( في شدة الحيرة ) أمتى ؟؟
- ماجى : يوم الجمعة الى فات مش فاكر إنهم قفلوا المكتب في اليوم ده
- كونن : قصداك . .
- ( في دهشة )
- إن صاحبك كان هو القاضى كروز . .
- ماجى : أيوه . .
- كونن : أوه . . أنا ماكتتش عارف . .
- ( بدهشة غريبة )
- ده كان محامى عظيم . .
- ماجى : ( تمسح دموعها ) وكان لطيف جدا معايا . .
- كونن : أنا كنت في الجنازة لكن مع ذلك ماشفتكيش
- ماجى : ( بصعوبة تغالب دموعها ) مراته ماكانتش ترضى تخلينى أمشى في الجنازة لكن أنا رحت المستشفى . . قبل ما يموت ولما فتحت باب الحجرة عليه كل أسرته طلعتنى بره . . لكن أنا سمعته بينادينى ويقوللى ماجى . . ماجى . . وحاولوا يدونى ألف دولار لكن أنا رفضت وقلت لهم أنا مش عاوزه حاجة بس أشوفه وأسلم عليه
- ( وفتحت حقيبتها وأخرجت مظروفاً وفتحته . . )
- آدى معايا شوية تراب من القبر بتاعه . . شوف السواق بتاعه هو الى ودانى هناك . .
- كونن : ( ينظر إلى المظروف )
- ساب لك حاجة . .

- ماجى : أبداً ولا حاجة . .
- (وتضع المطروف فى حقيبتها وتقلها وتسرح . )
- كونن : كنت بتحبيه قوى . .
- ماجى : أبداً لكن هو كان لطيف جدا معايا . . والحقيقة . . مرات كتيرة سبته . .
- كونن : وماسبتيهوش خالص ليه . . ؟
- ماجى : هو الى ماكانش بيرضى . .
- كونن : كده . .
- أنت عاوزه تعملى إيه دلوقت . .
- ماجى : عاوزه أجيب الأسطوانة دى . . بس لوأعرف هيه بتتباع بالتخفيض فين ؟
- كونن : لا . . أنا بأسأل عموماً أنت حتعملى إيه ؟
- ماجى : تفتكر حيرفدونى دلوقت . . ؟
- كونن : ماأعرفش . .
- ماجى : أنا مش متضايقه . . أنا أقدر أروح للشعر تانى
- كونن : تروحي لفين . . ؟
- ماجى : أنا كنت باعرض تسريحات شعر . .
- (تضحك وتأتى بحركة من يمسك بزجاجة وتصبها على شعرها تضع رأسها تحت ذقنه . . )
- أنا مرة طلعت فى التليفزيون . .
- يمكن علشان شعرى ثقيل . . شايف شعرى زى شعر ماما . . مش

ملاحظ أن شعري مش مقصف . . معظم الستات شعرها  
بيتقصف شايف حط إيدك عليه . .  
(تمسك يده وتضعها على رأسها فجأة وتركها)  
أنا متأسفة . .

كونن : لا مفيش حاجة . .

ماجى : أنا افتكرت إنك عاوز تشوف بنفسك يعنى . .

كونن : آه طبعاً . .

ماجى : طيب حط إيدك إذا كنت عاوز

(وتحنى رأسها مرة أخرى فيلمس قمة رأسها)

كونن : آه مضبوط شعرك ناعم خالص . .

ماجى : (باعتزاز)

أنا مرة اشتغلت منادى فى لوكاندة وسبتها فى ١٠ دقائق واشتغلت  
فى فرقة هزلية . .

كونن : طيب وإيه اللى خلاك تسيبها ؟

ماجى : بدأوا بيعتوني فى حفلات . . ومفروض أن الواحد لازم يعامل

كل الناس وانت عارف بقى . .

كونن : أيوه . .

ماجى : وفيه حاجات أنا مابقتش أحبها دلوقت خالص . .

(لحظة طويلة . . فجأة يمر طالب ويقرأ فى كتاب وينظر من كتابه إليها فى

خجل . . ويمضى فى القراءة وتضحك . . وتنظر إليه وتضحك . .)

مش دمهم خفيف لما يبصوا من ورا الكتب كده ؟

(وينظر هو إليها في حرارة ويبتسم . . ) أنا متأسفة الى حظيت إيدك على رأسى . .

كونن : لا مفيش حاجة . . أنا مش وحش للدرجة دى

(ويضحك برفق ولكن وى حرج . .)

ماجى : لا أنت مش وحش . .

كونن : ماقصدش وحش قصدى باتكسف . .

ماجى : مش وحش أنك تنكسف . .

(وترمقه بنظرة طويلة . .)

قصدى إذا كانت دى طريقتك يعنى ؟

كونن : أيوه بيتيألى كده . .

(لحظة صمت يتبادلان النظرات . .)

أنت حلوة قوى يا ماجى . .

(بتبسم وتعتدل فى جلستها كأن كلماته قد نفذت إليها . . ) أنا عاوزك تعرفى

إزاي تاخدى بالك من نفسك . .

ماجى : أوه . .

(وقد وضعت أصبعها على خرق فى فستانها) الفستان انقطع النهاردة

الصبح فى الأوتوبيس لما روح البيت حاخيطه . .

كونن : لا أنا ماقصدش ده . .

(وتلتقى عيونهما)

لا أنا مابقولش على ده أبداً بالمره خالص فاهمه

(وتهز رأسها وقد استغرقت فى النظر إلى وجهه وينهض واقفاً . .)

- أنا لازم أروح دلوقت . .
- (وتنهض هي أيضاً وتتطلع إليه وتقرب منه ويلاحظ ذلك وتحرك يده ويكتفي بالسلام)
- تقدرى تدورى على محلات الأسطوانات فى دفتر التليفون . .
- ماجى: لا أنا حاتمشى فى الجنينة . .
- كونتن: لا مش لازم الدنيا بدأت تضلم . .
- ماجى: لكن دى جميلة بالليل . . مرة نمت فيها بالليل لما كانت حجرى حر . .
- كونتن: أوه . . لا أنت مش لازم تعملى كده . .
- ماجى: أوكى . . أنا حاروح أشتري الاسطوانة . . متأسفة علشان حكاية شعرى إذا كانت ضايقتك . .
- كونتن: (يضحك . .)
- أبدأ . .
- ماجى: (يلمس قمة رأسها . .)
- أهو مش مقصف
- (وتضع يدها على الخرم الموجود فى الفستان . .)
- أنا حاصلحه فى البيت . .
- (يهز رأسه وتشير هي إلى الجنينة فى أعلى المسرح .)
- أنا مش قصدى إن أنا نمت هناك . . إنما غفلت وأنا قاعدة . .
- (ويظهر اثنان من الشبان يمران ببطء بالقرب منها يتوقفان تحت الضوء فى انتظارها)

كونن : آه . . فهمت . .  
ماجي : أشوفك بعدين . .  
(تضحك . .)  
ده إذا ماكانوش حيرفدونى . .  
كونن : باى . . باى . .  
(تمر بالشابين اللذين يمشيان وراءها خطوة خطوة ويهمسان في أذنيها . . فلا ترد عليهما ولا تندھش)  
كونن : (في قلق يسرع وراءها ويناديا ويمسك ذراعها ويبعدها عن الرجلين ويخرج ورقة مالية من جيبه . .) ماجى . .  
خدى لك تاكسى على حسابى وروحى على طول . .  
فيه واحد هناك أهه . .  
يالله خدى التاكسى ده . .  
(يشير إليه ويصفر . .)  
ماجي : (وقد أدارت ظهرها للشابين)  
فين؟ طيب أخده وأقول له أروح فين؟  
كونن : خديه وروحى ابعدى عن هنا وخلاص . .  
ماجي : أوكى . . باى انت لسه حتستنى شوية  
كونن : أنا مش عارف . .  
ماجي : (في دهشة وتسرع بينما يظل واقفاً يتطلع إليها ويقف الشaban ينظران إلى التاكسى)  
أشكرك على لطفك

(ويسقط الضوء على لويز وهي تقرأ في مقعدها . . بينما يضع كونن حقيبته وراء ظهره ويمشى على مهل ويصبح على مدى خطوات منها . . ينظر إليها وتظل هي غير مدركة لوجوده وتمضي في القراءة والتدخين . . )

كونن : ياه . . ياه . . عندها . . وصدر وشفافيف . . وعينين رائعة . .  
امرأة جميلة معجزة وفي بيتي كمان  
(ويمشى إليها وينحني ويقبلها وتنظر إليه مندهشة وفي حيرة)  
هاى . .

(وتظل تنظر إليه . . )

إيه الحكاية ؟ (لا تتكلم)

إيه الحكاية ؟

لويز : (وتعود للكتاب حائرة يائسة ويقف يرقبها ويفتح حقيبته ويسحب أوراقه)

اقفل الباب إذا كنت حكتك على الماكينة . .

كونن : أنا دائماً باقفل الباب . .

لويز : لا مش دائماً . .

كونن : غالباً . .

(يكاد يضحك لكن يبدو أنها غير مستعدة للضحك وتضع رأسها في الكتاب

مرة أخرى ويتجه إلى غرفة النوم ويتوقف . . )

إيه رأيك نتعشى بكرة قبل اجتماع الآباء . .

لويز : ايه اجتماع الآباء ده ؟

كونن : مجلس الآباء بتاع المدرسة . .

لويز : ده كان الليلة

- كونن : (وقد صدم)  
حقيقى !
- لويز : طبعاً أنا لسه راجعة دلوقت . .
- كونن : طيب مافكرتنيش ليه لما طلبتك النهاردة ؟
- لويز : أنت عارف زى ما أنا عارفه . .
- كونن : لكن انت عارفه أنى أنا أحياناً بانسى . . الحاجات دى . . وأنا قلت لك إنى أنا عاوز أكلم المدرس بتاعها . .
- لويز : (أكثر حدة)
- الناس بتعمل الى هيه عاوزه تعمله يا كونن
- كونن : لكن أنا كنت باكلمك الساعة ٣ بعد الظهر
- لويز : لكن انت قلت إنك حتشغل بالليل مش فاضى  
(وتطيل النظر إليه بتمعن وتعود إلى كتابها ويقف مفزوعاً)
- كونن : أنا ما اشتغلتش . .
- لويز : أنا عارفة إنك ما اشتغلتش . .
- كونن : (مدهشاً)
- عرفتى إزاي ؟
- لويز : علشان ماكس سأل عليك الساعة ٧,٣٠
- كونن : د ماكس سأل ليه ؟
- لويز : لأنه يظهر اللجنة التنفيذية كانت فى مكتبه مستنيينك علشان يقابلوك . .
- (يضع يده على رأسه ويبدو الفزع على وجهه)



- والحقيقة إنه طلبك ٣ مرات . .
- كونن : (يسرع ناحية التليفون ثم يتوقف . .) إزاي حصل ده ؟
- لويز : مش حتلاقيهم دلوقت الساعة دلوقت ١٠,٣٠
- كونن : يا ساتر يا رب . . إزاي حصل ده . . نمرته في البيت كام . .
- لويز : دفتر التليفون في حجرة النوم .
- كونن : كنا حتتناقش في حكاية قضية «لو» اللي أنا أخذتها وأنا ماشي في الشارع . .
- (ورايح وجاي كأن مافيش حاجة أبدأ) .
- هو نمرته كام في البيت كام . .
- لويز : دفتر التليفون جنب السرير . .
- كونن : انت مش كنت عارفة نمرته ؟
- لويز : نمرته في الدفتر . .
- (لحظة صمت وينظر إليها متحيراً . .)
- كونن : بتعملي إيه . .
- لويز : أنا باقول لك إن الدفتر في أوضة النوم
- كونن : (يلقي بالتليفون على الأرض في خوف أكثر منه في غضب . .) لكن انت عارفه المرة . .
- لويز : أنا مش حافظة لك نمر التليفونات بتاعتك . . انت تقدر تفتكرهم زى أنا ما بافتكر . .
- (كونن يهز رأسه في سخرية) ماتستعملش التليفون دلوقت البنت لسة نايمة . .

- كونن : أنا ماعنديش نية أطلبه دلوقت هناك ..
- لويز : عارفه إنك عاوز تكلمه فى السر ..
- كونن : مافيش سرفى الحكاية دى .. الحكاية دى تهمنى زى ماتهمك ..
- زى الأكل اللى فى بقلك والهدوم اللى عليك ..
- لويز : حقيقى ؟ ومن امتى بتفكر فينا احنا الاتنين
- كونن : الاجتماع كان بشأن إنى أقرر إذا كنت حاسيب الشركة دى لحد ما تخلص قضية «لو» ولا أسيبها على طول ..
- (ويتجه ناحية التليفون وتقف هى برعب زائد ويطلب الرقم .. )
- لويز : (رغم إرادتها)
- دى نمرته القديمة ..
- كونن : مش ٩٦٧٨
- لويز : اتغيرت بقت ٥٥٥
- كونن : (لا توجهه ونحس إنه انتصر عليها) متشكر
- (ويطلب الرقم ويجلس هى)
- مش عارف حاقول له إيه .. كنا منظمين كل حاجة إن احنا نتقابل بعد الغدا ومن غباوقى نسيت
- لويز : يمكن كنت خايف ..
- كونن : طول بعد الظهر وأنا عمال أعمل مذكرات عن الكلام اللى حاقوله بالليل ..
- لويز : (بمغزى)
- يمكن انت ماقدرتش تعرف انت خايف قد إيه

- كونن : لا مش عارف . . هو ماكس قاللى حاجة مرعبة النهاردة كان  
بيحاول يقنعنى بأنى أسيب قضية «لو» . . لكن أنا قلت له لازم  
نكون حريصين على أننا نأخذ موقف جديد لأن فيه فى البلد  
هستريا وأنا متيألى أن دى حاجة كاوية جدا إن الواحد يقولها . .  
لكن هو ماتصورش كده وكنا عاملين زى اتنين واقفين فوق جبلين  
بعيدين عن بعض . . وقال لى أنا ماعرفش إن فيه هستريا  
ومافيش فى المكتب ده . .
- لويز : لكن ده كله بيدهشك ليه ؟
- كونن : مش فاهم انت عاوزه تقولى ايه بالضبط . .
- لويز : عاوزه أقول إن فيه مسائل لازم تواجهها وإنك انت واخذ الناس  
كلهم قرايبك . . ماكس ده مش أبوك ولا أخوك هو مش أكثر  
من محامى مهم جدا . . وله مصالحه وهو لا يمكن يعرض مؤسسته  
للخطر علشان يدافع عن واحد شيوعى وأنا مش عارفه إنك انت  
ازاى كنت فاهم غلط
- كونن : قصدك إيه . .
- لويز : قصدى انت ماتقدرش يبقى عندك كل حاجة وإذا كنت متحمس  
لحكاية «لو» بالشكل ده يبقى انت حتضطر للاستقالة . .
- كونن : تفتكرى لازم يعنى . .
- لويز : افكر ده يتوقف على مدى عمق إحساسك بالنسبة لـ «لو» .
- كونن : أنا باحاول أحدد موقفى لكن أنا مش متأكدة إيه رأيك أنت ؟
- لويز : مش مسألة رأى . .

- كونن : (متحيراً في دهشة)
- لكن متيألى يهملك برضه . .
- لويز : طبعاً يهمنى . .
- كونن : لكن أنا بس حريص على أنى أعرف . .
- لويز : انت ؟ حريص على رأى . . ؟
- كونن : احنا مش كنا بتكلم دلوقت . . فى موضوع واحد . .
- لويز : (تهز رأسها مؤكدة)
- انت لازم تقدر شعورك . . بالنسبة لإنسان معين . . مرة واحدة فى عمرك . . وبعد كده تقدر تقرر موقفك بالنسبة لغيره بوضوح ومرة واحدة
- كونن : طيب تفتكرى أنا كنت فى الليلة . .
- لويز : ما يهمنىش انت كنت فى الليلة . .
- كونن : قعدت فى جنينة شوية وفكرت وما نمتش مع ستات تانية لكن بيتيألى إنى باتصرف زى ما أكون عملت كده . .
- (تستمع إليه) أحياناً أخليك تشكى فى يمكن علشان أحس انى أنا مابقتش قاضى وبالشكل ده أبطل الحكم على الناس وأحياناً بافكر إذا كنت أنا سبت لك الجواب علشان تقره وتقرى حكاية البنت وبالشكل ده أنضم للناس المتهمين الملعونين وبالشكل ده أرجع تانى أعيش حقيقى . . تقدرى تفهمى ده ؟
- لويز : لكن أنت ليه بتحرص على أنك تبقى متهم بالنسبة لحاجة ما بتعملهاش . .

- كونن : (في ضيق)  
مايحصلش إنك بتشعري بالخجل والعار لحاجة انت عملتيها في  
الماضى . . تقدرى تفهمى ده ؟؟
- لويز : ماباعملش حاجة أنجمل منها . .
- كونن : (مندهشاً ومتجهاً ناحيتها في غضب) بتقوليه في صدق . . ؟
- لويز : (تنهض) أنا رايحة أنا . .
- كونن : بصراحة لما نتكلم وييجى الكلام ضدك تبقى عاوزه تنامى ونفسك  
تنفتح للكلام لما يكون عن غلاطاني بس
- لويز : اسمع بقى . . انت رحت المكتب مرة واحدة في الأسبوع من  
الشتاء الى فات . . انت مش محتاج انى أسامحك أنت عاوز نهاية  
الجواز ده لكن ماعندكش الشجاعة انك تقولها . .
- كونن : طيب أنا مش مكسوف كمان انا قابلت بنت الليلة . . واحدة  
بالصدفة بتشتغل عاملة تليفون في المكتب . ماكانش لازم احكى  
لك الحكاية دى . . لكن حاقولها لك . . بنت غبية حمقاء بتنام  
في الجنينة . . فستانها مقطع . . قالت لى حاجة مضحكة . .  
لكن حاجة قالتها هزتنى مابتدافعش عن حاجة ومابتتمسكش في  
حاجة ولا بتتهمش حد . . قاعدة كده زى شجرة زى قطة . .  
وأنا حسيت بشيء غريب وأنا قاعد جنبها وحسيت ان احنا  
ينموت بعضنا ونقتل بعضنا علشان بندافع عن حاجات مجردة . .  
أنا مثلاً بدافع عن «لو» علشان بحبه . . لكن المجتمع بيعحوله الى  
خيانة . . بيسموها قضية . . وبتنتهى بأنى أصبح انسان

مكروه . . . له مايتكلمش تحت مستوى القضايا ؟ انا جيت هنا  
دلوقتى وعندى شعور قوى انى أجيلك وانت تجيلى . . . ويمكن  
حاجة مضحكة انى اقول لك ان البلد ده مليانه ناس عاوزه تقابل  
بعض . . . البلد مليانه محبين . . .

لويز : وقالت لك ايه . . .  
كونتن : أنا بيتها لى مكانش لازم اقول لك . . .  
لويز : . . . وليه لأ . . .  
كونتن : أنا مابقتش أعرف إيه الى بيتقال وإيه الى ما بيتقلش . . .  
لويز : انت ماتعرفش إيه الى ما بيتقلش . . .  
كونتن : طيب مافيش داعى بقى تخجى حاجة بالمره وكان من السهل أنام  
معاها !

( ويحمر وجه لويز وتتصلب فى مكانها . . . )  
وما عملتش لها حاجة علشان كنت بافكر فيك وما عرفتش ليه  
السبب لكن جيت هنا ولقيتك مستنيا فى بيتى ودخلت الحجره  
دى مليون حب . . .

لويز : وأنت كنت عاوز إيه ؟ أهنيك ؟ يعنى متوقع إنى أنا أقعد أنا  
وأستمتع بآخر مغامراتك مع واحده من الشارع زى دى . . .  
كونتن : ايش عرفك إنها من الشارع . . .  
لويز : لا مؤاخذه أنا ما قصدتش إنى أشتها . . . انت حاجة مش معقولة  
أبدأ . . . افرض إنى رجعت لك وقلت لك إن فيه واحد راجل  
قابله فى الشارع وإنى عاوزه أنام معاها لأنه خلانى أحس إن

المدينة مليانة محبين . . شعورك يبقى إيه بقى تبقى سعيد بالاكتشاف

ده ؟

كونن : أنا آسف . . طبعاً كنت حاتضايق مافيش شك . . لكن أحس

من كلامك إنك بتقاومى وتعبانة وده يخلينى أسأل نفسى ويمكن

تبقى عندى الشجاعة إنى أسألك ليه أنا فشلت معاك ..

لويز : على كل حال انت اديتنى إنذار وأنا استلمته . .

كونن : انت ماحصلكيش شك أبداً . .

(ويظهر ميكى فى ملابس الصيف)

ميكى : فيه حاجة واحدة أقدر أقول لك عليها . . أكيدة وهى إنك

ماتحليش عندك شعور بالذنب . .

كونن : كده ؟ لكن إذا حسيت بالذنب . .

(الزى تدخل فى دائرة الضوء والبرنس يفتح على المايوه)

الزى : ده عنده غباء معنوى . .

كونن : صحيح معاك حق - لكن إيه يعنى معنوى . . معناها إيه . .

حقيقى ؟ وأنا مين علشان أسأل حتى السؤال ده ؟ الإنسان لازم

يعرف الإنسان المعقول يعرف ده زى ما يعرف وشه تمام . .

(وتدخل لويز معاها ملايه مطبقة ومعدة تلقى بها على المقعد)

لويز : أنا مش عاوزه أنام معاك

كونن : أرجوك . .

لويز : انت إنسان كرية . .

كونن : لكن الصبح حيلاحظوا . .

- لويز : كان لازم تلاحظ الحكاية دى (يدق جرس التليفون ولا يتحرك)  
 انت اديت لحد نمرة التليفون ..  
 (يتجه للمستمع)
- كونن : أنت اديت لها نمرة التليفون  
 (وتتقدم للتليفون)  
 هالو أيوه موجود .. لحظة واحدة ..  
 (وتسلم التليفون وتقول له)  
 ماكس ..  
 (وفى لحظة يقف وينظر إليها ويمسك الملايات ويعطيها لها)
- كونن : ماقدرش أنام هنا .. أنا مش عاوزها تشوف إن أنا كنت نايم  
 هنا ..  
 (وتترك هى البياضات تقع على الأرض وتبدو الكراهية على وجهه ..) فى  
 التليفون .. ماكس أنا آسف أنا نسيت خالص ومش عارف  
 أشرح لك إيه اللى حصل .. الراديو لأليه ؟ إيه ؟ .. وامتى ؟  
 (لحظة صمت طويلة ..)  
 متشكر .. إنك قلت لى مع السلامة أشوفك بكرة
- لويز : إيه الحكاية ..
- كونن : لو .. داسه ترمای الليلة ..
- لويز : إزاي .. ؟
- كونن : مش عارفين .. يقولوا سقط أورمى نفسه ..
- لويز : ما يقدرش .. لازم ناس زقوه ..



- كونن : مافيش ناس الساعة تمانية . .
- لويز : لكن ليه ؟ «لو» عازف نفسه وعارف هو واقف فين . .
- مستحيل . .
- كونن : يمكن مش كفاية إن الواحد يعرف نفسه . . أنا أعتقد إنه انتحر . .
- لويز : لكن ليه . . مش قادرة أفهم . .
- كونن : أنا لما شفته الأسبوع اللي فات قال لي حاجة خوفتني . . وأنا حاولت ما اسمعهاش . .
- لويز : إيه . . ؟
- كونن : إنه اكتشف إنني أنا الصديق الوحيد اللي له . .
- لويز : طيب ده مخيف ليه ؟
- كونن : (متفادياً)
- أهه . . خوفتني مش عارف ليه ؟
- (ويتقدم في نهاية المسرح والدموع في عينيه)
- ماقدرتش أعرف ليه دلوقت أقدر . . كانت حاجة مخيفة لأني ما كنتش صاحبه وهو عارف لو كنت صاحبه لكنت فضلت معاه للآخر لكن أنا كرهت الخطر اللي فيها وهو ما كنش بيقول لي أنا صاحبه . لكن كان بيعحاول إنه يعملني صاحبه . . كان بيقول لي أرجوك تبقي صاحبي . . أنا باغرق أرمي لي حيل لأن أنا عاوز أبقى أمريكاني مخلص من جديد وأثبت إنه أمريكاني طيب بالسعادة

الى أنا حاسس بها دلوقت لأن الخطر مات تحت عجل الترمای . .

(ويظهر برج المعسكر ويتجه إليه . . وتظهر هولجا ومعها الزهور . . )  
الى أنا باقوله ده مش اضطراب فى طبيعتى كإنسان أنا أقدر أشوف بوضوح عادى جدا . . المقاولين بسجايرهم الكبيرة والنجارين والسباكين وهما بياكلوا مع بعض . . أقدر أشوفهم وهما حطين الأنابيب الى بتسحب الدم بره المعسكر ده . . إن حد غيرهم حيموت . . إزاي الواحد يفهم ده . . إذا كان عنده شعور إنه مش مشترك معاهم . .

(تتلاشى القلعة وتظهر هولجا ولوين)  
وخصوصاً لما الخطر يزول تحت عجلات الترمای وتبص تلاقى نفسك بعيد عنه وفى أمان . .

ماجى : (تتنفض بصوت مسموع . . )

كونتن

(يبتعد عنها فى ألم ويتوقف عند جانب من الملايات واخذة الملقاة على الأرض ولوين فى الناحية الأخرى وينظر إلى هذه الأشياء الملقاة على الأرض !)

كونتن : عاوز أنام لأنى تعبان .

(وينحنى يلتقط الملايات وفى جزء من الثانية تحاول هى بينما تمتد يده إلى الملايات)

لوين : بصعوبة شديدة . . أنا كنت فخورة بأنك ماسك قضية «لو» وكانت . .

(وتلتقط الخدّة ..)

شجاعة منك ..

كونن : أنا سعيد بإحساسك ده .. وأشكرك انت قلتي لي ده

لويز : أنا ياما قلت لك ..

كونن : أخيراً ؟

لويز : تصبح على خير ..

(يلاحظ أنها لا تريد أن تتركه وحده ..)

كونن : عاوز أقول لك حاجة .. أنا باستمرار حاولت إني أعملها وياك

وهي إني أكون مخلص ..

لويز : لا .. انت حاولت بس تنظم أمورك تخلى نار البيت قايدة ..

وتشوف حالك في حته تانية ..

كونن : يعنى عاوزه تقولى إن كل اللي أنا باعمله خداع

لويز : مش كله معظمه ..

كونن : يعنى ماكانش فيه صراع .. ؟ ماكانش فيه ألم .. ؟ ماكانش فيه

صراع علشان ألاقى طريق أرجع لك فيه ؟

لويز : لا ده ماكانش صراع ..

كونن : طب أمال انت بتعملى هنا إيه ؟

لويز : أنا باستنى الصراع لما بيتدى ..

(وصدمته هذه العبارة وبشء من الصعوبة ينظر إليها ويتعد عنها ..)

كونن : (وحده ولنفسه متجهاً إلى المستمع) حبيبي فيه أسوأ من كده ..

شايف ده اللي مش معقول بالنسبة ليه .. ثلاث سنوات كمان ..

إليه الى أنا متوقعه علشان ننقذ به بعض ، وفجأة وربنا يعلم ليه  
مدت هي إيدها ومديت إيدى وضحكنا .. وضحكنا ووشها  
المخلص بيص لى ..

(ويتوقف وابتسامة غريبة هي الى أنقذت الموقف ويمكن ده الى خلافى جيت  
وأنا لسه معتقد فيها ومعتقد إن احنا فى أعماقنا أصدقاء .. أنا ماقدرش أصدق  
العالم ده والكراهية دى مش حقيقة بالنسبة ليه .. وينظر إلى الملاية التى على  
الأرض ..)

وحانام على الأرض زى الكلب فى بيتى .. هل ده من الممكن  
يبقى ضرورى .. وبعدين أدخل لها وافتح لها قلبي وأعترف لها  
بسحر المرأة .. أقول لها كل حاجة .. الصديق لازم ينقذنى ..  
وأنا عملت كده ويمكن الصديق بعد كل ده يؤدي إلى جريمة ..  
الصديق قتل «لو» وضرب ميكى فاضل إيه ؟ كدبة جديدة ..  
يمكن فاضل خطيئة واحدة بس هي أن الواحد يحطم بها  
إيمانه .. القوة بتيجي من ضمير مستريح أو ضمير ميت ..  
(وينظر إلى باب الخروج)

إن الواحد يعرف كل حاجة وما يوافقش على كل حاجة ينعم ذقته  
ويفتكر أعياد الميلاد .. ويقفل أبواب العرييات مش بالصديق  
لكن بالاستماع لها .. ويبقى متشكك فى عصره لكن فى السرير  
مطلق وبالشكل ده تبقى راجل وتبقى على صلة بالعالم ..

(ويتشكّر يلقي الملائات على الكنبه ويتوقف ..)

وفى الصباح خنجر فى قلب طفلك الصغيرة .. (ويشير بهذا الخنجر

ناحية لوزير. .)

كلبه

(ويجلس)

وحاقول إن عندي برد مش عاوز أديه لما . .

(باحترار)

بف . .

(ويحاول أن يتكلم من أنفه)

خدت برد في مناخيري

(لحظة صمت وسكون صوت طائرة نفثة يسمع ويظهر بواب المطار ويضع

حقبتين عندما تظهر هولجا وقد ارتدت ملابس رحلات وتفتح حقبتها وتعطيه

بقشيشاً وتبحث عن كوني الذي ينظر إلى ساعته ويتجه إلى مقعده . .)

الساعة السادسة . .

(وينظر إلى هولجا التي لا تزال تبحث عنه بين الناس ويخاطب المستمع)

هو ده أكبر دليل على أن الوعود غلط . . لكن إزاي الواحد

يعيش في الدنيا من غير وعد وأنا ما أقدرش أنسى الطريقة اللي أنا

صحيت بها كل يوم الصبح أفتح عيني زي دلوقت وده حقيقي

لكن فين الدليل ؟ هل هو مجرد أن قلبي بيدق ؟ أكيد لازم

أشتمه . .

(ويتسم ويجلس بينما يتابع بعينه المستمع من المسرح وفي هذا الوقت يتحرك

الضوء في أعلى المسرح ويتحدث هو في اتجاه الضوء)

انت ما عندكش مانع . . استنى شويه ؟ وهو كذلك أنا عاوز

أنهى الموقف ده . . على الرغم من أنى أنا جيت بس علشان أقول هالو . .

(ويواجه الجمهور والضوء الذى كان يتابع المستمع يتلاشى ويقف وحده ومن أعلى المسرح نسمع الأنفاس العالية والضوء ينخفض لتبدو ماجى وظهرها يبدو لنا وقد جلست فى سريرها . .)

ماجى : كونتن . . كونتن . .

كونتن : ( فى ألم )

حالاََ جاي . .

(ويطبق عينيه . .)

حالاََ جاي . .

(ويقف كأنما يحوم فى الغرفة ويتحرك بلا هدف ويضع سيجارة فى فيه ويشعلها بالولاعة بينما يسود الظلام)

« ستار »



## الفصل الثاني

المسرح مظلم ويلمّع أو يبرق شيء ، وتوقد شعلة ، وعندما  
يضاء المسرح نكتشف أن كونتن يشعل سيجارته .  
لم يمض وقت على الفصل الأول ويظل ينتظر عودة  
المستمع . . ويمشى بضع خطوات يفكر ، وبينما هو كذلك  
نسمع صوت طائرة نفائة وصوت الميكروفون في المطار يعلن :  
من فرانكفورت عند الباب رقم ٩ وعلى السادة المسافرين  
أن يتفضلوا . . وفي هذه اللحظة تظهر هولجا ابنة جميلة . .  
وتمشى إلى أعلى مستويات المسرح ومعها أحد الشبالين في المطار  
يحمل حقائبها . . وتمضى معه وتتلفت حولها كما لو كانت بين  
الجماهير . .

وعندما تلمح كونتن تقف على أطراف أصابعها وتلوح له :

هولجا : كونتن . . هنا أنا هنا . .

(وتفتح ذراعها عندما يقترب هو بوضوح هالو . . ونختفي عندما تظهر لويز من  
جانب آخر على شعرها شريط وحول عنقها قناع طبي وبالطو أبيض يكشف عن  
سويتير وجيب يرجع إلى ٣٠ سنة مضت . . وتنظر إليه)

لويز : هالو . . أنا نجحت وخذت الشهادة وخذت ممتاز . . البحث ده



الى عن روزفلت . . ودلوقت أنا معايا ماجستير . .  
(تضحك) وتفتكر قالوا عليه إيه ؟ . . قالوا إن أسلوبى التحسن  
بصورة مش معقولة . .

(تضحك وتمشى كأنها معه)  
لو ماكانش معاك الممسحة دى أنا كان اتبألى ، إنك على كل  
حال شكلك كويس فى الهدوم البيضاء دى . .  
(تتوقف)

انت حتسافر امتى . .

وفى خجل  
أنا حاحاول أشتغل فى بعض المعامل فى نيويورك . . واحسن لى  
أعيش هناك مع أهلى وأدور لى على حاجة ثانية . . على كل حال  
هناك علماء جراثيم اليومين دول أكثر من الصراصير . .  
(فى فزع وخجل)

إلا إذا ماكتتش عاوزنى أروح هناك . .  
(بتسم . .) عاوزنى أجيب لك مرتبة بعدين ؟ أنا معايا فلوس . .  
أنا لسه بايعة كتبى . .

(وتتوقف فجأة وتنظر إلى الأرض)  
أنا متأسفة . . أنا نسيت إنها مبلولة . . أشوفك بعدين بقى . .  
(وتلوح بيدها فى سعادة وتمضى على أطراف أصابعها فوق أرض مبللة إلى  
الظلام . . عندما يسقط الضوء على مقدمة المسرح ويتجه كونهن إلى المستمع  
الذى عاد ويبتسم)

كونتن : دلوقت أحسن . . أنا ما بهمنيش إني أنتظر يعنى حتديني وقت اد إيه ؟ . .

(وينظر إلى ساعته ويقترب من المقعد عندما تظهر ماجى أعلى المسرح فى فستان زفاف وأمامها التزى راکعاً على ركبتيه يسوى فستانها والخادمة الزنجية كارى تقف بالقرب منها تمسك الجوانقى فى يديها . . وتبدو ماجى عصبية كما لو كانت تنظر فى مرآة . . كونتن يجلس على المقعد وينظر إلى الأمام ليتكلم . . )

كونتن : أنا . .

(التزى ينهض ويخرج بسرعة عندما)

ماجى : ( فى تأثر وخوف وأمل )

يا كارى دلوقت تقدرى تقولى له يدخل . . ( كأنها تحاول النطق بكلمة جديدة )

قولى لجوزى يدخل . .

كارى : ( تمضى بوضع خطوات وتوقف )

تقدر تدخل بقى يامستر كونتن . .

(وتختفى ماجى وكارى ويتجه هو إلى المستمع)

كونتن : دلوقت بس أقدر أفكر أوضح . . ومش حاخذ منك وقت طويل واللى محيرنى موت الحب ومسئوليتى قدامه . .

(تظهر هولجا مرة أخرى تبحث عنه فى المطار)

الست دى جنبى . . أنا ما عنديش شك فى دى ومش عاوز أتهم

مرة ثانية وخصوصاً من دى

كلهم سقطوا

(يقف مضطرباً) وفجأة أنا مندهش ليه أنا حاجتجوز مرة ثانية . .  
إلا . .

(لحظة صمت ويتوقف)

إلا إذا شفت نفسك ولو مرة واحدة ماحصلكش كده ؟ يجوز أنا  
حلمت إني شفت نفسى على حقيقتها لكن أقسم لك إذا أنا  
حسيت مع ماجى ولو مرة واحدة جزء من اللحظة أنى أنا شفت  
حياتى على حقيقتها . . الى أنا عملته واللى اتعمل لى واللى كان  
لازم أعمله واللى شفته ده كان دايماً حاسس بيها فوق دماغى مش  
واضحة دلوقت عاملة زى القمر لما تطلع عليه الشمس وأنا  
لو قدرت أدخل شوية ضلمة حوالين القصر ده حينور تانى . .  
دى حكاية لها علاقة بالقوة والسيطرة مش عارف . . مش  
عارف . .

(تظهر فليس وبسبيل أن ترفع الرباط من فوق أنفها)

يمكن ده السبب إن هيه لزقة فى دماغى . . هيه بتدخل فى دماغى  
شئ من الظلام . . شئ مخيف . .

(يدور حولها ويحلق فيها) شئ من القوة . . مش كده . . علشان  
أخللى واحدة تغير شكل مناخيرها . . تغير حياتها . . وغيرت  
حياتها وعلشان كده بتخوفنى وأنا باطلب من الله

(فليس ترفع يديها)

فليس : إنى أبقى لك على طول  
كونتن : إنها تبطل دعا علشانى

(بضحك بصعوبة مندهشاً لشدة خوفه)  
يمكن علشان فيه كذبه أو احتيال .. أنا ماعنديش القوة دى ..  
(تظهر ماجى على سريرها الخربى تتحدث فى التليفون)

ماجى : (بشئ من الغرور)

هالو .. هو .. ازاي عرفتني .. (تضحك) ..  
صحيح فاكرني .. فاكر ماجى .. يوم الدكة فى الجنية .. يمكن  
علشان الحكاية دى من أربع سنين أنا ماكتتش متصورة إنك  
حتعرفني ..

(ويبعد عنها وتمضى فى حديث غير مسموع)

كونن : (واقفاً إلى جوار الكرسي وينظر إلى حيث تظهر فليس رافعة يديها داعية له .

وبعد لحظة تختفي ويتحدث إلى المستمع)

أيوه .. أكيد أنا ملاحظ الشبه اللى بين الاثنين .

(تسمع ضحكة عندما تظهر هولجا جالسة إلى منضدة فى أحد المقاهى ويجوارها  
مقعد خال)

هولجا : تعجبنى طريقتك فى الأكل .. بتاكل زى واحد باشا .. زى  
واحد دوق ..

كونن : (ينظر إليها ويلتفت إلى المستمع)

ودى معجبة كمان .. بس إعجابها مختلف ..

(عندما يتحرك تجاه هولجا يتحدث إلى المستمع)

نرجع لموضوعنا .. أنا كنت باتكلم عن القوة ..

(وبينا هو يتحدث تتغير ملامح هولجا وتصبح عصبية ولا توجهه وتشعر أنه

جرحها . . ويجلس إلى جوارها ويتحدث إلى المستمع)  
في يوم بعد الظهر كنا قاعدين في قهوة في سالزبورج . وفجأة مش  
عارف ليه حسيت إن كل حاجة بيننا ماتت . . وشفت إن كل  
حاجة بتتكرر تاني . . عارف اللحظة لما تبص تلاقى نفسك بتتكلم  
ببأس عن المعمار . .

هولجا : ده كان سنة ١٥٣٥ . . كبير الأساقفة هو اللى عملها بنفسه . .  
كونن : رائعة . .  
هولجا : (من بعيد)  
أيوه . .

كونن : (يستجمع شجاعته ويتجه إليها)  
هولجا أنا لاحظت النهاردة الصبح إن مخدتك مبلولة . .  
هولجا : دى حاجة مش مهمة أبداً . .  
كونن : مافيش دموع مش مهمة . .

(يمسك يدها ويبتسم)  
أنا عارف كل حاجة إلا إذا كان ده مش من شأنى  
(تمسح عينيها حزينة)  
أنا بالاحظ عليك حتى بالنهار بتبقى عاوزه تعيطى  
هولجا : أحياناً باحس إنى باضايقتك . .

(تظهر لويز)  
لويز : أنا مش تافهة للدرجة دى يا كونن . .  
(تخفى لويز)

- هولجا : يمكن احنا قعدنا مع بعض مدة طويلة جدا
- كونتن : مافيش غير أسابيع قليلة
- هولجا : يجوز أنا مش مسلية للدرجة دى
- كونتن : (يحملق فيها محاولاً أن يربط بين ما يقول وبين الذى كان يفكر فيه .. وفى هذه الحيرة يتجه إلى المستمع)
- الموضوع الى أنا باتكلم فيه كان عن القوة .. لكن أنا مش عارف دلوقت إيه العلاقة بين ده كله (تظهر لويس تمشط شعرها ..)
- أيوه .. !
- (ينفض ويدور حول لويز)
- أقول لك بصراحة كان فيه أوقات تبص لنفسها فى المرايا وماكانش وشها بيعجبها ، وكنت عاوز أقف بينها وبين الى هيه شايفاه وحسيت إنى مذنب حتى بالنسبة لى هيه شايفاه فى المראה .. لكن فى اليوم ده ..
- (يعود إلى المقهى ويجلس ببطء)
- كان فيه حاجة جديدة .. وهو إنى مش عاوز أوجه لنفسى أى لوم .. فجأة مش عاوز أواجه أى لوم .. وحسيت إن كل واحد منا مسئول عن تعاستنا احنا الاتنين هنا
- هولجا : أنا عاوزاك تصدقنى يا كونتن .. مش مضطر لأى حاجة هنا
- كونتن : اسمعى أنا أقدر أمشى ، لكن الحقيقة إنى حادور عليك بكرة .. أنا مش عارف حابقى فىن وأنا شايف كل حاجة بوضوح دلوقت .. وجه الوقت الى يخلينى أحس إنى لازم أمشى .. أمشى .. مش

ناحية أى حاجة ولا بعيد عن أى حاجة . . مجرد المشى فيه  
شئ . .

(تظهر أمه وترفع يديها)

الأم : اسمع يا حبيبي مافيش يأس عند الناس العظماء . . أول مرة  
حسيت إنك بتتحرك فى بطنى كنت واقفة على البلاج . .  
(ينهض كونه من مقعده متجهاً إليها)

كونه : لكن القوة . . فين الـ . . ؟

الأم : وشفت لجمة وكانت بتلمع وبتلمع وفجأة وقعت زى مايكون  
واحد عظيم مات . . وانت طلبت منى علشان تاخد مكانه وتبقى  
نور ونور للدنيا كلها . .

كونه : (للمستمع) مش فاهم ليه فيه شئ من الخيانة فى الكلام الى هى  
بتقوله ده . .

(الأب يظهر فجأة ويتكلم للأم)

الأب : ايه الكلام الى انت بتقوله ده . . احنا لسه بادئين فى شغلانة  
جديدة وأنا محتاج له . .

كونه : (يدبر رأسه من أمه لأبيه طول المناقشة)

الأب : ماعندك دان ابنك التالى ليه مش عاوزه . . سيب ده خليه يدور  
على وظيفة يشوف له كلية يمكن . .

الأب : ماهو عنده وظيفة . .

الأم : هو عاوز وظيفة بمرتب . . أنا مش عاوزاه يضيع شبابه عندك . .  
هو عاوز يعيش . .

- الأب : (مشيراً إلى ابنه دان)  
طبيب ودان مش عاوز يعيش ليه . . ؟
- الأم : لأنه حاجه تانية . .  
الأب : لأنه يعرف ايه المضبوط وايه الغلط . .  
(مشيراً إلى الأمام وإلى كونتن معاً)  
انتو الاتنين زى بعض . . الى عاوزينه واحد . . عاوزين  
تعيشوا . . أنا لما كنت فى سنة كنت باصرف على ستة . .  
(متجهاً إلى كونتن)  
انت إيه ؟ انت غريب أنا ما اعرفكش . .
- كونتن : (ينظر إلى وجه والده)  
باشعر بقوة لجرد إلى أمشى . . وأشعر بالخيانة فى نفس الوقت . .  
علشان فيه فشل . . وانت دائماً تدى ظهرك للفشل . .
- دان : بلاش إحساسات بالشكل ده . . أنا عاوز أبويا يرجع تانى زى  
ما كان . . لكن انت امشى زى مانت عاوز .
- كونتن : (محملاً فى أخيه)  
الناس الكويسين هم الى يستنوا حتى لوماتوا هناك . .
- دان : (مشيراً إلى كتاب فى يده)  
دا ديوان شعر بايرون . . حاحطه فى شنطتك . . عاوز تفتكر  
دايماً إنك فى كل مكان تروحه . . العيلة دى وراك . . وأنا  
حابت لك شوية كتب علشان تقراها . .
- ماجى : (تظهر فجأة على سريرها وهى تتحدث إلى الفراغ عند قدميها) لكن أنا أقدر



أقرا ده كله . . !

كونتن : (يلتفت فى دهشة) إيه . .

(الجميع يخفون فى الظلام ولا يبقى إلا هو وماجى)

ماجى : قصدى أسألك إيه الكتب اللى أقدر أقرأها ؟ انت عارف إني أنا

ما كملتش تعليمى . .

(تضحك)

لكن برضه أنا بحب الشعر

كونتن : (يتنبه وينظر إليها بسرعة ويتجه مسرعاً إلى المستمع)

علشان كده أنا ما قدرش ألاقى فى نفسى الغرور ده مرة تانية . .

. كل حاجة تخلينى أحتقرها . .

ماجى : (تقلب على سريها)

أنا ما قدرش أصدق إنك جيت كمان تستنى ٥ دقائق أنا دلوقت

بقيت مطربة . . شايف . .

(وهى تضحك)

أنا واحدة من أكبر ثلاث مطربات . . أنا كنت عاوزه أحكى

لك ده من وقت طويل ! ماكانش ممكن يحصل ده كله

لو ما كنتش قابلته يومها . .

كونتن : أيوه أنا شايف إن اللى هى بتعرضه عليه ده شىء من القوة . .

وشايف أنا حاجة وراء قوتها . . ده نوع من الخلاص . . على كل

حال أنا حاحاول . .

(ويتجه إليها)

مأجى : أنا آسفة إذا كان صوتى فى التليفون باين زى مايكون خايف وأنا  
الحقيقة ماكتتش متصورة إنك تكون فى مكتبك بعد نص  
الليل . .

(وتضحك بعصبية)

أنا كنت باتظاهر بأنى باطلبك . . تقدر تستنانى ٥ دقائق

كونتن : (معتدلاً فى مقعده) آه بالطبع على مهلك

مأجى : انت عارف إنى أنا مستعجلة قوى . . تحب تشرب حاجة ،

ولا أجيب لك سندوتش . . دول عندهم تلاجتين هنا والعميل  
بتاعى سافر جاميكا وأنا حاستنى هنا كمان أسبوع لحد ما أسافر  
لندن يوم الجمعة . . فيه حفلة فى مسرح كبير هناك . . ويظهر إنها  
حفلة تكريم وعلشان كده أنا خايفة شوية . .

كونتن : وانت خايفة ليه . . أنا سمعتك وصوتك رائع وجميل وخصوصاً  
أغنية . .

(ولا يستطيع أن يتذكر اسم الأغنية)

مأجى : أبداً أنا لسه فى أول السلم . . يعنى لما تقارنى بالمطربات التانيين . .

لكن انت قرئت اللى كتبوه فى الأخبار . . دول كتبوا إنهم بيعطوا  
اسطواناتى فى تلاجته لأنهم خايفين إنها تسيح . .

كونتن : آه افكرت الأغنية . . البنت الصغيرة . . طريقتك فى الغناء مثيرة  
جدا .

مأجى : مندهشة . . وسعيدة . . حقيقى ؟ علشان أنا مباقولش لنفسى

يابت خليكى مثيرة . . أنا باغنى كده يعنى زى ما أكون فى حالة

- حب أو . . أنا مش مصدقة حقيقي إنك هنا :
- كونن : ليه ؟ أنا سعيد إنك طلبتيني وأنا كنت بافكر فيك الكام سنة  
الاخرانيين دى . . والنجاح العظيم الى انت حققته ده . .  
أو يمكن شعور غريب بالرضا مش عارف ليه . .
- ماجى : يمكن علشان انت ساعدتني . .
- كونن : إيه الى خلاكي تقولى كده ؟
- ماجى : مش عارفه . . الطريقة الى انت بتبص لى بها خلتنى مش عاوزه  
أشوف حد تانى بعد كده . .
- كونن : طيب إزاي أنا كنت بابص لك .
- ماجى : (تهزكتها) زى ماتكون بتكلمنى من قلبك . . معظم الناس  
بتبخلق فيه . . مش عارفه أشرح لك . . وكمان الطريقة الى انت  
بتكلمنى بها
- لويز : (وقد ظهرت) انت فاكر إنك لما تقرا المرافعات تبقى بتكلمنى ؟
- كونن : (وهو يحدث المستمع عن لويز)
- أيوه أنا شايف كده ؟ .. لكن فيه حاجة أكثر من كده يمكن  
كلمة القوة مش هيه المناسبة يعنى . .
- ماجى : يعنى إيه إن أنا اديتك شعور غريب بالرضا . . ؟
- كونن : زى . . مش عارف . . فى المكتب لما باسمع الناس بيضحكوا  
ويقولوا إن ماجى الدنيا كلها تحت رجلها . .
- ماجى : (وقد تأملت)
- بيضحكوا ويقولوا كده . . ؟

- كونن : يعنى . . .
- ماجى : (متألمة)
- هو ده الى أنا عايز أقول لك عليه . معظم الناس عاملينى  
نكتة . .
- كونن : لامش كده .. انت مش باين عليك إنك مكسوفة من حاجة  
وفى نفس الوقت انت مش مكسوفة من حالتك . .
- ماجى : قصدك إيه من حالى . .
- كونن : (فجأة وقد شعر بأنه قد أصابها . . وتظهر لويز)
- قصدى إنك بتحجى الحياة . . ومش عارف أقول لك إيه . .
- لويز : وأنت يهملك إيه ؟ مادام بتمدحك . .
- كونن : (متجهاً للمستمع متحركاً فى اتجاه ماجى)
- لكن معاها حق فى الى بتقوله ده . . لكن أنا عمر مافيه امرأة  
مدحتنى كل الى مدحونى شوية بنات صغيرة وكنت باضحك  
عليهم
- ماجى : لكن ماحصلش . .
- ماجى : (يتجه إليها فى ألم وتختنى لويز) انت ضحكت عليه . .
- كونن : لا . .
- (وفجأة يقف ويصرخ للمستمع)
- كذب من أول ه دقائق لأنى كان لازم أقول إنها نكتة . . واحدة  
جميلة عاوزة تاخد حياتها جد . . ليه أنا كدبت عليها وخذعتها  
وقت بدور الإنسان الطيب الغشاش . .

- (يستمع وعلى الرغم منه ويتجه إليها)
- ماجى : اسمع . . أنا سحبت اسطوانتين من بتوعى . .
- كونن : سحبت اثنين يعنى إيه . .
- ماجى : لقيتهم حاجة سخيفة . . روك أندروك . . وعلشان كده اشتريتهم تانى . . وأنا دلوقت بافكر أعمل حاجة تانية . . سحبتهم من الشركة . . (تضحك فى حجل) يجوز انت فى وقت من الأوقات تفتح الراديو وتلاقى الاسطوانتين دول وأنا مش عاوزاك تسمعهم . . كده . . ١٩
- كونن : لا بس . . حاجة غريبة جدا إنك تهتمى للدرجة دى . .
- ماجى : فعلاً ما كنتش بصراحة متعودة على كده . .
- كونن : لكن أنا مش فاكر إني قلت لك حاجة لها مغزى يوم ما اتقابلنا . .
- ماجى : (وهى تخشى أن تكون سخيفة)
- آه لفت نظرى أن فستانى مقطوع . .
- كونن : طب وايه يعنى . .
- ماجى : يعنى انت كنت عاوزنى أبقي مهمة بنفسى . . مش كده . .
- كونن : (مدهشة)
- افتكرى كده . . أيوه افتكرى كده . .
- ماجى : تحب تشرب إيه . .
- كونن : يعنى أى حاجة . .
- (متلفتاً حوله)

الزهور دى كلها علشان إيه ؟

ماجى : (تصب له كأساً)

ده واحد أمير ولا نائب أمير ولا ملك ولا أنا عارفه هو إيه . .  
دائماً بيعت لى عقد فى حين إنى أنا لو اطلقت منه آخذ مائة ألف  
دولار . . ويمكن يخلينى ولا أى حاجة . . أنا عارفه أنا قابله فى  
الكباريه مرة واحدة . . ومفروض إنى أنا بتاعته . . أنا مش  
عارفه بيطلبوا الحاجات دى ليه ؟ .

كونن : اتهالى إن كل واحد عاوز يلمسك دلوقت . .

ماجى : فى صحتك . .

(ويضحكان ويبدو عليها الاستياء)

أنا أكره طعمه لكن باحب الأثر اللى بيعمله بعد كده . . تحب  
تقلع جزمته ؟ . قصدى إنك بس تستريح .  
كونن : لا أنا كويس كده . . أنا مستريح . . صوتك فى التليفون كان  
باين عليه الخوف . .

ماجى : (متفادية الإجابة)

انت لازم تروح البيت دلوقت على طول ؟

كونن : انت عايشه لوحده هنا . . ؟

ماجى : (وهى تصر على أن تتفادى الإجابة على السؤال)

أنا ما يهمنىش إنى أعيش لوحدى . . طول عمرى لوحدى . .  
(كأنما تخشى أن تفقد اهتمامه بها راحت قلب فى كومة من الأوراق بجوار  
سريرها واستخرجت منها صورة صغيرة . .)

أنا قطعت صورتك الى كانت موجودة في الجرنال الشهر الى  
فات . . ولما انت كنت بتدافع عن القسيس في واشنطن . .  
شوف . . وبرزتها كمان

كونن : (مسروراً وحائراً أيضاً)

وانت قطعتها ليه ؟ إيه الى خلاك بروزتها . .

ماجى : حاجة غريبة أنا كنت مسافرة في القطر . .

كونن : في حاجة مخوفاك

ماجى : لا مافيش ماتشغلش بالك . . أنا بس عصبية علشان انت هنا . .

شوف أنا عملت إيه دول كانوا دائماً بياخدوا مني أحاديث  
ويسألوني أتولدت فين وحاجات كتيرة . . لكن ماكتتش باعرف  
أجواب في حين إن أبويا سابنا يمكن وأنا عندي ١٨ شهر ،  
وكنت أتمنى أفي أشوفه يمكن كان يحبنى . . ويجوز لا . . مش  
عارفه . .

كونن : ويمكن كنت تعرفي انت مين . .

ماجى : أيوه أنا أخذت القطر وكان هو عنده شغل وطلبته بالتليفون من

المحطة وقلت له أقدر أشوفك ؟ وهو قال لي مين أنت ؟ قلت له أنا

ماجى بنتك في حين إن هو قال إني أنا مش بنته . . وأمي كانت

دائماً تقول أبدأ بنته ! . قال لي أنا ما أعرفش انت مين . . روحي

قابلي المحامي بتاعى . . وقلت له أنا بس عاوزاك تشوفني . . وقفل

السكة . .

(وتضحك . .)

ولقيت عندي وقت قعدت ألف في البلد وقلت وفكرت إني  
لو عرفت هو بياكل فين كنت أخليه يشوفني ويمكن أخليه  
يعاكسني . .

(وتضحك)

علشان أمي كانت بتقول لي إنه بيعحب البنات الحلوين . .

كورنن : وبعدين تقولي له . . ؟

ماجي : مش عارفه يجوز . . يجوز بعدين . . أنا مش عارفه باقول لك ده  
ليه . . آه بعدين . . وفي القطر وأنا راجعة لقيت صورتك في  
الجنرال وانت كنت بتبص بالشكل ده وعينك في الكاميرا وده  
يمكن حاجة صعبة إن الواحد يبقى دغري بالشكل ده . . مش  
كده . . ؟

كورنن : قصدك إني أنا كنت بابص لك ؟

ماجي : أيوه وساعتها أنا قلت أنا عارفه أنا مين . . أنا صاحبة كورنن . .

(وقد خشيت أن تكون قد ذهبت إلى بعيد فستترك)

تاخذ كاس تاني قصدي مش ضروري تعمل حاجة بعد كده  
كمان ومش مهم تيجي تشوفني بعد كده تاني . .

كورنن : انت بتقولي كده ليه . . ؟

ماجي : لأنني شايفاك متضايق . .

كورنن : أيوه صحيح . .

ماجي : ليه انت ماتقدرش تبقى صديق لحد . . ؟

كورنن : (لحظة صمت وبشيء من الإصرار)



أيوه أقدر . . انت حلوة أوى يا ماجى مش بس جسمك  
ولا وشك

ماجى : (وقد تأثرت)

أنا أتمنى أعمل لك أى حاجة . . انت

(وتنفجر باكياً)

أنت كأنك إله . . يعنى ماتاخدنيش إذا قلت كده لأنى . .

كونن : (ضاحكاً)

يا ماجى عاوز أقول لك حاجة . . أى واحد كان يقدر يقول لك

صلحى فستانك . .

ماجى : أبداً مايقولش . .

كونن : آمال بيعملوا إيه . . ؟

ماجى : (فى ألم شديد)

أبدأ بيضحكوا ! أوأى حاجه تانية . . انت عارف

كونن : (إلى المستمع)

أيوه دلوقت كل حاجة واضحة . . الشرف . . أول شىء هو إنى

ماحاولتش إنى أنام معها فى السرير ربنا يعلم إن ده نفاق علشان

أنا كنت خايف . . وهى اتبها لها إنى باحترمها لكن . .

(ويركع على قدميه فى ألم)

ماجى : اسمع امبارح أنا اشتكرت فى تدشين غواصة . . عارف أنا عملت

إيه . . ؟

كونن : إيه . . ؟

- ماجى : انتخبونى أجمل واحدة فى الميناء . . العمال هما اللى انتخبونى . .  
وجه الأميرال وإدانى زجاجة شمبانيا وأنا قلت له إزاي مافيش  
عمال فى الحفلة . . وكلهم ضحكوا وبعدين أنا ندهت لهم وجبت  
عشرة منهم وخلتهم يقفوا معايا على الرصيف . . علشان هما اللى  
عملوا القواعد مش كده . .
- كونتن : أهى دى هايلة . .
- ماجى : عارف الأميرال قال إيه ؟ قالى خدى بالك أحسن تبقى  
شيوعية . . بجد قال لى كده . . وأنا قلت له أنا مش عارفه ده  
يخوف ليه . . الناس دول مش بيهتموا بالفقراء الشيوعيين دول  
مش بيهتموا بالفقراء . . ؟
- كونتن : دى بقى حكاية معقدة شوية . .
- ماجى : لكن أنا قصدى إن همه يعنى زى الجمعيات الخيرية اللى كانت  
بتدينى جزم ببلاش وعمرها ماكانت تطلع على قدى ..  
(مختارة وبشء من الاقتناع)
- لكن إذا كان العمال هم اللى بيعملوا كل حاجة . . ليه هم  
مايكونش لهم الشرف . . مش ده رأيك . .
- كونتن : أيوه . . أيوه ده رأيى . .
- ماجى : نفسى أعرف حاجة . . ؟
- كونتن : دلوقت انت عارفة إزاي تشوفى كل حاجة بعينك وده أهم من  
كل اللى جه فى المكتب . .
- ماجى : لكن أنا مش عارفة إذا كان اللى باشوفه مضبوط .. لكن أنت

تعرف ؟ مش كده ؟ أنت بتشوف وأنت بتعرف إذا كان مضبوط ولا لا . . .

- كونن : تفتكرى أنا أعرف إيه ؟
- ماجى : تعرف مثلاً إنى أنا كنت خايفة . .
- كونن : أنت خايفة دلوقت ؟ خايفة مش كده . .
- ماجى : (تخلق فيه باضطراب ولحظة صمت طويلة)
- كونن : إيه ؟ إيه يا حبيبى ؟ انت خايفة تبقى لوحداك هنا .
- (وتمنع نفسها من البكاء ويدرك أنها فى حالة خوف شديد)
- ليه مابتندهيش حد بالشكل ده . .
- ماجى : أنا ماعرفش حد بالشكل ده . .
- كونن : ما أقدرش أساعدك ؟ ماتخافيش تطلبى منى أى حاجة . .
- ماجى : (وهى فى صراع شديد عندما تقول له) أرجوك تفتح باب الحمام ده . .
- كونن : (ينظر وراءه ثم يعود إليها) بس افتحه . .
- ماجى : أيوه . .
- ماجى : (يتجه إلى الظلام ويجلس فى قلق ترقبه ويعود)
- كونن : انت عاوزة تقولى لى حاجة . .
- ماجى : أنا مش عارفه بالضبط إيه اللى يتقال وإيه اللى ما يصحش يتقال . .
- كونن : بس قولى وانت تعرفى بعد كده . . أنا مش حاضحك على أى حاجة تقوليها . . عاوزة تقولى إيه ؟
- ماجى : (بصعوبة شديدة)

مرة جيت أنام قبل كده وفجأة شفت دخان طالع من تحت باب الحمام وفضل الدخان يطلع من تحت الباب لحد ما ملأ الأوضة كلها . .

(وتكاد تبكى)

- كونن : (يقرب منها ويمسك يدها)  
هيه . . وإيه يعنى . .  
ماجى : لكن فضل الدخان يملأ الحجرة . .  
كونن : إيه . . انت حلمت بحاجات كتيرة زى دى . . مش كده ؟  
ماجى : أبداً أنا كنت صاحبة . .  
كونن : يعنى أحلام يقظة . . تنتهى لما تنامى والحاجات دى الواحد ممكن يفهمها لما يعرف أصلها إيه . . ؟  
ماجى : أنا عارفة . . أنا حاروح لواحد دكتور . .  
كونن : ابقى قولى له عليها وهو يفهمك . .  
ماجى : أصل ده حصل لما كنت باكلمك قبل كده . .

(وهى غارقة فى أفكارها)

أنت عارف أمى كانت من عاداتها إنها تلبس هدومها فى الحمام وكانت متدينة جدا . .  
وأحياناً كانت تشرب سيجارة فى الحمام وبعدين تخرج من الحمام ووراها دخان كتير جدا . .

- كونن : يجوز انت حسيقتى إن أملك مش عاوزاكى تكلمينى  
ماجى : (مندهشة)

- وانت عرفت منين . . ؟
- كونن : علشان انت قلت لى إنها متدينة جدا وانت كنت بتكلمى راجل متجوز .
- ماجى : أيوه تعرف أن أمى مرة حاولت تموتنى وحطت المخذة على وشى . . ولو أنا طلعت وحشة حتبقي هى السبب . . أنا عندى نفس شعرها ونفس ظهرها . .
- (وتبتعد عنه وتريه ظهرها العريان) شايف ظهري حلو . . وكل بتوع التدليك قالوا لى كده . .
- كونن : أيوه جميل فعلا . . لكن مش غلط إنك تطليبنى . .
- ماجى : (تهز رأسها كطفل وتضحك بارتياح)
- يعنى أنا مش وحشة ؟ هه . .
- كونن : لا . . انت عندك أخلاق
- ماجى : (فى رقة وخوف . .)
- إيه هى الأخلاق . .
- كونن : إنك تقول الحق ولوعلى نفسك . . انت طبعاً مابتتظاهريش دلوقت بأنك . . (يتجه للمستمع) بأنك بريئة . .
- (تظهر فليس وعليها الضوء وترفع ذراعيها عندما تظهر أمه أيضاً . .)
- الأم : أنا شفت نجمة . .
- ماجى : أنا بادعى لك يا كونن . .
- (الأم وفليس تختفيان عندما يستدير إلى ماجى التى تمسك صوته)

كام ليلة وأنا لما آجى أنام آخذ صورتك وادعى لك . . عندك  
مانع . .

( وتلصق الصورة بخدها وتنحنى عليها وتقبلها وترفع ذراعيها لتعانقه ولكنه يتراجع  
وينسحب منها ) .

كونتن : أنا عاوزك تنامى . .

ماجى : حانام دلوقت . .

( وترقد )

بجد . . حقيقى . . كل شىء واضح دلوقت . .

كونتن : ( رافعا يده )

أتمنى لك حظ سعيد فى لندن . .

ماجى : قلت لى يعنى إيه أخلاق . . ؟

كونتن : إنك تعيشى على حقيقتك . .

ماجى : زى ما أنت بتعمل . .

كونتن : لسه . . لكن فى نيتى إنى أحاول أعيش على حقيقتى . .

( يتوقف وينظر لها ويعود إليها وتقبله هذه المرة وتعطيه نفسها وترفع جسمها إليه

ويقف ثم ينسحب ويتراجع . . )

ماتخافيش تطلبينى إذا احتجت لأى مساعدة . .

( وتحتفى ويمضى هو يفكر وحده . . )

أى وقت . .

( يظهر دان بسويترو فى يده كتاب )

أى حاجة انت عاوزاها اطلبينى أنت سامعانى . .

دان : العيلة دى كلها وراك يا كونتن . .

كونتن : (مندهشا ومستديرا إلى دان الذى يختفى . . ثم إلى المستمع وهو يخلق فى نفس المكان الذى اختفى فيه أخوه) تعرف إن ده مش كذب . . لكن أنا بادارى . . أنا جيت لها زى أخويا دان علشان كده أنا مش عارف حقيقتى . .

(تظهر فليس وهى بسيل أن ترفع الرباط عن أنفها ويحاول هو أن يكمل تفكيره) والبت دى الليلة إياها . .

(وتختفى فليس) لما مشيت ما كانش لسه واضح فى ذهنى حاجات كثيرة وبعدين فجأة المفتاحين بتوع النور اللى جنب الحيطه (ويتجه كأنما ينظر إلى حائط . .)

أنا ماعملتهمش لكن كنت عاوز أعمل زى كده . . (يفتح ذراعيه كما لو كان مصلوباً وفى قوف يتزل ذراعيه)  
أنا مش عارف . . يمكن لأنها ادتنى حاجة لأنها خلتنى غيرها . .  
كأنى حسيت بشيء . .  
(بضحك)

إيه اللى أنا باحاول أعمله ده ؟ باحاول أحب كل الناس ؟  
(وينتهى احتقاره لنفسه وغضبه . . وفجأة وبسرعة جدا تظهر سيدة بملابس الحرب الأولى وعلى رأسها برنيطة وعلى وجهها قناع وفى يدها لعبة على شكل زورق شراعى وتنحنى كأنما تعطيه لطفل وصوتها هامس وبعيد وغامض . .)  
شوف يا كونتن احنا جبنا لك إيه ؟

الأم

(ويجرى الطفل بوضوح ويبدو القلق والغضب على الأم وتندفع إلى مكان ما على

المسرح وتنادى كأنما هي وراء باب مقفل)

ما تقفل الباب ده يا حبيبي احنا ماضحكنناش عليك . . احنا

أخذنا أخوك دان علشان هو الكبير . . وقلت للخدمة إن احنا

حزرجع حالاً مش كده . . إيه اللى مخليك فاتح الحنفية ديه ؟

أقفل الميه أبوك زمانه جاى . .

يا آليك تعال شوف ابنك . . اكسر الباب . . اكسر الباب . .

(وتندفع في الظلام ويتجه إليها كأنما يريد أن يكمل هذه الذكريات متجهاً إلى

المستمع)

كونن : ياسيدى دول بعنوفى مرة أتفسح مع الخدام ولما رجعت لقيت

البيت فاضى . . يارب ليه الكذب . . الكذب هو الحقيقة

الوحيدة اللى مستمرة . .

(ويضحك)

هه أحب كل الناس وأنا مش قادر حتى أعيط على أمى . . دى

حاجة فظيعة . .

(يسقط الضوء على دكة في الجنية وتظهر ماجى بيلوفر جاك أبيض وباروكة

حمراء وفوقها برنيطة انزلاية بيضاء من الانجوراه الأبيض وجزمة موكاسين

ونضارة شمس . .)

ماجى : (للدكة الخالية) هاى مش عارفنى أنا ماجى . .

(وقد رفعت النضارة من فوق عينيها)

كونن : (متجهاً إليها)



ولا حتى قادر أبكى عليها كمان . . ياترى هل هو بس الحزن الى  
أنا عاوزه . . ؟ لا مش ده الحزن . . علشان مليان كراهية ! . .  
(وابتعد عن ماجى القى تعبده متجها إلى المقعد وهو يهز رأسه . . )  
لا مش لأنى اعتقدت إنى قتلتها . . لا حاجة تانية . .

ماجى : (للدكة الخالية) شايف أنا مش قلت لك إن ما حدش حييعرفنى . .  
إيه رأيك فى الباروكة دى ؟

كونن : حاجة تانية مش لاقى نفسى فيها . . كأنى واحد تانى . . بس  
إحساسى بأنى مذنب . . يا مذنب يا برىء !

ماجى : (تجلس على الدكة كأنها إلى جواره وتمضى فى الكلام)  
لما حنروح واشنطون الليلة حتعرف أنا قررت أعمل إيه قدرت  
اتنقل من عربية لعربية فى نفس القطر . .

كونن : (للمستمع)  
ياترى كفاية إنك تقول لواحد إنه مش مذنب ؟ . . يعنى دى  
كفاية ؟ . . أيوه كفاية . .  
(وينظر إليها)

أنا اسمى مكتوب على الراجل ده . . ليه أنا ما أقدرش أقول  
«أنا» . .

(وفى هدوء متجهاً إليها)  
وأنا اخترت إلى أنا عملته وأنا شفته مرة . . أنا شفت كونن  
هنا . . وفى لحظة واحدة وبوضوح شفت إن احنا الاتنين مش  
غلطانيين . .

ماجى : انت تعرف إن أنا فى اللحظة اللى انت خرجت فيها أنا نمت  
لدرجة إنى ماسمعتكش وانت بتقفل الباب . . إيه رأيك فى  
شعرى . . ؟ تعجبك جزمتى . .

(لحظة صمت وهو يتسم)

كونن : انت محتاجة لقبقاب تترحلقى عليه

ماجى : (تضرب يديها وهى تضحك)

أنت تضحك . .

كونن : (وهو يتجه بنصفه إلى المستمع)

وفضلت ناسى

(ومتجهاً إليها)

انت جميلة جدا . . عينيك بتخلينى ارتعش . .

ماجى : (والهة فى صمت وهيام ويجلس)

تحب نشوف شقتى الجديدة مافيش فيها أسانسير ولا بواب  
ولا حاجة . . وإذا كنت عاوز تستريح قبل ما تسافر الشقة  
موجودة . . دلوقت أنا بس عرفت إنى حاسافر باريس قبل  
ما أروح لندن . . والمفروض ألف شوية . .

كونن : حتغيبى أد إيه ؟

ماجى : يمكن أقعد شهرين . .

(والفراق أليم وعلى عينها تظهر الدموع . .) كونن .

كونن : نعم يا حبيبتى . .

(ويعسك يديها)

- ما تنتظر إيش حاجات كتيره منى . .
- ماجى : لا . . أبداً . . أنا بس بافكر فى إني أروح معاك واشنطون . .
- كونن : (يضحك)
- الله ولندن ؟
- ماجى : ولا حاجة . . خديهم يستنوا . . على كل حال أنا أقدر أروح اللوكاندة وإذا سألوني اسمك إيه أقول لهم . . اسمى ولا حاجة . . ؟
- كونن : ولا حاجة ؟
- ماجى : اسمى ولا حاجة . . إيه يعنى ؟ . . أنا عمرى ما فكرت أغير اسمى . . ليه لأ . . !
- كونن : والله فكرة ! فى الوقت الى الحكومة فيه بتكرهنى . . أنا وانت فى اللوكاندة
- ماجى : هوده الى أنا عاوزاه . . فى الوقت الى اللجنة إياها عماله تكسر دماغك . . أنا وأنت عريانين فى حجرة واحدة . . !
- كونن : فكرة جميلة . .
- ماجى : وتبقى سعيد
- كونن : (يتسم لها) وعصبى كمان
- ماجى : علشان الاتنين يبقوا حاجة واحدة مش كده . . مساعدة الناس والجيش . . ويمكن بكره تقدر تناقشهم كويس . .
- كونن : (بدهشة)
- أقول لك حاجة . . فيه حكمة واحدة مكتوبة على جبينك . .

- ماجى : كلمة واحدة؟!
- كونن : دلوقت . . هيه دى الكلمة !
- ماجى : وفيه إيه كمان . .
- كونن : وفيه مستقبل . . والمستقبل ده أنا شايفه فوق دماغى زى ما يكون  
فازة مش لازم تقع . . وبالشكل ده مش لازم ألمس حد .
- ماجى : طيب ليه ماتمسكش الفازة بإيد ؟  
(ويضحك هو)
- وتلمس بالإيد الثانية . . أنا مش حاضايقك يا كونن ؟  
(وبدا ينظر فى الساعة كأنه يفكر فيها إذا كان هناك وقت . . ويظهر عليه أنه  
تشجع وينظر إلى ساعته) مايقدرش حد يدليك حاجة . . زى ماتكون  
عطشان وتشرب وتمشى . . بس كده . .
- كونن : وانت ؟
- ماجى : أنا . . أنا باخد اللى باديه ؟
- كونن : انت جميلة . . حقيقى . .
- ماجى : ماحدش واخد منها حاجة . . ممكن الواحد يموت فى أى  
لحظة . . !  
(فجأة)
- أنا كتبت وصيتى . . !  
(تفتش فى جيوبها وتخرج منها ورقة مطوية)  
تحب تشوف الوصية . . ؟  
كونن : (يمسك الوصية)

- ماجى : حركب الطيارة بمسافات طويلة قوى . . وأنا قبضت امبارح  
 تحب تعرف قبضت أد إيه . . ؟
- كونتن : أد إيه . . ؟
- ماجى : ٢٠٠ ألف دولار . .
- كونتن : فاكرة لما كنا قاعدين هناك . . وأنا اديتك خمس دولارات ؟
- ماجى : (بامتنان شديد) أيوه فاكرة . .  
 (وينظر كل منها إلى الآخر)  
 حقيقى يا كونتن مفيش عامل أسانسير واحد . .
- كونتن : عاوزانى أقرأ الوصية . . أنا ما أقدرش أعمل حاجتين فى وقت  
 واحد . .
- ماجى : أيوه . .  
 (يبدأ فى قراءة الوصية)  
 أنا مفروض أبقي مليونيرة فى ستين . . (يحملق ويمضى فى القراءة)  
 تفتكر إنها تبقى قانونية على الرغم من أنها مكتوبة بخط اليد . .
- كونتن : خط مين ده ؟
- ماجى : واحد صاحبى مندوب الشركة اللى بتسجل لى اسطواناتى . . وهو  
 يفهم فى القانون . . وهو اللى مضاهها على أنه شاهد . . شفته وهو  
 ييمضى . . وقدام عيني فى حجرة النوم . . مش كويس كده . .
- كونتن : بس دا انت ساينة كل فلوسك للشركة ! ؟
- ماجى : مؤقتا لحد أما ألقى حد أديله فلوسى . .
- كونتن : وانت مستعجلة على إيه ؟

- ماجى : أنت عارف إنه حيسافر معايا . . يمكن الطيارة تقع بينا . . وهو مسكين عنده خمس عيال . .
- كونن : وانت مسئولة عن عياله . .
- ماجى : لأ . . لكن هو ساعدنى . . وادانى فلوس أيام ماكانش عندى ولا ملیم . .
- كونن : تقومى تسيجى له مليون دولار . . ؟
- ماجى : مش مليون . . يعنى أنت عاوز تقول إنى مايصحش أعمل كده . .
- كونن : مين المحامى بتاعك ؟
- ( يمر اثنان من الشبان مع كل منها عصا وجوائى يريانها . . يدوران حولها ويهمسان )
- ماجى : مافيش محامى
- ( يضيق وكأنه لا يريد أن يتدخل فى شئونها )
- كونن : مفيش حد اقترح عليك إنه يبق لك محامى ؟
- ماجى : لكن لما الواحد يثق فى حد . . انت ماعندكش ثقة فيه . . ولا إيه ؟
- كونن : ( لحظة صمت . . وكأنه قدر شيئا . . يمسك يدها )
- تعالى . . أنا حوصلك للبيت . . ؟
- ماجى : أوكى . . أنا قصدى إن الواحد لما يثق فى حد يبق مش عاوز محامى . .
- كونن : مش قادر أنصحك . . يمكن انت قادرة تسلكى فى الجوده . .

- أنا مش فاهم . يالله بينا . .
- ماجى : أنا ماليش صلة بمندوب الشركة . . أنا ما أقدرش أنام مع أى حد كده يا كونتن . . تقدر تطلع فوق دقيقة أنت كمان ؟
- كونتن : أكيد حاطلع معاك . .
- (ويحاول أن يعانقها ولكنها تستمر فى كلامها)
- ماجى : (تفكر فجأة . .)
- أنا عمرى ما كنت رخيصة . . أنا عرفت رجاله كثير . . لكن عمرى ماخذت حاجه منهم . . ولا حتى لو كان الثمن وظيفة . . والدكتور قال لى إنى بافكر فى الجنس زى ما يكون صدقة . . صدقة باديها للناس . . زى ما انا بادی فلوس للناس المحتاجين (وتضحك بخجل)
- كونتن : أكيد أنا جاى معاك ؟
- (ويعرض طريقها بعض الشبان الرياضيين الذين يرتدون ملابس البيس بول . . وواحد منهم يشير إليها)
- شاب : دى ماجى . . أنا مش قلت لك . .
- ماجى : (فى حالة دفاع عن النفس)
- أنا شبهها . . أنا اسمى سارة . . سارة ولا حاجة
- الشبان : أمضى هنا فى الأوتوجراف . . ليه ما بتجيش النادي ؟؟
- امتى أغنيتك الجديدة أنا عندى كل أسطواناتك . . غنى حاجة . .

(يقدمون لها ورقة لكي توقع عليها)  
علشان أخويا . .  
اقلعى البلوفر الدنيا حر . . إيه رأيك ترقصى معايا زى ماكنت  
بترقصى فى التلفزيون . .  
يالله بينا . .  
(وكانوا قد نحوه جانباً . . ويقترب منها . . ويمسك بها ويسحبها إلى الوراء .  
ولكنها لا تزال توقع وتضحك . .)  
نعم . .  
(وينطلق الشبان وتعود إليه . .)  
أنا آسفة . .  
زى مايكون حياكلوك . . انت مبسوطه من كده ؟  
لا . . لكن دول بنى آدميين . . تقدر تستنى لحد ماييجى القطر ؟  
كل اللى عندى هو البلوفر ده . . اللى جه من باريس . .  
(تخلعه)  
يعجبك . . ؟  
أنا اشتريته . . وسريرى . . والريكوردر . . لكن حتبقى شقة  
جميلة . . مش كده ؟  
(ويأخذ يدها فى صمت . . ويضمها إليه ويقبلها . .)  
أنا باحبك ياكونتن . . وأنا مستعدة أعمل لك أى حاجة . .  
ومش حاضايقلك أبداً . . أحلف لك . .  
: انت جميلة . . جميلة لدرجة إن الواحد مايقدرش يبص لك . .



- ماجى : لكن انت ماشفتينش . .  
(وتراجع)  
ليه ما تتنقلش واقف هنا . . وأنا آجى لك عريانة خالص . .  
ولا مفيش قطر بعد كده . .  
كونن . . لا . . طبعاً فيه دايماً قطر بعد كده . .  
(ويبدأ فى فك زراير جاكته)
- ماجى : تسمع شوية مزىكة . .  
كونن : (ويضحك)  
أبوه حطى أسطوانة  
(وتختفى فى الظلام ! . ويتجه هو إلى المستمع)  
هنا . . فى مكان هنا . . ماقدرتش أكذب . . فى مكان هنا . .  
مفيش كذب . . !  
(موسيقى جاز . . عندما تعود ولا تزال بملابسها)  
ماجى : خلينى أطلع لك جزمته . .  
كونن : ماجى ؟  
ماجى : نعم . .  
وهى تخلع له الحذاء  
(وهى تخلع له الحذاء ، ويتلفت حوله فى الظلام . . وهنا يظهر أبوه)  
الأب : زى ما انت عاوز . . دائماً تلاقى الى انت عاوزه . . انت إيه  
يا أخى . . أنت إيه ؟

(تظهر لويز وهي تقرأ في كتاب .. ويقف إلى جوارها دان يكاد يلمسها بيده ..)

دان : العيلة دى كلها وراك ..

(الأم تبدو منعزلة .. وتتحرك ! ويبدو أنهم جميعاً يبعدون كونتن عن ماجى) ..

الأم : دائماً كان يحيب لى دواوين شعر وقصص ..

كونتن : (ويصرخ فيهم جميعاً .. ويرفع قبضته في غضب)

لكن فين كونتن ؟ (وينتجه ناحية أمه في حنان شديد متجهاً إلى أخيه دان الذى اقترب من أبيه وتتوقف الموسيقى)

أنا عارف .. عارف نوع الخيانة دى وعارف خوفى من أنى أكون مشغول عن الرغبة دى وأنى ماأكونش موضع احترام الناس المخلصين دول .. لكن فين كونتن .. فين أنا .. ؟ بدل ما أفلع هدومى ..

(وينحنى على ماجى .. ويوقفها على قدميها ..)

ماجى : يمكن لما أرجع نعمل ..

كونتن : عاوز أقول لك حاجة ياماجى .. انت لازم تقطعى الوصية دى ..

(إلى المستمع)

ما اقدرش أدخل معاها السرير من غير ما يكون فيه مبدأ .. لكن إزاي تقدر تتكلم عن الحب مع واحد زى اللبانة مضغها ورمها في الأرض طابور طويل من الناس واسمها بيطلع ويتزل في كلهم سقطوا

الحجرة المقفولة .. وحجرة التدخين المنظر ، وكانت على حقيقتها في اليوم ده . . وأنا دخلت في حياتها بأكذوبة إن لازم ينقذها ؟ ينقذها من إيه ؟ . . ينقذها يمكن من احتقارى مش كده ؟ (ويلاحظ أن المستمع يبدو أنه يعترض عليه ويبدو أنه يقترب بمقعد أكثر ويستمع إليه باهتمام)

ماجى : (وهى تتحدث إلى حيث كان يقف كونن)  
لكن أنا وريت الوصية للدكتور وهو قال لى إنها كويسة ماهو أنا لازم يكون ليه حد . .

كونن : يا ماجى بصراحة مافيش حد بيعمل وصايا بالشكل ده . .  
ماجى : لكن دى مؤقتة . .

كونن : يا حبيبتي أنا لو رحت للوكيل بتاعك ومستشارك ودكتورك حيدونى فلوس علشان أسكت .. دول جابوك وحطوك على ترايزة وشرحوك ونصبوا عليك ..

ماجى : لكن ما أقدرش أصرف الفلوس دى كلها . . أنا ما أقدرش أفكر فى أزيد من ٢٥ دولار .

كونن : مش مسألة الفلوس اللى خدوها . . دى مسألة كرامتك اللى حطموها . . انت مش حثت لحمة . . انت بيتيالك دايماً إنك مديونة لكل الناس . .

كل حاجة يطلبوها منك

ماجى : أنا عارفة كده . .

(وتخفى رأسها وتصرخ وتزجف بأمل وخجل)

كونن

: (رافعاً رأسها)

لكن يا ماجى انت كبيرة . . انت مش عيلة صغيرة تدورى على  
أى مكان تنامى فيه . . مش هو بس نجاحك أو فلوسك . .  
لأ . . لأ . . انت دغرى . . انت مجتهدة . . انت ممتازة . .  
الناس لازم يكون لها معنى بالنسبة لك . . انت مش لازم تروحي  
تشحتى النصيحة من أى واحد نصاب . .

(وتبكي فى حنان ويأس ويجلس وتلف ذراعها حول رجليه وتقبل بنطلونه وترقبه  
وترفعها وبإشفاق شديد وابتهاج . . )  
قومى اقنى . .

(الموسيقى تعزف من جديد وتبتسم من خلال دموعها وبحركة طبيعية جداً تفك  
البلوزة وجسمها يتحرك مع الموسيقى تقريباً . . وعندما تبدأ الرقص يهز رأسه  
متجهاً إلى المستمع )  
لا أبداً مش حب . . لكن بس عاوز أبطل تمثيل وأعيش  
بصدق . .

(وفجأة يظهر دان والأب معاً ويتحدث إليهما)  
أيوه مش حابقي كويس بعد كده ولا متنكر بعد كده ولا حاخاف  
إنى أبين كونن على حقيقته . .

لويز

: ولا حتى عندك الذوق . .

كونن

: الذوق ده قاتل . . قولى الحق مش الذوق أنا أحتقر كل الإدارات  
العليا والبراءة الكاذبة . . أنا باعلن أهوه أنا مش برىء  
ولا كويس . .

(وتظهر في ظلام خافت منصة محكمة والقاضي يدقها بالمطرقة وحوله أناس ينظرون إلى كونتن بينما تخلع ماجي بلوزتها)

رئيس المحكمة: ولكن السيد بارنرزش حيقدر يجاوب على ما إذا كان حضر مؤتمر السلام الشيوعي في تشيكوسلوفاكيا وما فيش أى مستشار مسموح له بالكلام مع الشاهد ولا لأن دى مش محاكمة . . وأى إنسان برىء كان لازم . .

كونتن : والمسألة دى . . برىء برضه ؟ كام زنجى بتسمحوا لهم يصوتوا في حيك الوطنى ؟ وكام واحدة من عواطفك الاجتماعية والسياسية والعنصرية كان حيعترض عليها هتلر ؟ وبيقول مش محاكمة ؟ أنت نصاب والمباحث بتاعتك بتشتغل في كنيسة الراجل ده علشان تطلعه بره . .

القسيس بيرنز: (يظهر وينهض واقفاً وحول رقبته ياقة بيضاء من التى يرتديها القساوسة) أنا أرفض استناداً إلى التعديلين الأول والخامس من الدستور . . كونتن : (بأسف شديد)

لكن هل احنا متأكدين يا برنرزش . . أنا باقول لك أهوه هل احنا متأكدين لو تغير الوضع والناس دول وقفوا قدامك انت كنت حاتسمح لهم برضه إنهم ما يجاوبوش . . أد إيه أنا باكره الناس دول !

(وينظر إليه برنرزش بامتعاض وشك)

أنا مش متأكد احنا بنمثل إيه ؟ وهل احنا كويسين لمجرد إن احنا نرفض الشر ؟ وحتى لو قلنا لك لا وكان معانا حق مش دى فيها

شيء من الكذب على روحنا ؟ مش انت شايف إنك من  
الضرورى أن الواحد لازم يقول أيوه الحاجة .

( وهنا يخنف القسيس والحكمة وماجى تعبت بشعرها فيتجه إليها وتقلع الجيب  
ويذهب إليها ويتلمسها ويتحرك مع التواءاتها الثعبانية . . )  
أهى دى حقيقة شيء . .

( تقبله ماجى وتمدد على الفراش وتتخيل أنها تعانقه )

ماجى : غنى لى

( يتوجه كونتن إلى الكرسي مواجهها المستمع وتظل هى على السرير وراءه )

كونتن : الحقيقة ملعونة . . وهى كمان ملعونة . .

ماجى : وسعيدة

كونتن : ( للمستمع )

ملعونة زى الحقيقة

ماجى : هى دى حقيقتى . .

كونتن : ومتغطية بالطين زى الحقيقة . . وعامية وجاهلة

ماجى : لكن عمر ما حد قاللى قومى

كونتن : الدم حقيقة . . والدنيا عامية أيوه . . قوة عمياء

ماجى : يالله . . دلوقت . .

كونتن : دلوقت . . دلوقت

( تنتهى الأسطوانة ونسمع صوت الإبرة وهى تلف عند أطراف الأسطوانة وفى

الظلام نسمع صوتها ناعماً وتنادى )

كونتن

(وعندما يسقط الضوء تكون في سرير وحدها على المسرح وملاءة تغطي جسدها  
العارى ورأسها على يدها وتنظر إلى مكان ما)  
كويني .. الصابون ده مالوش ريحة مش حتضايق .  
(لحظة صمت)

أوكي ماتستعجlish أنا حاستناك  
(وتقع عينها على حذائه وتلتقطه وتنفضه)  
عاجباني جزمتك انت ذوقك كويس  
(في لحظة صمت)

لا مؤاخدة أنا ما عنديش أكل .. أنا ما كنتش عارفة أقدر أجيب  
لك بيض وأقدر أجيب لك حنة لحمه مشوية .. وتقدر تاكلها  
بالطريقة اللي تعجبك في أى وقت ..

(يقف كونن ينظر إلى الأمام وهي تنظر إلى الفضاء في السرير) بتحبنى ؟  
(ينظر إليها وإلى وجهها الهائم عندما تظهر هولجا في المطار تبحث عنه وتظل  
ماجى على سريرها تمحلق في حذائه)

كونن : كل حاجة صادقة لكن مش دى الحقيقة .. والمرارة اللي عندى  
هى اللي بتخلينى أكذب ..  
(وينظر إلى ماجى)

وخايف أدى وعد تانى لأننى مش عارف مين اللي بيدى الوعد أنا  
بقيت غريب عن نفسى .

ماجى : (وترفع الكرافة من على الأرض) وكرافتك اتكسرت وأنا متأسفة  
خالص لكن على كل حال أنا عندى هنا كرافة ثانية ..

(وتقفز من السرير وقد تغطت بالملاءة)

كرافنة جميلة

(وقد استدركت)

وبالصدفة كانت عندي

كونن : (وتحاول أن تخفي كسوفها بالضحك وتخفي في الظلام وكذلك هولجا)  
بصراحة تحت البهرج ده والغرور فيه قانون في الكارثة دى . .  
وأنا شفته مرة واحدة جامد وواضح زى ما يكون تمثال وبيتيالى  
إنى أنا شفته بشيء من الحب ويمكن يدهشه ومن غير لوم زى  
ما يكون أمى ! . وكثير من أفكارى عنها تحولت إلى جريمة . .  
والحقيقة إنها كانت زى النور بالنسبة ليه لما كنت عايش في  
الضلمة . . وأنا حبيتها والحب وحده هو اللى يخليها حقيقة ويخلينى  
أحس إنها بتاعتى . . وهو فيه حد يفتكر الحب . . ده زى  
ما واحد يحاول يفتكر ريحة الورد لكن ماتقدرش تشوف عطرها  
وهى دى حقيقة الورد مش كده ؟ . . العطر هو حقيقتها . .  
(وكما حدث من قبل تظهر ماجى في ثوب زفاف والخادمة تضع طرحة الزفاف  
على رأسها ولها ثياب يغطي وجهها : بينما يجلس التزى يسوى فستانها . . بينما  
تطلع ماجى إلى المرأة وينهض كونن)

ماجى : أوكى . . قولى له يدخل . . متشكرة أوى يالوكاس عاوزاه يستنى  
كثير . . الحفلة الساعة ٣ بسرعة شوية من فضلك . .

(ويسرع لوكاس ويخرج كارى)

كونن : عاوز أشوفها بالحب دى مرة ثانية . . ومش فاهم ليه صعب عليه



والبنت دى واقفة هناك كده ، وفستانها هو ملابس انتصارها  
وادينا احنا جعلنا للسخرية هدف . . والهدف يلف حوالينا تمام  
زى الظل فى ضوء النهار . .

ماجى : (تنظر أمامها عندما يقطع لوكاس آخر خيط فى فستانها) انت مش حتعرفنى  
بعد كده لو شوفتنى يا لوكاس . . ده أنقذنى بجد . . دلوقت  
عندى وصية جديدة وخلاى غيرت الدكتور بتاعى وبقالى دكتور  
ممتاز دلوقتى وحاعمل العقود بتاعى الى عمرى ما وقعتها والمتعهد  
مش حيتعاقد مع مغنيات أوبرا إلا إذا كانوا فنانات حقيقى مهما  
حاولت أنت تدفع له . . أنا شخصيا ما قدرش لكن كونتن خلاى  
أروح الأوبرا وخذنى وراح نتصور . .

(ويتجه إلى كونتن الذى يدخل وينظر كل منهما إلى الآخر ويخرج لوكاس  
وتدخل الخادمة وتلمس جبهة ماجى فى رفق وتصل فى صمت وتخرج)  
ياه . . إيه الجمال ده كله . .

كونتن

ماجى : عاجباك

ماجى

كونتن : يا الله . . الواحد يرجع البيت كل ليلة ويلاقيك

(ويتجه إلى ذراعها الممدودتين ويضحك وتلمس صدره مضطربة وخائفة)  
ماجى : لحد دلوقت انت مش محتاج إنك تجيلى أنا أقدر أجيلك فى أى  
وقت انت عاوز . .

ماجى

كونتن : (وقد جرحته فيحاول أن يضحك)

كونتن

انت مش قادرة تصدق إن فيه حاجة كويسة حصلت . . حاجة  
حقيقى . . انت مرأتى . .

- ماجى : (بشيء من الخوف فى صوتها) عاوز أقول لك حاجة . .
- كونن : كفاية اللى أنا عرفته
- ماجى : (تسحب يدها من يده)
- أنا عاوزه أقول حاجة
- كونن : يا حبيبتي انت كل يوم تقولى لى حاجات جديدة . . واعترافات جديدة . . لكن الحكاية دى مابقتش تهمنى
- ماجى : (مسرورة وكطفل يتطلع إلى قلبه) لكن أنا عاوزه أقول لك إن أنا رحت لدكتور نفسانى أنا ما قلتش كده أبداً . .
- كونن : (مبتسماً)
- طيب . . إيه اللى حصل ؟
- ماجى : مش انت قلت لى إن الواحد لازم يحب الواقع . . يحب اللى حصل حتى لو كان حاجة وحشة ؟
- كونن : (بشكل جاد)
- أيوه قلت . .
- ماجى : انت قابلت اتنين رجاله فى نفس اليوم
- (وحولت عينها عنه)
- تصور فى نفس اليوم لكن ماعرفتش يعنى ايه . . الا بالليل وخفت جداً . .
- (وتكاد تبكى وتنظر إليه)

أنا كنت دائماً باحبك يا كونتن لكن ماتخافش من كلام الناس  
تقدر تقول لهم إن احنا غيرنا رأينا وناخد عربية ونروح أى  
لوكاندة . .

كونتن : بصى يا حبيبى مش انت اللى كنت . .

ماجى : يجوز أنا . . لكن أنا مش عارفه . .

كونتن : كل واحد يا حبيبى بيعمل حاجة . .

(وينظر إلى المستمع)

هنا فيه جزء منها . . جزء . .

(متجهاً إليها)

أى حادثة فى ذاتها مش مهمة المهم هو اللى بتاخديه منها . . أى  
حاجة تحصل لك هو ده اللى بتاخديه منها هو ده اللى بيعجبني  
(وبسرعة للمستمع)

احنا تآمرنا على تحطيم الماضى . . الماضى مقدس ومخاوفه هى  
أقدس ما فيه . .

(متجهاً إلى ماجى)

وحاجة أكثر

ماجى : يجوز يخلينى زوجة أحسن مش كده ؟

كونتن : (بأمل يقابل ما عندها من أمل)

أهى دى أحسن طريقة للكلام !

ماجى : (وهى سعيدة) تعرف إن أنا ما عنديش حب استطلاع ؟ يمكن

تستغرب وفيه ستات كتيرة واجوازهم ما يعرفوش حاجة وعندهم  
حب استطلاع . . لكن أنا عارفه إن معايا ملك . . أنا عارفه  
(ونسمع موسيقى زفة العروسة ويمسكها من ذراعها)  
فيه ناس حتضحك لما تشوفك معايا . .

كونتن : بعد كده مافيش حد . . حيشوفوك زى ما أنا شايفك  
ماجى : (دون أن تتحرك معه)  
إيه اللي انت شايفه قول لى . .

(مبتعدة فجأة) علشان أنا عارفة إنك كنت بتستعار منى  
كونتن : أنا شفت أملك يا ماجى ولما شفته كل الكسوف والخجل بعد  
عنى . .

ماجى : يعنى كنت مكسوف منى . . ؟  
كونتن : (بصعوبة)

أيوه . . لكن انت دلوقت تعتبرى انتصار ليه ولك . . انتصار  
لكل واحد . .  
(يقبل يدها)

صدقيني انت بالنسبة ليه علم مرفوع . . انت دليل على أن الناس  
تقدر تنتصر . .

ماجى : وانت عمرك ما حتبص لواحدة تانية . .  
كونتن : يا حبيبتي الزوجة ممكن الواحد يحبها . . يمكن انت ما عرفتيش  
كده . . لكن . .

ماجى : (ولى يده غلاف جريدة)

- لكن انت قبل كده ليه بست الى اسمها الزى دى  
 كونيون : أبداً باقول لها هاللو وهى عادة .. بتاخذ الناس بالحضن .
- ماجى : لكن ليه بتخلى جسمها يلمس جسمك ..
- كونيون : هى ماكانتش بتخلى جسمها يلمس جسمى .
- ماجى : (وقد بدا عليها القلق الشديد)  
 أنا شفتها وانت كنت واقف هنا
- كونيون : (يحاول أن يضحك)  
 لكن دى كانت حركة ملهاش معنى ..
- ماجى : بس انت بنفسك قلت لى إنى لازم أفكر فى معنى كل حاجة مش  
 كده؟ انت عاوزنى أرجع زى ماكنت الأول .. ويبقى مافيش  
 حاجة لها معنى .. والدنيا تبقى كلها ضباب .. ؟  
 أنا باحاول أفهم وانت مش لازم تضحك. على كلامى .. لو  
 خلقتها تعمل كده ؟
- كونيون : دى جات لى .. وبصيت لقيتها خادتنى بالحضن .. طيب كنت  
 أعمل إيه ؟
- ماجى : (وعلى وجهها ثورة غضب واحتقار)  
 يعنى قصدك إيه ؟ كنت تقدر تطردها
- كونيون : (مندهباً)  
 أنا مش فاكر إنك حتبقى بالشكل ده ..
- ماجى : (منزعجة)  
 بالشكل ده يعنى إيه ؟

كونن : (يحاول أن يخفف الموقف)  
يا حبيبتي انت خايفة وبتبالغى فى كل حاجة . . يا الله بينا لحسن  
مستئينا . .

(ويلف ذراعه حولها ويخرجان)

ماجى : (والدموع فى عينيها)  
علمنى يا كونن . . علمنى أنا مش عارفة أبقي إزاي ؟  
كونن : طيب يا حبيبتي احنا دلوقت حانبدأ نبقى على حقيقتنا احنا  
الأتنين . .

(ويتحركان فى موكب الزفاف)

ماجى : مش مضايقتى غير إن ما فيش حد هنا . . ما فيش حد أنا زى  
واحدة غريبة هنا . . بس لو كانت أمى أو أبويا أو أى حد  
بيحبني . .

كونن : ما تضايقيش نفسك . . كل الناس هنا بتعبدك . .

ماجى : (عندما تتكلم تستمر فى خطواتها كأنها فى زفة بينما يظل هو واقفاً ينظر إليها كأنها  
تتجه إليه ولا يزال كأنما يمسك ذراعها)

أنا متأسفة إذا كنت باقول لك حاجة زى كده . . لكن انت اللى  
عاوزنى أحكى لك كل اللى باحس بيه . . أنا عمري ما قلت لحد  
حاجة زى دى . . انت بس . . انت بتحب تخلينى أحس  
بحاجات غريبة علشان أقول لك عليها . . وللا انت عايزنى  
أضحك باستمرار زى كل الستات . .  
(وأناء كلامها تظهر لوزن)

- كونن : (كأنما يعترض على ظهور لويز)  
 لأ . . قولى دائماً الى بتحس بيه الحق معانا . . دائماً قولى الى  
 بتحسى بيه . .  
 (وختنى لويز)
- ماجى : (وهى تمضى فى مشيتها)  
 انت مش ماسكنى . . مش كده ؟
- كونن : (بعيداً عنها وفى منتصف المسرح)  
 لا أنا يا حبيبتي ماسك أهوه . . أنا وياك . .
- ماجى : (وهى تدخل فى الظلام)  
 أنا حابقي زوجة كويسة . . أنا حابقي زوجة كويسة
- كارى : ربنا يبارك لك يا بنتى . .
- ماجى : أنا مش حاسة إنك معايا يا كونن . .
- كونن : لا أنا معاك . . شايفة كل الناس بتضحك لك . . كل الناس  
 بتعبدك . . شايفه الأوركسترا كله بيعحبك . . كل الناس بتحبك  
 يا حبيبتي . . مش فاهم انت حزينه ليه . . ؟  
 (وفجأة تخفت موسيقى زفة العروسة وتصبح غير واضحة فى الظلام وتضحك  
 ماجى . .)
- ماجى : غريبة عاجباك ؟ يظهر إنهم جابوها هنا واحنا بره .
- كونن : (لحظة صمت)  
 (يفعل الاثنان فى منتصف المسرح ويصبح الكلام سريعاً مركزاً . .)  
 حلوة قوى . .

- ماجى : شايف محليه الصالون كبير إزاي وعاوزة أهدم الحيطه دى كمان  
إيه رأيك ..
- كونن : (لا ينظر فى اتجاهها إنما كأنه يتذكرها)  
لكن كنا يا دوب بنينا الحكاية دى ..
- ماجى : أنا عاوزاها تبقى كبيرة .. تبقى زى القلعة علشانك وانت عاوزها  
جميلة .. مش كده ..
- كونن : آه حلوة قوى .. بس .. احنا حقنا نستنى للسنة الى جاية ونبنى  
الحيطة الثانية علشان انت عارفة إننا لسة ما دفعناش الضرايب ..
- ماجى : احنا مش ضامنين بكره .. انت مش دائماً تقول إن مكتوب على  
جيبى كلمة دلوقت .. طيب ما نعمل كل حاجة دلوقت ..  
والفلوس أنا حاجيها السنة الى جاية ..
- كونن : بس خدى بالك إنك مديونة مقدماً بكل الفلوس الى حاتيجى  
لك ..
- ماجى : ماتبصش للمستقبل على إنه فازه محطوطة فوق دماغك وخايف  
تنكسر إذا انت لمستنى .. ألمسنى .. دلوقت أنا هنا أهه ..
- كونن : أوكى .. أرمى الفازة دى .. خلى كل حاجة كويسة ودلوقت  
يمكن عيبى إفى حريص زيادة عن اللزوم أرجوك تسامحنى ..  
(ونسمع صوتها خافتاً بينما يتسم هو)  
ماجى انت رائعة ..
- (وتظهر فى بلوزة وكعب عال وهى تستمع إليه وتتحرك .. ويظهر أحد العازفين  
على البيانو وتستمع إليه باهتمام)



ماجى : قولى لى الحقيقة . . البيانو ده مش صوت نشاز ولا انت مش سامعه . .

كونن : مافيش حد حياخد باله . .

(يقترّب منها عازف البيانو)

أنا قلت لهم يغيروا لى الراجل ده . . وقلت لهم إن المزيكة بتاعته بطيئة عن الغناء بتاعى . . لكن ماحدث سمع كلامى لأنهم واخدينى على أنى نكتة

كونن : على كل حال يجوز أكلهم أنا . .

ماجى : لا ابعد أنت عن الوسط ده علشان انت راجل محترم .

كونن : يا ناس هاتوا لها واحد تانى غير ده . .

(ويغير العزف على البيانو كأنما قد تغير العازف وتسمع هى باهتمام واضح)  
أهوه . . سامعة دلوقت . . يعنى مافيش داعى تضايق نفسك  
بس قولى لى وأنا أكلهم . .

ماجى : أنا أشكرك يا حبيبي . . شايف . . بيحترموك . . علشان كده

بيسمعوا كلامك . . وأنا عاوزه أبقى زوجة كويسة . . وباتضايق  
أحياناً علشان باوجع دماغك بمشاكلى وعاوزه شغلى يمشى  
كويس . . لكن همه عاوزين ياكلونى ويعيشوا على قفايا . .

كونن : مضبوط . . كلامك مضبوط ماتقدريش تعتمدى عليهم وفى نفس

الوقت تحترمي نفسك . . يا الله بينا نتمشى بقالنا زمان  
ماخرجناش . .

(ويجلس إلى جوارها)

- ماجى : انت بتحبنى
- كونن : باعبدك أنا أتمنى تنبسطى فى حياتك ..
- ماجى : أنا يا كونن نكتة بتجيب فلوس ..
- كونن : أنا أفكر إن كل حاجة بتتغير دلوقت .. بقى عندك فرقة كبيرة وعندك أحسن العازفين ..
- ماجى : علشان أنا كافحت .. انت فكرك إن حد منهم بيعجى يقول لى اسمعى يا ماجى انت جبتي لنا فلوس كتيرة واحنا عاوزينك تاخدى بالك من نفسك واطلبى مننا أى خدمة .. مافيش حد بيقول كده
- كونن : مش معقول إنك تنتظري منهم إنهم يحبوك ..
- ماجى : (وهى تشعر بالوحدة الشديدة)  
أمال أنتظر من مين ؟
- كونن : إزاي بتقولى الكلام ده ؟
- ماجى : (تقف وفى نبرة صوتها الكثير من الشك) لما كنا مع بعض فى الحفلة انت مارضتش تمسك ذراعى زى ما تكون مكسوف منى .. مش زى ما أكون زوجة كويسة ..
- كونن : أبداً الى حصل إن احنا واحنا داخلين جه واحد كلمنى انشغلت
- ماجى : وإيه يعنى .. ده راجل بيشتغل عندى .. مش أنا الى باشتغل عنده ..
- كونن : بس ده بيخرج لك برامج التلفزيون بتاعتك .. علشان كده أنا اهتميت به ..

ماجى : انت مش لازم تتكسف منى . . وأنا من حقى أوقف الناس دى  
عند حدها . . الى بينكتوا على وقت البروفة . . هو يعنى علشان  
متعلم انت بتهم به . . لكن أنا الى باجيب الفلوس . . الجمهور  
بييجى يتفرج على . . روح اسألهم أنا سعرى إيه فى السوق . :  
كونن : أنا اتجوزتك يا ماجى ومش محتاجة إن حد يدينى درس عن سعرك  
أوقيتك فى السوق . .

(تنظر إليه نظرة غريبة وتضحك بسخرية)

ماجى : انت بتكلمنى ببرود كده ليه . . ؟  
كونن : مش ببرود أنا باحاول أشرح لك إيه الى حصل . .  
ماجى : طيب احضنى وماfish داعى للشرح  
(يحتضنها)

مش كده . . احضنى أوى . .

كونن : يالله نتمشى شوية . . يالله . .

ماجى : إيه الحكاية ؟

(تظهر لويز)

كونن : ماfish . .

ماجى : يا كونن انت لازم تاخذ بالك منى أكثر من كده . . قصدى يعنى  
تعتبرنى موجودة . . واحدة فى حياتك

(تختفى لويز وتوجه ماجى إلى الظلام فى يأس شديد)

كونن : (وحده)

أنا باعبدك يا ماجى . . أنا آسف . . مش حيحصل ده منى مرة

تانية أبدأ انت محتاجة لحب أكثر مما تصورت . . وأنا عندي  
الحب ده وحاخليك تحسى به . . ولما تحسى به حتدهشى العالم  
كله . .

(وتغطى هذه المنطقة بأضواء وردية وتظهر ماجى بملابس النوم تفتح النافذة)

ماجى : عاجبك ؟ شايف القماش

كونن : جميل

ماجى : كل المفروض إنك تعمله هو إنك تقفلهم والشمس تخبى لك  
السريـر لونه وردى . .

كونن : أيوه جميل جدا . . شايفه إن أى مناقشة مافيش ضرر منها . .  
الحقيقة يا ماجى أنا عمري ما عرفت إيه هو الحب  
(ويأخذها بين ذراعيه وقد هبطت معنوياتها)

ماجى : انت دايما مشغول وما عندكش وقت ليه غير بالنهار أو بعد الظهر لما  
تفكر إنك عاوزنى ترجع البيت وتاخذنى فى حضنك . . فاكر  
الشتاء اللى فات كنت بترجع بعد الظهر ويبقى الثلج فى شعرك  
ودايماً تلاقينى مستنياك آدى حياقى بالنسبة لك .

كونن : بكرة حاجى بعد الظهر . .

ماجى : ماتخلينيش أحس إنه واجب . .

كونن : (يضحك وتنظر إليه نظرة ثابتة ثم تتلاشى ضحكته)

إيه ؟ فيه إيه ؟ شوفى أنا ما أحبش أخبى حاجة . . الصدق هو  
الى دايماً ينجى . . دايماً افتكرى إن الصراحة هى اللى بتنقذنا فى  
النهاية . .

- ماجى : (تهز رأسها وتتنظر إليه)  
أنا زوجة مش كويسة أنا باعطلك عن شغلك كثير . .
- كونن : أبدأ أنا قلت لك كده بس علشان . .  
(محاولاً أن يخفى ضيقه الحقيقى) علشان أنا يعنى ما قاومتش العقوبة الى  
بيفرضها عليك القانون وكل الى عملته إنى خفصتها ٢٠,٠٠٠  
دولار ومن حق الناس دول إنهم يغرموك ١٠٠,٠٠٠ دولار لما  
تتمتنى عن إقامة أى حفلة . .
- ماجى : (فى ضيق شديد)  
ليه ؟ مش مفروض إنى أغنى ؟ أنا كنت عيانة . .
- كونن : أنا عارف . . لكن كلام الدكتور ما بياخدوهوش حجة فى  
الحالات الى بالشكل ده . .
- ماجى : (فى غضب شديد)  
أنا كان جنبى بيوجعنى وما أقدرش أقف . . انت مش  
مصدقنى . .
- كونن : ماجى . . أنا باقول لك الوضع القانونى بس . .
- ماجى : روح اسأل الوكيل بتاعى . . انت لازم تروح ترعق لهم مش  
تكلمهم بالأدب وتقول لهم شهادة دكتور ومش دكتور . .
- كونن : (وقد جرح)  
عيب ماتقوليش كده . .
- ماجى : أيوه روح اسألهم . . انت مش عارف حقوق واحدة نجمة يعنى  
إيه ؟ أنا باجيب للناس دى ملايين . .

- كونن : يا ماجى عيب أنا باعتبر نفسى محامى كويس
- ماجى : أنا مابقولش لك إن الوكيل بتاعى محامى ..
- كونن : أنا عارف .. لكن أنا لما باتناقش معاه بالاقى عنده حلول جريئة .. لكن مش بيّفهم فى القانون
- ماجى : أدبك انت زعلت .. أنا مش حاعرف أقول لك حاجة بقى ..
- كونن : طيب يعنى أنا مضيع نصف وقتى فى حل مشاكلك .
- ماجى : انت مش مضيع وقتك ..
- كونن : (وقد أصابه الرعب من أنها لا تعرف ذلك فيثور)
- أنا عارف أنا باضيع وقتى إزاي ..
- (تنظر إليه وتهز رأسها وقد جرحت ونزلت الدموع على خدها وتذهب إلى زجاجة تملأ لنفسها كأساً)
- أنا آسف يا حبيبتى لكن لما بتكلمينى بالشكل ده باحس إني زى ما أكون مغفل كفاية شرب أرجوك ..
- (تشرب)
- أنا مش معترض على الوقت اللى باقضيه هنا .. أنا سعيد ..
- بس ..
- ماجى : ماكانش لازم تتجوز .. أنا عارفة لما الرجالة بتتجوز كل حاجة بتتغير .. كل راجل عرفته لقيته بيكره مراته ..
- كونن : شايفة إنها بتوصل لنفس النتيجة .. اسمعى انت لسة بتتصرفى زى ما تكونى لوحدك .. وإني فى كل مرة أعترض على تصرف من تصرفاتك .. بيتيأ لك إن الدنيا حتتهد لكن ..

ماجى : يا كونن انت علمتنى أتكلم . . لكن لما باتكلم بتتجن أنت . .  
كونن : أنا مش بتجن . . أنا باتضايق من إنك مش قادرة تحسى  
بالانبساط اللى فى حياتنا . . أعظم سعادة عندى هى لما أعرف  
إنى ساعدتك على أن تضحكى

ماجى : انت تعرف إن السبب الوحيد اللى من أجله إنى عاوزه أتقدم هو  
إنك تبقى فخور بيه وتيجى فى يوم من الأيام وتقول شوفوا أنا  
لقيتها ولا حاجة ودلوقت شوفوا ماجى بقت حاجة كبيرة . . كل  
حاجة باعملها علشانك . .

كونن : طب احنا بتتناقش فى إيه دلوقت . . ؟ احنا الاتنين عاوزين  
نفس الحاجة . .

(وفجأة إلى المستمع)

القوة . . قوة حاجة . . لحظة واحدة أنا كانت عندى الفكرة  
راحت منى . . مش عارف قوة إيه ؟

ماجى : (تصب لنفسها كأساً أخرى)

يبقى أنا أروح أدور لى على محامى . . شايف أنا عايشة زى  
الغريبة . .

كونن : (وقد جرحته هذه الفكرة)

إلى يعجبك . .

ماجى : انت ماتتضايقش لما أروح أشوف واحد محامى . . أنت فاكر  
البتت اللى بتعرف الكمان فى الأوركسترا ؟ فاكرها ؟ .. وفاكر  
إزاي اتخلصوا منها . . كان لازم يتخلصوا منها . . انت مش

- بتضحك لما واحدة مغنية بتخرج عن اللحن ..
- كونن : لكن هيه قالت إنها كحت ..
- ماجى : ( فى سورة غضب )
- لا هيه ما كحتش هيه ضحكك وانت قعدت تكركر على النكت  
الظريفة بتاعتها كل ده ليه .. لأنها مرة اشتركت فى أوركسترا  
بيعزف سيمفونية ولا حاجة : .
- كونن : يا ماجى أنا جيت علشان أخذك وشفتها قلت لها إزيك بس ..
- ماجى : أنا مش حاخلص التسجيل ده أبداً طول ما هي فى الفرقة دى ..
- أنا أقدر أحط الشروط اللى تعجبني وأنا مش هاترجى حد أبداً  
وأنا عاوزها تخرج من الفرقة .. وحتخرج !
- كونن : ( فى هدوء )
- وهو كذلك .. بكره الصبح حاكلهم
- ماجى : انت مش حتكلمهم .. لأنك مؤدب زيادة عن اللزوم .
- كونن : ما أنا اتكلمت قبل كده برضه وطردت ٣ تانيين من ثلاث فرق  
تانية ..
- ماجى : وإيه يعنى ؟ طب ما هو علشان انت جوزى ومفروض إنك انت  
تعمل كده .. مش كده ..
- كونن : يعنى أنا ما أقدرش أدعى أنا مبسوط إني كل يوم والتانى أطلب إن  
واحد يترقد ..
- ماجى : لكن افرض إنها كانت بتتك .. مش كنت تزعل إنهم بيضتحكوا  
عليها ..



- كونن : أيوه . . أفكر كده . . أنا متأسف . . على كل حال الصبح أنا  
حا كلمهم . .
- ماجى : (بحنان يائس)
- أدى كل الى أنا عاوزاه . . أنا نفسى تسأل روحك ليه أنا باعمل  
كده وليه أنا مابايتسمش لأنى أنا باجاهد طول الوقت علشان  
أخليك تشوف بعينك الى أنا فيه . . لكن أنت عامل زى عيل  
صغير وما انتاش شايف السكاكين الى الناس مخبياها ورا ظهرها .
- كونن : أنا شايف السكاكين لكن . . نفس الوضع . . نفس الحكاية . .  
برضه لسه مش مصدقة إنك مش لوحده . .
- ماجى : طيب خلىنى أصدق .
- كونن : أنا باحاول . . لكن أحياناً انت تقول حاجة تخلىنى أياس . .  
والحقيقة أنا مشغول بيك .
- ماجى : أنا ما باقولش إنك مش مهتم بيه . . لكن أنا باشوف حاجات  
مخيفة فى حياقى ومعظم الحاجات دى ماقولتش لك عليها . .
- كونن : يا حبيبتي كل شىء راح . . دلوقت بقى لك زوج ويحبك . .  
(لحظة صمت . . ويبدو عليها الفزع الشديد)
- ماجى : لكن مش كل شىء راح . . لما أمك قالت لى إن أنا تخنت عرفت  
أنا إيه بالنسبة لك وشفيت إنك ما عملتش لأمك حاجة
- كونن : وأنا كنت حاعمل إيه ؟
- ماجى : كنت تعمل إيه ؟ كنت تضربها قلمين . .
- كونن : لكن أمى بتقول أى حاجة تيجى على بالها . .

- ماجى : لكن شتمتنى علشان بتغير منى . .
- كونن : والله دى بتعبدك . .
- ماجى : انت عاوز تخلىنى أفكر إنى مجنونة ؟
- كونن : ليه بس دائماً تقولى كده ؟
- ماجى : أنا مش مجنونة . .
- كونن : أنا عمري ما قلت عليك مجنونة . . على كل حال أنا حاكم
- أمى . .
- ماجى : (تقلده وتبالغ فى عجزه)
- أنا حاقول لها : هى بتكرهنى . .
- كونن : أنا حاخليها تعتذر لك . .
- ماجى : طيب على الأقل بين إناك زعلان أو متضايق . .
- كونن : طيب وهو كذلك . .
- (وتشرب)
- ماجى : أنا مش رايحة الشغل بكره . .
- (وتلقى بنفسها على السرير مرهقة)
- كونن : على كيفك
- ماجى : انت عارف إنى مش على كىفى . . انت ميت فى جلدك لأنك
- عارف إنهم حيرفعاوا على قضية بكره . .
- كونن : أنا مش ميت فى جلدى . . أنا بس صعبان عليه إناك بتبقى رائعة
- فى البرنامج ده ومع ذلك مانتيش رايحة
- (وقد نهضت فى غضب شديد)

- ماجى : كل اللى يهملك الفلوس . . انت بتهينى . .  
(وقد كظم غيظه وهدأ صوته)
- كونن : يا ماجى ما تكلمينش باللهجة دى . .
- ماجى : إيه حتقول عليه بلدى . . ؟ حتقول إنى باتكلم زى العريجية . . أنا مايهمنيش . . أنا أصلى كده . . أنا من الزنوج . . وأنا من أحط أنواع العريجية .
- كونن : طيب أمال بترفضى الناس بالسهولة دى ليه .
- ماجى : (وقد ضاقت عيناها وتنظر كأنها تراه لأول مرة)  
اسمع انت مش عاوزنى . . انت بتعمل إيه هنا دلوقت . .
- كونن : (بصوت مرتجف) أنا عايش هنا وانت كمان . . انت لسه مش عارفه . . بكره تعرفى أنا أبقي إيه
- الاب : هو رايح فين الواد ده . . أنا عاوزه . . انت أصلك إيه ؟
- كونن : أنا هنا . . وحافضل هنا . . وأنا كده . . وفى يوم من الأيام انت حتعملى زى دلوقت . . روحى نامى أنا خارج بعد ١٠ دقائق رايح أتمشى شوية . .
- ماجى : رايح تتمشى فين ؟
- كونن : حوالين البيت . .  
(وترقبه فى عناية ويرى تشككها فيه)  
مافيش حد حاتمشى لوحدى
- ماجى : (بشك واضح)  
وهو كذلك . .

- (ويبعد عنها بضع خطوات وينظر إليها وهي تفتح زجاجة الحبوب المنومة)
- كونن : (وقد رجع إليها)
- انت مش لازم تاخدى الحبوب دى مع الوسكى . .
- (ويصل إليها ويمسك الزجاجة وتسحبها منه ويقاوم ويضع الحبوب فى جيبه)
- ما هو ده الى حصل المرة الى فاتت ومش حايحصل تانى أبداً . .
- أنا راجع حالاً . .
- ماجى : (وتصب لنفسها كأساً أخرى)
- أنت لابس البنطلون ده ليه ؟ ده حجره ضيق . .
- كونن : هو تفصيله كده - لكن ممكن أخرج بيه . .
- ماجى : أنا قلت لك إن التلامذة يلبسوا بنطلونات زى دى
- كونن : (ينظر إليها بدهشة)
- أنت دلوقت بتقولى على تلميذ ؟
- ماجى : (سكرى جداً) عرفت شوية منهم مش عارفة إذا كنت انت عارف الحكاية دى ولا لا . . وأنا مفروض إني أقول الى أنا باشوفه . .
- كونن : انت بتحاولى إنك تخلينى أسيبك مش كده ؟ وده الى حيحصل
- ماجى : (مشيرة إليه)
- إيه الى مفروض يحصل ؟ يعنى إيه ؟ وتتنثر وتسقط
- كونن : (قريباً منها وهو يعلم أنها لاقدة الوعي) ودلوقت أنا حاخرج . . هيه وكل حاجة رجعت زى ما كانت . .
- (ويأخذ بيدها فى غضب ويرفعها) هو ده الى انت عاوزاه ؟
- ماجى : (محاولة أن تبعد عنه)

أنا باقول لك فيه إيه ؟ فيه إيه ؟

كونن : (يحاول أن يضعها على السرير بالقوة)

ماجى : فيه إيه ؟

(وتنهض من جديد)

انت حاتقدر تستناني لما أبقى عجوزة . . انت عارف فيه واحد  
سواق قاللى إيه النهاردة ؟ . . قاللى أنا أديكى ٥٠ دولار . .  
(وتبكي فيهرب منها)

انت عارف ٥٠ دولار يعنى إيه بالنسبة لسواق تاكسى ؟  
أخرج . . تقدر تخرج وأنا أقدر أمشى من غير ما أقع شايف  
أهه . .

(وتمشى وتضع قدماً أمام قدم مفرودة الذراعين) .

فيه إيه ؟ إيه الى حصل ؟ عاوز ترقص ؟ تحب ترقص ؟ .

كونن : أرجوك بلاش

ماجى : (تتجه إلى الفونوغراف وتصنع موسيقى راقصة وتحاول أن تتراقص حوله)

عاوزه أعرف انت عاوز إيه ؟

(لا ينظر إليها بينما تتمتع حوله فيمسك بها ويلقى بها على السرير)

تقدر تستنى لحد ما أبقى عجوزة ؟ تقدر ؟

(وتظل تنظر إليه بينما يحملق فيها ويوجه كلامه للمستمع)

كونن : إذا كان فيه حب يبقى ما فيش حدود للانتظار . . الحب أعمى

عن الشتايم . . أعمى عن الإهانة . . أعمى عن الخنجر الى فى  
اللحم . . أعمى زى العدالة زى . .

(تظهر فليس فيرفع كونن يديه في بطاء وتتساءل ماجى مرة أخرى وهى في  
سريها نصف نائمة)

ماجى : فيه إيه ؟

(وتختفى فليس فيتزل ذراعيه)

قصدي انت عاوز إيه ؟ عاوز إيه ؟

(يظهر الأب)

الأب : انت أصلك إيه ؟

كونن : (يهز رأسه ويظهر دان)

دان : العيلة دى دائماً وراك . . أى حاجة انت عاوزها بس اطلبها . .

(ويظهر ميكى ويتجه إليه كونن)

ميكى : احنا الاتنين نرجع تانى لو نقول لهم على كل حاجة ونعترف لهم  
بالأسماء . .

(محاولاً أن يبعد هذه الصورة من رأسه ويصرخ عندما يتلاشى أبوه وأخوه)

كونن : لا . . لا . . باسم مين عاوز تتنكر لهم ؟ أنا شفت كل حاجة  
بوضوح . . أنا عارف ده اسمه إيه . .

(ويظهر «لو» فى أعلى المسرح ويقترّب صوت قطار ويبدو أنه سقط تحت

عجلات القطار ونسمع صوت فرامل صارخة وصراخ .

لو : كونن . .

(ويختفى وكذلك ميكى بينما يضع كونن يديه فوق رأسه ويظهر برج المسكر فى

المؤخرة)

كونن : (بغضب وفزع)

باسم مين ؟ وبأنهى اسم متغطى بالدم تشوف وش واحد بتجبه  
وتقول له دلوقت لازم تموت . . المعنى ده له اسم مش عارفه  
أنا . .

(وراءه وبصعوبة يرى شعباً قد الحنى . . إنها أمه فى ملابس الحرب الأولى  
تناديه بهمس غريب) .

الأم : كونتن انت يا كونتن . .

(ثم تتحرك بسرعة إلى الظل ويسرع ناحيتها فى خوف) .

كونتن : إيه ؟ إيه ؟

الأم : شوف جنبنا لك إيه يا حبيبى ؟ جنبنا لك اللعبة دى . .

(وموجة هائلة تحدث دويًا على الشاطئ وتختفى أمه عندما يظهر القمر)

كونتن : على الشاطئ وفى الكوخ ده ليلة امبارح . .

(ماجى فى يدها زجاجة وشعرها يتدلى على وجهها وتتعثر على الشاطئ وتقف فى

مواجهة الأمواج وتستند على درابزين الميناء ويسرع ناحيتها ويمسكها يديه

فتستدير لتجد أنه هو وتستمع إلى صوت الجاز من الداخل فى هدوء «

ماجى : طول عمرك محبوب يا كونتن مافيش حد اتحب زيك . .

كونتن : (يتركها)

كارى قالت لك إنى أنا ضربت لك تليفون ؟ الطيارة ماقدرتش

تقوم النهاردة . .

ماجى : (مخمورة قليلا)

أنا كنت حاموت نفسى دلوقت . .

(وتمشى بعيداً عنه وهو صامت ثم تستدير)

- ولا دى كمان مش مصدقها ؟
- كونن : ( فى هدوء تام وبعيداً عنها )  
أنا أنقذتك مرتين بقى ليه ما أصدقش . . ( متجهاً إليها )  
الرطوبة ديه تضر حنجرتك . . ما كنش لازم تخرجى . .
- ماجى : ( مجلس من جديد وتحرك رجلها )  
انت كنت فىن ؟
- كونن : أنا كنت مسافر . . أنا قلت لك . .
- ماجى : ( بسخرية )  
مسافر ؟
- كونن : آه . . رايح أدفع ديونا . .  
( ويدخل إلى غرفة النوم ويخلع الجاكته )
- ماجى : ( من الشاطئ من بعيد )  
ما سمعتش أنا باقول إيه ؟
- كونن : سمعت لكن ما أقدرش أخرج بره الجو رطوبة خالص يا ماجى . .
- ماجى : ( وتنظر إليه لحظة وقد اتسمت عيناها فى دهشة لنبهة صوته التى تدل على عدم اهتمام وتنفض مفزعة إلى حجرة النوم عندما يخلع هو كرافته ) هيه إيه الحكاية ؟
- كونن : أبداً أنا حانام . . تعبان . .
- ماجى : تعبان ؟
- كونن : أيوه أنا كمان باتعب . .
- ماجى : مسكين . .
- كونن : لا مبقتش مسكين .



(ويجلس على السرير ويخلع حذاءه ويجلس هي على مقعد وزجاجة الحبوب في يدها) .

- ماجى : (في لحظة التحدى له)  
أنا ما عملتش بروفة النهاردة كمان . .  
كونن : أنا كنت متوقع كده . .  
ماجى : أنا ندهت وكيلى وقلت له أنا مش حاشتغل وياك تانى . . ومش  
هامنى حتى لو جاب لى ١٠ عقود وطلبت التليفزيون وقلت لهم أنا  
مش حاعمل البرنامج السخيف ده . . وأنا مش متمسكة بأى  
وعد أنت خليتنى أديه لهم . . وأنا فنانة وأنا مش لازم أعمل  
برامج سخيفة بالشكل ده مهما كان الأجر . .  
كونن : أنا مابقتش المحامى بتاعك . . انت تروحي للوكيل بتاعك . .  
ماجى : قلت له وهو قال لهم وما فيش قضايا مرفوعة علينا . .  
كونن : أنا حاروح أنام فى الصالون . . علشان عاوز أستريح و . .  
(ويخرج)

(ماجى تمسك الزجاجه)

- ماجى : أهم عدهم إذا كنت عاوز أنا أخذت شوية صغيرة . .  
كونن : أنا مش حاعدهم تانى أنا بطلت أبقي العسكرى بتاعك . . لكن  
عاوزه تقولى لى أرجوك تقولى لى كام واحدة بلعتها قبل ما آجى . .  
علشان همه لازم يعرفوا قبل ما ييجوا الليلة يعملوا لك غسيل  
معدة . .

ماجى : (وقد جرحت وتضايقت) .

إيه اللي أنت بتقوله ده ؟

كونن : أنا ما أقدرش أشترك معاك فى الجريمة ديه . . وأنا شايف كل حاجة بوضوح وعاوز أقول لك كل حاجة مقدماً . . المرتين اللي فاتوا أنقذناك وشكرتينى على أنى أنقذت حياتك وعشنا بعد كده أيام حلوة وهنية . . لكن أنا المرة دى مش الدكتور بتاعك لكن إذا كانت ديه الطريقة اللي انت بتفهمى بيها السعادة الزوجية فسبيك من الحكاية ديه وأنا حاروح أجيب لك الإسعاف . . ولما تفوقى وتلاقى نفسك فى المستشفى وتبقى فضيحة فى الجرايد . . وأنا دلوقت مش عاوز أبداً أبقي المنقذ مرة ثانية . . أبداً . . الحبوب ديه بتاعتك . . ديه حياتك وانت مسئولة عن عمرك . .

ماجى : إيه ده كله . . إيه ده كله . . ماتعملش زى العيال ونجربى . .

كونن : (يتوقف وصمت)

أقول لك إيه ؟ أنا مرفود خلاص . .

ماجى : لا مش مرفود . .

كونن : الحقيقة ديه تانى مرة فى ٦ أشهر ودلوقت أنا مش قادر آخذ قرار فى أى حاجة من غير ما أحس إن فيه حاجة جوايا بتضحك على . .

ماجى : وهى ديه غلطى . .

كونن : ماجى اسمعى أنا بس باقول لك علشان تفهمى إن المشكلة دلوقتى إنك مش تعيشى أو تموتى . . إن أنا كمان أعيش أو أموت . . لأننا فى موضع حرج . . خلاص هو ده الفرق اللي بقى واضح

جدا الليلة دى .. وأرجوك تاخدى بالك من أى سؤال تقوليه لأن  
أنا حاكلمك بصراحة وأنت عارفة ..

ماجى : (تفتح الزجاجاة وتبتلع بعض الحبوب)

كونن : على كيفك ..

ماجى : انت حتعمل إيه ؟

كونن : أنا حانام فى اللوكاندة الليلة وأنا أفكر إنك حتبقى مستريحة أكثر لما

يكون العفريت اللى قدامك .. نايم فى حنة تانية ..

(ويربط الكرافنة)

ماجى : (وصوتها مرهق)

لا متخرجش .. أرجوك تقعد ..

(تماماً كما فعلت أول مرة عندما التقيا وتدعوه للجلوس وتشير إلى مقعد)

أرجوك تقعد بس لحد ما أناام .. أرجوك ..

كونن : (وقد تأثر)

أوكى إذا كنت حاتنام أنا حاستنى ..

ماجى : أيوه حانام أهوه حتى شوف ..

(وتذهب إلى الفراش وتمسك الحبوب وتنام)

حتى شوف ..

(ويجلس فى مواجهتها بعيداً عنها فى صمت)

فاكر انت كنت بتكلمنى إزاي لحد ما أناام .

كونن : ياما قعدت أيام وأسابيع جنبك ولا انت فاكره وياما ركبتك فى

عريقتى علشان أهديكى ... وياما خدتك فى القارب ولفيت

بيكى المينا وياما خدتك مكتبي لكن كل الى بتفتكره ليه  
الحاجات الوحشة بس . .

ماجى : تقدر بس تستنى ٥ دقائق . .

(لحظة صمت ويحاول ألا ييكى)

كونن : حاضر . . استنى . .

ماجى : (صمت وفجأة تلقى بالحبوب على الأرض)

شايف مش حاخد حبوب تانى . . أنا خدت ١٥ بس تقدر تاخذ  
الزجاجة إذا كنت عاوز

كونن : أبداً مش حاخد الزجاجة أنا خلاص مابقتش العسكرى  
بتاعك . .

ماجى : أرجوك ماتندهش الإسعاف . .

كونن : كفاية بقى . . أنا ما أقدرش أنحمل كل ده لوحدى . .

ماجى : (لحظة صمت)

انت حاترجع لمراتك الأولانية مش كده ؟

كونن : لأ أنا كنت عندها . .

ماجى : وبعدين ؟

كونن : (بعد صمت طويل)

أول حاجة يجب أعملها هو أنى أشوف حد ياخذ باله منك . .

ماجى : (بعناية شديدة)

يعنى إيه ياخذ باله منى

كونن : (صمت وباضطراب شديد بدأ يلمس وجهه بيده ثم ينزل يده)

أنا كلمت الدكتور بتاعك النهارده

- ماجى : على إيه ؟
- كونن : مش عاوز أقول لك على إيه وانت بالشكل ده . .
- ماجى : لأ أنا سامعه كل حاجة . . انت كلمته على إيه ؟ عاوز تحطنى فى مستشفى . .
- كونن : لأ . . لكن لازم حد يشرف عليك وأنا مش لازم أكون معاك بعد كده . . مش لازم أكون معاك مدة سنة على الأقل . .
- ماجى : دلوقت انت خدت اللى كنت عاوزه
- كونن : أبداً بالعكس ومش لازم نتناقش دلوقت
- ماجى : انت مش ممكن تحطنى فى أى حطة يا حضرة
- كونن : أنا ماليش دعوة بالموضوع ده المسألة بينك وبين الدكتور . .
- ماجى : ليه هو أنت قلت له إيه ؟
- كونن : يا ماجى انت عاوزه تموتى وأنا مش عارف أى طريقة أمنعك بيها من الموت . . أنا يادوبك غبت عنك ٢٤ ساعة لقيتك بالشكل ده وأنا عايش على وهم أبله إنك فى يوم من الأيام حتخرجى من المحنة اللى انت فيها دى . . دلوقت أعتقد أن حد تانى ماعندوش الأوهام اللى عندى لازم يهتم بك باستمرار علشان يمنعك من الموت . .
- ماجى : يمكن شوية حب تمنعنى . .
- كونن : حب إيه ؟ هو انت بقيتى تعرفى أنا مين غير اسمى . . انت تعرفى حاجة . . أنا بقيت كل المصايب اللى فى الدنيا . . وبقيت القدر

وبقيت خيبة الأمل . . وبقيت الانتقام المجرم . .

ماجى : ده كله حصل إزاي . .

(وتسخر منه وتفتح الزجاجه)

كونن : أنا مش قاعد هنا إذا أخذتى أى حباية خصوصاً بعد الويسكى هو

ده الى حصل المرة الى فاتت . .

(وتمسك بعض الحبوب فى يديها ويبعد هو عنها)

أوكى الخدامة فى الحجرة وأنا قلت لها تبص عليك كل ٥ دقائق

وإذا شافت أى حاجة تطلب الإسعاف . . تصبحى على خير

ماجى : هيه مش حاتطلب الإسعاف علشان هيه بتحبى

كونن : علشان بتحبك حاتطلب الإسعاف . . وده الى كان لازم أعمله

من سنتين . . لكن أنا ماعرفتش من سنتين الى باعرفه دلوقت . .

ماجى : ودلوقت انت عارف إيه ؟؟ انت بتدلع . .

كونن : يا ماجى الانتحار معناه موت لاتنين . . موتك انت ومستوليتى

عن موتك معناه كده . . وعلشان كده أنا باحاول أنقذ

نفسى . . !

(يبدو أنها فكرت قليلاً . . ثم تأخذ حبتين وتبتلعهما)

كونن : على كيفك .

(ويخرج)

ماجى : (وقد تغير صوتها قليلاً)

مين هو لعازر ؟

(يتوقف دون أن يستدير بوجهه إليها وتتلفت دون أن تعرف إنه قد خرج)

مين هو لعازر يا كونتن  
(وبشئ من الفزع وهى تتقلب على الفراش)  
مين هو؟

كونتن : (يقترّب منها)

ده واحد يسوع أحياء الكتاب المقدس بيقول كده

ماجى : والحكاية دى معناها إيه؟

كونتن : قوة الإيمان . .

ماجى : واللى ما عندهممش إيمان

كونتن : تبقى عندهم إرادة بس

ماجى : إزاي تبقى عندك إرادة؟

كونتن : لما يبقى عندك إيمان

ماجى : عاوزه شوية تفاح

(هو يتسم ويخرج)

وعاوزه آيس كريم وفين فستان عيد الميلاد بتاعى لو كنت آف  
وفين ماما . . أنا عاوزه أمى . . (تجلس كأنها فى حلم وتنظر وت  
انت واقف عندك ليه؟

(وتنهض من الفراش وتقترّب منه وتنظر فى وجهه)

انت عاوز مزىكة؟

كونتن : وهو كذلك بس نامى وأنا حاسمك مزىكة

(وتذهب إلى الفونوغراف وتضع عليه أسطوانة وتسمع جاز)

ماجى : لأ .. اقعد انت .. اقلع جزمته .. مش لازم تعمل حاجة بعد كده ..

(وتدير الاسطوانة)

أنا كنت نائمة ؟

كونن : أفكر لحظة ..

ماجى : وهيه كانت هنا ؟ .. كان فيه حد هنا ؟

كونن : لأ ماكانش فيه غيرى

ماجى : ماكانش فيه دخان ؟

كونن : أمك ماتت وخلاص ماتقدرش تأذيك تانى ما تخافيش .

ماجى : (بصوت يائس كطفل خائف) انت ناوى تحطنى فين ؟

كونن : (بصرخة مهددة) أبداً ولا فى أى مكان يا حبيبتى هو اللى .. هو اللى  
حيختار .. هو اللى حيقول لك ..

ماجى : شوف حتى .. أهو حانام قدامك أهوه .. شوف حتى شوف ..

كونن : طيب شاطره .. شاطره ..

ماجى : فاكر كنت بتكلمنى إزاي لحد ما أناام

كونن : أيوه فاكر ..

(ويجلس إلى جوارها على السرير ويحاول أن تتكلم بوضوح)

ماجى : كانت مريحة سفريتك ؟

كونن : أيوه كانت مريحة جداً .. وانت كنت عامله إيه هنا ؟

(تتنفس بصعوبة)



- ماجى : أيوه شوية ناس هنا . . ودلوقت تقدر تاخذ الحبوب دى إذا كنت عاوز . .
- كونن : أنا حا قول للخدمة تيجى تاخذهم (وينهس ويتحرك وماجى تمسك الزجاجة)
- ماجى : لا أنا مش حاديهم لها . .
- كونن : طب انت عاوزانى أخذهم ليه ؟
- ماجى : خدهم أهم
- كونن : شايفة دلوقت ؟ شايفة انت عاوزة منى إيه ؟ عاوزة تخلينى آخذ منك الزجاجة وبعدين نتخانق وبعدين أسيبهم لك وبعدين تاخذهم وتموتى نفسك .. شايفة انت بتعملى إيه ؟ عاوزة تعملين مجرم ؟
- (ويتراجع)
- دلوقت أنا حامشى ولا يمكن انت تكونى ضحيتى . . لكن انت دلوقتى حتبقي ضحية نفسك وبايدك انت
- ماجى : (تسحب يدها وتنظر إليها)
- بس أنا كنت عاوزة أبقي حاجة كبيرة علشان انت تفخر بيه . .
- كونن : أنا علشانك انت أكثر من أى حاجة . . انت عندك طموح والطموح مش جريمة وتقدرى تبقى كل حاجة من غيرى
- ماجى : (وهى تكاد تبكى)
- انت هربت لأن ما عندكش صبر . .
- كونن : أيوه مضبوط

- ماجى : وعلشان كده كذبت كمان
- كونتن : أيوه مضبوط وكذبت كل يوم احنا كنا منفصلين عن بعض .
- ماجى : انت كنت عاوز مومس سعيدة مش كده ؟
- كونتن : مش مومس بس سعيدة . . أنا مش عاوز وجع دماغ .
- ماجى : لكن المسيح حبها
- كونتن : مين ؟
- ماجى : لعازر
- كونتن : ( لحظة صمت )
- أيوه ده مضبوط . . أيوه حبها لدرجة إنه أحيّاها لكن ده اسمه المسيح . عنده الحب اللى مالوش حدود ولما بيعجى راجل يحاول أن يحب حيكون عن طريق القوة . . ولما بيعجى واحد ينقذ واحد تانى بأكذوبة الحب اللى مالوش أول ولا آخر ده يلقي ظل على وجهه الله . . واللى بيعحاول يقف بين شخص وبين حقيقته ما يمكنش يكون بيعبه .
- ماجى : ( تحاول أن تمحو بعض الصور من ذهنها )
- كونتن : لكن أبويا جيعرف مكافى إذا أنت حطيتنى فى حنة
- ماجى : لأ . .
- كونتن : لأ ؟ طيب إيه هو اللى يمشى مع الأخلاق ؟
- كونتن : إن الواحد يقول الحق
- ماجى : حتى ولو على نفسه
- كونتن : أيوه

ماجى : (تتجه إليه ونظرتها مجنونة وقد بدا الصدق على وجهها مجرداً من كل قيد وفيها صرخة مكتومة كأنها لم تكتشف إلا الآن أنه لا أمل)  
أنا سامعك . . كونتن حبيبي سامعك إيه اللى حصل ؟  
(وتبكي ويبكى هو أيضاً)

كونتن : (وكأنه على شفا الهاوية)  
ماجى احنا الاتنين هلكنا بعض . .

ماجى : (تبكى وتناديه)  
لا مش أنا . . مش أنا

كونتن : أيوه أنت . . وأنا . . قلنا نعيش . . وقلنا نعيش دلوقت وحبينا براءة كل واحد . . وحبينا براءتنا . . كان فيه ملاك ليل ونهار يجيب لنا بالضبط اللى احنا عاوزين نفقده . . وما فيش دكتور يقدر يقتله ولا فيش ظلام يقدر يخليه يضيع في الطريق ولازم تحبيه لأنه بيحتفظ بالصدق في العالم . . الحبوب اللى انت بتبليها دى زى ما تكونى بتبلى قوة . . لكن مش حاينقذك إلا اللى انت عملتيه . . لو إنك انت حبيبي في يوم وقلت إنك كنت قاسية على الناس وياما ضربوني وياما كنت أنا شريرة معاهم وشتمت جوزى وقلت عليه إنه أبله قدام الناس وإن أنا أنانية رغم كرمى وإن أنا جرحنى طابور طويل من الناس . . لكن أنا تعاونت مع اللى قتلونى . .

ماجى : (في ثورة) انت ابن كلب

كونتن : أنا مليون كراهية . . أنا يا ماجى باكره الدنيا . .

- ماجى : أخرج من هنا . . .
- كونن : أنا باكره الستات . . باكره الرجاله . . وباكره الى ما يركعش  
عند رجلى ويعلمن حبه الأبدى لى . .  
(تملاً يدها بالحبوب المنومة وتتكلم فى يأس دون أن تحاول أن تضع الحبوب فى  
فمها)
- أرميها فى البحر . . أرمى الموت فى البحر واشترى حياتك بدل  
منه . . حياتك المتعفنة الكريهة الصورة المشوهة للحياة . . القوة  
الى انت بتدورى عليها هى : الموت . . حاولى تعملى أقسى  
حاجة فى الدنيا . . شوفى الكره الى فيك وعيشى بعد كده . .  
(وفى صمت ترفع يدها إلى فمها ويمسك هو يدها ويحول بينها وبين فمها)
- ماجى : انت إيه ؟ انت قاضى حقير ؟ سيبنى انت مش قاضى . . انت  
عارف امتى أنا كنت عاوزه أموت لما قرئت الى انت كتبتة  
يا قاضى . . بعد شهرين من جوازنا يا قاضى . .
- كونن : (وقد صدم ويفزع)
- خلينا نتكلم بصراحة مش كلمتين على ورق هما الى حطمونا . .  
انت قلت لى إنك كنت عاوزه تموتى نفسك قبل ما تعرفينى بزمان
- ماجى : يعنى ما كنتش موجود انت ؟ وما كنتش لسه قابلتك ؟  
(ويحاول أن تضحك)
- انت جبان . . جبان . .  
(وتترنح ولكنها تناسك والحبوب فى يدها)
- أنا كنت فاكره إن أنا متجوزة ملك يا ابن الكلب . . كنت بادور

على قلم أمضى به في الأوتوجرافات وهناك أهوه أدى المكتب  
بتاعه فاضى وكرسیه فاضى ويقتعد ويفكر في مشاكل الناس . .  
وأدى خط إيده وكنت عاوزة ألمس خط إيده . . وأدى كلامه  
مكتوب على الوق . .

(وكانها تقرأ فعلاً في الهواء)

الطريقة الوحيدة التي سألها إلى الأبد هي ابنتي لو . . كنت أجد  
طريقة كويسة للموت . .

(تتجه إليه)

أمتي حتواجه ده يا حضرة القاضي . . فاكر امتي أنا وقعت مغمی  
على . . فاكر السجادة الجديدة . . هو ده اللى موتني يا حضرة  
القاضي . . مش كده ؟

(وتترنح وتتجه إليه)

مش كده أمتي حتواجه ده ؟

كونن : (لحظة صمت يقاوم اتهامها وشعوره بالذنب)

طيب حطی الحبوب دی فی الزجاجة . . أنا حاقول لك  
الحقيقة . .

ماجی : أنت مش حاتقول الحقيقة

كونن : أنا حاقول الحقيقة . .

(ويمسك يديها ويبعدها عن الزجاجة)

بس خلی معاك الزجاجة وحطی الحبوب فيها وأنا حاقول  
لك . .

- ماجى : (وقد أطبقت يدها على الحبوب)
- كونتن : رجعى الحبوب فى الزجاجاة . .
- (وندعه يضع الحبوب فى الزجاجاة وتحفظ بها وتظل ممسكة بالزجاجاة فى يديها وقد أخذت نفساً عميقاً)
- ماجى : كذاب . .
- كونتن : (فى هدوء)
- وعلملنا أول حفلة فى بيتنا كان فيها شخصيات مهمة . . مدير التلفزيون والمخرجين . .
- ماجى : وأنت كنت مستعمر منى ما تكذبش . . لسه عامل نفسك إله ما هو ده اللى قتلنى . .
- كونتن : بس أنا ما كنتش مستعمر منك . . أنا كنت خايف . . أنا ما كنتش متأكد إذا كان لك صلة بيهم ولا لأ
- ماجى : لكن أنا ما عرفتش ولا واحد منهم . .
- كونتن : (دون أن ينظر إليها)
- وأنا ايش عرفنى أنا أقسم لك إنى أنا ما فكرتش فى أن واحد منهم له أى قيمة عندى وما أقدرش أتخيل اللى يخلينى أخجل منه . .
- وده كان بعد فوات الأون . . وأنا كتبت ده وأنا زى غيرى اللى خانوك وأنا ما يمكنش أكون موضع ثقة مرة تانية . .
- ماجى : (تهز رأسها)
- أنت عمرك ما اديتنى فرصة .
- كونتن : (دون أن تكون عنده رغبة فى العفو)

أنا اديتك يا ماجى لكن بعد فوات الأوان . . اديتك كل حياقي  
لكن برضه بعد فوات الأوان . .

ماجى : (بخليط من الاتهام والرقّة) لكن ليه كتبت ده . .  
(وتبكي)

كونن : لأن بعد الضيوف ما خرجوا وانت قلت لى كده فجأة إن أنا بارد  
ومتباعد ودى كانت أول مرة أشوف عينيك بالشكل ده لأنى  
خليتك تحسى إنك مش موجودة

ماجى : ما تلخبطش بينى وبين لويز

كونن : هو ده اللى حصل وإذا كنت أنا أتهم اتنين مختلفين بنفس  
التهمة . . بالشكل ده تنقل الدائرة قدامى وأنا لا بد أواجه أسوأ  
ما تخيلت وهو إنى ما أقدرش أحب وكتبت كده زى ما يكون  
جواب لنفسى . .

(وتضع هى الحبوب فى يدها) .

وادينى قلت لك وده آخر ما عندى ، عاوزه أكثر من كده إيه ؟  
(وتشرع فى وضع الحبوب فى يدها تمهيداً لوضعها فى فمها فى اللحظة التى يحول  
بينها وبين ذلك)

أكثر من كده عاوزه إيه ؟ احنا يا ماجى لازم يكون عندنا شىء  
من التواضع أمام أنفسنا . . احنا الاتنين مولودين من مجموعة من  
الأخطاء . . والبنى آدم لازم يسامح نفسه . . عاوزانى أقول إنى  
أنا قتلتك ، وهو كذلك أنا قتلتك . . وبعدين ؟ عاوزه إيه كمان ؟

(هدوء غريب يسود وجهها .. تتمدد على السرير وتتلاشى من وجهها كل نزعة  
عدوانية)

ماجى : بس خليك بنى آدم وساعدنى وبلاش خناق معايا ..

(يترك يدها تسقط على السرير)

وحبنى واقعد جنبى ..

(فيجلس)

وغطينى

(ويغطيها)

وعاوزه أسمع صوت البحر لما كنا بنبوس بعض هنا لكن بعد كده  
مش حنسمع صوت البحر .. عاوزاك تشيل كوم الرمل ، ده مش  
على قوى ..

كونن : احنا خلاص اتخربنا والكوم ده هو الى مسنود عليه السقف ..

ماجى : طيب انت قول لهم يعملوا سقف جديد قول لهم يشيلوا الكوم  
ده ..

كونن : (لا يجب)

ماجى : تعال نام جنبى أنا بردانه ..

كونن : ما اقدرش أعمل ده تانى .. مش وانت بالشكل ده أبداً ..

ماجى : أرجوك بس لحد ما أناام

كونن : يا ماجى كفاية تهزى فيه خلى لي شوية كرامة

ماجى : طيب من باب الشفقة بس .. أنا بردانة

(وينام فوقها ويمسك رأسه بيده .. صمت)



لو بطلت خناق معايا أنا حاتخلص من المحامي التانى . . هيه ؟ . .  
أوكى ؟ بس ما تتخانقش معايا . . وعلى فكرة هو ما بيتخانقش  
معايا أبداً . . وبطل تقول احنا انتهينا . . وحتعمل إيه فى كوم  
الرمل علشان أنا بحب صوت البحر . . البحر ده زى ما يكون أم  
كبيرة . .

(ويتعد عنها وينظر إليها وعيناها مطبقتان) انت حقيقى كويس دلوقت  
علشان أنا كللى حب وجنس . .  
(وتنفس بعمق . . ويمد يده ويأخذ الزجاجة)

كونن : ده منتهى التحقير لى . .

ماجى : لكن لو كان لعازر . .

كونن : لكن مش أنا المسيح . . انت مش حقتلينى . . لا يمكن  
تقتلينى . . كل اللى انت بتعمله ده علشان تقتلينى . .

ماجى : كذاب . .

كونن : بعد كده مش كذاب . . أنا مش مسئول عن حياتك . .  
أنا مسئول عن حياتى بس أنا عاوز الحبوب دى . . حطيمهم فى  
إيدى بقى . .

(تنظر إليه لمحاول أن تبتلع ما فى يدها ويختطف بعض الحبوب ولكنها تبتلع  
معظمها ويختطف الزجاجة منها . . بينما هى تشدها ويتنازعانها . . وتقع على  
الأرض وتقاومه وتخريشه ومن الغريب أنها تبسم وأنها تضحك)

كونن : ارمى الزجاجة ياكلبة . . انت عاوزة تموتينى

(وتمسك بالزجاجة وتبسم ويرفعها إلى أعلى ويصرخ)

انت عاوزة تموتينى .. انت عاوزة تقتلينى ..  
 (ويلقى الزجاجة بعيداً عنه وتظهر الأم ومعهما بعض اللعب فى يديها)  
 : افتح الباب يا حبيبى أنا ما باضحكش عليك الأم  
 : (يبعد عن ماجى التى تسقط على الأرض .. بينا تمضى الأم دون توقف) كونن  
 : إيه اللى خلاك جبت الميه هنا؟ الأم  
 (صوت البحر والأم فى فرح)  
 بلاش الميه دى .. أنا حاموت إذا عملت كده .. أنا شفت نجمة  
 فى السما نهار ما اتولدت .. نور جديد فى الدنيا ..  
 (يقف جامداً فى مكانه عندما يمسك بعنق أمه وتسقط على الأرض محاول أن  
 تتنفس ويتركها فى رعب)  
 : جريمة . كونن  
 (وتتعثر فى الظلام وترفع يديها إلى السماء وتهمس)  
 . حاموت .. حاموت .. الأم  
 (ويتجه إلى ماجى التى تنهض ويحاول أن يساعدها وتنظر إليه فى سخرية وعيناها  
 ترمقانه بشيء من الزهو ومن الخوف)  
 : احنا الاتنين عارفين انت حاولت تقتلنى يا حضرة .. أنا قتلونى ماجى  
 ناس كثير .. ناس ما اعرفش أساميهم لكن هيه نفس الحكاية  
 يا حضرة .. انت فى آخر صف طويل .. طويل بصراحة ..  
 (يحاول أن يساعدها كأنما لم يوجه إليه أى اتهام)  
 ابعد عنى .. ابعد عنى .. لا .. لا .. لا أنت مش حتعمل كده  
 (فى حرص كأنها تواجه وحشاً مفترساً)

انت ما تعلمش كده والا حانده لك كونتن (وتنادى بهدوء)  
كونتن . . كونتن . .

(وتسقط فاقدة الوعي على الأرض وتنفس بعمق ويتجه إليها ويقلبها في بطنها  
ويقوم بعملية تنفس صناعي وفي اللحظة التي بدأ فيها ذلك ينادى)  
كونتن : كارى . . كارى . . كارى .

(تظهر كارى متأثرة جدا كأنه الوداع الأخير) بسرعة اطلبى الإسعاف  
(كارى تخرج بسرعة وتظهر فليس وتبقى وراءها) . .  
وأنقذناها . . وكان في الوقت المناسب . . المناسب لها هي . .  
مش في الوقت المناسب لى أنا . . وتانى يوم لميت هدمى . .  
والدكتور بتاعها قال لى إنها حتعيش كمان كام شهر . . وتصور  
إن الدكتور ده اعتقد في وقت من الأوقات إنها حتعيش . . الله  
أعلم . . إلا إذا كان هو كمان بيعحبها . .

(يكاد يتسم . . تم بصعوبة)

وأنا لاحظت كده . . أول ما بدأنا نتناقش . . أنا عارف إيه اللى  
حيحصل بعد كده . . لكن ليه نضيع وقت . . كل ثانية لها  
قيمة . . ليه نضيع الوقت في الخناق . . إيه اللى أهم من حياتها  
علشان هي تقامر بيها . . ؟

(يظهر البرج ويضئ بوضوح جدا)

شايف سذاجتى ؟ . . علشان تسترد ده كله . . من السهل إنك  
ترتكب جريمة . . لكن أنا مش عاوز كده . . أرجوك . .  
أنا عاوز كل شيء زى ما كان . . بالضبط زى ما كان . .

(ويتطلع إلى أعلى)

وكل النجوم دى ثابتة فى مكانها . . سعيدة جدا . . وأنا واقف  
هناك وهى لحظاتها الغالية جدا ، حية تتحرك فى أيدي زى  
النمل . . وسمعت كل حاجة . . سمعتها وهى بتتنفس بعمق . .  
أنفاسها زى وقع أقدام لخطوات السلام إلى نفسى . . أنا عارف  
إنى عاوز أنفاسها . . وعاوز السلام . . لكن مش عارف ده يبقى  
إزاي . . أنا كنت باحب البنت دى . . (لحظة صمت)  
والاسم . . حتى الاسم كمان . .

(تظهر لويز شابة فى ملابس المعمل . . ثم بقية شخصيات المسرحية)  
وباسم مين انت دورت ظهرك . . باسم مين انت تنكرت . .  
(ينظر إلى الجمهور)

تنكرت لاسمك انت ؟ باسم كونتن . . باسمك الملطخ بالدم . .  
(تظهر هولجا فى أعلى مستويات المسرح)

هولجا : مفيش حد ساذج ماقتلوهوش  
كونتن : لكن الحب . . الحب يكفى ؟ . . ولكن أى حب . . أنا عارف  
بس عارف . . إزاي أقدر أقتل . . أنا عارف . . إنها كان لازم  
تحصل . . لكن معرفتى دى هل هى العلاج . . ؟  
(وينظر إلى البرج . . ويتطلع إليها كأنه إله عفيف)

وهو ده ممكن مش دى حاجة غريبة بالنسبة لأى حد ؟ وأنا مش  
لوحدى ومفيش حد . . يرضى أن يعيش لوحده فى المكان ده ؟  
بعد ما مات كل الناس اللى كانوا ساكنين فيه . . والعلاج إيه ؟

مين الى ممكن يبق ساذج وبرىء فوق جبل زى ده . . جبل من  
الجماجم . . أنا أقول لك إيه الى أنا عارفه . . اخوانا ماتوا هنا . .  
(وينظر إلى ماجى القى انهارت) ولكن إخوانى هم الى بنوا البرج  
ده . . وقلوبنا هى الى قطعت الحجارة دى . . والعلاج إيه ؟  
الحل إيه ؟

(يظهر الأب والأم والأخ دان . . ويظهر «لو» وميكى . . وبقية الممثلين)  
لا . . أبداً مش الحب . . أنا حبيتهم كلهم . . كلهم . . واديتهم  
كل الفشل وسلمتهم للموت علشان أعيش . . أنا بالضبط زى  
ما ادونى وادوا بعض . . الكلمة والنظرة والصدق والكذب . .  
وكل ده باسم الحب . . !

هولجا : هالو . .

كونتن : إيه الى حيدافع عنها . . ؟

(ويناديها)

هذه المرأة عندها أمل . . عندها أمل لأنها بتعرف

(وتقف فى مكانها دون حركة)

والبلاد الى اتحرقت علمتها حاجة . . وموت الحب علمنى نفس

الحاجة . . اتعلمت إن الإنسان فى غاية الخطورة . .

(متطلعا إلى الفضاء)

وعشان كده أنا باجى كل يوم زى شاب . . حتى دلوقت . . حتى

دلوقت أقسم لك . . وباقول لنفسى إنى أقدر أحب الدنيا

تانى . . هل المعرفة . . هل العلم هو كل حاجة ؟ إن الواحد

يعرف ؟ ويعرف وهو سعيد ؟ إننا بنتقابل . . . وبتقابل . . . واحنا ملعونين . . . هل ده كل حاجة . . . إن الواحد يعرف إننا بنتقابل مش فى جنينة ثمارها من شمع وأشجارها مرسومة فى جنة عدن . . . لكن بعد كده . . . بعد السقوط من الجنة . . . بعد موت ناس كتير . . . هل يكفى إن الواحد يعرف . . . ؟ هل المعرفة كل حاجة ؟ . . . الرغبة فى القتل . . . الرغبة دى ما تقتلش لسه . . . ولكن بشيء من الشجاعة من الممكن الواحد يواجه الرغبة دى بالتسامح . . . ويتسامح مرة تانية . . . وثالثة . . . وإلى الأبد . . . ؟ ممكن ده ؟

(ويقاطعه المستمع بالنظر إلى ساعته) حالا مش حتأخر عليك أكثر من كده . . . أشكرك على إنك ادبتنى الوقت ده كله . . . لا . . . مش بالضبط ، ده شعورى . . . لكن يظهر إن اللى باقول عليه ده ممكن . . . ماتخافش . . . يمكن ده كل اللى الواحد يملكه . . . حاقول لها كده . . . أيوه وهيه حتعرف إيه قصدى . . . شكراً وأرجوك إني أشوف بعدين . . . شكراً جزيلاً . . .

(ويتجه إلى أعلى المسرح . . . ويتردد ويواجه كل الممثلين يربلويز ويتوقف . . . ولكنها تدير وجهها بعيداً عنه . . . وتتقدم وتقف إلى جواره ونحنى الأم رأسها فى أسف غير مفهوم وما يمس هو وجهها بيده وتنظر إليه وتبتسم . . . ويقترّب من أبيه وأخيه . . . ويشير إليهما أن يقفا . . . ويقف الاثنان فى مكانهما وتظهر فليس وتكاد تلوح بيديها له . . . ويصافحها . . . ويقف «لو» معه ميكى متجاورين . . . وينظر إليهما . . . ولكن أحداً لا يلتفت إليه ولكنها يمشيان وراءه . . . ثم يصل إلى

ماجى التى تحاول أن تنهض من الأرض . . لعلها تستيقظ . . ثم يصعد إلى هولجا  
التي ترفع يدها كأنها تراه وفي حب عميق . . )

هولجا : هالو . .

(ويقف على مقربة منها ويهمس إلى الممثلين ويواجهها ويتجه إليها وهو يمد

ذراعه . . )

كونين : هالو . .

ويظلم المسرح كله

« ستار »

# من أجل سواد عينيها

## چان چيرودو

«كلهن ساقطات إلا واحدة..  
ولذلك لا بد أن تسقط !»



اسم المسرحية فى اللغة الفرنسية :

**POUR LUCRECE**

أى «من أجل لوكريس»

## الشخصيات :

جوزيف  
مارسيليس  
جيلي  
باولا  
أرمان  
لوسيل  
أوجيني  
باربيت  
خادم مارسيليس  
القاضي بانشار  
كاتب المحكمة  
خادم القاضي بلانشار  
زبائن في المقهى . .



## الفصل الأول

(مدينة إكس - إن - بروفانس حوالى سنة ١٨٦٨ .  
يوم من أيام الصيف . . أحد المقاهى وتحت أشجار  
الليمون .  
الكونت مارسيليس وجوزيف وبعض رواد المقهى ) .

جوزيف : أية خدمة يا سيدى .  
مارسيليس : ماذا عندك يا جوزيف ؟ أريد أن أعرف منك معنى كلمة  
الفضيلة .  
جوزيف : تركت المدرسة وأنا صبيغير ، ولذلك فأنا عاجز عن معرفة هذه  
الكلمة يا سيدى . .  
مارسيليس : حاول أن تعرف ، خمن ، ماذا تفهم من هذه الكلمة إذا وجهها  
أحد إليك !  
جوزيف : أنا تحت أمرك ماذا تريد أن أقدم لك يا سيدى ؟ أنا شخصيا  
أفضل لك الآيس كريم المشكل . . فهو مناسب للجو . . هل  
تسمح لى أن أستشير مدير المحل . .  
(يخرج جوزيف)

- جىلى : (بائعة ورد) هل لك فى وردة يا سيدى ؟
- مارسيليس : شكرا يا عزيزتى . إننى لا أجد عندك تلك الوردة التى وضعها لى  
القاضى بلانشار .
- جىلى : عندى زهرة الكاميليا . .
- مارسيليس : القاضى بلانشار أصر على أن يضع فى عروة بذلتى زهرة الأوركيد  
الدائمة التى تنفث الفساد فى كل مكان .
- جىلى : أقترح زهرة أخرى . . هذه أجمل أنواع الأوركيد وأكثرها انتشاراً  
فى بلدتنا . . خمس دقائق وسوف أحضرها لك يا سيدى . .
- مارسيليس : أحضرها إلى البيت . .
- جىلى : البيت لا ! لا أستطيع يا سيدى . . فالقاضى منع كل الفتيات  
دون السادسة عشرة ، خصوصاً بائعات الورد والغسلات ، من  
الذهاب إلى بيوت غير المتزوجين ، يا سيدى !
- مارسيليس : تعالى مع أمك .
- جىلى : إنها فى السجن . . حبسها القاضى بلانشار لأنها حملت بعض  
الخطابات من صراف المدينة إلى زوجة العمدة .  
(تدخل باولا ومعها زوجها أرمان)
- باولا : مساء الخير يا صاحب الرذيلة . . هل من الممكن أن نجلس  
بالقرب من «رذيلته» يا أرمان ؟
- مارسيليس : إذن فقد سمعت بما حدث ؟ .
- باولا : الجمال هو أول من يسمع بخطايا البشر .
- أرمان : وأنا كنت موجوداً فى المحكمة . .

مارسيليس : لا أعرف بالضبط لماذا أصدر القاضى هذا الحكم ضدى .  
أرمان : بهدلك ! فى نفس الوقت الذى حكم على تلك الفتاة التى  
ترددت عليك ثم قتلت طفلها .  
باولا : ثم إنه أعلن أن مدينتنا هذه أكثر انحلالاً من مدينتى صودوم  
وعمورة !

مارسيليس . لكن ما الذى قاله عنى ؟ أخبرنى ما الذى قاله بالضبط ؟  
باولا : قال إنهم لا يستطيعون حبسك بتهمة عدم سداد ديونك ، فأنت  
رجل عنى . . ولا يستطيعون طردك من الحى الذى تسكن فيه  
لأنك تضايق الناس ، فأنت فى غاية الذكاء والظرف .  
ولا تستطيع أسرة واحدة أن تتهمك بشيء ، لأنك قادر على أن  
تفضحها . .

أرمان : ولذلك قرر أن يتولى بنفسه تلطيخ سمعتك فى المحكمة ، وأن يغرى  
أى إنسان يراك بأن يبصق فى وجهك .

مارسيليس : هذا تقرير مفصل ، وهل طالب الناس بأن يبصقوا فى وجهى ؟  
أرمان : هذا بالضبط ما قاله . وقد أشار إلى مبادئك . . وجاءت على  
لسانه كلمة الرذيلة . .

مارسيليس : أنت تقلده تماماً . .  
أرمان : كنت ممثلاً فى شبابى . . ولذلك فأنا قادر على نقل مثل هذه  
المعانى بالضبط . . وأعلن القاضى أيضاً أن لديه رسالة هامة وهى  
ألا يترك هذه المدينة تنحدر إلى الهاوية . . ولما كنت أنت رمزاً  
للانحلال فى هذه المدينة ، كان لابد أن يبدأ بالقضاء عليك . .

مارسيليس : كنت أتمنى أن أستمع إلى رأى أى زوج فى هذه المدينة . . إليك مثلاً . .

أرمان : رأيك لا يهمنى فى أزواج هذه المدينة .  
باولا : كيف لا يهملك يا أرمان . لا تكن منافقاً مثل الآخرين . . طبعاً يهملك رأيه !

أرمان : لا تنسى يا عزيزتى أننى زوج . . ولا تتوقعى منى أن أهنى رجلاً مثله . . إننى أقترح عليك أن تترك هذه المدينة . . لكى نستريح .  
(يعود جوزيف)

جوزيف : الرذيلة هى الرغبة الطبيعية إلى الشىء يا سيدى . . عندنا قاموس فى المكتب . . والمدير ينصحك أيضاً بأن تجلس إلى ترابيزة أحسن من هذه . . لأن هذه محجوزة يا سيدى . .

مارسيليس : لمن ؟

جوزيف : لا أعرف ، يا سيدى . .

مارسيليس : بل تعرف ، هذا واضح من اضطرابك . . لمن ؟

جوزيف : لمدام بلانشار . .

مارسيليس : زوجة القاضى ؟

باولا : بالطبع لزوجة القاضى . . ذلك الرجل الذى فضحك فى المدينة كلها . . إنها تجئ هنا كل يوم . .

مارسيليس : هذه فرصتى النادرة ، ستبدأ المعركة ، هل عندك طلبة يا جوزيف ؟

جوزيف : عندنا طلبة من مصر يا سيدى . .

- مارسيليس : دق الطبله دق . .
- أرمان : هذه سفالة يا مارسيليس . .
- مارسيليس : ربما ، ولكنى أعبر عن سفالتي بشيء من الفن . . وسوف ترى . .  
(جوزيف يدق الطبله وينهض مارسيليس)
- زبون : إننا مضطرون إلى الخروج من هنا . . ما هذه الضوضاء !
- زبون آخر : إذا كان صاحب الرذيلة جالسا بيننا فلماذا لا يسكت . .
- مارسيليس : بل ساعحوني يا سادة . . يا أبناء هذه المدينة الزموا أماكنكم .  
فللرذيلة رسالة لابد أن تتحقق . ولا يستطيع إنسان أن يقف في  
وجه هذه الرسالة . . أما رسالة القاضي فهي أن يقدم لكم  
الفضيلة . . إن الفضيلة في الطريق إليكم . . سوف ترونها لحماً  
ودماً . . جالسة كأنها ملكة على هذا المقعد . انظروا إليها  
جميعاً . . في استطاعتها أن تلهب مشاعركم أكثر من الرذيلة  
نفسها . . سوف ترونها وهي تتذوق الآيس كريم بشفنتين لم تعرفا  
سوى قبلة الزوجة المخلصة لزوجها . . سوف تسمعونها وهي تتكلم  
بفم لم يعرف الكذب . . سترها يا عزيزى أرمان وهي تمسك  
البسكويت بأصبع لا تعرف اللعب في الظلام . .
- أرمان : ابعد عني أرجوك !
- مارسيليس : وأهم من هذا كله يا أيتها الزوجات الفاضلات ويا أيها الأزواج  
المخلصون ، إن وجود هذه السيدة بيننا سيلقى الضوء على حياتكم  
الزوجية جميعاً . . فأينما تذهب هذه السيدة تشيع جوا من  
المحاكمات في كل مكان . . ولا أعرف كيف يحدث هذا كله . .



فهى لا تستمع إلى الشائعات ، إنما يكفي أن تلمس ضعفاً فى أى إنسان ، وهى قادرة بعد ذلك على معرفة بقية الحقيقة . . انظروا إليها باهتمام شديد . . أؤكد لكم أنها لا تعرف الرحمة . . فإذا هى رفضت الاعتراف بإنسان ، فلا شك أن لهذا الإنسان عشيقة . . إنها تعرف كل رذائل الناس فى هذه البلدة !

أرمان : إنها قادمة إلينا . . أقترح أن تكف عن الكلام . .

مارسيليس : . . . ثم إنها إذا رفضت فجأة أن تتحدث إلى زوج مسكين ، كان معنى ذلك أن زوجته تخونه ، وكل زوج من هذا النوع تراه هى مسئولاً عما حدث لزوجته . .

باولا : كفى أوجعت رأسى !

مارسيليس : لا تتردد ، حاول أن تكلمها وأنت تعرف أى نوع من الأزواج أنت . . كلمة واحدة وأنت تعرف . . إنها محك التجربة . . حاول أن تطلب منها قطعة سكر فى نفس اللحظة التى تكون فيها مشغولاً بقراءة قصة مكشوفة ، فسوف ترفض أن تعطيك . . التقط منديلاً وقع منها ، وهى ترفض أن تأخذه منك ، إذا علمت أن لديك بعض الصور العارية فى بيتك . . جاءت بلحمها ودمها . . ستعرف الآن فوراً من ترحيبها بك إن كنت زوجاً خادعاً أو مخدوعاً !

باولا : لنغير هذه الترابيزة ولنجلس بعيداً عنها . .

أرمان : ولماذا ؟

مارسيليس : جاءت لتجلس فى مكافئ . . الرذيلة والفضيلة يلتقيان وجهاً

لوجه. ولأول مرة.. إن تعبيرات وجهها سوف تدلكم يا أبناء  
هذه المدينة ، عن الدور الذى يجب أن أعبه هذه الليلة !  
(تدخل لوسيل زوجة القاضى بلانشار ومعها صديقتها أوجينى)

مارسيليس : هذه الترابيزة لك يا سيدتى .. حجزتها لك ..

لوسيل : (تبتسم له) شكراً !

(مارسيليس يذهب إلى ترابيزة بعيدة)

لوسيل : مساء الخير يا جوزيف ، أنت اليوم تنحنى أكثر مما يجب ..

جوزيف : أكثر من الأمس .. عندى سبب وجيه لذلك ..

لوسيل : مهما كان السبب فستجىء لنا بالآيس كريم يا جوزيف ..

جوزيف : أكثر برودة من الأمس يا سيدتى ..

لوسيل : وأن تكون الشيكولاته أكثر سخونة من الأمس ..

جوزيف : سيكون الآيس كريم متجمداً والشيكولاته ملتتهبة ..

لوسيل : بالضبط ..

جوزيف : (يعود) زوجتى تعد لك البسكويت ..

لوسيل : شكراً .. أبلغها تحياتى ..

جوزيف : بل شكراً لك يا سيدتى .. وسوف أقبلها يا سيدتى أيضاً .. إننى

سعيد جداً يا سيدتى ..

(يخرج جوزيف)

لوسيل : هل ضايقتك شىء يا أوجينى .

أوجينى : نعم .. كنت أفضل أن يجلس معنا صديق .. صديقى !

لوسيل : لا أستريح إليه ..

أوجينى : الناس جميعاً يتحدثون عن مزاجك الغريب . . عن الذى تحب  
والذى تكرهين . .

لوسيل : ماذا تقصدين ؟

أوجينى : فأنا لا أراك تبعدين عن اللصوص والمتمردين . . أراك لطيفة  
معهم . . حتى ذلك المجرم الذى ألقى القبض عليه ، كنت  
تتطلعين إليه وكأنك تشفقين عليه . .

لوسيل : كان يبعث على الشفقة فعلاً . . لقد كان زوجى هو الذى حكم  
عليه . . وأظن أنه يكفى أن يكون فى أسرنا قاض واحد !

أوجينى : ألاحظ أن فى استطاعتك أن تواجهى مثل هذه الأخطاء والجرائم  
بخفة ، وأن تتحدثى عنها كثيراً فى رشاقة وبروح عالية . . ثم فجأة  
تضغطين على أسنانك وتتقلص ملامحك وكأنك تحولت إلى تمثال  
من الحجر . .

لوسيل : ألا تعرفين السبب ؟

أوجينى : أعرف طبعاً سبب هذا التغيير المفاجئ وهو أنه لا بد أن يكون أحد  
المواطنين الذى بلغك أنه يعيش فى قصة حب ، قد مر من  
بعيد . .

لوسيل : ليس صحيحاً ما تقولين . .

أوجينى : لا بد أن تكون سيدة عاشقة فى طريقها إلى موعد غرام أو أن شاباً  
رفع يده لتحيتها ، وهو فى طريقه إلى مكتب البريد ليتسلم رسالة  
غرامية . .

لوسيل : هل تتعمدين الكذب لايلامى ، أما إنك تكذبين فقط ؟

أوجيني : . . حتى لو غطت المرأة جسمها حتى عنقها ، وكانت فى غاية الاحتشام ، فإنك لا ترين من جسمها إلا أماكن القبلات المحرمة . . وكأنك عندما تنظرين إلى مجوهرات أسرة غنية لا ترين منها إلا كل ما هو زائف . . انت تجعلين الحياة مستحيلة فى هذه المدينة . .

لوسيل : وما علاقة هذا بالمدينة ؟  
أوجيني : قبل مجيئك إلى هذه المدينة ، كانت عشا للحب . . وكان نصف المجهود الذى يبذله الناس فى حياتهم مخصصاً للحب . . ولومشيت وراء أى رجل أو أية امرأة فى هذه المدينة لوجدت نفسك إلى حيث يكون الحب . .

لوسيل : هذا معنى غريب للحب . .  
أوجيني : بل المعنى الحقيقى . . فى استطاعتك أن تسميه : الرغبة . . المطاردة . . الغيرة . . السعادة . . اليأس . . للحب أسماء كثيرة . .

لوسيل : ليس هذا رأى ! فالحب اسمه الحب . . ولا يمكن أن يكون له اسم آخر . .

أوجيني : لقد وهب الحب مزايا كثيرة لهذه المدينة . . فالأزواج كانوا يثقون فى زوجاتهم . . وكانت الأمهات حريصات على أن يطبقن عيونهن . . حتى الملدات الصغيرة فى الحياة كانت تمر بنا باهرة لأنها ولدت فى دنيا الحب . . كان جو هذه المدينة يقطر بالحب كالطر دون أن يضيق به أحد . . لقد تركت الأمراض للمدن

الأخرى . . واحتفظنا لأنفسنا بالحب . . إلى أن جئت أنت وزوجك . . القاضى ليونيل . . ليونيل ولوسيل . .

لوسيل : نعم . . ليونيل ولوسيل اللذان يعيشان فى حب بلا تعقيد . .  
أوجينى : بل اللذان جاءا من مدينة أنجبت من رجال الدين أكثر مما أنبتت من زهور الحب . . وكان زوجك ناجحاً . . وكان زوجاً فاضلاً وقاضياً عادلاً . . ومنذ الشهر الأول من إقامته فى هذه المدينة استطاع أن يلتقط خيوط الحياة فى هذه المدينة . . وانتشرت فى المدينة قصة حبه لزوجته . . ومواعظه ضد الانحلال فى المدينة ودخل السجن كل الخاطئين من الأزواج الذين كانوا يعيشون فى سعادة . . وسخر منه الناس لأنهم يفهمون مالا يفهم . . ولكنك أنت بالذات قد جلبت معك المحنة لنا جميعاً . .  
لوسيل : أنا جلبت المحنة ؟

(يعود جوزيف)

جوزيف : الآيس كريم يا سيدتى . .

لوسيل : شكراً . .

جوزيف : زوجتى . .

أوجينى : أوجعت دماغنا بزوجتك هذه . . كفى

جوزيف : آسف يا سيدتى . .

(يخرج جوزيف)

أوجينى : لقد جعلت للملذات البريئة طعم السم على شفاه الناس . . إنهم يرون أنك مخطئة لأنك أعدت تقديم الخطيئة الأولى إلى هذه

المدينة . . لست فى حاجة إلى أن تجعلى نفسك لوكريس القديمة  
التي كانت هى السيدة الفاضلة الوحيدة فى بلدتنا . . لست فى  
حاجة إلى أن تكونى مجالاً للشر . .

لوسيل : ومع ذلك فلم يتغير من هذه المدينة شىء . .  
أوجينى : ما الذى تريه فى هؤلاء الناس الذين يجعلونك تتحولين فجأة إلى  
تمثال من الحجر . .

لوسيل : إننى أرى الحشرات والزواحف تمشى على أجسادهم . .  
أوجينى : موهبة شاذة !

لوسيل : إننى أعلم جيداً إننى لو كنت قديسة ما شعرت بالاحتقار لهؤلاء  
الناس . . ولكنى لا أستطيع إلا أن أحتقرهم . . فعلى جسم كل  
إنسان شرير أرى هذه الحشرات . .

أوجينى : وهل هى حشرات من نوع واحد ؟

لوسيل : ليست من نوع واحد . . أحياناً حشرات صغيرة . . وأحياناً  
كبيرة . . أراها تخرج من أفواههم وترحف على أجسادهم . .

أوجينى : وهل كنت ترين بعض هذه الحشرات ترحف على جسم صديق  
الذى رفضت أن يجلس معنا ؟

لوسيل : نعم حشرة صغيرة .

أوجينى : فى يده . . ولذلك رفضت أن تصافحيه ؟

لوسيل : لا . . بل على فمه .

أوجينى : انت خرجت علينا من العصور الوسطى . . وهل رأيت شيئاً من  
هذه الحشرات على جسم جارتنا عندما رفضت أن تمدى لها يدك ؟

- لوسيل : بل رأيت في جانب من يمينها حشرة صغيرة . .
- أوجيني : هل صحيح ما تقولين ؟ . . أو أنك أمعنت في السخرية ؟ وهل إذا قابلت إنساناً يعجبك سلوكه في الحياة ، فما الذى تجدينه فوق جسمه ؟
- لوسيل : إنى أرى مشاعر شفافة تحت جلده . . أرى عينيه صامتين كالماء . وأرى عظامه بيضاء كالعاج .
- أوجيني : ألاحظ أن أخلاقياتك جسمية بصورة غير عادية
- لوسيل : إن أجسامنا هى التى أعطاها لنا الله لكى نحرص عليها . . أما أرواحنا فهو وحده الذى يتولاها . .
- أوجيني : يدهشنى لو أنك نظرت فى يوم من الأيام إلى جسمك . . هل بلغت بك الجرأة فى يوم من الأيام فنظرت إلى جسمك فى المرأة ؟ ألا تضعين نفسك فى جوال عندما تنامين إلى جوار زوجك !
- لوسيل : إننى أكن احتراماً شديداً لجسمى . . إنه سليم مخلص ومعقول . . إننى أبعده عن هذه المقبرة التى تدفن فيها أجسام الزوجات الخائئات . . من هذا الذى تبسمين له . .
- أوجيني : إنها باولا . . هل تعرفينها ؟ إنها تحيك .
- لوسيل : مستحيل . .
- أوجيني : لا تكونى عنيدة أرجوك . . باولا سيدة مرحة وجميلة . . ولست فى حاجة إلى أن تحيىها بيدك يكفى أن تحنى رأسك لجمالها . .
- لوسيل : الجمال الذى يتخذ لنفسه عشيقاً لا يعجبني
- أوجيني : لا بد أن هناك حشرة أخرى تخرج من أذنيها ؟

- لوسيل : بل ألوف الحشرات . .
- أوجيني : زوجها يتسم لك . وبإصرار . .
- لوسيل : الرجل الذى اتخذت زوجته عشيقاً يجب ألا يتسم . . فابتسامته إهانة . .
- أوجيني : ولكنه لا يعرف شيئاً عن خيانة زوجته . . أنت تعرفين زوجها . . إنك كنت معجبة به اليوم فى الصباح ولو علم الآن لقتل نفسه ، أو قتل إنساناً آخر . .
- لوسيل : ولماذا لا يعرف ؟ إن كل شىء يصرخ حوله . . وإذا لم يكن قادراً على أن يعرف ذلك من هذا الجو الذى يحيط به ، فهو مخطئ يستحق الاحتقار مثل الآخرين . .
- أوجيني : لا تنفعلى . . فقد يرى ذلك على وجهك . .
- لوسيل : من الصعب على وجهى أن يكذب . ولهذا فأنا أنظر إليه أحياناً فى المرأة .
- أوجيني : أرجوك ردى التحية . لقد امتقع وجهه . وزوجته باولا فى شدة الغضب . . إن أرمان يعرف بالضبط ما الذى يجعلك ترفضين أن تسلمى على صديقى ، ويعرف لماذا تتوقفين عن الكلام فى حضور أى زوج . . أرجوك !
- لوسيل : إنه يجعلنى خرساء صماء عمياء . .
- أوجيني : إنه قادم إلينا . . قولى له أى شىء . . كلمة أو كلمتين . . إننى لا أطلب إليك أن تلمسيه !
- لوسيل : لا فرق عندى . . فأنا إذا كلمته فقد لمستته أيضاً . . وعلى أى



حال ، وبعد هذه المناقشة ، ليس على لساني إلا كلمة الحب . .  
فلا تطلبي مني أن أكلمه .

أوجيني : مسكين أرمان ، إنه يتحدث كأى شاعر غنائى ، والآن يحىء  
ليواجه الموت . .

(يقرب أرمان من الترابيزة)

أرمان : تحياى لسيدتى العزيزة . .

أوجيني : شكرا يا أرمان . تحياتك مقبولة . .

أرمان : تحياى لك يا أوجينى . . فأنت أيضاً تستحقينها يا سيدتى مدام

بلانشار ؟ إنه لمنظر رائع أن أراكما معاً . . سيدتين جميلتين . .

أوجيني : إننا نفصل فساتيننا عند ترزى واحد يا أيها العزيز ؟

أرمان : رائع جدا . . كأن الجمال لا يستطيع أن يعبر عن نفسه إلا فى

جسمين مختلفين وروحين مختلفتين ؟

أوجيني : لا يمكن أن يكون كلامك أجمل لو نظمت فينا قصيدة يا أيها

العزيز أرمان ؟

أرمان : أعتقد أن الجمال لا يكفيه أن يتحدث بفم واحد . . اثنان من

الأفواه ، وصوت واحد !

أوجيني : بعض الرجال يعتقدون أنه من الحكمة أن يسكت نصف

النساء . .

أرمان : ومع ذلك فإنى أطلب إلى صديقتك أن تخبرنى لماذا لا ترد تحية

زوجتى ؟

أوجيني : لا أعتقد أنها رأتها . .

أرمان : وهذا يجعلنى أطلب من صديقتك أن تخبرنى لماذا أصبحت زوجتى شيئاً لا يرى ، مع أنها لا تبعد عنى إلا خطوات وترتدى فستاناً أحمر ، وتبتسم لها بكل وجهها وفى مواجهتها تماماً ؟ إننى لم أرها من قبل تبتسم بكل هذه الحرارة .

أوجينى : إن صديقتى غارقة فى تأملاتها الفلسفية . وإلا لرأت أجمل رجل فى مدينتنا وقد أصبح غيوراً . .

أرمان : إنما أنا أردد ما تقوله كل المدينة . . إن المدينة قد ضاقت بهذا التجاهل الذى تتعمده مدام بلانشار . . عندما لا تنطق وعندما لا ترى .

أوجينى : نحن فى غاية الأسف ، إنه شىء لا علاج له .

أرمان : بل هناك علاج . يقولون إنها سوف تتكلم من الشروق إلى الغروب ، بل سوف تتحدث فى أحلامها ، لو كان فى هذه المدينة زوجان .

أوجينى : لا أفهم ماذا تقول . .

بلا رذيلة !

أرمان : بل تفهمين . . ولأنك انت المكلفة بالكلام ، فأنت أيضاً المكلفة بالكذب . . وما دمت انت ستقومين بدور المترجم ، فأرجوك أن تخبرى صديقتك أن تكف عن هذا الصمت . . فإذا أصرت على الصمت ، فعنى ذلك إما أننى زوج مخدوع وإما أننى زوج خادع . . لكنى أعلم أننى زوج مخلص . .

أوجينى : هل أنت متأكد من هذا ؟

أرمان : بل حريص منذ وقت طويل على أن أصرخ من أعلى مكان إننى أحب زوجتى . . وليس من المألوف أن يعلن الإنسان أنه يحب زوجته فى مدينة كهذه . . ولكن أشكر صديقتك على أنها أعطتنى هذه الفرصة .

أوجينى : لا ترفع صوتك . . فزوجتك تنظر إليك . .

أرمان : بل أتمنى أن تسمعنى . . فأنا أحب . . قبل كل شىء لا تضحكى . . فالإنسان يجب ألا يتكلم ببساطة عندما يكون فى حالة اعتراف أمام رأى العام . إنما الإنسان يحتاج إلى كلمات رنانة . . شكراً لها . . لقد أصبحت أحب كل شىء . . فالعالم والزمان والمكان قد استسلم بسببها . . فن أجلها أتحرك ؛ وبها أتنفس ، فهى بالنسبة لى كل دقيقة فى كل ساعة . . إنها شمس السماء . . بل هى المجموعة الشمسية كلها . . إنها السبب الوحيد الذى يجعلنى أحب . وهذا هو السبب الذى يجعلنى أحرص على أن تتكلم مدام بلانشار . .

أوجينى : إنك تصر بشدة . . وهذا لا يشجعها على الكلام معك . .

أرمان : . . إذن لتقل أية كلمة تعجبها دعياً تحدثنى عن الطقس . . دعياً تسألنى إن كان الجو سيكون لطيفاً هذا المساء . . وسوف ترى أن السماء ستكون صافية تماماً . .

أوجينى : لقد كنا نتحدث عن الطقس عندما جئت إلينا ، وليس هناك ما يمكن أن يقال عن الطقس . .

أرمان : إننى لا أطلب منها إحساناً . لا أريدها أن تكذب . .

أوجيفي : اسمع يا أرمان . . انت يجب أن تفرح فقد ظهرت أخيراً على الأرض امرأة لا تريد أن تنطق بشيء لأنها لا تجد ما تقوله ، وتريد أن تتحول إلى تمثال عندما تريد . . وأنت لا تزال تطاردها بأسئلتك السخيفة .

أرمان : لو كانت تمثالاً لأجابني في هذه اللحظة !  
أوجيفي : لو كلمتك لوسيل فلأنها تعتقد أنك مثل الآخرين غبي وأنا في وعاجز عن تقدير حرصها على الهدوء النفسى .

أرمان : إذن انسحب . . لتعود مدام بلانشار إلى حديثها معك . . شكراً لك يا سيدتى ؟

(ويعود إلى زوجته)

أوجيفي : فى استطاعتك الآن أن تهنى نفسك على أنك احتفظت بين شفيتك بكلمة الحب آمنة مطمئنة كأنها قطعة من الجليد . .  
لوسيل : إنها لم تذب . .

أوجيفي : ولكن افرضى الآن أنه صفع باولا على وجهها أمام الناس ، هل فى استطاعتك أن تقولى له إنه أحسن صنعا ! أو افرضى أنه قتلها ؟

لوسيل : لا تخافى عليه ، إنه لن يفعل ذلك ، فقد كان يمثل أحد أدواره . .

أوجيفي : ولكن من المؤكد أنها لا تمثل دوراً مثله . . سوف تتأكد هى من أنك تعرفين ذلك . . مسكين يا أرمان ! ما الذى كنت تفعلينه اليوم لتكوني بهذه القسوة على كل الأزواج . .

لوسيل : لا شيء . . فقد عانقت زوجي وضممته إلى صدري . . ثم  
غسلت عدداً من الأطباق الصيني وقرأت قصيدتين من الشعر  
الفلسفي . . ثم جلست أكتب له خطاباً أخبره فيه بأنني غسلت  
الأطباق وأنني قرأت الشعر . .

أوجيني : لقد عاد مرة أخرى . .  
أرمان : نعم عدت عندما يتحدث الرجال إلى امرأة ؛ فإنهم يريدون أن  
يتأكدوا إن كان أحدهم قد نسي قفازه أو عصاه . . أما أنا فقد  
تركت حياتي على هذه الترابيزة . . حياتي كلها يا عزيزتي أوجيني .

أوجيني : وقفازك أيضاً . . وهذا يكفي . .  
أرمان : (يستعيد قفازه) شكراً . .  
لقد وجدتها . . ووجدت أن زوجتي لم تخدعني أيضاً . .

أوجيني : يا إلهي ما هذا الذي تقوله !  
أرمان : إن زوجتي لم تخني . . إنما جئت أسأل مدام بلانشار ، لماذا هي  
لا تنطق . .

أوجيني : إنها سوف تلتقي قصيدتين من الشعر الفلسفي في حفلة الأسقف غداً  
مساء . . فلا تضايقها .

أرمان : فهمت . . وأعتقد أنها استطاعت أيضاً أن تعد من واحد إلى  
مليون ، وأن تبدأ من الواحد في كل مرة يقاطعها إنسان ! ولكن  
زوجتي لم تخني !

أوجيني : إذن فكان من الواجب أن تفعل . . إنك لإنسان غريب !

أرمان : إني على كل حال قادر على التنبؤ . فكثيراً ما تنبأت بقدوم الموت وبوقوع الحوادث المفزعة ، والحوادث السعيدة أيضاً . ولكن لم أشعر قط بالقلق أو بالفرح في كل مرة أفكر في باولا ، وكثيراً ما تحدثت إلى نفسي بصوت مرتفع في الطريق وأروى لنفسي حقائق لم تقع من قبل . . ولم يحدث قط أنني سمعت نفسي تقول : زوجتك لها عشيق ، يا أرمان زوجتك لها عشيق يا أرمان . . وهذا معناه أن زوجتي ليس لها عشيق !

أوجيني : إذا لم تسكت ، فسوف نترك لك هذا المكان !  
أرمان : لن يحدث . . فليس في نية مدام بلانشار أن تترك المكان . فهي ليست من ذلك الطراز الذي ينسحب من أى موقف . . فهي تحتفظ برأيها لنفسها ، حتى لو أدى ذلك إلى قتلها ، ولكن لا يوجد أى سبب الآن لكي تحتفظ بهذا الصمت . . وسأخبرها عن السبب . . لأنني شبيه بها تماماً . . فأنا أنفر من كل ما يضايقني وأنفر من كل ما يقلقني وأنا مثلها أيضاً ، أقف صامتاً عندما أتطلع إلى خداع الناس وإلى خطاياهم . فأنا قد أتجاوز عن كل إسراف عاطفي أوجموح في خيال زوجتي ولكن لم أر خطيئة . . إنها تحتسى الآن قهوتها كأية امرأة بريئة . . وتتناول البسكويت كأية امرأة شريفة . . وتشرب الماء كأية امرأة طاهرة لم تلمس في حياتها رجلاً آخر غير زوجها !

أوجيني : ومن الذي يشك في هذا ؟ لا أحد !  
أرمان : بكل تأكيد لا أحد ! ثم إن زوجتي لو كانت خائنة ، لعرفت

ذلك من ساعة مضت . . فأنا من عادتي أن أعود إلى البيت مرة كل يوم بصورة مفاجئة ، وأفتح الباب في هدوء ، لا لكي أباغت زوجتي - لا سمح الله - ولكن لكي أباغت البيت نفسه . وقد حدث هذا من أقل من ساعة . فلم أجد إلا البراءة نفسها في كل مكان . . وأنت تعرفين أن هوايتي هي جمع التحف . . ولو حدثت أية تغيرات في بيتي لتغيرت أوضاع هذه التحف الجميلة ، فهناك تحف مصنوعة من خشب الورد والأكاسيا . . فلو حدثت خيانة في البيت لتغيرت مادتها وأصبحت كالحلقة اللون . . وهناك تحف أخرى لا تزال من الفضة اللامعة ، فلو حدثت خيانة في بيتي لتغيرت وأصبحت نوعاً من المعادن الداكنة ، ولا تزال مياه أنهار أوروبا تنساب أمام عيني ، وكذلك المياه الهادئة في آسيا تنساب موسيقية الأمواج في أذني . . هكذا كل شيء على ما يرام يا أوجيني . .

أوجيني : كفي إصراراً يا أرمان . . كفي !

أرمان : ليس إصراراً . . بل إنني أصر على عدم الإصرار ، ولكن هناك شيئاً واحداً أريد أن أقوله لمدام بلانشار أنه شيء لا تعرفه . . فهي لا تعرف أنني أنا الذي خلقت باولا زوجتي ، وأنا الذي خلقت مزاجها وذكاءها ، وكل أساليب حياتها ، لم تقرأ إلا ما قرأت . . ولم تر من الصور ومن المناظر إلا ما أطلعته عليها . . لا لأنها عاجزة عن القيام بهذا كله من تلقاء نفسها ، بالعكس ففيها موهبة وأصاله . . ولكنها شاءت أن تترك لي نفسها لكي أعيد خلقها من

جديد فهي تأكل وتشرب وفقاً لذوقى وتلبس وتخلع وفقاً  
لذوقى . . فأنا الذى صنعت أيامها ولياليها وصنعت لحمها  
وعظمها . . وأظن أنه من الممكن أن تتصور مدام بلانشار أننى لم  
أخلق مثل هذه الزوجة لكى تخوننى !

أوجيفى : أيها العزيز أرمان . . هلا كنت جاداً مرة واحدة . . اجلس  
معنا . . ودعنى أقدم لك بعض الآيس كريم . .

أرمان : هذا كل ما أردت أن أقوله . . فقط أريد من مدام بلانشار أن  
تنطق بكلمة . . إننى أعلم أنه من الطبيعى أن تجد المرأة فجأة أن  
الكلام صعب وأنه شىء معقد !

أوجيفى : أخيراً قلت شيئاً معقولاً . .

أرمان : أستودعك الله يا سيدتى . . إننى عائد إلى حيث الوفاء والحب  
والسعادة . . ولن أترك زوجتى أبداً . .

أوجيفى : نراك غداً يا أرمان . .

أرمان : (راجعاً) إننى ما أزال أطمع فى شىء من مدام بلانشار . . ربما بدا  
من المستحيل أن تتكلم ، ولكن ليس من المستحيل أن تشرب . .  
فليس أسهل من أن أرفع كوباً من الماء فى صحتها . . فإذا أرادت  
مدام بلانشار أن تقول إننى على حق ، فهل توافق على أن ترفع  
كوباً من الماء إلى فمها دون أن تنطق بكلمة واحدة ؟ . . وأحب  
أن أقول لها إن الجو حار جداً ، وإنه من الأفضل أن يكون الماء  
بارداً . .

أوجيفى : غدا نراك يا أرمان . (وينظر أرمان إلى لوسيل التى لا تشرب ويتركها . .



وبعد أن يبعد عنها ، تمتد يد لوسيل لا شعوريا وترفع كوبها الى شفيتها ..  
ولا يكاد أرمان يرى هذا المنظر حتى يشعر بالسعادة ، ثم تكسر الكوب فيضطرب  
أرمان .. ويطبق عينيه ) .

أوجيني : هل تدرين ماذا فعلت الآن ! إنك تثيرين فضيحة ، ومأساة  
حقيقية .. لقد كان أرمان يبغاء له ألف لون ، وله ألف عين  
عمياء في جناحيه .. وأنت الآن تفتحين هذه العيون وبوضوح .  
وتجعلينها قادرة على الرؤية .

لوسيل : هذا أفضل .. فلنجعل هذه العيون ترى ..

أوجيني : إن تحذير الزوج من زوجته مثل إطلاق سراح شخص كان يعمل  
مساعداً لأحد الحواة . ففي لحظة واحدة سوف يرى أرمان عشيقاً  
أمام كل عين من عيونه وسوف تتحطم زوجته .. سوف تنهدم  
حياتها تماماً !

لوسيل : مادامت تستحق ذلك فما المانع ..

أوجيني : إن الحياة صعبة لنساء من مثل باولا .. فهن حريصات على أن  
يكن عذراوات لكل رجل جديد .. فلهن عشرون قصة حب ،  
وجسم واحد فقط !

لوسيل : بل عشرون جسماً وليس لهن حب واحد !

أوجيني : من الجنون أن أستمع إليك تتحدثين عن الفضيلة في مقهى ،  
تماماً كشهيد يتحدث عن تضحياته في ملعب لكرة القدم .. إن  
باولا هذه شرسة . وهي لذلك في غاية الخطورة .

لوسيل : إنك تبعثين على الضحك عندما تذكرين كلمة الفضيلة ..

- فما الذى قلته أنا عن الفضيلة أو عن الأخلاق الفاضلة !
- أوجينى : إذن فلنستخدم كلمة أخرى غير الفضيلة . . الطهارة مثلاً !
- لوسيل : كلمة جميلة .
- أوجينى : لا علاقة للكلمات بهذا كله .
- لوسيل : بالنسبة لى هناك علاقة . . وسوف أخبرك أى هذه الكلمات أعنى . . فكلمات مثل النافذة والينبوع والكريستال والصفاء كلها كلمات متقاربة المعنى والدلالة . . عبثاً . . لا تغالطى . . لا تطلبى منى أن أشفق على زوجة خائنة وزوج مغفل . . عندما تكون هناك فى الدنيا كلمات مثل الصدق والبراءة . . يجب أن تفعلنى مثلى يا أوجينى ، وأن تقللى من ثقتك بلغتك . . ولهذا فأنا سعيدة عندما أفتح عينى كل صباح على عدد من الألفاظ الشعرية التى ترفعننى إلى السماء !
- أوجينى : ألا ترين أن كلمة الحب قد أصبحت مبتذلة ؟
- لوسيل : لا أرى ذلك . . قولى هذا لأرمان لقد ظهرت له هذه الكلمة . . وسوف ترين قوة تأثيرها عليه الآن .
- (وينهض أحد الرجال الجالسين فى المقهى ويقرب من السيدتين . ويركع على إحدى ركبتيه ويتظاهر بربط حدائه ويقول لهما) :
- أريد أن أتكلم معكما دون أن يلحظ ذلك أحد . . إننى حامل الصولجان فى المحكمة التجارية . . والأمر هام جداً . .
- أوجينى : تظاهر بأنك تبحث عن قطعة ذهبية . .
- الرجل : وأنا أريد أن أبحث فقط عن قرش ، فهذا طبعى أكثر .

- أوجيني : إذن . . فماذا تريد !
- الرجل : يا مدام بلانشار أرجوك أن تكلمى مسيو أرمان . . إنه شخصية رائعة . . وإلا قتل نفسه !
- أوجيني : ربما كان هناك تحت المنضدة .
- الرجل : ما هو هذا الذى ربما يكون تحت المنضدة .
- أوجيني : ليس أنت إنما هو هذا القرش المزعوم الذى تبحث عنه . . وماذا أيضاً ؟
- الرجل : ومدام باولا كانت لها غريمة من قبل . . وقد حاولت أن تخطف زوجها منها . .
- أوجيني : ليس هذا ما تفعله !
- الرجل : بل هذا ما تفعلينه بالضبط . . إنك لا تأخذينه لنفسك ، ولكنك تأخذينه من زوجته . . وأنا لا أقصدك يا مدام أوجيني . . والشخص الذى أقصده سوف يدفع الثمن . . والمدينة كلها تعرف مقدار العذاب الذى عانته غريمة باولا . .
- أوجيني : أهذا كل ما تريد أن تقول ؟
- الرجل : فى استطاعتى أن أضيف ثلاث قصص أخرى لولا أن ظهرى به ألم يوجعنى . . فمن الصعب أن يجد الإنسان قرشاً لم يقع منه (ويذهب) آه وجدته أخيراً . . شكراً . . (يذهب بعيداً) . .
- أوجيني : هل سمعت ما قاله الرجل ؟ . أرجوك . . سوف يعود أرمان مرة أخرى . . وكل ما قاله الرجل صحيح أن باولا عنيدة جداً . . كلمى زوجها . . أوهيا بنا نغادر هذا المكان .

- لوسيل : هذا الرجل جاء في الوقت المناسب . . إلا لكنت نهضت . .
- أوجيني : هل معنى ذلك أنك تصرين على البقاء هنا . .
- لوسيل : ألم يحدث قط أن شعرت برغبة داخلية ، بأن تذهبي إلى غرفة  
البواب ، في نفس الوقت الذي قدرت أن تذهبي إلى الصالون ؟  
أن غريزتي تأمرني بأن أعود إلى البيت ، فعندى ما أفعله في  
البيت . . عندى غسيل وطبخ . . ولكن إحساساتى الخاصة  
تمسكنى لكى أبقى هنا . .
- أوجيني : إذن فلنبق . . وسوف نكتشف بعد ذلك ما هو الدور الخطير  
الذى يلعبه العناد في هذا العالم الحزين .
- لوسيل : بل ما هو الدور الذى تلعبه الكرامة في حياة الإنسان . .  
(ويعود أرمان) . .
- أرمان : ألاحظ أن مدام بلانشار قد عثرت على صوتها أخيراً . . لا بد أنها  
قد فرغت من ترديد قصائدها الفلسفية . . وإنها كانت قد فرغت  
من العد من واحد إلى مليون من أجل هذا عدت . .
- أوجيني : كما ترى قد فعلت ذلك ثلاث مرات . .
- أرمان : ليس كثيراً . . لقد رأيت قطرة يفرقونها في الماء ثم تعود إلى الشاطئ  
اثنى عشرة مرة . . وأعتقد أن مدام بلانشار لن تفعل ذلك مرة  
رابعة !
- أوجيني : إن صديقى يؤكد لك أن المرأة من الممكن أن تكون عنيدة مثل  
الرجل وأكثر . . إذن فلقد خسرت المباراة ؛ دعينا نعلن نهاية  
اللعبة . .

أرمان : لقد تكلمت مدام بلانشار . . وكان صوتها ساحراً . . ولكن  
يؤسفني أنها تكلمت . . فعندما جلست هناك أصغى إليها ،  
لاحظت نقصاً واضحاً في صوت زوجتي ، نقصاً لم أشعر به من  
قبل فقد ظننت دائماً أن صوت زوجتي جميل جداً ، منخفض  
ورقيق ولكن لاحظت الآن أن صوتها جاف خشن . . وكنت  
أرى أن شفتيها جميلتان خصوصاً عندما تتكلم واكتشفت الآن  
أنهما تتقلصان وترتجفان . . وكنت أظنها من البلابل ، لكن من  
المؤكد أنها ستكون غراباً هذه الليلة . . أليس هذا عجباً !  
أوجيني . وهذا بالضبط مع الأسف ؛ ما أرادت صديقتي أن تغنيك عنه  
عندما قررت ألا تتكلم .

أرمان : وكان من أخطاء صديقتك ، أنها تطلعت إلى . . فلها عيان  
جعلتاني أكتشف أن عيني زوجتي ليست في لون المخمل وكنت  
أظنها كذلك . . والآن أراها في لون الصلب . . وشكراً لله أنني  
لم ألمس يدي مدام بلانشار وإلا كانت كارثتي أكبر عندما ألمس  
زوجتي في الليل ، عندما ألمس تلك البشرة التي جعلت أيامي  
وليالي تمر في نعومة الحرير . . ومنذ لحظات لمست بشرتها . .  
فكانت لا تزال ناعمة وعليها قطرات من العرق . . ربما من  
الخوف . .

أوجيني : إذا لم تنهض الآن يا لوسيل ، فسأنهض وحدي . . أنت في  
منتهى القسوة . .

أرمان : وكانت باولا عزيزة علىّ حتى صباح اليوم . . ومدام بلانشار

لا تعرف كيف كان طعم حنانها عندي . . في استطاعتي أن أتذكر أشياء كثيرة بيننا . . فهي حريصة عادة على ألا توقظني عندما تعود من زياراتها التي اعتادت على أن تقوم بها كل ليلة فهي تقترب مني وتحضني وتركني أنام . . أو عندما تعود من الكنائس حيث للبخور رائحة السجائر ، بملابسها . . وكيف أن السماء عندما تمطر يظل حذاؤها - بمعجزة - جافاً ، لأن أحد القديسين قد حملها على كتفيه إلى البيت . . لقد كانت كنيسة من ذلك النوع الذي يوزعون فيه الورد الأحمر على المؤمنين ، وزوجتي تختار - عادة - أجمل وردتين وتضعهما في إناء مجاور لسريري . . وأظل طوال الليل أشم عطرها وأنا أحسدها على شجاعته في إخفائها خريشة الورود ليديها وذراعيها . . إن هذا الورد كثيراً ما ترك أثراً في كتفها وعنقها وصدرها . . تماماً كأي طفل مهمل . . وأحياناً أرى هذه الخريشة في بطنها . . يارب إنني في شدة الحيرة ؟

أوجيفي : (تنهض) سيصيبك الجنون . . فأنت لا تتوقف عن الكلام . . وأنت لا تكفين عن الصمت . . كلاكما فقد عقله !

أرمان : أبداً . . بالعكس بل حيرني عقل مرة أخرى إن الشيطان يجب أن يأخذ نصيبه . . إنها لرؤية واضحة . . رؤية مزدوجة . . فوراء مدام بلانتشار أرى أحد الملائكة ، صورة أخرى لها ، يعاني من عذاب الصمت ، وأرى في شفيتها حروفاً تتكون منها كلمة غير متوقعة . . كلمة الصداقة . . ووراء زوجتي أجد شيطاناً ، ينطق

بكلمة غريبة . . إنها الكراهية . .

أوجيني : هل أنت سعيدة الآن ؟ هل رأيت ما صنعته يدك !  
نعم . . هذا صنيعهما . . أوروبما لم يكن صنيعهما . . فأنا أرقب  
زوجتي والآن أعرف أنها خدعتني !

أوجيني : هل رأيت حيواناً يزحف فوق يا لوسيل ! أظنك لا ترين . . لأن  
موهبتك الغريبة مزيفة . . فأنا ذاهبة إلى عشيق . . إلى اللقاء ! .  
(تخرج)

أرمان : أنا سعيد لأنها تركتنا وحدنا . . انت لم تتكلمي لأنها كانت  
موجودة هنا . . أليس كذلك ! ولأنها كانت هنا ؛ تحدثت أنا  
كثيراً ، أليس كذلك ؟ لديها عشيق ! فما الذى نفعله نحن ؟ إن  
الإنسان هو الإنسان . . سواء كان عظيماً أو موظفاً تافهاً يخرج من  
مكتبه فى السادسة أو من مقهاه فى الثامنة . . ولا فرق بين نساء  
يتجمعن فى الحمام أو يتجمعن فى المقاهى ، فما حيلتنا ؟ إن  
الإنسان خائن بطبعه . ولكن الشئ الذى يضايقنى هو أننى  
أخشى من أن أكون ظالماً أو أكون قد فشلت أو قتلت أحداً . .  
فإذا كان الأبرياء سيعانون من عذاب الضمير ، فالمذنب يجب أن  
يستشعر الحزن . . وهذا هو أسوأ الحلول .

باولا : (تنادى من بعيد) أرمان حبيبى !

أرمان : لقد دخلت هذا المكان مع زوجتى الشابة الحلوة المطيعة ولها  
ذكريات لأيام سعيدة . . أيام صافية نقية . . ليست فيها نقطة  
واحدة سوداء ، أما الآن فأترك ورائى زوجة دميمة . . ذهبت

نظراتها الساحرة إلى غير رجعة . ووراثى سنوات من البلاء  
والهوان . . كل هذا ضاع اليوم . . أهنتك على ضياعى !

باولا : (تأديه) أرمان !

أرمان : إنها تنادينى . . إنها لا تدرى كم أصبح صوتها قبيحاً فى أذنى .

لوسيل : (تبتعد عنه والدموع فى عينيها) : الآن يجب أن تسمعنى . . أرجوك  
اسمعنى .

أرمان : أخيراً نطقتم ! إنى أستمع إليك . .

لوسيل : أنت لا تعرف ما الذى يعنيه صمتى . .

أرمان : وهل كنت صامتة ! يبدو أننا تفاهمنا على كل شىء . . إن هذا هو

الشىء الوحيد الذى كسبته فى هذا اليوم . . السعادة والشقاء . .

والرجال والنساء . . لقد أطلعتنى على كل شىء !

لوسيل : بعض الناس أبلغنى إنك تسخر من زوجى . . ولهذا كنت

متحفظة معك . . إننى لم أفكر لحظة واحدة فى زوجتك .

أرمان : من الممكن أن تكون الأكذوبة شيئاً جميلاً إذا صدرت عن امرأة

صادقة . . وأنا أريد أن أعرف ما هى آخره الكذب معك . .

وأريد أن أستحلفك إن كانت زوجتى مخلصة لى .

لوسيل : أنا على استعداد لأن أقول لك كل شىء . . ولكن يجب أن

تخبرنى ما الذى قلته عن زوجى أول أمس عندما كنت فى

النادى .

أرمان : قلت إن الفضيلة ضعف فى القائد القوى ، وقوة فى القاضى

الضعيف !



- لوسيل : ألا ترى إن هذه سفالة منك ؟ ابعد عني لن أضيف كلمة أخرى . . اذهب . . أرجوك أن تبعد من هنا ؟
- أرمان : لن أعود اليوم إلى البيت . . إنني أصبحت أخاف من البيت .  
(تنهض باولا وتقرب منهما)
- باولا : أرمان ملاكى حبيبي ؟
- أرمان : نعم ؟
- باولا : أرمان يا ملاكى ابحث لى عن الشال . . إننى أشعر بالبرودة هل تعود إلى البيت وتأتى به ؟
- أرمان : حالا . .  
(يخرج أرمان)
- باولا : (تحدث إلى لوسيل) هل تتواضعين فتتحدثين معى ؟
- لوسيل : هذا يتوقف على نوع السؤال . .
- باولا : ليس سؤالاً . . إنما بعض المعلومات . . جئت لأعرفك من أنت !
- لوسيل : إننى أعرف من أنا . . إننى واحدة من النساء لا تطيق واحدة مثلك .
- باولا : أنا أقول لك من أنت بعبارة أسهل . . أنت امرأة تحب الرجال .
- لوسيل : ربما ما دام من حقهم أن يوصفوا بأنهم رجال .
- باولا : الامبراطور شارلمان مثلاً ؟ أو الإسكندر المقدونى . . أو ذلك القديس الذى يهتم بالأطفال ! نسيت اسمه . .
- لوسيل : أنت لم تنسه . . ولكنه هو الذى يهرب منك !

باولا : لقد أحسن صنعاً . . ولكنى أكثر إخلاصاً مع نفسى فأنا أستطيع أن أراهم وأن أحكم عليهم ؛ دون أن أجعل منهم أناساً عظماء أولاً ، وبعد ذلك أحبيهم .

لوسيل : الإنسان يزور حينما يستقبله الناس .

باولا : كوني صريحة معى . . ما رأيك فى الرجال الآخرين . . ذلك السباح الذى رأيته عارياً منذ أيام . . ما رأيك فى مطرب الأوبرا الذى سمعناه معاً يغنى فى أوبرا « عابدة » يوم الخميس الماضى ؟ أليسوا رجالاً بالنسبة لك ؟ ما معنى الأكتاف الضخمة والسيقان المفتولة وما معنى عضلات الذراعين فى قاموسك !

لوسيل : ليست لدى أية فكرة .

باولا : أنت عمرك ثلاثون عاماً . . ستعرفين فيما بعد . . ستعرفين أن الرجال عندنا يستسلمون لنا ، فإن وقع أقدامهم على الرصيف ليلاً يجعلنا نعرف أوزانهم ، كما أن ظلالهم فى ضوء القمر تجعلنا نحس أنهم ضروريون لنا ، ثم أصواتهم وهى تقترب من الشارع خشنة أورقيقة ، ما معنى هذا كله عندك ؟ أية دلالة لهذا فى تفكيرك ؟

لوسيل : ظلال ووقع أقدام وأصوات . . لا أكثر !

باولا : أنت تكذابين . . إنهم حياتك . . إنهم بالضبط ما تحبين .

لوسيل : أشكرك على هذه المعلومات القيمة . .

باولا : إننى لا أستحق الشكر . . فأنت تعرفين هذا كله . . وأحب أن أقول لك إنك نوع نادر من النساء ، ولكنه نوع قد سمعنا عنه . .

انت نوع من النساء الذى لم يعتد على الحياة بين ملايين من  
أجسام الرجال وأرواحهم . . إنك لا تكفين عن الدهشة ليلاً  
ونهاراً من أنك امرأة بهذا التحفظ ؛ وهذا التواضع الظاهرى ،  
ليس إلا عجزك عن الاعتراف بنفسك . . إنك مندهشة من هذه  
المرأة التى فى داخلك ، وفى فرع منها أيضاً ، فعندما تكونين  
وحدك فإنك تحجلين من لقيائها . . وتتجهين ناحيتها بقلق عندما  
تكونين فى فراشك . . ولكن ليس هذا هو شعورك بالنسبة  
للرجال . . فالرجال واضحون أمامك . . ذكور جسماً وروحاً . .  
وليست لعبة الفضيلة التى تؤدينها إلا حبا شديداً لهم !

لوسيل

: أنت تصفين نفسك ببراعة . .

باولا

: ليس هذا من صفاتى . . فأنا عكس هذا تماماً . . أنا لا أستطيع  
أن أرى أو أحب إلا رجلاً واحداً . . ليس نفس الرجل دائماً ،  
طبعاً . . إننى أغيره ، ولكن عندما أغيره ؛ لا أحب معه أحداً  
آخر . . فأنا لا أرى أحداً غيره فى العالم كله . . فعندما يكون  
معى ، فالآخرون لا وجود لهم ، إنهم يتسللون بعيداً من هذا  
الوجود . . وعندما أحب ، فكل السفن تمشى بلا بحارة ،  
والعربات بلا عريجية ، ويخرج الكعك من هذا المطبخ من تلقاء  
نفسه . . لا رجال فى الدنيا غير الرجل الذى أحبه . . وعندما  
أعترف فى الكنيسة ؛ فإنى أعترف أمام شبح قسيس وأسمع منه  
العفو دون أن أراه . . وأرقب النساء يرقصن فى فراغ ويمسكن  
الخلاء بأيديهن ويضحكن ويتحدثن مع العدم . . لأن الرجل

- الوحيد في الوجود الذي له لحم ودم ينام بين ذراعى . . .
- لوسيل : وهل يخرج زوجك أيضاً شبحاً من هذا الوجود !
- باولا : زوجي ! لا . . . إنه لا يزال هناك ، فكرة متسلطة . . . مركز غامض لشعوري . . . إنه فكرة معقولة متسلطة على شعوري ، إنه مثل ذكرى جميلة انشغلنا عنها بحاضرنا الآن . . . صديق . . . ظل . . . إنه الذي لم يمسك بحياتي اليومية في يديه . . . وكل اهتماماتي وما أحب وما أكره ، كل ذلك في يديه . . . وحديثي بين شفتيه مع كل شيء سوف أطلبه بسرعة في نفس اللحظة التي أهجر فيها آخر عشيق . . . وعندما يحىء ذلك اليوم البغيض سيكون زوجي هو رجل الطوارئ . . . وفوراً يصبح شخصاً مهماً في حياتي . . . وسوف أشجع كل هؤلاء الرجال الذين أخفيتهم في ضباب اليوم على الظهور إلى الوجود من جديد . . . وهذا هو سر تمسكي بزوجي . . . والآن قد عرفت لماذا أنا حريصة على ألا تفرق بيني وبين زوجي . . . فعندما يختفي العاشق يظهر الزوج ، وعندما يظهر الزوج يكون الرجال قد اختفوا !
- لوسيل : هذا شيء رهيب للغاية . . .
- باولا : ملحوظة وجيهة ، ولكنها تافهة إذا جاز لي أن أقول . . . إن زوجك بالنسبة لك أقل من هذا بكثير جداً !
- لوسيل : أظن لا داعي لأن يحىء زوجي على لسانك .
- باولا : مهما حاولت أن تجعلى لزوجك حكمة الملك سليمان ، فإن جسمه هو هو لا يتغير ، وجسمه لا يعنى شيئاً بالنسبة لك .

لوسيل : وقحة !  
باولا : أشكرك .. انت تبصقين في سحر جميل ، كأنك تلميذة خائفة .. إن زوجي هذا يجعلني أضحك من مجرد إنه يحرك فيك الأنثى لصالح رجل آخر .. إن ليونيل يقدمك إلى برتران وبرتران يقدمك إلى جان - بول .

لوسيل : تحفظين عدداً كبيراً من الأسماء ..  
باولا : لماذا تتركينه ؟ بالطبع أنت لا تحبينه . إنك تتركين زوجك يسافر إلى كل مكان مرة كل أسبوع ، أربع مرات في الشهر ؛ بينما أنت تنامين وحدك في فراش خال ، راضية مستريحة ، تعانيين أسوأ ما يمكن أن تعانيه امرأة عاشقة .. وهو غياب العاشق ! لو قدر لك أن تلقى نظرة على نفسك وأنت تدخلين هذا المحل ، ورأيت الرضا التام على وجهك ، لأدركت أن زوجك لا معنى له عندك ..

لوسيل : اغفر لي يا زوجي ليونيل ؛ إنني تحدثت إلى مثل هذه المرأة .  
باولا : .. هذه المرأة التي تعلمك حقيقة المرأة ! .

آه يا عزيزي ليونيل ابعد عني ما استطعت من الوقت .. فعندما تكون بعيداً يا عزيزي ليونيل ، تكون قريباً .. هذا كذب .. فالبعد هو البعد .. وهو الموت الحقيقي .. فإذا كان هناك إنسان واحد أمين ، ثم غاب عني ولو يوماً واحداً ، أوحق ساعة ، فإنني أتمسك به ، وأبكي كأنه قد اختطف أنفاسي ثم أننى أخفى حذاءه ، ثم أصرخ في وجهه من النافذة عندما يبعد عني

وأشتمه . . فعندما يخف وزنه من فوق صدرى ، تصبح الدنيا  
بلا وزن . . أما أنت فتتنفسين بحرية !

لوسيل : أكرهك !

باولا : إن كراهيتك لامرأة أخرى لا تجعلك تحبين زوجك . . والآن  
استمعى إلى ؛ هناك شيء واحد لا بد أن نحسمه معاً ولذلك فأنا  
جئت لكي أحذرك !

لوسيل : ماذا تقصدين بكلمة « معاً ؟ » هل تتحدثين باسم جمعية من  
الجمعيات ؟

باولا : نعم . . باسم كل النساء . . إننا نعتقد أن أسوأ جريمة يمكن أن  
ترتكبها امرأة هي أن تقف في جانب الرجال . . فالميثاق الوحيد  
الذى لم يتمزق منذ بداية الخليقة ، هو ميثاق النساء معاً ضد  
الرجال . . والمرأة التى تعتدى على هذا الميثاق مصيرها الهلاك . .  
فالرجل كائن بسيط . . وكل ما يطلبه منا هو الهدوء والسلام ،  
وأن نتركه يلهو مع خيوله ، وأن نتركه لعمله ولفلوسه ،  
ولغروده . . إنه لا يطلب منا حياة حقيقية ؛ ولا أن نرضى  
رغباته الحقيقية ولا أن نكون صادقين معه كما يجب أن تكون  
المرأة ، إنما نمضى فى لعبة الإيهام والكذب ، فزوجك رجل قوى  
وطموح ، ويجب أن يتظاهر بالفضيلة ، أما زوجى فغيور كالنمر ،  
ويجب أن أوهمه باستمرار إننى عند حسن ظنه . . ونحن نعيش  
بسبب قصر النظر عند الرجال . . ولذلك فنحن نعيش فى الدنيا  
بمشاعرنا العارية ؛ ونتحول بحرية ، ونشبع رغباتنا وهم لا يدرون

شيئاً . . ولكن عندما تخوننا امرأة واحدة ، فيصبح الرجال بعد دقيقة واحدة بعيدى النظر سليمى الإدراك . . فإنهم يتحولون فوراً لا إلى أناس قد أهينوا وجرحوا ويتعطشون إلى الانتقام . . إنما فقط يقومون بدور الذى أهين وجرح ويريد أن ينتقم . ويمضون فى القيام بهذا الدور حتى الموت !

لوسيل : ثم ماذا ؟

باولا : ثم إننى أتحدث إليك بالنيابة عن كل النساء . فقد أبقيناك وقتاً طويلاً . وكثيرات منا لن يحتملن الصبر طويلاً على أسلوبك فى الحياة .

لوسيل : لا أفهم . .

باولا : أنت تفهمين كل شيء . . والآن سأضع لك الطريقة التى يجب أن تعامل بها النساء . . إذا رأيت واحدة فى طريقها إلى عشيقها أعطيتها يدك ، فإذا عادت ابتسمى لها ، ثم عليك أن تتحدثى وتضحكى مع كل زوج مخدوع فإن فعلت ذلك فسيكون من الصعب على أى رجل أن يكتشف الحقيقة وأن يرتكب أية جريمة !

لوسيل : وإذا لم أفعل ؟

باولا : لا شيء . . إنما فقط سينطبق ذلك القانون الخالد وهو أن الفضيحة ستقلب على من يثيرها . . فالذى يرفع سيفه يموت به . . وعليك أن تختارى الشعار الذى يعجبك . . والآن يا عزيزتى . . فى استطاعتى أن أبتسم لك . . وإنها لابتسامة

طويلة الأجل ، وليس من الضروري أن تردى بابتسامة أخرى  
قبل الغد . . ولكنك ستحدثين إلى زوجي الآن ، لأنه قد عاد  
من البيت .

لوسيل : على أتم استعداد لأن أفعل ذلك .

(أرمان عاد ومعه شال في يده)

باولا : عزيزي أرمان إن مدام بلانشار تود أن تتحدث إليك .

أرمان : ليس ضرورياً . . إنني أعرف كل ما تريد أن تقوله .

باولا : أكيد أنت لا تعرف . . أكيد لا تعرف !

أرمان : أنا تحت أمرك .

لوسيل : سامحني لأنني لم أرد عليك . . كان خطأ مني فالصمت ليس هو

الأسلوب الذي يناسب رجلاً مثلك ، لأنني قد التزمت صمت

الأطفال معه . والآن سأحدثك كامرأة . وأنا مدينة بهذا التغير إلى

زوجتك أشكرها مثلما شكرتها أنا أيضاً . . فقد جعلتني أعتقد أنك

لست الزوج المخدوع المنافق الذي تصورته إنما أنت رجل طيب

ومعذب أيضاً . . وإذا صدقتها ، فسأكون أول امرأة تقول

الحقيقة لرجل . . ومعنى هذا أنني سوف أفصح كل امرأة في

العالم ، ولكني لا أصدق هذا ، إنما الصديق معك هو

الإخلاص مع نفسي أيضاً . أقصد إنني سأكرر لك ، تماماً كأيّة

خاتنة ، كل ما قالتة زوجتك . . وسأقول لك ، كأيّة جاسوسة ،

كل ما أطلعتني عليه من أسرار . . إن زوجتك شيطانة

ياسيدي . . لقد خانتك مائة مرة . . إنني لن أتحدث عن



عشاقها : برتران وجان - بول وغيرهما . . إنها تخونك بانتظام مع كل إنسان . . فأنت لست رجلاً بالنسبة لها . . إنما أنت الرجل الذى يحرسها ، ويجعلها تشعر بالاطمئنان مع كل عشيق لها عندما يزهرق منها العشيق . . اتركها . . خير لك أن تعيش فى صدق ٢٤ ساعة ، على أن تعيش فى الكذب ٢٤ ساعة . . ٢٤ ساعة من الشرف ، خير من ٢٤ ساعة من العار ، اتركها لتكتشف الأشياء التى فقدتها وقتاً طويلاً ، لتكتشف الدنيا الطيبة ، الدنيا الطبيعية ، دنيا الحيوانات والأشجار . . وأهم من ذلك سيكون لك رأى خاص ، وسيكون لك احترامى .

أرمان : وهو كذلك . . سوف يحدث كل ما تريد . . إلى اللقاء يا باولا . .

باولا : إلى أين ؟

أرمان : انتهى كل شيء . . فليس فى الدنيا أسهل من أن يغير الإنسان حياته .

باولا : أرمان ! :

أرمان : ليس أسهل من هذا . . إن كل شيء يخص اثنين من الأزواج ، ينقسم من تلقاء نفسه بسهولة عندما يقرر الاثنان الانفصال . . إننى الآن أعرف كيف إن البيوت تنتظم من تلقاء نفسها . . وأعرف بوضوح أى الخدم سوف يجيئ معى ، وأى الحيوانات سوف تذهب معك . . إن المحامين قوم لا ضرورة لهم !

باولا : ماذا ستفعل يا حبيبى ؟

أرمان : سأسترد سعادتي يا حبيبتي ! لن أتعذب بأن لزوجتي عشيقاً  
سأتوهم أن ليس لها عشيق ، ولن تكون زوجتي بعد ذلك . .  
وبذلك أسترد سعادتي . .

باولا : أرمان !

أرمان : هذا هو الشال . . ضعيه على كتفك . . فأنت عارية تماماً !  
(ويخرج)

لوسيل : أنا عطشانة . .

باولا : إن عطشك يرويه الماء ! يالك من محظوظة !

لوسيل : لا شك إنك راضية الآن . لقد تحدثت إليه . .

(وتشرب كوباً من الماء قد وضعت فيه باولا مسحوقاً منوماً)

باولا : هل أنت عائدة إلى البيت . . لحظة واحدة من فضلك .

لوسيل : لا تلمسيني . .

باولا : بل سألمسك . فعندما كنت صغيرة وكنت أجمع طوابع البريد  
كنت أتحايل على تقبيل شفاه الناس الذين أحبهم . أو أحتقرهم .  
وسأضيف إلى مجموعتي لمس شفتيك . . ماذا جرى لك ؟ إنها  
باردتان .

لوسيل : ابعدي عني . .

باولا : لا . . ضمن عاداتي الغريبة أن أقيس الذين أحبهم والذين  
أكرههم بالعصا . . إنهم يثيرون لذتي ؛ عندما ألمسهم وعندما  
أمسكهم أكثر . . سأمسكك وسوف أتركك في الوقت المناسب  
إني امرأة لها أظافر أقوى من أنياب الكلب . .

لوسيل : سواء تركتني أو أمسكت بي . . فإنني لا أنتمى إلى فصيلتك من النساء . .

باولا : أنت لا تنتمين . . سوف تعرفين معنى ما تقولين بعد قليل . .  
(يغمى على لوسيل . . ويجرى ناحيتها جوزيف والآخرون)

جوزيف : ماذا جرى ؟

باولا : لا شيء . . إنها فقط في حالة نسيان لمدة عشر دقائق أبعد هؤلاء الناس جميعاً . وابحث عن الساحرة باربيت . . ابحث عنها في أى مكان قريب . .

(جوزيف والزبائن يخرجون)

باولا : والآن أنت هنا . . نائمة . . وسيحملك النوم إلى شاطئ لم يخطر لك على بال . . كم أنت جميلة ، غريمتي الصغيرة ، جميلة ورقيقة محددة الملامح ، كأنك مفتاح من فضة ؟ فما الذى سأفعله بك . . لا أعرف ؟ فضيحة ؟ كارثة ؟ سنعرف حالاً . . إن جمالك ودقة تقاطيعك ستساعدنى على كل شيء ضدك . . ستكون فضيحة هائلة كارثة لا يتوقعها أحد . . ومعى الآن المفتاح لصندوق بندورا تماماً كما أردت يا لوسيل . . أنت تريد أن تطلقى الكراهية من صندوق بندورا ، فإليك هذه الكراهية . .  
(تدخل باربيت بسرعة)

باربيت : يا لها من مسكينة . . ماذا أستطيع أن أفعل ؟

باولا : فى استطاعتك أن تساعدنى على الانتقام منها . . انتقام أروع من

أى انتقام ساعدتنى على تنفيذه من قبل . . سأدفع لك أجراً مضاعفاً . .

باربيت : هل أضع لها دبوساً فى عرق فى وجهها . . هل أعطيها الدواء الذى يملأ جسمها بالدمامل ؟

باولا : لا شيء من هذا طبعاً . . إنها من ذلك النوع الرائع الذى يزداد جمالاً فى المعارك . . ألا يزال بيتك على الطريق الزراعى ؟

باربيت : . . وعلى السرير ملاءات نظيفة . .

باولا : يجب ألا تجعلها نظيفة كي يبدو نومها هادئاً بريئاً جميلاً . . وأى عطر هذا الذى يهب منها أنها ليست مثلى أو مثلك ، يا باربيت . . ما أجمل ليالى الرجال ، إذا لم تكن فى الدنيا سوى الأشجار وهذه السيدة الجميلة . .

باربيت : ماذا فعلت لك ؟

باولا : فضحتنا . .

باربيت : نحن الاثنين . .

باولا : كلنا من كليوباترا حتى باربيت ومعنا بلقيس ملكة سبأ ، وزوجة أصغر موظف فى المدينة .

باربيت : فضحتنا عند البوليس . .

باولا : عند رجل . . لقد قالت لرجل أن النساء لسن ملائكة . .

باربيت : هل أقطع رموشها ؟ هل أجعل لها شارباً ينمو . .

باولا : ضعيها فى سيارتى . . ضعيها بعد ذلك على السرير . . واخلى

ملابسها ، وجواربها . . وفكى شعرها . . فهذا المنظر ليس مألوفاً

لديها مع زوجها القاضى . . وضعى الزهور على المائدة ؛ ثم  
اجعلى إناء الورد يسقط على المائدة . . وضعى خشب الصندل  
عند السرير ، وحطميته بقدميك . . واجعلى فى شفتيها طعم  
العسل واجعليه يسيل حتى صدرها . . وعطريها قبل أن تكره  
رائحة السرير . .

باربيت : من الخطر أن نبعث لها بزبون . .

باولا : لن يحدث شيء من هذا . . ولكن يكفى إنها ستتصور أن شيئاً قد  
حدث . .

باربيت : من الذى أقول إنه كان معها ؟ من المضحك أن أقول إنه كان  
عجوزاً .

باولا : لا ينفع فى هذه الحالة . . يجب أن يكون أرشق رجل فى المدينة ،  
وأغرقهم حسباً ونسباً ، وأكثرهم انحلالاً .

باربيت : الكونت مارسيليس ؟

باولا : نعم إنه هو . . وهذا هو منديله . . أخذته منذ ساعة ضعيه فى

يدها . . ولكن رتبى كل شيء بحيث تحس عندما تصحو كأنها

كانت فى حلم سعيد . . خذى هذا المنديل . . امسكيه جيداً . .

إنه نسيج كل الخيوط التى تؤدي إلى كارثة فى النهاية !

« ستار »

## الفصل الثاني

( في شقة الكونت مارسيليس )

( مارسيليس وباولا )

- مارسيليس : ما الذى أتى بك إلى هنا في هذه الساعة المبكرة من الصباح . .  
إننى لم أرك منذ عام .
- باولا : إنها صبحية زفافك . .
- مارسيليس : وهل أنت العروس ؟
- باولا : لا لم آت هنا لكى تعوضنى عن زواجى . . إنما أقصد زواجاً حقيقياً يا مارسيليس . زواجاً سوف تشكرنى عليه .
- مارسيليس : أشك في هذا . . ما هو الزواج الحقيقى في هذا العالم ؟ .
- باولا : بل أعرف زواجاً رائعاً . . زواج الرذيلة بالفضيلة . .
- مارسيليس : الرذيلة ! إنك تتحدثين مثل القاضى بلانشار وهو يتحدث كسيدة عجوز ، وهى تتحدث كآلة ، فأنت طبعاً لا تتوقعين من رجل أن يتحول إلى رذيلة في الثامنة صباحاً . . ففي هذه الساعة من الصباح تكون الرذيلة امرأة !
- باولا : أعرف رأيك في أن الرجال يصحون من نومهم كأنهم ولدوا من

جديد . ولا يهم الحال الذى كانوا عليه قبل ذلك ، فهم يولدون  
أطفالاً صغاراً كل صباح .

مارسيليس : فعلاً هذا رأيي . . أهذا هو السبب الذى من أجله كنت تجيئين فى  
ساعة مبكرة وتعرضين على أن نلتقى طيلة العام الماضى عند  
الفجر ، يجب أن تعرفى أن الرجل عندما يصحو فهو دائماً فى  
أحضان زوجته ، أيا من كانت هذه النائمة إلى جواره ، وهو  
يحتاج عادة إلى وقت قصير جداً لكى ينسى من هى . . لقد  
اعتدت أن تصلى مبكراً .

باولا : إذا كانت لك زوجة حقيقية فهى الجبن وهذا ينطبق على كل  
رجل . . فالرجل يلقي بنفسه فى أحضان الجبن عندما ينام . .  
فالرجل النائم له أثر حزين عند المرأة التى تحبه . فالنوم هو الذى  
يطردها تماماً . . فأنت تنام بلا رغبات ، بلا استحكامات ،  
بلا قوة ، تماماً كالقاضى بلانشار الذى ينام بلا نياشين على  
صدره .

مارسيليس : بلا نياشين ؟ أشك فى هذا . . ولكنه على أى حال ينام إلى جوار  
مدام بلانشار ، وهذا ما يجعل من الصعب على أن أسامحه .

باولا : وإذا لم يكن الرجل الوحيد فهل يصعب عليك أن تغفر له ؟  
مارسيليس : لا معنى لهذا الخبر يا باولا .

باولا : هل تظن أننى أغار من مدام بلانشار . .

مارسيليس : أعتقد أنك تغارين من كل النساء البريئات . . فإذا لم تكونى  
تعرفين ذلك ، فقد أخبرتك . ويجب أن تحترسى منها . . فأنا

ألاحظ أنك تصبحين ريفية عندما تجلسين معهم . . فأنت تمشين وراءهم وتراقبينهم وتدرسينهم ، كأن العقدة أو الصفاء سر يمكن أن يتلقنه الإنسان . . ويبدو أنك تحاولين أن تتمشى مع الموضة ، أى مع أحدث شىء فى السلوك الاجتماعى . . تماماً كواحدة تريد أن تنقل موديل فستان : أن تعرف السر . فالسر الذى لن تعرفيه : كيف تداعبين رجلاً دون أن تريه ، كيف تريه دون أن تحددى ملامحه ؟ فضيلة لوكريسيا الرومانية القديمة هى سر مدام بلانشار .

باولا : اختر نماذج أحسن . . فأنا لست حجة فى حكاية لوكريسيا . . ولكن منذ التاسعة من مساء أمس لا يمكن أن تكون مدام بلانشار هى الإنسان الذى تعرفه . .

مارسيليس : كذب !

باولا : حقيقة ماثلة . .

مارسيليس : ماذا يمكن أن يحدث لو أنك أخبرتنى مرة أخرى أنك فتاة مجربة . .

باولا : ولكنها الحقيقة . . لقد سقطت مدام بلانشار ، ضحية لذئب . . فى بيت باربيت . . وقد رأت باربيت كل شىء . .

مارسيليس : إنها أيضاً كاذبة .

باولا : فى غاية الدقة هؤلاء الرجال إنهم لا يكادون يرون امرأة يريدونها ، حتى يتصرفوا كأنهم أزواج فيطالبون بالبراهين على أخلاقها . . هذه هى البراهين . . هذا هو مشط القطة



باربيت . . وهذا هو منديل رجل . .

مارسيليس : ما اسمه ؟

باولا : عليك أن تعرفه . . سوف تلعبه . . وسوف تصرخ . .

مارسيليس : ما اسمه ؟

باولا : أتردد في أن أقول لك . . لن تصدقني . .

مارسيليس : كم سهرت الليالي أروح وأجىء والسعادة تغمرني كلما فكرت في جدول حياتها اليومية ، وكلما فكرت في فخ تسقط فيه . . وهذه هي أول مرة في حياتي يتحول النصر إلى شيء يساعدني على الانتقام .

باولا : هل أنت متأكد من أنه انتقام . . ومما رأيت بالأمس أعتقد أن الانتقام قد ترك الأمر كله لقلوب أكثر رقة ، وقد لاحظت على الرغم من أنها تتظاهر بأنها ترى بعض الكائنات الكريهة تزحف على كل لسان ليس شريفاً تماماً ، فإنها لا ترى شيئاً من هذا فوق جسمك . . ولكنني أستطيع أن أرى .

مارسيليس : منذ جاءت هذه السيدة إلى هذه المدينة ، وأنا لم أعد أفكر في شيء سواها . . أنت تعرفين هذا . . أن المحاكم قد أدت لي خدمة جليلة عندما بعثت بها إلى هنا . . حينما كنت أجد الفضيلة عند كل امرأة تستهين بالفضيلة وكنت أجد الصدق في الأكاذيب ، وأجد الرشاقة بين من لا يعرفن الرشاقة . . ولا شك أن الرجل الذي على تماثلها الجميل فعل ذلك بالقوة .

باولا : تقريباً . . مع شيء قليل جداً من الغيظ .

مارسيليس : ما اسم هذا الحيوان ؟ لابد أن ألتقى منه جواباً على هذا العمل الشنيع .

باولا : لا تجرحه كثيراً أرجوك . . إنه أنت .

مارسيليس : نكتة سخيفة .

باولا : ليست نكتة . . إن وجهك هو الوجه الوحيد الذى تستطيع مدام

بلانش أن تراه الآن . . إن شفتيها مطبقتان على اسمك الآن . .

إن ظلاً ووزناً لعظامك قد تسلل بينها وبين كل ما يحيط بها ، بينها

وبين زوجها ، بينها وبين كلبها ، بينها وبين ربها .

مارسيليس : ماذا تريد أن تقول بالضبط . . اشرح لى ماذا تعنين . . هل

هى لاحظت اهتمامى بها .

باولا : إنها تحتقرك . . أنت أول إنسان كرهته . . فكراحتها لها قوة أول

كراهية عرفها العالم لاشك أنها قد لاحظت اهتمامك بها .

مارسيليس : هل حدثها جوزيف عن خطبتى ؟

باولا : (ببطء) أمس فى الساعة السابعة مساءً ، أغمى عليها . . وأفافت

فى الليل ، ووجدت نفسها نائمة على سرير باربيت ، عارية ،

ومبهدة ، وعلمت من باربيت أن رجلاً قد أتى بها إلى هناك ،

وبقى معها ، وأن هذا الرجل هو أنت .

مارسيليس : من الذى اخترع هذه القصة المضحكة .

باولا : الانتقام . . انتقام امرأة . .

مارسيليس : وكيف صدقت ذلك ؟

باولا : إن باربيت هذه قد زورت «عذرية» مئات الفتيات فى

عصرها . . وعلى سبيل التغير ، فى استطاعتها تزوير سفالة امرأة . . ومن المؤكد أنها أدت ذلك ببراعة . . وعلى أى حال فقد كانت الضحية تمسك مندليك ، هذه هى التقاليد . . وأنا أعرف تقاليدى . . ولك الشكر .

مارسيليس : تشكرينى على أنك أعطيت لظلى وشبحى ما كنت أريده لنفسى .

باولا : لا تبالغ . . إن سحرك بدأ يخبو . . لقد تعبت فى أن أجعلك تلتقى بابنة خالتي سلستين يوم السبت الماضى . ومع ذلك فشلت فشلاً تاماً .

مارسيليس : سلستين لا تدل على شىء . . لقد كانت سلستين راغبة تماماً ، لولا أنها كانت مريضة بعض الشىء .

باولا : ستعرف الآن كم تساوى سمعتك ، يا عزيزى مارسيليس ، ومدام بلانشار حتى الآن لك ، إذا أردت . . إنها الطهارة نفسها والعفة ، وأقصى ما يستطيع الخيال . هل ترى القوة التى أعطتها لك السيطرة عليها ؟

مارسيليس : أكمل قصتك . . أين هى الآن ؟ وأنت كنت هناك فى بيت باربيت . . وذهبت وراءها وتجسست عليها . . إننى أعرفك . . أعرف أنك مريضة بعض الشىء . . إنك تريد أن ترى الشر الذى تمارسين . .

باولا : والخير أيضاً ، إذا لم تخنك الذاكرة ؟

مارسيليس : والذى قالته . .

باولا : ولا كلمة . . لقد استمعت إلى كل كلمة قالتها بارييت . . وتقول .  
بارييت إن ملابس هذه السيدة وشعرها ، قد ترتب وانتظم من  
تلقاء نفسه . . إنها لم تشأ أن تلمس نفسها ، فقد اكتشفت هذه  
الفضيحة وقد احتكت إحدى ساقيها بالأخرى ، وكان هذا  
الاحتكاك مخيفاً لها . . وفي بيتها مرايا كثيرة . . وسوف ترى لمعان  
عينها في المرايا . . إذن . .

مارسيليس : هي الآن في بيتها . .

باولا : عادت ضائعة في الظلام ، كأنها تمشى قائمة ، متأسكة مصلوبة  
القوام . . ولم تلمس جدار الكنيسة التي مرت بالقرب منها ،  
ولا الكلب الذي تعلق بثوبها . . ولم تمس سور الكوبرى الذى  
مرت عليه ، ولا نظرت إلى وجهها في الماء . . ومرت من فوق  
رأسها بومة . . فتطلعت إلى البومة . . ولكنها لمست شجرة صغيرة  
متكبرة اعترضت طريقها . . إنها نوع من أشجار الليمون .

مارسيليس : هذه الأشجار أزهرت وفي استطاعتك أن تعرفها من عطرها .

باولا : إذن لم يكن هذا النوع من الشجر . . وإلا لجعلها العطر تهرب إلى  
البيت . . فقد كانت هذه الشجرات تتنفس وتهمس ، بخنان غير  
ما يعرف من الأشجار . . فتركها ومضت إلى البيت . . ولا بد أنها  
تذكرت أن زوجها مسافر ، عندما وصلت إلى باب البيت  
فحملقت في البيت بعض الوقت ثم دخلت . . وأقسم لك أنها  
لا يمكن أن تكون قد لمست الباب . . ودقت الساعة منتصف  
الليل ، عندما عبرت عتبة الباب . . فوقفت جامدة . . فقد

مضى يوم على جريمته . . وقد ظل المصباح مضيئاً في غرفتها بعد ذلك وقتاً طويلاً . . مسكينة هذه المرأة . . أن كل عطور بلاد العرب لا تمحو هذه الوصمة التي لا وجود لها في الواقع . . والآن لتبدأ العمل يا مارسيليس . . لن يعود زوجها اليوم . . لقد جاء دورك .

مارسيليس : سأذهب . . ولكن لا أعرف هل يصادفني الحظ . وإن كنت أطمع في الاستمتاع بفضيحة .

باولا : لا يمكن أن تكون أسعد حظاً . . يجب أن تفهم هذه الحقيقة . . أنها لم تعد تنتمى إلى زوجها بعد الآن . . بل ربما ترفض أن ترتبط بزوجها ولكن هذا النوع من النساء الذى لا يرتبط بالحب ، يرتبط بالامتلاك - وهى الآن تنتمى إليك . . وكل ما يجب أن تفعله ، هو أن تستردها . . فلا منافسة بينك وبين القاضى بعد اليوم . . إنما المنافسة بينك وبين شبحك ، وما دمت لا تشعر بالنقص أمام شبحك ، فكل شيء سيكون على ما يرام . .

مارسيليس : وأين غرفتها ؟

باولا : فى الدور الأول . . والباب فى آخر الممر إذا كنت ستذهب إليها عن طريق مكتب زوجها ، وأنت الآن ترتدى جوارب الصيد هذا رائع ، وليس أروع من فارس يمتطى السلام .

(يدق الجرس . . خمس . . يدخل خادم)

مارسيليس : ما هذا ؟

الخادم : سيدة تريد أن تراك . .

- مارسيليس : من هي ؟
- الخدم : لا تريد أن تكشف عن اسمها . . سيدة لم أرها من قبل .
- مارسيليس : هل تضع قناعاً ؟
- الخدم : لا . .
- باولا : هل هي عصبية ؟
- الخدم : أهدأ من رأيت .
- باولا : عيناها خضراوان .
- الخدم : نعم . .
- مارسيليس : دعها تتفضل . .
- (يخرج الخادم)
- باولا : يبدو أنني وقعت في مأزق . . سوف أدخل غرفتك . .
- مارسيليس : إنها لا تناسبك ، لن تتمكني من استراق السمع .
- باولا : لقد كانت ليلة مرهقة . . هذه أول مرة أستخدم فيها غرفتك للنوم . . هنا يجيء الخرتيت . . تأكد عند خروجها ، أنها لم تكن حيواناً خرافياً .
- (تدخل الغرفة وتتقدم لوسيل)
- لوسيل : هل أنت الكونت مارسيليس ؟
- مارسيليس : نعم . .
- لوسيل : ومنذ الأمس ألا ترى أنه من غير المحتمل أن تكون الكونت مارسيليس .
- مارسيليس : فعلاً . . ولكن الحقيقة باقية .

لوسيل : هل كنت تدفع عمرك ثمناً لأن تكون الكونت مارسيليس ليلة أمس .

مارسيليس : بل أعطى أكثر مما كان يجب أن أدفعه بالأمس : لأكون ما أنا عليه الآن .

لوسيل : وأن تواجهني هكذا . .

مارسيليس : وأن أواجهك أمام الناس . .

لوسيل : وهل نظرت إلى نفسك في المرأة صباح ذلك اليوم . .

مارسيليس : لا أتوقف عن النظر إلى نفسي فأنا أبدو شاباً وجميلاً وسعيداً . . وأنت أيضاً .

لوسيل : نظرت إلى نفسي مرة واحدة . . فرأيت نفسي كما أنا وكما يجب أن أكون . . وبوضوح .

مارسيليس : ما رأيته يدل على أن واحداً من الناس قد انتقم ، لا من ماضٍ منافق ، ولكن من حياتي أنا أيضاً . . لقد كان هذا شيئاً ثقيلاً على نفسي . . ولكن حدث أن رأيت شيئاً «رائعاً» بعيد المنال وأردته بأى ثمن ، وإذا كنت قد تصورت أنك ستجديننى هنا ممزق النفس ندماً ، فقد فشلت .

لوسيل : لم أفشل . . إنما أرجوك أن تكون كما أنت .

مارسيليس : لا أعرف إن كان الوجه الذى رأيته في المرأة قد طلب إليك أن تطلقى العدل والكراهية ورأى . . ولكن من هذه اللحظة قد أصبح لدى أمل واحد لا شريك له . . أن أبقى كما أنا الآن . . أذوق أى نوع من الطعام . . وأن أظل أسرح بخيالى ساعة بعد

ساعة ، فى دنيا لم يحلم بها رجل من قبل . . وأن أغذى روحى  
ولغى وحواسى ، بذكرى تلك الليلة إلى أن أفاجئك مرة أخرى  
وأن تكون لى نفس المتعة .

لوسيل : إذن فلقد أصبت عندما قررت أن أجيء إلى هنا . .

مارسيليس : ولكنك لست هنا إطلاقاً . ألا ترين هذا ولو لحظة واحدة -  
فلست المرأة التى ننظر إليها والتى تتكلم الآن . . إنما أنت ما كنت  
بالأمس . . جسم مخدر ، ولكنه شديد الرغبة ، وعينان لا تريان  
شيئاً ولكنهما متسعتان . . وصوت هامس ، بكلمة واحدة . .  
ولماذا أنت هنا . . لا داعى للكذب الآن . . فقد انتهى ذلك  
الإنسان الآلى الجامد الذى كنت شبيهة به .

لوسيل : جئت لأراك .

مارسيليس : وهل رأيتنى . . لقد رأيتنى فى نومك أمس . . هل عرفت الآن  
ذلك الإنسان السعيد ، على الرغم من أنك أخفيت هذه الرغبة  
حتى عن نفسك . . ولكن عندما تركك تعلقت به .

لوسيل : ولكننى لست متعلقة بك الآن .

مارسيليس : ولكنك سوف تفعلين . . إذا لم يكن اليوم فغداً . . وأظن أنك  
أدركت أننى لم أكن عاشقاً من قبل ، أما الآن فأشد الناس  
عشقاً .

لوسيل : وهل أبديت هذه الاحتياجات عندما كنت عاجزة عن الاستماع  
إليها .

مارسيليس : نعم . . ولكنك استمعت إليها كلها . . واجهتنى بجسمك ،



- وكانت وعودك واضحة ودون أدنى شك .
- لوسيل : هل عندك زوجة وأولاد ؟
- مارسيليس : عندى زوجة وقد كنت هذه الزوجة يوماً ما .
- لوسيل : تهمنى هذه الزوجة وكثيراً ما سمعت الناس يتحدثون عن الكونتيسة مارسيليس .
- مارسيليس : إنها أُمى وحتى أمس لم يكن عندها أى سبب لكى تفخر بى .
- لوسيل : ما شكلها .
- مارسيليس : إنها جميلة فى أى حفلة وخصوصاً حفلات الزواج والجنائزات . .
- لوسيل : إنها محترمة إلى حد ما ولها آراء خاصة .
- مارسيليس : اطلبى ما شئت ولا تهمنى بأحد آخر . .
- لوسيل : أعرف وعندى حق وسوف أتمسك به ، ولكن يبدو أنك لا تدرك ما سأسأل عنه .
- مارسيليس : ليس بعد ولكن النظر إليك يجعل من الصعب علىّ أن أركز انتباهى .
- لوسيل : ومع ذلك فإن الأمر واضح جداً وليس لى أن أختار . ولن أتردد فى أن أسألك فأنا أعرف أنك كذاب ومخادع وليست لك هذه الروح السخية الطيبة ، ولكن أعتقد أن عندك شجاعة وإذا كنت مخطئة أرجو أن تصحح معلوماتى . . لا تقترب منى .
- مارسيليس : إننى لم أتحرك وحتى على هذه المسافة فإنه من الأفضل أن أرى زوجتى العزيزة العمياء وقد فتحت عينيها أخيراً .

- لوسيل : أعتقد أن هناك شوقاً حتى في الفجور .
- مارسيليس : وأن أسمع زوجتي العزيزة الصماء تتحدث أخيراً . .
- لوسيل : إذا استمعت إليها فأنا أعتقد أنه لا يوجد إلا اسم واحد لهذا  
الرباط بين رجل وامرأة . لقد كنت زوجتك ولست واحدة من  
هؤلاء الذين يقبلون أى شيء ثم ينسونه في النهاية ، إن خدعة  
فاجرة قد ربطت بيني وبينك ، ومن المستحيل أن أرتبط بإنسان  
آخر ولا أعتقد أنه من الممكن أن أحتقر إنساناً أكثر من احتقاري  
لك ، ولو قدر لي أن أناذيك باسمك لفضلت أن أبصقه دماً  
ولو قدر لي أن ألمسك لصرخت ، ولكني لا أستطيع أن أرى كيف  
أمكن لإنسان أن يتجاهل الحقيقة كما كانت أمام الله . لقد  
أرغمت الله على أن يكون شاهدي ليلة أمس وقد اغتصبني . .  
ووضعت لي السم في كل شيء حتى فيما أحب ولا يستطيع اليأس  
ولا العقل أن ينقذاني . . إن جريمته لم تترك لي شيئاً أفعله فيما  
عدا أن أتنازل عن الاحترام الوحيد الذي من حق أن أحتفظ به  
وهو احترامي لنفسي ولا يوجد سبب بعد اليوم لأن أحتفظ بنفسي  
نظيفة ، وعلى ذلك فسوف أقبل هذا الهوان ، إنني مرتبطة بك  
وكل رباط آخر قد تحطم وضاعت سعادتي وزوجي الحبيب قد  
راح مني ولم يبق لي سوى التعاسة وهذا الزوج الحقير .
- مارسيليس : زوج ؟ إن هذه الكلمة تكفي لتمجيد أى صفة تطلقها عليّ  
أشكرك .
- لوسيل : احتفظ بالشكر لنفسك . . إنني لا أريد أن أمضي في هذا الطريق

كحمل عاجز . . فقد كان لى أمس زوج آخر وأريد أن أسترجه مرة أخرى سيجىء عند الفجر غداً . . وسأجره لحظة دخوله البيت أقصد زوجته هى التى ستلقاه بحب ووفاء تام وبلا تحفظ فغداً يدق الباب . . ولكن من الممكن أن يكون زوجها غداً أيضاً..

مارسيليس : إنى أتحداه أن يكون زوجك وأتحداك أن تكون زوجته فأنت قد قلت لى من أمس أنك لم تعودى زوجة لأحد سوى .

لوسيل : بل من الممكن أن أكون أرملة . .

مارسيليس : أرملى . .

لوسيل : أعرف أنه من السهل أن أقتل نفسى ، ولكن هذا شىء لا أقبله ، فأنا لم أفعل شيئاً أستحق عليه الموت . وقد رأيت ذلك عندما عدت إلى بيتى حيث كنت أظن أن كل شىء سيغمرنى بالاحتقار ولكن كل شىء قد احترمنى وأضفى على الكثير من الحنان ، حتى سرير زواجى قد رحب بى واحتضنى تماماً كالسرير الذى كنت أنام عليه وأنا طفلة صغيرة . . ولا ساعة من الليل ولا مطلع الفجر عندما عدت ولا شىء من ذلك جعلنى أشعر أننى منبوذة . . ولو قدر لحجرة صغيرة أن تطلب منى أن أقتل نفسى ما ترددت فى أن أفعل ذلك غير أن الأحجار طلبت منى أن أعيش . . لقد كان يكفينى بالأمس نباح كلب واحد لكى أتخطم ، غير أن الكلاب كانت تلعق وجهى وقد أجمعت على شىء واحد هو أن سفالتك يجب ألا تترك أثراً فى نفسى . وقد

كنت أتمنى أن أحول هذه السفالة إلى نوع من الاصطدام بمرحلة مضت من عمري ، وأنظر إليك على أنك تنتسب إلى ماض ذهب ولن يعود . . يجب أن تقتل نفسك وحينئذ أتحدث عنك بغير احتقار فما رأيك ؟ .

مارسيليس : دعيني أولاً أهني نفسي لقد بلغت أجمل لحظة في حياتي وذلك عندما تلقيت زيارة من الموت كتلك الزيارات التي تلقاها دون جوان فطلب إليه الموت أن يقدم حساباً عن جرائمه .

لوسيل : جرائمك لا تهمني . إنني أتعلم بموتك كما يتعلق طفل بأمه . . إن موتك هو الشيء الوحيد الذي يعيدني إلى الحياة . .

مارسيليس : أنا زوجك يا لوسيل .

لوسيل : عندي ثوب أسود سأرتديه غداً وأنتظر جوابك . .

مارسيليس : ولماذا الانتظار ؟ أنت تعرفين جيداً جوابي .

لوسيل : لست متأكدة منه لقد ظلمت أرقبك منذ جئت . حتى أمس كنت أظن أنني أعرفك ولكن الآن أعتقد أنني لا أعرفك ، فأنت الآن بعيد عن الموت بُعداً محكوم عليه من جبل المشنقة . . إنني أرى لك فسوف تقطع هذه المرحلة على قدميك .

مارسيليس : بكل سرور ولكن الرحلة تبدأ بك .

لوسيل : دعني أخرج . .

مارسيليس : لن تخرجي فأنت لم تتحرري من زواجك بعد فأنت لي حتى في أثناء ذلك ولساعات محددة لا يزال لي الحق في أن أطلب منك كل ما أريد .

- لوسيل : يالك من جبان .
- مارسيليس : أنت زوجتى أنت قلت ذلك لا تظنى أننى سعيد بليلة زفافك التى تمت فى غيبوبتك . فأنا أعرف كيف كنت بالأمس تقبلين وتحتضنين وتحبين ، ولكنك لا تدرين ذلك بعد ، وأعتقد أنه من المناسب أن تعرفى ذلك . إنه شىء رائع أن أرى الفضيلة تتحدث مع الحب .
- لوسيل : أكرهك . .
- مارسيليس : أنت لا تكرهينى . . المرأة لا تعترف بالحقيقة بلسانها ولا ترى أن الحقيقة فى رأسها أيضاً إنما لا بد أن نبحث عنها بالقوة وهذا ما فعلته .
- لوسيل : لا بد أن تموت ، لا بد أن تموت .
- مارسيليس : إذن سأموت هل تظنين إننى أخاف من الموت ؟ لقد وجدتك وفى استطاعتى أن أختفى . . مريئى وأنا أختفى فى أى يوم فى أى ساعة . . أعدك ولكن بشرط واحد وهو أن أضمك مرة أخرى .
- لوسيل : لا أسمعك .
- مارسيليس : بل تسمعينى . . سأقولها مرة أخرى لو قبلت أن تكونى زوجتى مرة أخرى ، أقسم بشرفى إننى سأقتل نفسى . . سأقتل نفسى فوراً بعد ذلك فهل تسمعينى هذه المرة ؟
- لوسيل : لا . .
- مارسيليس : إن يمين الزواج تناديك فنامى . .
- أرمان : (وقد ظهر على المسرح) ابعد عنها يا مارسيليس . .

(يدخل أرمان)

مارسيليس : لماذا جئت هنا ؟

أرمان : جئت لأجد شيئاً لم أكن على يقين منه . إنه مثل شرفى ولكن  
الحظ واتانى لا تخرجى يا مدام فى استطاعتك أن تخرجى معى .

مارسيليس : اخرج من هذا البيت . .

أرمان : لا أنا لا أظن أن هذا البيت ملكى ولكنهم أخبرونى أن زوجتى  
اعتادت المجيء هنا كل صباح فى العام الماضى . ولذلك فمن حقى  
أن أجيء مرة واحدة هذا العام ، مرة واحدة فقط ، وقد جئت  
فى نفس الموعد الذى اعتدت أن تجيء فيه ولن ترانى مرة أخرى  
هنا .

مارسيليس : أحب أن أقول لك إنك جئت متأخراً بعض الشيء . .

أرمان : فعلاً جئت متأخراً أنا أوافقك . لقد جئت هنا وزوجتى هى  
السبب وقد تأخرت تماماً ككل الأزواج الذين خدعتهم  
زوجاتهم ، تأخرت عاماً أو شهراً سيان ، ولكن جئت إلى هنا منذ  
بضع دقائق ، وكان الباب موارباً وتسلفت إلى هنا واستمعت إلى  
كل ما دار بينكما وأدركت أننى جئت فى الوقت المناسب .

لوسيل : هيا بنا خذنى معك .

أرمان : افعلى ما أخبرك به ، أبقى هنا حتى أقول كلمتى وعليك أن تحتفظى  
بالصمت كما فعلت بالأمس فى المقهى فصمتك اليوم سيرد لى  
ما أخذه صمتك بالأمس وربما أكثر .

مارسيليس : أمرك بالخروج .

أرمان : لا ألتقى أوامر منك . وإن كنت أفهم مشاعرك وأتوقع أن يبدو غريباً أن ترى رجلاً في بيتك . رجلاً لا يجلس ويتطلع إلى صورتك بقلب يدق ويتمسح فيك كحمامة وقلق ويعرف لماذا جاء هنا وهذا يضايقك أنت خائف أأنت كذلك ؟

مارسيليس : أعتقد أنك لست في وضع يسمح لك بهذه الشهامة . .  
أرمان : أعرف ذلك إنني لا أصلح لأى شيء لا كزوج ولا كصديق أعرف هذا إن دورى في الحياة لم يكن دور الرجل المغرى ، وفي الحقيقة لا يوجد على الأرض إنسان أكثر إغراء من الرجل المغرى .

مارسيليس : أشكرك أخرج . .  
أرمان : لم أكن أمدحك فالرجل المغرى لا يكون أى إنسان . إنه ذلك المسكين التعيس الذى يستغله الرجال ليتخلصوا من سخافات النساء أو إلحاحهن الشديد فأنت الضحية أيها المسكين ، خذ مثلاً بولا زوجتى .

مارسيليس : لا شأن لبولا في هذه المناقشة إنها صديقتى هذا كل ما هناك . .  
أرمان : أنت لا تفهم أى شيء بوضوح يا مارسيليس . أنت تنظر إلى اليوم كأنه أى يوم آخر ولكن عندما فتحت نافذتى اليوم أدركت أن اليوم له ما بعده ، فالسما زرقاء صافية وهناك خط خفى يقسمها إلى نصفين وفي استطاعتك أن تقول إنها سما المحاكمة .  
ليتك فتحت نافذتك صباح اليوم ونظرت إلى ذلك الخط في السماء إذن لشجعتك على أن تقدم كشف حسابك ولأغراك أن

تكون مخلصاً بدلاً من أن تقول إن بولا صديقتي ليس أكثر من ذلك ، إنه لشيء مضحك ألا يتوقف زوج مخدوع مثلي عن الكلام عن زوجته .

مارسيليس : بل المضحك أن نجد الأزواج الذين يتوهمون أنهم مخدوعون أكثر ضيقاً من الأزواج المخدوعين بالفعل .

أرمان : إنني رجل ذكي ومخدوع هذا صحيح بالبولا المسكينة ، إنها عدت علاقتها على قدر ما تستطيع ولكنها لم تفكر في القضاء على الأدلة التي تدينها . . لقد أحرقت كل الخطابات ولم تقبل صورة واحدة ومسحت كل علامة في كل هدية تلقاها . وعندما كنت تعطيها الورود كانت تضيف إليها واحدة أو اثنتين من حديقتنا لتخفي مصدر هذه الورود ، ولكنها لم تفعل في أن تضعف ذاكرتي كأنما كل شيء كان في لا شعوري قد نقش على ذاكرتي فبدا واضحاً في ضوء التعاسة . . لقد وصلت إلى يوم الحساب يا مارسيليس لاشك أن بولا اعتادت المجيء إلى هنا عشرين مرة . . مائة مرة عرفت هذه الغرفة بكل دقة . اعتادت أن تضيء هذه المصابيح وأن تطفئها وعرفت هذه المقاعد الوثيرة . . ولوناديت باولا لخرجت بنفسها فوراً هل أناديتها ؟ .

مارسيليس : أنت مجنون . .

أرمان : لا تقلق لن أناديتها لن أناديتها أبداً لقد دلتني العطر عليك لا عليها فأنت الذي يجب أن أحاسبه لكن ليس بسببها . .

مارسيليس : إذن بسبب مدام بلانشار .



أرمان : بالضبط ويسعدنى ذلك فأمس اعتقدت أننى أفكر فى بولا فلاشك أن أحلامى وأفكارى بدأت بها فى يأس واحتقار ولكن اتجهت جميعاً نحو إنسان آخر . . وفى يقظتى أمس وجدتنى أنتقل من الكراهية والغيرة إلى السعادة . . إن معرفتى بمدام بلانشار قد ملأتنى حياة وأملاً .

مارسيليس : إن مدام بلانشار لا تزال حية وهى تخصنى وحدى . . سنعرف إلى من تنتمى ، ولكن قبل كل شىء يجب أن نركع أمامها فالشكر لها . . فقد تحولت مدينتنا التعيسة إلى شىء أفضل فقد كانت تنقصها العظمة والبطولة ، فمدام بلانشار لم تأت معها فقط بالعناية الإلهية والحياة القويمة البسيطة إنما غيرتنا جميعاً . . غيرتك أيضاً أنت الفاسق الذى لا يتعب وغيرتنى أيضاً أنا الزوج المخلص . . وأشاعت أضواء بيننا كأنها الموت وليس أمامنا وقت نضيعه . . جئت لكى أنازلك بسبب بولا ولكن اكتشفت أننى نسيت بولا قبل أن أجيء إلى بابك ثم استمعت إلى الحوار بينكما والآن إذا لم يكن لديك مانع دعنى أنازلك من أجل مدام بلانشار .

مارسيليس : كما تحب أيها الحمار أنا تحت أمرك وليكن ذلك من أجل كل امرأة جاءت إلى هذا البيت إذا شئت .

أرمان : إنها نفس النتيجة وعلى أى حال فأنا لا أحسن التعبير عن نفسى ورأيتك لا يهم فإذا وافقت مدام بلانشار فليكن ذلك من أجلها .

مارسيليس : وكما تعرف أنت جيداً مادمت قد تجسست علينا فهذه ولاشك رغبتها .

أرمان : أسكت لقد سمعت ما قلته يا مدام وأنا أوافقك تماماً على أن هذا الرجل قد اقتحم حياتك بجرمة . . والطريقة الوحيدة لكى تخلص حياتك منه هى أن نخلصه من حياته . . فاسمحي لى أن أنازله فقد حطم حياتى أيضاً وليس من الصعب أن نرى فى هذا المنزل عدل السماء فما رأيك هل تقبلين ؟

لوسيل : هو لن يقبل لأنه جبان .

مارسيليس : فى استطاعتك أن تبعث شهودك سابقى فى البيت طول الليل .

أرمان : لا نستطيع أن ننتظر حتى يأتى الليل فقد تعذبت كثيراً مدام بلانشار . أما شهودنا فينتظرون فى الحقول ومعهم المسدسات . . وقد ذهبت لإعداد هذه المباراة ولم يتردد واحد منهم فهم جميعاً يعرفون حكايتك مع بولا . .

مارسيليس : لا مانع .

أرمان : وهكذا ترين يا سيدتى أنه ليس جباناً . . إنه مغرور ودمه يجرى فى جسمه بلا قلب وهو يعرف براعتى فى إطلاق النار أما هو فأقل منى بكثير لقد كانت له أم محترمة وكانت له مربية تحبه وكلاب تعبد له ولكنه ليس جباناً هل تقبلينى مدافعاً عن شرفك .

لوسيل : (تهز رأسها) نعم . .

مارسيليس : إذن فلننزل إلى الشارع أيها البطل الهام . . وأحب أن أقول لك شيئاً لكى ترتفع مفهوماتك . . إن جمال باولا لا يقاس بجمال

بلا نشار عندما تكون غائبة عن الوعي .  
أرمان : أنت في إجازة منها . . إجازة إلى الأبد . . أهذا كل ما أردت أن  
تقوله .

مارسيليس : نعم . . وحتى إذا لم تقبلك مدافعاً عنها ، لقلت لها شيئاً أستحق  
عليه قبلة ، قبلة امتنان . . أجمل قبلة أخذتها من امرأة ، ولكنها  
لن تسمعني الآن ، سواء عشت أو مت ، ولا أنت أيضاً .  
أرمان : انتظري حتى نخرج يا مدام . . ثم عودي إلى بيتك . . وسوف  
تكون عندك أخبار عنا ، سواء انتصرنا أو انهزمنا .

لوسيل : عد بعد ذلك .  
أرمان : إلى اللقاء يا مدام . . أشكرك لهذا الشرف الذي أوليتني اليوم ،  
وأشكرك للشرف الذي منحتني إياه .

( يخرج أرمان ومارسيليس ، وتدخل باولا )  
باولا : لحظة قاسية عليك يا لوسيل ، ولكني هنا صديقة لك .  
لوسيل : كان لابد لي أن أعرف أنك لن تكوني بعيدة عن هذا المكان .  
باولا : أعدك بأن أكون صديقة لك . . ليس هذا خداعاً . .

فكل عالم جديد له لغة جديدة والصديقة في مثل هذه الحال  
لا يمكن أن تتحدث عن الأزياء وشغل البيت . . إنما الصديقة  
هي التي تقف إلى جوارك في حياتك الجديدة ، حياة امرأة واحدة  
في عالم الرجال ، يجب أن تكون الصديقة توأماً لك ووسيلة  
أيضاً . . وهذا كله ما أستطيع أن أقوم به .

لوسيل : أعرف ذلك . . هذا الكابوس المزعج كان من تدبيرك .

- باولا : أى كابوس مزعج ؟ لقد جاء اليوم لكى تكفى عن القيام بدور العذراء العنيدة . . لقد جاءك الحب وأنت غائبة عن وعيك . . تماماً كما باغت حواء ، وهى فى الجنة ، ما أسعدنا لو كان الحب ييجى دائماً هكذا ، إنه اختصار فى المشاعر وفى الجهود .
- لوسيل : ولماذا وضعت لى الحبوب المنومة فى الماء يا باولا ! لماذا كنت جبانة إلى هذه الدرجة ؟
- باولا : أخيراً جاء اسمى على لسانك . . لقد سقطت الحواجز بيننا .
- لوسيل : اسكتى . . أنت تنتظرين موت رجل ومع ذلك تتحدثين بهذه اللهجة .
- باولا : إن هذا شىء عادى جداً . . إن الناس يتحدثون فى حضور الموتى . . انظرى كيف تفعل زوجتان خارجتان عن القانون وغير متحابتين ، إنهما جارتان فى نفس الوقت الذى يهدد الموت اعز الناس عليهما . . وهذا هو السبب الذى من أجله يموت الناس فى عائلتنا ، إن الأسباب الحقيقية لهذا النقاش من الممكن حسمها على ضوء الموت .
- لوسيل : وعلى ضوء الكراهية أيضاً . . ألا ترين هذا ؟ .
- باولا : الكراهية لا تعالج شيئاً يا لوسيل ، سوف تكون عندك فكرة أوضح وأحكم عن هذا الحادث حالا . . من أجل هذا جئت لمساعدتك أنت ترين أن الغلطة فظيعة ، ولكن يمكن علاجها . . ولكن لا غلطة فظيعة ممكن . . ولا علاجها ممكن ، فلا علاج لما حدث ، ولا يهم أن يكون هناك علاج . . فالحب لا يترك أثراً

يا لوسيل ، فالمرأة عندما تتعب من شيء فإنما تتركه أو تنساه ،  
إننى كثيراً ما أمر على أناس فى الشارع لا أشعر لهم بأى أثر ،  
لا يلمسون خيالى ، ولا تجذبني رجولتهم . . وتأكدى أنهم جميعاً  
كانوا عشاقاً لى فى الماضى .

لوسيل : الجرس يدق . . الجرس يدق لابد أن المباراة قد انتهت .  
باولا : لا . . ليسا هما . . أحب أن تعرفيهما أكثر . . أنهما يأخذان

الأمر مأخذ الجد ، لدرجة أنهما لا يستعجلان فى حل  
مشاكلهما . . أولاً يجب أن ينحنيا باحترام للشهود ، وواحد  
منهما على الأقل يجب أن يخلع كرافته ، وهذا شيء مهم جداً  
عند الرجال ، ثم يحىء الطبيب ويقترّب منهما ويكشف  
عليهما . . حتى العربات التى تنقلهما يجب أن تمشى على مهل ،  
فالخيول لها مشية معروفة اسمها مشية المصارعة . .

لوسيل : تتكلمين كثيراً يا باولا . . أنت تتظاهرين بالهدوء . . وعندما  
تهاجمنى امرأة مثلك لها كل هذا الجلال والدلال والتجارب ،  
فهذا يدل على أنك خائفة . .

باولا : خائفة منك .

لوسيل : ليس منى ، ولكن من نفسك . . فأنا أعلم أنك تحتقرين  
نفسك ، فإذا واجهتنى تشعرين بضآلتك وعارك ، لدرجة أنك  
لا تتوقفين عن السخرية منى بينما أنا أتعذب .

باولا : أنت فى مأساة ، وأنا فى الواقع ، وهناك خلاف شديد بيننا . .

لوسيل : لا تحاول أن تجذبينى إلى جانبك من الحياة . . فأنا على مستوى

هذه التعاسة لا أستطيع أن أعتد على كل موارد الله من المعجزات حتى الموت . . إنما أقف إلى جوار الذين تعذبوا من هذه الحياة ، فابتعدوا عن هذا العالم الفاسد ، واحتموا في عالم آخر كل شيء فيه ممكن . . لن تستطيعي أن تهبطي بي إلى مستواك .

باولا : أعتقد أنه من السخف ، بمناسبة حادثة بسيطة أن تنتظري معونة القديسين والشهداء .

إن الإنسان يطلب من يحب ، فأنا عندما ناديت ستجىء كل النساء اللاتي يعتقدن أن ما حدث يمكن إصلاحه أو التكفير عنه . . وتلك العاريات أمام الناس واللاتي يجعلن من عريهن رداء جديداً يمشين به أمام الناس في الشوارع ، وتلك اللاتي نزعن أظافرهن ، وتحولت الدماء في أصابعهن إلى أظافر ، ويمضين في عملهن أو اللاتي تمددن إلى جوار النار ، وتهبط أعواد الحديد الساخن في إيقاع موسيقى سماوى على أجسادهن ، ثم ينهضن ويغنين . . كلهن يؤكدن لى أننى لابد أن أعود إلى البيت . . وسوف أتمدد على سريري ، كأن أحداً لم يمسنى . . أما الثمن فهو وفاة مارسيليس ، وما دام الله هو الذى واجهنى بهذا المأزق ، فإنه وحده هو الذى يميته ، وليس أنا . . والآن سيجيبك الله عن سؤالك لقد عاد أرمان .

الحلادم : القاضى بلانشار تحت ياسيدتى .

(يدخل الحلادم)

- لوسيل : غريبة . .
- باولا : ماذا يريد ؟ . .
- الخادم : سمع أن مدام بلانشار هنا . . وهو ينتظرها
- باولا : لحظة صمت في المأساة ، بينما نحن غارقتان في مهزلة منزلية . .
- لوسيل : هل بعثت في طلبه ؟
- باولا : لا . . ولكن توقعته . . وأن يجيء هذه غلظتك . . فأمس في المقهى ، خنت بلا تمييز جميع النساء في العالم ، وأثرت الرجال ليصرخوا ضدنا ، واليوم بين أركان العالم سيصل الرجال بسرعة ، ويخرجون على مهل ، وتصديق تخميناتهم ، ويصبحون شيئاً لا يحتمل ، فالله هو الذى اختار زوجك ، فلا تلومى أحداً إلا نفسك . . ماذا تنوين الآن ؟
- لوسيل : لا أريده أن يرانى . . لا أريد أحداً أن يرانى ، حتى يعود أرمان .
- باولا : لا يهم كثيراً أن يراك زوجك . . لن يلاحظ أن شفتيك أكثر احمراراً ، وأن عينيك أوسع قليلاً ، فالأزواج لا يرون . . ولكن الذى يهم هو أن تريه أنت ، وتريه بعيني امرأة خائنة لأول مرة . بعد سنوات كنت عمياء لا تريه . والآن سترينه لأول مرة ، كما هو على حقيقته . وهذا ما يخيفك وفي استطاعتى أن أفهم ذلك . وهذا هو انتقامى يا لوسيل . . سترينه على حقيقته تماماً . . بالأمس كان رجلاً بسيطاً ، كريماً ، طيباً ، ولكن كيف يبدو لك الآن عندما تريه من خلال الباب . . سترين رجلاً لا تعرفين عنه إلا القليل .

- لوسيل : إذن فدعيه يدخل ، في استطاعته أن يعرف كل شيء .
- باولا : لا تكوني بلهاء ، وحاولي أن تفهميني . . ومهما كانت كراهيتي لامرأة ، فإنها في نظري لا تزال أعلى من أي رجل ، وفي نيتي أن نكون صديقتين . . فنحن قد نصارعنا عاريتين منذ الأمس ، هذا ولا شك يقرب بيننا ويلزمني بأشياء كثيرة . . أمامك هذا السلم انزلي . . إنه يفضي بك إلى الشارع . . إن زوجك لا يعرف شيئاً . . وسأخبره أنك جئت إلى هنا كصديقة لي ، لمعاونتي في محنة أصابتنى . . وأنتك خرجت من لحظات وسأبقيه هنا أطول وقت ممكن حتى تدبري أمورك .
- لوسيل : إلى اللقاء . .
- باولا : وداعاً يا لوسيل ، إلى أن نجلس في الليل كفتاتين تأكلان الآيس كريم تحت أشجار الليمون ، كأن شيئاً لم يحدث .
- لوسيل : مستحيل . .
- باولا : لا . . بل سوف يحدث كثيراً . .
- لوسيل : لن أكون من فصيلتك ، أنت صاحبة الحيل الشيطانية ، لا فائدة منك . . إنك تتسحبين كالأفعى وتهمسين ولكن لا فائدة لك من وراء هذا كله .
- (تخرج لوسيل)
- باولا : (ببطء وتهمس) فعلاً يا لوسيل . . فعلاً لا فائدة . .

« ستار »





## الفصل الثالث

( بيت القاضى بلانشار .. وفى مكتبه الخاص الذى  
يفضى إلى غرفته وغرفة زوجته .. وفى المكتب بعض  
التماثيل الرومانية ) .  
( ليونيل بلانشار .. وكاتب المحكمة ) .

بلانشار : ( أمام مكتبه ) هات حيثيات حكم قضية آل توماس .. لقد أخبرنى  
كانيون أنه سينظر فى هذه القضية بعد ظهر اليوم .  
الكاتب : لقد قابلت مدام بلانشار على السلم ودخلت غرفتها دون أن  
تكلمنى .  
القاضى : لا بد أنك ارتكبت خطأ فدام بلانشار ليست موجودة هنا .  
الكاتب : إذن فسوف تجد منها نسختين فى غرفتك لقد رأيتها منذ لحظة فى  
غرفتك .  
( يخرج الكاتب ويتردد القاضى بلانشار ثم ينهض ويدق باب غرفة زوجته )  
بلانشار : هل أنت هناك يا لوسيل  
( وعندما يسمع وقع أقدام الكاتب يعود إلى مكتبه )

الكاتب : إن توماس لا يزال يحتج ويقول إنه غير مذنب ويمسح يديه بزيت الزيتون .

بلانشار : إذن فالمباحث لم تتمكن من إرغامه على الاعتراف بأنه قتل زوجته قبل أن تبدأ المحاكمة .

الكاتب : ليس بعد أن يبعثوا إليه بزيت الزيتون ظهر اليوم .

بلانشار : لقد منعت عنه المباحث بنجاح وفي نفس الوقت بلا فائدة كل ما يحبه من الخرشوف والطماطم ويبدو أن هذه الطريقة من التعذيب أقل جدوى من طريقة نزع الأظافر . . هات لى أقوال الشاهد الأول .

الكاتب : سأحضرها فوراً . .

(ونخرج ، بينما ينهض بلانشار ويدق باب غرفة لوسيل)

القاضي : لوسيل إننى أنا ليونيل لقد استدعيت إلى البيت بسرعة هل أنت هناك ؟ هل أنت هنا ؟ إننى أسمعك افتحى الباب ماذا حدث ؟ لماذا أغلقت على نفسك الباب أرجوك أن تفتحى الباب حتى لو كنت مشغولة فى كتابة خطاب لتضعيه فى يدى قبل المحاكمة . . أحد خطاباتك الجميلة التى تتمنى فيها التوفيق لى قبل الجلسة .

(وعندما يعود الكاتب يرجع بلانشار إلى مكتبه ويوقع على بعض الأوراق التى أتى بها الكاتب)

الكاتب : على كل حال فإن هذا التعذيب يا سيدى كان ناجحاً فى حالة الرجل الذى قتل أباه لعلك تذكره فهو لم يشأ أن يعترف أن

حرمانه من سلطة الكرنب قد جعله ينهار ويعترف بكل شيء فقد وضع الدبابيس في النار لعلك تذكر ذلك وعندما أصبحت شديدة الالتهاب . .

- القاضي : متى ارتكبت هذه الجريمة بالضبط ؟  
الكاتب : سأحضر لك الدوسيه فوراً .  
القاضي : لا تحضر إلا عندما أدق لك الجرس فعندى الآن ما يشغلنى .  
( يخرج الكاتب ويحضر الخادم بعض الزهور يضعها على مكتب القاضي ، بينما يرجع بلانشار إلى باب لوسيل )  
القاضي : هل أنت مريضة يا لوسيل ، ردى على أرجوك ؟ قولى شيئاً إذا لم تفتحى الباب فسأحطمه فى الحال .  
( يفتح الباب وتدخل لوسيل )  
القاضي : أخيراً يا لوسيل . .  
لوسيل : لماذا عدت بسرعة يا لونيل ؟  
القاضي : بسرعة ؟  
لوسيل : ولماذا دققت على الباب ؟ ولماذا جعلتنى أفتح لك ؟  
القاضي : ظننت أنك فى حالة إغماء ولم أعرف ما الذى أفعله .  
لوسيل : لم تعرف ما الذى تفعله ؟ فما الذى تفعله الآن .  
القاضي : إننى بخير الآن فأنا أرى زوجتى مرة أخرى وقد أحضرت لها بعض الزهور .  
لوسيل : الزهور ، إذا لم يكن أرمان أعمى .  
القاضي : لا تضايقي نفسك بهذه المبارزة فقد حذرتنى بولا من نتائجها

ولذلك فقد أرسلت بعض قوات البوليس لإيقافها .

لوسيل : وهل تظن أن البوليس يصل في الوقت المناسب  
القاضي : لقد ذهبوا بسرعة ، إن حياة أرمان تساوى إنقاذها ،  
أما مارسيلليس فهو شخصية هامة .

لوسيل : وهدف هام أيضاً . .  
القاضي : أرجو ألا أكون ضايقتك عندما ذهبت للبحث عنك سامعيني فأنا  
عدت لم أحتمل أن أكون وحدي في البيت بدونك . . أى فائزة  
سنضع فيها هذه الزهور .

لوسيل : وكيف بدا البيت من غيري ؟  
القاضي : كان مليئاً بك كما هو مليء الآن على الرغم من أنك لم تكوفي  
موجودة ، إنك تصنعين مربة التوت أليس كذلك . إن روائحها  
جميلة فأنا أحبها ولو حرمتمني المباحث من مربة التوت لاعترفت  
علناً بأني أحبك ثم جلست إلى هذا المكتب ونظرت إلى هذه  
الأقلام التي بريتها ووضعتها على مكنتي فأحسست أنك تحبينني  
وانتظرت وأمسكت هذا القلم الجديد وأشكرك على أنك تذكرت  
أنه أحسن أقلامى ، وهذه القضية المعروضة اليوم قضية الرجل  
الذى قتل زوجته هي أهم وأروع قضية في حياتي . مما يؤسف له  
أن أول جريمة في العالم كانت من رجل ضد رجل ، ومعنى ذلك  
أننى لن أستطيع الإشارة إليها في خطبتي ولكنى سأشير إلى أول  
امرأة قتلها زوجها وكان اسمها سارة . ولا بد أن قصة سارة ستكون  
شديدة الوقع على المحكمة ، لقد تمرنت على خطبتي أمام المرأة ولم

تكونى موجودة هنا كما هى العادة لتساعدنى برأيك ، إن عزيزتى  
لوسيل لم ترتد مسوح العدالة لتأخذ بيدي فى اكتشاف الجريمة  
ولذلك كان لابد أن أذهب وأبحث عنها .

لوسيل : وهل وجدتنى الآن ؟

القاضى : بالطبع وجدتتك .

لوسيل : وستأخذنى بين ذراعيك ؟ وتقبّلنى ؟

القاضى : بأرق أنواع الامتنان التى يكنها زوج وقاض مسئول عن جريمة  
توماس .

لوسيل : وهل ترانى بوضوح ؟

القاضى : رائعة .

لوسيل : دعنى أخرج .

القاضى : آسف لإزعاجك .

لوسيل : لقد تغيرت منذ الأمس ألا ترى ذلك ؟

القاضى : تقصدين فستانك أو نظراتك إننى لا أجد فارقاً واضحاً .

لوسيل : شعرى . . فستانى . . شفتائى . . هل ترى هذا بوضوح .

القاضى : شفتاك عن أى شىء تتحدثين ؟

لوسيل : إن التغيير واضح شديد الوضوح ومع ذلك فأنت لا تراه .

القاضى : أنت رائعة يا لوسيل ماذا حدث لك ما الذى فعلته بالأمس ؟

لوسيل : وما الذى فعلته أنت بالأمس يا لونيل فى الساعة الثامنة مساء ؟

القاضى : يا إلهى الآن فهمت إذن فأنت غيورة . فبالأمس فى الساعة الثامنة

فى التاسع والعشرين من يوليو كنت أتناول عشاءى فى كافيون وفى

الساعة الثامنة بالضبط كان المستشار يفتح زجاجة وقد شربنا  
نخبك عدة مرات .

لوسيل : ولم نجد عقرباً في قاع الزجاجة .

القاضي : أبداً . .

لوسيل : إذن فقد كنت أوضح رؤية بالأمس عما أنت عليه اليوم . اسمع

يا لونيلا لا تسألني كثيراً إنما أفعل ما أطلبه منك أخرج فوراً أرجوك

فالعربة لا تزال بالباب وعد غداً في الوقت الذي كان مفروضاً أن

تجيء فيه . . سيصبح كل شيء على ما يرام غداً .

القاضي : ولكن ما الذي حدث ؟ تقولين إنك تغيرت بينما تنظرين إلى

كأنني لم أعد ذلك الشخص الذي تعرفين من قبل .

لوسيل : ستكون ذلك الشخص غداً أخرج أرجوك .

القاضي : يا عزيزتي لوسيل إنني لم أتمكن من اصطحابك معي . فقد كان

من المحتم أن أنهي تلك القضايا المؤجلة التي تركها سلفي

فلا تلوميني على ذلك ومن الآن فصاعداً لن أتركك وحدك وقد

أتيت لك بعربة جديدة وجعلتها لك مفاجأة وفيها صندوق خاص

لحمل الأطعمة الباردة وصندوق للشوك والسكاكين والأطباق

والفناجين منقوش عليها الحروف الأولى من اسمينا لقد أمرت لك

بغطاء جديد لهذه العربة لمواجهة الريح عندما تتركه بين الحقول

وبنظارة ، كما كنت تريد دائماً لكي تتمكن من متابعة الطيور

في السماء ورؤية أي شبح من الأشباح الهائمة بين القلاع القديمة

التي نمر بها ولكن هناك نقطة يجب أن أوضحها لك . . إن

مستقبل أى رجل ناجح يعتمد أكثر من كل شىء على اعتدال مزاج الزوجة والثقة بها ، وأساس كل مشروع ناجح يقوم به رجل وجذور كل مستقبل مثمر هى المرأة التى لا تتغير فى نظراتها ولا فى حركاتها ولا فى صوتها ، فالرجل الفريد سيجد دائماً امرأة مساوية له ، وكذلك أى رجل لامع وموهوب ، وكذلك كما هو فى حالتى أى رجل من رجال العدالة إنما أعيش حياة مليئة غنية مفيدة لأننى لست فى حاجة لأن أتفاوض لفتح أبواب الأمزجة المتقلبة وأبواب الشوق فى قلبى ، هذه أول مرة أنظر فيها إليك وأرى وجهاً لا أعرفه بوضوح . . هل كرافتى ليست مربوطة ؟ هل هى ممزقة ؟ .

لا لن تذهبي إلى غرفتك إننى أمنعك .

لوسيل : أرجوك دعنى وحدى إلى أن تجيء أخبار عن المباراة .  
القاضى : أنت مشغولة بهذه المباراة أستطيع أن أعدك أنه لن تكون هناك مباراة ، ففى اللحظة التى يقرران فيها بداية المباراة سيخرج الشهود من المنطقة وقبل أن يخلع المبارزان كل جاكته ويفك كرافته ستتقدم قوات البوليس وتمنعهما من الاستمرار . . اجلسى هنا إلى جوارى .

لوسيل : إنما يجب أن أوجه إليك سؤالاً .  
القاضى : عندما أفرغ من مراجعة الحكم سأقرؤه لك فركزى انتباهك فيه وسجلى ملاحظاتك كما يحلو لك .

لوسيل : إنه سؤال كالبرق الخاطف فإذا لم يستطع العقل أن يجيب عليه



بنفس السرعة فلن أستطيع أن أوجهه مرة أخرى لقد انتهى كل شيء إلى الأبد .

- القاضي : إنه ليس في مقدرة القاضي أن يجيب على أسئلة خاطفة .  
لوسيل : أفرض في بداية حياتي أن كان لي زوج آخر وأن أصبحت اليوم أرملة هل تقبلني زوجة لك من جديد .  
القاضي : كفى هذه الأسئلة الصبيانية السخيفة . . لو لمس إنسان آخر زوجتي في الماضي أوفي المستقبل ما لمستها أنا مدى الحياة .  
لوسيل : حتى لو كانت في غير وعيها بلا حياة ولا وعي  
القاضي : الجسم ؟ لا يغيب عن وعيه .  
لوسيل : الجسم ؟ كيف تستخدم هذه الكلمة المخيفة كيف تقول إن لي جسماً .  
القاضي : أنت أرغمتني . . هنالك ألف طريقة للكلام عن الروح ولكن الجسم هو الجسم حتى لو كان جسمك . . فلو لمس رجل زوجتي فلن أمسسها أو أتحدث إليها مرة أخرى مدى الحياة .  
لوسيل : إذن وداعاً . .  
القاضي : ولكن ماذا حدث ؟ ماذا تريدون أن تقول .  
لوسيل : الذي حدث هو أنك لن تمسسيني مرة أخرى ولن تخاطبني بعد اليوم .  
القاضي : هل جرؤ إنسان على أن يضع يديه عليك .  
لوسيل : بل على الزواج مني .  
القاضي : لا تستخدمني مثل هذه الكلمة المضحكة هل لمسك إنسان .  
لوسيل : نعم . . لماذا عدت بسرعة يا لوسيل لقد كان كل شيء طيباً وبريثاً

يتجمع حولى من أجل إنقاذى ولكن بعودتك المفاجئة قد  
أفسدت كل شىء .

القاضى : إذن فهو مارسيلليس ولهذا ذهبت إلى بيته .  
لوسيل : وضع لى دواء منوماً ليلة أمس وحملنى إلى أحد بيوته ولما  
استيقظت لم أجده .

القاضى : اقسمى على ذلك . . اقسمى أن ما تقولينه صحيح  
لوسيل : بل إننى لم أره . . أما السبب الذى دفعنى إلى الذهاب إلى بيته  
صباح اليوم . .

القاضى : هو أن تجعلى للجريمة وجهاً وصوتاً . . أن تمنحيه عينين يراك بهما .  
لوسيل : بل لأسأله أن يتحرر فى نفس اللحظة ظهر أرمان لبيارزه بسبب  
زوجته وأنا الآن أنتظر .

القاضى : وتركت لإنسان آخر شرف الانتقام لك .  
لوسيل : مازلت أحفظ بشرى إنه الشىء الوحيد الذى لم يمسه بشر .  
القاضى : وتذهب بك الجراة إلى أن تسمى هذه الفعلة الشنيعة زواجاً ثانياً .  
لوسيل : هذه هى الطريقة الوحيدة لكى أطلع بها هذه الفعلة . . حتى  
أنت ؟ حتى أنت ؟ .

القاضى : وتذهب بك الجراة إلى أن تسمى قبلاته لك قبلات زوج .  
لوسيل : صدقنى يا لونيل استمع إلى أرجوك .  
القاضى : وتسمين نفسك زوجة له حتى الموت .  
لوسيل : ربما تكون هناك دقيقة واحدة أو دقيقتان .  
القاضى : بل قد لا تكون دقيقة مهما حدث .

- (ويسحب مسدسه من درج مكتبه)  
لوسيل : انتظر يا لونيل أرجوك .
- (ويخرج القاضي وبصطدم بالكاتب)  
الكاتب : يا مسيو بلانشار .
- لوسيل : ماذا تريد منى . .
- الكاتب : يا سيدتى إن أهم دلائل الإحراز فى قضية توماس قد اختفت من الدولاب : أنبوبة سم قد وضعتها هنا بالأمس .
- لوسيل : يحسن بك أن تسرع فى البحث عنها . . اجث عنها بسرعة .  
(يخرج الكاتب ويدخل أرمان)
- أرمان : وداعاً يا لوسيل .
- لوسيل : إذا مات . .
- أرمان : إنه يموت لقد تمكنت من الهرب من البوليس أردت أن أراك قبل أن يعتقلونى .
- لوسيل : إذا مات .
- أرمان : محكوم عليه بالموت لقد أصابه الله بذلك المرض الذى يصيب به كل إنسان يريد أن يفقده ، وقد كان موته بطيئاً .
- لوسيل : لقد تأخرت جداً يا أرمان .
- أرمان : لقد جئت مسرعاً بأسرع مما أستطيع ولكن أعرف أن عربة زوجك أسرع بل أسرع من الموت نفسه .
- لوسيل : نعم إنه هو هنا . .
- أرمان : ولكن مارسيليس ذهب وهذا هو الأهم .

- أرمان : (بعد فترة صمت) هل أنت متأكد يا أرمان ؟ .
- أرمان : بقدر ما أنا متأكد من أنني منتقم ولست مجرماً .
- لوسيل : سامحني يا أرمان ولكن أعتقد أنني أخطأت .
- أرمان : أخطأت بأن كنت صديقة مع نفسك ؟ .
- لوسيل : بل بأن كنت شديدة الكبرياء لماذا قلت لمارسيليس إنني زوجته ، أن أسمى ذلك زوجاً بدلاً من أن أسميه تعاسة كبرى لماذا لم أسعد بأن أكون الزوجة الخائنة لزوج عاشق تعيس . . لا يزال في استطاعتك ذلك ، فالزوج والتعاسة لا يزالان موجودين هنا .
- لوسيل : هذا ما لا أعرفه بالضبط يا أرمان وهذا ما يفزعني فالرجل الذي رأيته من لحظات لم يكن الزوج الذي ظننته بالأمس فقد رأيته رجلاً لم أره من قبل . . رجلاً لم أحبيه قط .
- أرمان : عندما يصدم الرجل فإنه لا يجد بسرعة القناع المناسب الذي يضعه على وجهه أمام الكارثة ، فقناع الزوج الغاضب هو أسهل الأقنعة ولا بد أنه قد وضعه على وجهه . اتركه بعض الوقت فسوف ترين وجهه الحقيقي .
- لوسيل : لن أنسى أبداً وجهه الآخر . . كم هو مفزع يا أرمان فعندما يأخذ إنسان زوجة رجل منه ، يتحول من رجل عادل طيب كريم إلى وحش أناني ولكن هذا هو ما رأيته بعيني ، فرداء فضيلته الرائع الذي كان يعتز به وأنا أيضاً قد سقط فجأة وقد تحول إلى خرق بالية . . فكل ما يقوله يبدو كالنفاق والغباوة حتى عندما يستخدم كلمات الشرف والعدل والأسرة . . حتى رائحة عطره التي

اخترتها له وقماش ملابسه الذى اخترته أيضاً كل ذلك بدا غريباً  
منفراً مثله تماماً .

أرمان : (بعد لحظة صمت) ولماذا تقولين لى كل هذه الأشياء التى كان يجب  
أن تقولها لنفسك .

لوسيل : لكى تزيدنى تأكيداً أرجوك يا أرمان أن تقول لى ما هو الرجل  
وابعد عنى هذا الكابوس المفزع وسوف أصدقك .

أرمان : ما هو الرجل ؟ من معرفتى بنفسى أستطيع أن أقول لك إن الرجل  
لا هو معقد ولا هو شىء فريد .

لوسيل : بل كريم وقوى أليس كذلك ؟

أرمان : بل مغفل وواهم فهو يصدق أولاً إذا كان متواضعاً أن الدنيا له  
تماماً . . أما إذا كان ذكياً فهو يصدق أن المرأة له وأن الحب  
له . . وعندما يذهب أمله فى الحياة ويكتفى بملذات الحياة نفسها  
فإنه يئن فى صمت بالليل ويبكى بغير دموع .

لوسيل : أهذا كل شىء عن الرجل . .

أرمان : كل شىء حتى أمس .

لوسيل : استمر وما الرجل اليوم . .

أرمان : اليوم قد قتل الرجل الذى لا يؤذى أحداً . . قد قتل وسيذهب  
إلى السجن بهذه الجريمة لقد حطم حياته وراك وهو سعيد .

لوسيل : أشكرك . . ليونيل سيعود إلى اللقاء . .

(تدخل باولا ووراءها باربيت)

باولا : وشىء آخر وهو أن الرجل كاذب إذا كان من النوع البسيط

ضعيف وواهن إذا كان من النوع العاطفي ، أما إذا كان خجولاً فهو يقامر بمستقبله بجنون وأنا أعنيك بهذا .

أرمان : من الذى أتى بك إلى هنا ؟ ومن هذه المرأة ؟  
باولا : إنها رائعة ألا تراها كذلك . إنها على أى حال رائعة كالمستقبل الذى ذكرته .

أرمان : لماذا جئت هنا ؟  
باولا : لأشياء كثيرة من ضمنها أن أستمع إليك . إن الموقف يساوى كل ما بذلت من تعب ، إني على يقين من أنه لم يحدث أن توج الشهداء بعضهم البعض بأكاليل الغار كما رأيت الآن . . قد تظنان أنكما تتحديان الموت لكنى أراكما تصرخان بالحب كائنين من القحط . جئت لأنتقم لمرسيليس والأمر ليس صعباً .  
أرمان : اتركى مرسيليس إلى الموت الذى أوصلته إليه .

باولا : لا تهرب فأنتما قاتلاه فهي قتلته وأنت قتلتها . هي من غرورها عندما ظنت أنها فاضلة وأنت بشرف الرجل النبل كلا كما قتل هذا الرجل وأنتما تبحثان عن مأساة في حين أنكما غارقان في مهزلة ولكنكما لن تستطيعا تبادل النظرات عندما قلت لها ما يجب أن أقول .

أرمان : اخرجى من هنا وإلا أخرجتك بالقوة .  
هذه المرأة مجرمة يا أرمان لولاها لظللت سعيداً معي معتزاً بي إنها لم تفهم شيئاً ، إنها غدرت بي دون أن تدري أن هذا الغدر هو الذى جعلنى مذنباً ، لقد اتخذت حياى أشكالا مختلفة ولم أكن

قبلها ولا توجد امرأة مثلها إنها قد جمدت جسمها وعواطفها .  
نصفها كتلميذة ونصفها الآخر كساحرة مثيرة لك ولزوجها  
ولرسيليس في وقت واحد ، لقد أحبيتك بالأمس يا أرمان  
وكنت عزيزاً على أكثر من أى إنسان في العالم لقد كان لى عشاق  
كثيرون ولكنهم كانوا جميعاً بعيدين عنا نحن الاثنين بعيدين عن  
الحب الذى يَكُنّه بعضنا لبعض وكلنا كذلك فيما عدا لوسيل  
التي لم تعط موهبة النسيان ولا القدرة على تناسخ الأرواح . . لقد  
أحبيتك كاملاً وبإخلاص بكل وجودى الذى يتسمى إليك .  
كل ما تقوله هذه المرأة كذب فليست كراهيتها لى لأننى فضحتها  
أمام نفسها إنها تعتقد أن حياتها المنحلة هى خفة دم أو خفة روح  
وتعتقد أن كل سفالة ترتكبها هى زهرة من زهرات شبابها وجمالها  
وكلما تقدمت بها السن فستزداد يقيناً مما تفعل وأن ماضيها القدر  
سيبدو سليماً كريماً ولكن قد أحال هذا كله إلى مستنقع من  
الأعشاب . . والقذارة .

لوسيل

يؤسفنى أن أخيب ظنك يا لوسيل إني أعطيك ماضى كله وأنت  
الآن تنتمين إلى جيش من النساء ترفضين الاعتراف به بل إنك  
الآن ترفضين الاعتراف بنفسك وهذا هو انتقامى ، فهذا التغير  
الذى طرأ عليه والذى أسعد أرمان ، هذا الشحوب هذا الشجن  
هذا الهدوء هذا التغير الواضح من زوجة حريصة لأحد القضاة  
إلى زوجة خائفة تسلط عليها حكم قاس . . هذا الحكم لم يصدر  
من أحد سواها . . استمع لى يا أرمان صحيح أنه وقع اغتصاب

باولا

ليلة أمس ولكن مارسيلليس لم يكن مسئولاً .

- لوسيل : احمنى يارب . .  
باولا : فالمسئول حى وموجود فى هذه اللحظة أليس كذلك يا باربيت .  
لوسيل : أهذه المرأة باربيت .  
باولا : جاءت لتساعدك اليوم أكثر من أمس . . جاءت لحظتها تعالى  
يا باربيت لقد جاءت هنا ومعها حقيقة سوف تفزعك .  
أرمان : ما هذا يا باولا .  
باولا : لم يحدث أن دعا مارسيلليس أحداً من أصدقائه إلى حفلة ماجنة  
ولا أن أحداً من الصعاليك قد نظر فى نافذة مفتوحة ورأى امرأة  
فى غيبوبة واستغل الموقف . إن انتقامى ليس بهذه السذاجة  
يا عزيزى أرمان سوف تقبلنى وتشكرنى على ما فعلت ولكن مدام  
بلانشارسيزداد عذابها ، إنها فى شك الآن من أن كرامتها ووقارها  
قد تخليا عنها وأنها ليست أرملة لمارسيلليس وأن جسمها الناعم  
المذنب النابض هو ملكها طبعاً لأن مارسيلليس لم يحتضنها  
بذراعيه وباربيت شاهدة على ذلك ولم يحدث اغتصاب ليلة  
أمس ، وهى اليوم كما كانت بالأمس عندما جلست تأكل  
الآيس كريم كامرأة ضيقة الأفق لم يمسسها أحد إلا زوجها  
الشريف .

- لوسيل : ومارسيلليس لم ينطق بكلمة ا ساحنى يارب .  
باولا : يداك ترتعشان يا لوسيل إنه ليس العار من أن تبدو مضحكة أى  
مأساة فى أن يموت شهيد وتصحو عذراء . الآن ستشعرين بأنك



فقدت السبب الوحيد بالإيمان بنفسك ولن تتحملى هذه الصدمة .

أرمان : ما هذا يا لوسيل .

لوسيل : اخرج اخرجوا جميعاً .

أرمان : لا أفهم .

باولا : ستفهم غداً . . الرجال يفهمون غداً ، هذه هى الفضيحة كاملة

يا لوسيل فالأغتصاب ليلة أمس كان من عمل مدام بلانشار نفسها إنها حالة شاذة . . إنها نوع من العقبة تحطم نفسها . . فقد كانت تتباهى بقدرتها على أن نخبرنا من الذى أخطأ وكيف ومتى ولكنها لم تستطع أن نخبرنا إن كان قد قبلها أو عانقها رجل أمس . . إنها صدقت كل ما قيل لها من أنها كانت تذوب سعادة وأنها كانت تدفع مارسيلليس بعيداً عنها . . وأنها كانت تبعد ذراعيه وساقيه .

لوسيل : (مخاطبة بارييت) هل صحيح ماتقوله هذه المرأة ؟ .

بارييت : نعم يا مدام .

لوسيل : لم يمسنى أحد .

بارييت : لم يمسسك أحد .

لوسيل : والعلامة التى على ذراعى .

بارييت : أنا قرصتك يا مدام وكانت برفق فى لحمك . . وكذلك العلامة التى فوق ركبتك .

لوسيل : هل جاء الكونت مارسيلليس ولو لحظة واحدة رآنى . . كيف جاء

المنديل في يدي .

باربيت

: مادام باولا وضعتته .

باولا

: وأخذته مرة أخرى وهذه هي نهاية الفصل الأول ونحن الآن وجهاً لوجه كما كنت في المقهى وأستطيع أن أقول لك الآن ما قلته من قبل .

أرمان

: اخرجى معى فوراً . .

باولا

: (قد فقدت أعصابها) لقد جثت في مهمة ولا بد أن أفرغ منها (موجهة كلامها إلى لوسيل) عندما تتطلعين إلى صديقة في طريقها لزيارة عشيقها ، أعطيها يدك ، وعندما تعود ابتسمى لها . . وسوف تتأكدين من أن الذى لا تريدينه لن يدفع بإنسان إلى أن يعتقد أنه يرى الأشياء كما هي ، وإلى أن يرتكب جريمة . . والآن لن تستطيعي أن تقولي إنني أعرض قضيتي وحدي . . أظن أنني سمعت صوت عربة زوجك . . وهناك رجل ميت في انتظارى ورجل بوليس في انتظار أرمان . . ولا أحد منها يجب الانتظار .  
(يظهر ليونيل وهو يصعد الدرج بسرعة)

لوسيل

: ليونيل . . أنقذنى . .

القاضى

: انتهى كل شيء . . لقد أصبحت أرملة . . إن زوجك أمام الله مات تحت عيني رآنى فضحك ونطق باسمك وخرج الدم من فمه وكان اسمك في هذا الدم ثم بصق هذا الاسم في وجهي .

لوسيل

: اسمع ليونيل .

القاضى

: ورد جسمك أيضاً ولكن بعد فوات الأوان .

- أرمان : استمع إليها أرجوك استمع إليها .
- القاضي : أعرف ماذا تريد أن تقول إنها لم تعرف شيئاً ولم تشعر بشيء وإنني لأزال أحفظ بروحها المخلصة الطاهرة ولكنني اليوم زوج ولست راضياً عن هذه الكلمات البوليسية ، فالزوجة المخلصة في نظري هي التي لا يصبح لها وجود في نفس اللحظة التي تلمسها يد رجل وتعرفت عليها وزوجتي هنا في صحة جيدة وروح عالية .
- لوسيل : لم أكن في وعي يا لونييل .
- أرمان : ماذا تقولين يا لوسيل ؟
- القاضي : لم تكوني في وعيك هذا أسوأ لقد خدعتني إذن بشيء أعمق من المرأة التي أعرفها في وضوح النهار تكلم وتدبر البيت وتشتري . . المرأة الواعية التي يعرفها كل إنسان لقد خدعتني بهدوئها الليلي وشحوبها ونومها العاري وهو كل ما يطلبه رجل معتز بزوجته عندما يكون على سفر اخرجي يا لوسيل واتركي هذا البيت .
- لوسيل : لا داعي لأن تطلب مني ذلك سأخرج .
- أرمان : استمع إلى الحقيقة يا لونييل .
- لوسيل : ولا كلمة يا أرمان هل تسمعي ؟ ولا كلمة !
- القاضي : اخرجي من هنا وكفي تمثيلاً لدور الضحية ليس أسهل من أن يكون الإنسان ضحية ، هذه امرأة لا تشرب النبيذ ولكنها لا تستطيع أن تحمي نفسها من تناول السم ، هذه امرأة لم تفقد منديلاً أو مفتاحاً ولكنها فقدت نفسها وفقدت كل شيء صنعت منه شرفي وسعادتي من رأسها إلى قدميها كل ذلك أراقته تحت

- قدمى مارسيليس .
- أرمان : استجوب هذه المرأة يا لونيلى .
- القاضى : خمس سنوات قضيتها أحقق مع هذه السيدة أطرى فضيلتها وأحترم رأيها وجسمها وكم أضعت من أيام فى التفكير بينما فاز مارسيليس بكل شىء .
- لوسيل : انتهى كل شىء .
- أرمان : استمع إلى أرجوك هذه باربيت لقد حملت لوسيل إلى بيتها أرجوك أسألها .
- القاضى : وهل كنت هناك ؟ .
- باربيت : نعم . .
- القاضى : إننى أصغى إليك .
- باربيت : لقد خلع ملابسها .
- أرمان : ما هذا الذى تقولين ؟ أنت كاذبة .
- باربيت : إننى أقول ما هو مطلوب منى أليس كذلك يا مدام ؟
- لوسيل : نعم ! أشكرك يا باربيت .
- القاضى : وكانت فى غيبوبة ؟
- باربيت : نعم شكرته وابتسم ولكن فى غيبوبة .
- القاضى : وعندما خرج ماذا فعلت .
- باربيت : حاولت أن تمنعه من الخروج فلفت ذراعيها حول خصره وحول عنقه ولكن فى غيبوبة .
- القاضى : أهذا كل ما عندك (ويخرج)

- أرمان : عد يا لونيلى إنها تكذب يا لوسيل يجب أن تناديه حتى يعود .
- لوسيل : شكراً يا باربيت .
- أرمان : ( إلى باولا ) لماذا تبسمين ؟
- باولا : فى استطاعة أى إنسان أن يبتسم .
- باربيت : أظن أننى قد انتقممت لك يا عزيزتى وهو أخذ ما يستحقه ولن يشعر بالراحة مدى الحياة .
- باولا : إذن فالحياة حلوة يا لوسيل وجميلة ألا ترينها كذلك .
- لوسيل : مرعبة . . كل شىء مرعب .
- باولا : ألا تزال هذه الطوة موجودة بين ما وصفته بأنه شائن وبين ما وصفته بأنه نبيل .
- أرمان : لا تصغى إليها من أجل مستقبلك احتقرها .
- باولا : مستقبلها ؟ أمامها نوعان من المستقبل اليوم . . الأول وهو ما تسميه الفضيلة ولا تزال عنيدة على الرغم من سقوطها وهى سوف تنهض من جديد وتمشى بمنتهى النفاق كزوجة لقاض .
- أرمان : والمستقبل الثانى مستقبلك أنت أليس كذلك ؟
- باولا : نعم مستقبلى . . إنه الحب ومن الحماقة ألا تقبله وعلى كل حال انتهت المعركة وانتصرت فيها والنصر هو الفضيلة الوحيدة الباقية فى العالم .
- لوسيل : اركعى على ركبتيك يا باولا .
- باولا : على ركبتى .
- لوسيل : واطلبى العفو .

- باولا : عفو من ؟
- لوسيل : عفو مارسيليس عفو أزواجنا عفو بارييت عفو الأحياء والأموات عفوى . . عفوك .
- باولا : ولأى سبب .
- لوسيل : لأنك قلت إن الحياة لا قيمة لها ولا صفاء فيها . .
- باولا : ألا ترينها كذلك . . أى قيمة ترينها فى يوم كهذا مثلاً . .
- لوسيل : اليوم رهيب لقد سخر من كل شىء وجعل كل شىء وقحاً .
- باولا : اتفقنا تماماً يا لوسيل إنها هزيمة لك ولا مخرج لك منها .
- لوسيل : لا مخرج منها ؟ أنت مخطئة . . إن المخرج هنا . . فى يدي ، لقد ذهبت إلى فتاة فى مثل سنى ولها نفس اسمى . . فأقسمت لى أنها عندما كانت فى العاشرة ألا تقبل الشر ، وأقسمت أن تبرهن لى على ذلك ، حتى بالموت ، وعلى أن العالم مكان نبيل وعلى أن البشر لهم قلوب صافية واليوم قد أصبح العالم خالياً رهيباً أمامها وأن الحياة ليست إلا انحلالاً صارخاً ولكن هذا لا يهم ما دامت هى حريصة على أن تحتفظ بهذا القسم .
- بارييت : ماذا تفعلين لماذا تقولين هذا .
- باولا : ما الذى فعلته هذه البلهاء الصغيرة .
- أرمان : لوسيل
- لوسيل : لا تنادينى فلا علاج لهذا . . إن جريمة آل توماس كانت تناسبنى لقد عرفت أن السم قاتل وبلا ألم وبسرعة .
- لوسيل : آخر رغبة لى يا أرمان هى ألا يعرف زوجى الحقيقة دعه يصدق

ما قالته باربيت لكى يعيش يلعن امرأة بريئة وهي أيضاً كانت تلغنه ويعجب بالمرأة المذنبه التى كرهته دعه يعيش أسطورة زائفة وما أكثر الأساطير . . إن الصدق هو الحمل المسكين الذى يضحي به عادة ماذا عسانى أن أفعل يا أرمان سوى أن أقوم بدور البطلة فالأبطال هم رجال يمجدون حياة لم يعودوا يمثلونها وأنا أيضاً كذلك . . هل باولا راکعة ؟ .

باولا : نعم . .

لوسيل : بل هي واقفة ولكنها قالت إنها راکعة لقد انتصرت فالعالم له صفائه وجماله وضيائه قولى ذلك يا بولا أريد أن أسمع منك قولى بسرعة .

باولا : إنه كذلك . . فى هذه اللحظة . .

لوسيل : يكفينى . . هذه اللحظة تكفى أشكرك لا تدعوها تقترب منى . . باربيت هي التى تعرف تلبسنى ملابس الدفن .  
(وتسقط على الأرض)

باولا : لقد كان اسمها لوكاريسيا أليس كذلك .

(أرمان يقودها إلى الخارج بينما تموت لوسيل وتخفت الأضواء وعندما تعاد الإضاءة نجد باربيت وحدها مع لوسيل) .

باربيت : عزيزتى أيتها الملك الصغير لقد خرجوا جميعاً وفى استطاعتنا الآن أن نتكلم . لقد كان الله وحده بيننا بالأمس وكان معك منذ الأمس لورأيت كيف نهضت من الفراش عند منتصف الليل لعرفت كل شيء ، لقد كانت معجزة تتحدث عنها كل نساء

المدينة الآن لقد رسمت علامة الصليب على صدرك أما جواربك فقد ارتفعت من تلقاء نفسها ، أما حذاؤك فقد دخل في قدميك . لقد نصب الناس قديسين لمعجزات أقل من هذا حتى الزهور المصنوعة من الورق التي وضعتها إلى جوارك كان لها عطر الورد ، وعندما ذهبت لألمسها وجدت زهوراً حقيقية إنني لا أكذب أقسم على ذلك ودعيني آخذ الخاتم الذي في أصبعك للذكرى إنك اليوم أنحف من أمس يا ملاكى إن الخاتم يخرج من تلقاء نفسه ، إن المعجزات تجعل مهمتنا صعبة فالصفاء والعفة ليستا لهذا العالم إننا نصادفهما مرة كل عشر سنوات والآن سوف يرى الناس أنفسهم بكل ما عندهم من سفالة ووقاحة في ضوء هذه المعجزة سيقفون جامدين في دهشة كأن مصوراً سوف يلتقط لهم صورة أو كأن الضياء تمزق أجسامهم وفجأة سيرون هذا الشر ، كيف كان مقدساً وسوف يشعرون بتأنيبه لهم . . إن ندمهم لن يطول أعرف ذلك جيداً فع النساء فضيلة امرأة معناها فضيلة الجميع بينما نجد الرجل سيئاً في بيته وقديساً لنفسه ومطهراً لجسمه أيضاً أفعى في طريقك . . لقد فهمناك جميعاً وبأولا كأي إنسان آخر من المؤكد أنك أغضبتي ولكن ليس مارسيليس الذى اغتصبك في استطاعتك أن تتغلب على هذا الموقف . . فخمسون امرأة قد فعلن ذلك من قبل وأنت تعرفين أنك قادرة ولكن الذى أسقطك هو شعورك بغاوة الرجل وخشونته ووقاحته وبصورة مفاجئة . . إن البروش الذى في صدرك ينحل من تلقاء



نفسه معنى ذلك أنك تعطينه لى وسوف آخذه . . بقيت هذه  
العلامة من فى العجوز وأنت مطالبة بشرحها فى السماء  
فلا تفكرى فى ذلك كثيراً اكشفى عنها واشرحى أنها قبلة لكل  
النساء من عجوز فى بلدتنا كوعد منها ومن كل أخواتها بأننا لن  
نريح الرجال لا فى عملهم ولا فى نومهم لا الشبان ولا الشيوخ  
لا الوسيم فيهم ولا اللدميم لا مدير الخزانة ولا كاتب المحكمة الذى  
يتجسس علينا لا راحة لهم فى صحتهم ولا فى مالهم ولا فى  
أسرتهم ولا فى عظامهم ولكى ننتقم لك يا ملاكى الصغير  
سنقودهم جميعاً إلى اللعنة الأبدية . . آمين . .

« ينزل الستار »

## فہرس

صفحة

- من الذى أسقط من ..... ۳
- الشهاب : فریدریش دیرنمات ..... ۱۱
- بعد السقوط : آرثر میلر ..... ۹۱
- من أجل سواد عینہا : چان چیوودو ..... ۲۷۹



## كتب للمؤلف

### ١ - دراسات :

- |                |                            |
|----------------|----------------------------|
| الطبعة الثانية | ١ - وحدي مع الآخرين        |
| الطبعة الثانية | ٢ - عذاب كل يوم            |
| الطبعة الرابعة | ٣ - طريق العذاب            |
| الطبعة الثالثة | ٤ - مع الآخرين             |
| الطبعة الثانية | ٥ - الوجودية               |
| الطبعة الرابعة | ٦ - يسقط الحائط الرابع     |
| الطبعة الثانية | ٧ - كرسى على الشمال        |
| الطبعة الثالثة | ٨ - ساعات بلا عقارب        |
| الطبعة الثالثة | ٩ - قالوا                  |
| الطبعة الرابعة | ١٠ - وداعاً أيها الملل     |
| الطبعة الثالثة | ١١ - ألوان من الحب         |
| الطبعة الثالثة | ١٢ - مدرسة الحب            |
| الطبعة الثالثة | ١٣ - من نفسى               |
| .....          | ١٤ - شارع التهنيدات        |
| الطبعة الثالثة | ١٥ - الحبز والقبلات        |
| الطبعة الخامسة | ١٦ - الحائط والدموع        |
| الطبعة السادسة | ١٧ - الذين هبطوا من السماء |

- ١٨- يوم بيوم الطبعة الثالثة  
 ١٩- يا من كنت حبيبى الطبعة الثالثة  
 ٢٠- من أول نظرة الطبعة الثالثة  
 ٢١- وكانت الصحة هي الثمن الطبعة الثانية  
 ٢٢- أرواح وأشباح الطبعة الثالثة  
 ٢٣- الذين عادوا إلى السماء الطبعة الثانية  
 ٢٤- قلوب صغيرة الطبعة الثالثة  
 ٢٥- شيء من الفكر الطبعة الثالثة

## ٢- قصص :

- ٢٦- بقايا كل شيء الطبعة الثالثة  
 ٢٧- عزيزى فلان الطبعة الثالثة  
 ٢٨- هي . . وغيرها الطبعة الثالثة

## ٣- رحلات :

- ٢٩- حول العالم في ٢٠٠ يوم الطبعة الثالثة عشرة  
 ٣٠- اليمن . . ذلك المجهول الطبعة الثانية  
 ٣١- بلاد الله . . خلق الله الطبعة الثالثة  
 ٣٢- أطيب تحياتى من موسكو الطبعة الثانية  
 ٣٣- أعجب الرحلات في التاريخ الطبعة الثالثة  
 ٣٤- غريب في بلاد غريبة الطبعة الرابعة

الطبعة الثانية

٣٥ - لعنة الفراعنة

الطبعة الثانية

٣٦ - أوراق على شجر

#### ٤ - مسرحيات :

٣٧ - الأحياء المجاورة ١

٣٨ - حلمك . . يا شيخ علام

٣٩ - مين قتل مين ؟

٤٠ - جمعية كل واشكر ١

٤١ - كلام لك يا جارة

#### ٥ - مترجمات :

٤٢ - الإمبراطور جونز أونيل

ديرنمات

٤٣ - رومولوس العظيم

ديرنمات

٤٤ - هبط الملاك في بابل

ماكس فريش

٤٥ - أمير الأراضي البور

تنسى وليامز

٤٦ - فوق الكهف

أرثر ميلر

٤٧ - بعد السقوط

أربع مسرحيات - لديرنمات

٤٨ - هي . . وعشاقها

ديرنمات

٤٩ - الشهاب

جيروودو

٥٠ - سواد عينيها



١٩٨١/٤٤١٨	رقم الإيداع
ISBN ٩٧٧-٧٣٥١-٣٨-٠	الترقيم الدولي
١/٨٠/١٨١	

طبع بمطابع دار المعارف (ج.م.ع.)







10/11/11

To: [www.al-mostafa.com](http://www.al-mostafa.com)